

カルコン・SAIS合同シンポジウム  
CULCON-SAIS Joint Symposium

# 日米パートナーシップの深化： 変貌する世界に於ける教育と文化の絆

Enhancing the US-Japan Partnership :  
Education and Cultural Ties in a Changing Global Context



共催:日米文化教育交流会議(カルコン)、ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院(SAIS)

Co-Organized by: US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange (CULCON),  
The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) of the Johns Hopkins University

カルコン・SAIS合同シンポジウム

CULCON-SAIS Joint Symposium

# 日米パートナーシップの深化： 変貌する世界に於ける教育と文化の絆

Enhancing the US-Japan Partnership :

Education and Cultural Ties in a Changing Global Context

2011/5/19 (Thu.) 9:00AM-5:00PM

会 場：アメリカ合衆国ワシントンDC, マサチューセッツ・アベニュー1740 SAISケニー講堂

Venue: Kenney Auditorium, John Hopkins University, SAIS

1740 Massachusetts Avenue, NW, Washington D.C., 20036 United States

共催：日米文化教育交流会議（カルコン）、ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院（SAIS）

Co-Organized by: US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange (CULCON),

The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) of the Johns Hopkins University

# 目次 / Table of Contents

- 4 ■ プログラム/Program
- 7 ■ 主催者からのメッセージ/A Message from the Conveners

## 【和文/Japanese】

- 10 挨拶
- 13 基調講演
- 19 パネルI：日米交流の未来
- 36 パネルI：質疑応答
- 42 ランチ・セッション：日米交流について
- 55 パネルII：変化する世界における教育の役割
- 73 パネルIII：ソフトパワーとしての芸術
- 84 パネルII & III：質疑応答
- 89 特別コメント
- 91 閉会の辞

## 【英文/English】

- 94 Welcome Addresses
- 97 Keynote Addresses
- 103 Panel I: The Future of Exchanges
- 119 Panel I: Q&A
- 125 Luncheon Session: Colloquy on US-Japan Relations
- 138 Panel II: The Role of Education in a Changing World
- 157 Panel III: Art as Soft Power
- 169 Panel II & III: Q&A
- 174 Concluding Remarks
- 176 Closing Remarks

## 【巻末資料/Appendices】

- 180 ・モデレーター・パネリスト略歴/Biography of Moderators & Panelists
- 188 ・共催団体概要/Descriptions of Co-Organizers
- 189 ・シンポジウム当日の様々/Scenes from the Symposium

## ■ 挨拶

ジョン・M・ハリントン・Jr. ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院教務部学長補  
ティエリー・ポルテ 米国側カルコン委員長/ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者

## ■ Welcome Addresses

Dr. John M. Harrington Jr. Associate Dean for Academic Affairs  
The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS),  
Johns Hopkins University  
Mr. Thierry Porté Chair, US CULCON Panel  
Operating Partner, JC Flowers and Co., LLC

---

## ■ 基調講演

エドゥアルド・オチョア 米教育省高等教育担当次官補  
藤崎一郎 在米日本国大使館特命全権大使

## ■ Keynote Addresses:

Honorable Eduardo Ochoa Assistant Secretary for Postsecondary Education  
US Department of Education  
Honorable Ichiro Fujisaki Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the United  
States of America

---

## ■ パネルI：日米交流の未来

パネリスト：

アダム・エレリ 米国務省教育文化局首席国務次官補代理  
村田直樹 外務省広報文化交流部部長  
アイリーン・ヒラノ 米日カウンシル会長  
久保文明 東京大学大学院法学政治学研究科教授

モデレーター：

ケント・カルダー ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院  
エドウィン・ライシャワー東アジア研究センター長

## ■ Panel I: The Future of Exchanges

Panelist:

Honorable Adam Ereli Principal Deputy Assistant Secretary of State for Educational and Cultural  
Affairs US Department of State  
Mr. Naoki Murata Director-General, Public Diplomacy Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Ms. Irene Hirano President, US-Japan Council  
Dr. Fumiaki Kubo Professor of American Government and History,  
Graduate Schools for Law and Politics, University of Tokyo

Moderator:

Dr. Kent Calder Director, Edwin O. Reischauer Center for East Asian Studies  
Director, Japan Studies, Johns Hopkins School of Advanced International  
Studies (SAIS)

---

■ パネル I：質疑応答

■ Panel I: Q & A

■ ランチ・セッション：日米交流について

パネリスト：

梅本和義 外務省北米局局長

ジョセフ・ドノバン Jr. 国務省東アジア・太平洋担当副次官補筆頭代理

モデレーター：

シーラ・スミス 米外交問題評議会日本担当非常勤 シニア・フェロー

■ Luncheon Session: Colloquy on US-Japan Relations

Panelists:

Mr. Kazuyoshi Umemoto Director-General, North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

Honorable Joseph R Donovan Jr. Principal Deputy Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs US Department of State

Moderator:

Dr. Sheila Smith Senior Fellow for Japan Studies, Council on Foreign Relations

■ パネル II：変化する世界における教育の役割

パネリスト：

安西祐一郎 慶応義塾大学理工学部情報工学科教授

メアリー・ゲブル メリーランド州教育省学術政策課州教育長補佐\*

小松親次郎 文部科学省高等教育局部長

サム・スターン オレゴン州立大学教育学部長

モデレーター：

ロバート・フェルドマン モルガンスタンレー MUFNG証券マネージングディレクター

■ Panel II: The Role of Education in a Changing World

Panelists:

Dr. Yuichiro Anzai Professor, Executive Advisor for Academic Affairs, Keio University  
Japan-US Educational Cooperation for the Future of Mankind

Ms. Mary Gable Assitant State Superintendent, Division of Academic Policy, Maryland State Department of Education\*

Mr. Shinjiro Komatsu Deputy Director-General, Higher Education Bureau  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT)

Dr. Sam Stern Dean, College of Education, Oregon State University

Moderator:

Dr. Robert Feldman Managing Director, Morgan Stanley MUFNG Securities

\*バーナード・サドゥスキー メリーランド州教育局教育長が代理出席

\*Mr. Bernard Sadusky Maryland State Department of Education participated in replacement.

---

■ パネルⅢ：ソフトパワーとしての芸術

パネリスト：

フェリス・フィッシャー フィラデルフィア美術館東アジア美術部長

青柳正規 国立西洋美術館館長、国立美術館機構理事長

レイチェル・クーパー アジア・ソサエティ文化事業・舞台芸術部ディレクター

野村彰男 国際交流基金日米センター所長

モデレーター：

佐藤禎一 国際医療福祉大学大学院教授/東京国立博物館名誉館長

■ Panel III: Art as Soft Power

Panelists:

Dr. Felice Fischer Luther W. Brady Curator of Japanese Art and Curator of East Asian Art  
Philadelphia Museum of Art

Dr. Masanori Aoyagi Director, National Museum of Western Art, Tokyo

Ms. Rachel Cooper Director for Cultural Programs and Performing Arts, Asia Society

Mr. Akio Nomura Executive Director, Japan Foundation Center for Global Partnership

Moderator:

Dr. Tei'ichi Sato\* Professor, International University of Health and Welfare  
Honorary Executive Director, Tokyo National Museum

---

■ パネルⅡ & Ⅲ：質疑応答

■ Panel II & III: Q & A

---

■ 特別コメント

榎原稔 日本側カルコン委員長/三菱商事特別顧問

■ Concluding Remarks:

Mr. Minoru Makihara Chair, Japan CULCON Panel  
Senior Corporate Advisor of Mitsubishi Corporation

---

■ 閉会の辞

ティエリー・ポルテ 米国側カルコン委員長/ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者  
ダニエル・K・イノウエ アメリカ上院議員

■ Closing Remarks:

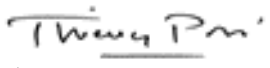
Mr. Thierry Porté Chair, US CULCON Panel  
Operating Partner, JC Flowers and Co., LLC  
Honorable Daniel K. Inouye United States Senator for Hawai'i


## ■ 主催者からのメッセージ


今年は、日米間の教育・文化交流の推進を目的とした、カルコンの50周年にあたります。こうした背景を踏まえ今回のシンポジウムでは、昨今の情勢を扱うとともに、互いのベストプラクティスから有益な学びを得られないか、また教育・文化活動において世界に何か貢献できないかを探ります。東日本大震災とその影響により、対話が「損なわれた」ときこそ、対話における意思疎通のすべての経路を開き、活用することが極めて重要となります。

本シンポジウムは次の4つの指針に基づき、開催します。

1. 強固な日米関係は、今も東アジアに平和と繁栄を生み出す基盤であり、両国に多大な共通の恩恵をもたらし続けます。
2. 教育・文化交流は依然として両国関係において重要であるが、その役割と意義は時とともに薄れつつあります。中でも昨今の国際経済の混乱と変動する東アジアの安全保障関係により、教育・文化面で日米間の健全な関係・交流を維持することへの社会的関心が低下しています。
3. こうした状況は私たち自らが打破しなければなりません。教育・文化面での関係を強固に推進することにより、共通の価値への理解を得、日米両国トップレベルの政治・安全保障面での対話の信頼性を一層高めることができます。教育・文化交流は、相互のベストプラクティスの学習を通じた教育システムなどの制度改善にもつながります。また芸術面でのコラボレーションや共同製作により、互いの文化体系への理解を深め国民どうしの絆を培うことができます。
4. このシンポジウムを通じ、故エドウィン・ライシャワー元駐日大使(1961-1966)が掲げたビジョンの再生に尽力します。ライシャワー大使は、強固な安全保障関係、経済・ビジネス関係、教育・文化関係という、等しく重要な3本の柱の上に堅実な日米関係が成立すると考えていました。

ティエリー・ポルテ   
米国側カルコン委員長/  
ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者

榎原 稔   
日本側カルコン委員長/  
三菱商事特別顧問

ケント・カルダー   
ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院  
エドウィン・ライシャワー東アジア研究センター長

## A Message From The Conveners

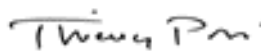
---

This year marks the 50<sup>th</sup> anniversary of CULCON, a dialogue whose mission is to strengthen educational and cultural relations between Japan and the United States. Against this background, this Symposium is to address the current state of affairs and to explore what we might profitably learn from the best practices of the other, and what we can jointly offer to the world as the results of our cooperation in education and cultural activities. The Tohoku Kanto Earthquake and its aftermath only highlight the extreme importance of keeping alive all channels of communication in an “unbroken dialogue.”

We have organized this Symposium on four principles:

1. A strong Japan-US relationship remains the bedrock in creating peace and prosperity in East Asia and continues to provide enormous common benefit to both countries.
2. Educational and cultural exchanges remain a vital link in the bilateral relationship, but their role and value have become less distinct over time. In particular, the current turbulent global economy and dynamic East Asian security relations have eclipsed public concern with maintaining healthy bilateral educational and cultural relations and exchanges.
3. We believe that we can allow this situation to continue only at our risk. Strong support for educational and cultural relations can bolster deeper confidence at the highest levels of political and security dialogue between our two countries through common understanding of our shared values. It can lead to improvements in institutions such as our systems of education through studying each other’s best practices. It can help bond our publics through deeper appreciation of each other’s cultural systems through joint artistic collaborations and productions.
4. We dedicate this Symposium to restoring the vision of the late US Ambassador to Japan Edwin Reischauer (1961-1966), who saw a strong bilateral relationship resting on three equal pillars: strong security ties; strong economic and business ties; and strong educational and cultural ties.

Thierry Porté



Chair, US CULCON Panel

Minoru Makihara



Chair, Japan CULCON Panel

Kent Calder



Director, The Reischauer Center for East Asian Studies





【和文/Japanese】

## シンポジウム記録

10	挨拶
13	基調講演
19	パネルI：日米交流の未来
36	パネルI：質疑応答
42	ランチ・セッション：日米交流について
55	パネルII：変化する世界における教育の役割
73	パネルIII：ソフトパワーとしての芸術
84	パネルII & III：質疑応答
89	特別コメント
91	閉会の辞

### ウィリアム・ブルックス

藤崎大使よりご到着が若干遅れるとのご連絡をいただきましたが、定刻となりましたので、本シンポジウムを開会させていただきたいと思っております。初めに、ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院(SAIS)のジョン・M・ハリントン・Jr.学長補からご挨拶をいただきます。ハリントン先生、よろしくお願いいたします。

### ジョン・ハリントン (ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院教務部学長補)

おはようございます。皆さまをジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院、通称SAISに歓迎できる機会を心待ちにしておりました。私からの挨拶を始めさせていただく前に、まず、3月11日に日本の北東部を襲った地震と津波から甚大な被害を受けられた皆さまに対し、当校を代表してお見舞い申し上げます。当校にも被災地である福島周辺からの生徒が在籍しているところであります。

ご案内の通り、SAISは1943年に設立され、1950年にジョンズ・ホプキンス大学に統合されました。それからかなりの年月が経過しました。1955年にはイタリアのボローニャにキャンパスを併設し、1986年からは中国の南京大学との間で協力関係を結び、現在では南京にもキャンパスを構えています。

ここワシントン校には現在約650人の生徒が在籍していますが、大半はいま、春学期を終えようとしているところで、残された期末試験を受けに来ている生徒しかいないためキャンパス内は静まっているという次第であります。ほとんどの生徒は2年間のプログラムで修士号の取得を目指しており、国際経済論を中心とした地域論と機能論の双方の研究に集中して取り組んでいます。SAISには非常に充実したアジア研究プログラム、中でも、日本研究プログラム、さらには、日本研究プログラムを支える強力な日本語学習プログラムが用意されており、その点でわれわれはとても恵まれているということが出来ます。当校では世界の多くの国・地域の言語、文化、歴史、政治の研究に大きな重点を置いています。

日米文化教育交流会議(The US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange: 通称カルコンCULCON)は文化の分野における日米関係の中核であり、過去半世紀にわたりその役割を果たし続けてきています。そうした組織の50周年記念として開催される本シンポジウムは真に時宜を得た機会です。また、カルコンの創設には当時のジョン・F・ケネディ大統領と共にエドウィン・O・ライシャワー大使が中心的な役割を果たしており、その意味においても、エドウィン・ライシャワー東アジア研究センターを抱える当校において今回この記念会議が開催される運びとなったのは、とりわけ適切なことであると考えられます。

SAISは過去25年以上にわたりライシャワー大使の思いをしっかりと受け継ぎ、日米関係に対する強いつながりを維持し続けてきています。現に、ライシャワーセンターは創設以来ライシャワー大使への直接的な支援の下で発展を遂げてきています。まず、1984年にライシャワーセンターを創設したジョージ・パッカー氏はライシャワー氏の駐日大使時代に大使を補佐する役を務めていました。パッカー氏は後にSAISの学長に就任しています。次に、SAISのベテラン教授であり、アジア研究ディレクターを務めるナサニエル・セイヤー氏は、駐日アメリカ大使館で広報担当官としてライシャワー大使を支えてきました。最後に、ライシャワーセンターの現センター長であるケント・カルダー氏は、ハーバード大学でライシャワー教授の指導を受けたほか、ウォルター・モンデル、トム・フォリー、それから短い期間でしたがハワード・ベーカーといった歴代駐日アメリカ大使の特別顧問を務めてきました。

以上、歓迎の辞を述べるとともに当校の紹介をさせていただきましたが、本日のシンポジウムが皆さまにとって実り多いものとなるよう祈念いたします。議題に目を通しましたが、いずれも興味をそそるトピッ

クです。皆さま、SAISへ、ワシントンへ、そして本シンポジウムへ、ようこそおいでくださいました。ありがとうございます。

### ウィリアム・ブルックス

次に、米側カルコン委員長であり、ジェイ・シー・フラワーズ社の営業担当共同経営者であられるティエリー・ポルテ様から開会の辞をいただきます。ポルテ委員長、よろしくお願いいたします。

### ティエリー・ポルテ (米国側カルコン委員長/ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者)

榎原委員長、オチョア次官補、藤崎大使、梅本局長、ハリントン教授、カルダー教授、そしてご参集の皆さま、カルコン・SAIS 合同シンポジウム「日米パートナーシップの強化: 変わりゆく世界における教育・文化分野でのつながり」の開会にあたり、カルコンを代表し挨拶を述べる機会をいただき、誠に嬉しく思います。

初めに、私の友人であり、また、本シンポジウムで議長を共に務めていただく榎原稔日本側カルコン委員長およびライシャワーセンターのセンター長、ケント・カルダー氏のご両名に対し、本シンポジウムの開催に向けご尽力いただいたことに心から御礼申し上げます。

教育と文化の分野における日米関係を強化するための対話の場として誕生したカルコンは、今年2011年に成立合意50周年を迎え、2012年には第1回日米合同会議の開催から50年目を迎えることとなります。そうした中において開催される本シンポジウムは、現在の新たな世界情勢においてカルコンがどのような役割を果たすことができるのか、その極めて重要な役割を明らかにする絶好の機会であります。

日本とアメリカの関係は、純粋にその規模、多様性、複雑性の点で、世界に類いない二国間関係となっています。両国は自由で民主的な社会を持ち、そうした共通の価値観に基づく日米同盟は現在でもアジアのみならず世界の平和と安全保障の要となっています。しかしその一方で、冷戦の終結、世界経済のグローバル化、そして何よりも中国の台頭といった要因が重なりあうことにより、日米同盟が新たな文脈で語られなければならない必要が生まれているのも事実です。

教育・文化交流は確かに日米の二国間関係において不可欠なつながりとなっていますが、それがどのような役割を担い、それにどのような価値があるのかは、かつてと比べ、みえにくくなってきています。特に現在のように世界経済の不安定さが増し、東アジアの安全保障環境が揺れ動く中において、教育と文化の分野における二国間の関係や交流を健全な状態に保ち続けることへの関心は薄らいできています。

自らリスクを負う用意ができていない限り、そうした状況をそのままの状態に留めておくことはできません。教育・文化分野での関係に力強い支えがあれば、日本とアメリカが共有する価値観に対する共通の理解が生まれるため、トップレベルで行われる日米政治・安全保障対話で信頼を相互に深めることができるようになります。そうなれば、互いの国のベストプラクティスの研究を通して両国の機関における教育制度等の改善を図ることができるようになります。さらには、芸術分野での連携や芸術作品の共同制作を通して両国国民の互いの文化に対する理解を深め、国民レベルでのつながりを強化させることができますようになります。

日本とアメリカは過去50年にわたり優れた政策を通して健全な教育・文化交流の実現に取り組んできました。そうした努力を基盤とする日米関係の安定を図り、この極めて重要な同盟関係の存続に寄与すること、それがカルコンの担う長期的な責任です。

一方、当面の近い将来については、われわれは事実上かつて経験したことがない状況に直面しています。3月11日の地震と津波およびその後の被害は教育・文化の分野にも大きな混乱を招く結果となりました。

本シンポジウムに関しても、当初は日米間での教育・文化交流活動の現状を議論する機会として計画されていました。すなわち、互いの国のベストプラクティスからどういった実際的な教訓を得ることができるのか、また、教育・文化活動における協力の成果としてどのような成果を共に世界に提供できるのかといった点を話し合うことが当初の目的でした。しかしその後、東日本大震災が起き、津波が日本を襲い、原発危機が生まれることになりました。

大地震とその後の被害による衝撃は日米間での教育・文化事業にも及び、混乱は現在も続いています。実際、活動を早期に終了させ、あるいは途中で打ち切って帰国を余儀なくされたアメリカ人も多くいます。ここアメリカにいる日本人の多くも同様に家族の下に帰るため、あるいは日本国内での業務の支援にあたるため、早期に、あるいは活動を中断させて帰国していきました。どのレベルでも、また、どの分野においても、さらには長年の実績を有していたとしても、交流事業の関係者は今後の1年に対する先行き不透明感を払しょくできずにいます。活動の継続を願う意志は強く存在しています。しかしそこに十分な資源があるのかは定かではありません。国民の間に広がるリスクに対する懸念が活動への幅広い参加を阻む危険もあります。

駐日アメリカ大使を務めた故エドウィン・ライシャワー氏は強力な二国間関係には同じ高さの3つの柱があると考えました。強力な安全保障関係、強力な経済・企業関係、そして強力な教育・文化関係です。カルコンはそうした考えを持つライシャワー氏のビジョンとして活動を開始させた組織です。ライシャワー大使は自らがそう名付けその後広く知られるようになった「損なわれた対話」について、その課題に対応するためのアジェンダに教育と文化の分野での両国の指導者による会談を含めるようケネディ大統領と池田総理に訴えました。私は、ライシャワー大使のそうしたビジョンを再生させるための取り組みとして本シンポジウムを位置付けたいと考えています。対話が「損なわれた」ときこそ、喫緊の課題に対処し将来への長期的ビジョンに対応するため、対話における意思疎通のすべての経路を開き、積極的に活用することが極めて重要となります。この点を浮き彫りにしたのが東日本大震災であり、地震がもたらした被害なのであります。

従って、短期的には、今回の危機が教育・文化交流に及ぼす影響を評価し影響から立ち直るために必要な措置を検討する作業に対し、本シンポジウムが中心的な視点を提供することができればと考えています。安全保障の分野では震災直後から共同救援作業が始まり、日本とアメリカの間での強力な連帯が示されています。経済界においても、統合的な日米経済関係が、さらには日本経済と世界経済のつながりを維持することが極めて重要であるとの十分な理解に基づき、被害を受けた日本の製造業の回復支援や、危機により日本の金融システムに生じた緊張の緩和に向け、すでに大きな努力が払われています。

本シンポジウムは、また、カルコンは、教育・文化のコミュニティは日米同盟の3つ目の柱であるとの考えに立っています。そうであるとするならば、われわれのコミュニティは危機に対しどのような役割を適切に果たしていくべきなのでしょう。

この問いを本シンポジウムの議題とし、本日はわれわれが直面する課題について実りある忌憚なき議論を行っていただければと考えています。この場に足を運んでくださった皆さまに感謝申し上げます。そして皆さまの活発な参加に期待を寄せ私からの挨拶とさせていただきます。ありがとうございます。

### ウィリアム・ブルックス

次に、エドゥアルド・オチョア米教育省高等教育担当次官補ならびに在アメリカ合衆国日本国大使館特命全権大使の藤崎一郎様より基調演説をいただきます。

最初に演説をいただくオチョア次官補の略歴をご紹介申し上げますと、エドゥアルド・オチョア氏は2010年2月23日にバラク・オバマ大統領の任命により高等教育担当次官補に就任され、高等教育問題に関する助言を主任顧問として教育長官に提供されています。また、高等教育機関の在籍者に対する経済支援プログラムとして、18の国際プログラムを含む60以上のプログラム（年間総予算30億ドル規模）の運営も担当されています。

現職に就かれる以前は、カリフォルニア州立大学システムに属するソノマ州立大学で学務担当副学長を7年間務められ、大学全体を網羅する戦略の立案やダイバーシティの取り組み等々を監督する任を担ってこられました。1997年からの6年間は、カルポリポモナにある経営学部の学部長として、約4800人の生徒に対し教鞭を執る170名の教員をとりまとめてこられました。その後はニューヨークでエンジニアとしてご活躍され、カリフォルニア州立大学システムの中で講師や教授職に就かれるなどしてこられました。

オチョア次官補のご出身はブエノスアイレスで、リード大学で物理学を専攻（副専攻：哲学）され学士号を取得した後、私の母校でもあるコロンビア大学で修士号（原子核科学・工学）を、ニュースクール・フォー・ソーシャルリサーチで博士号（経済学）を取得されました。これまで数々の経済学論文も執筆されています。現在は、歴史学者であられるホリー夫人と共にワシントンD.C.のキャピトルヒルにお住まいです。それではオチョア次官補、よろしく願いいたします。

### エドゥアルド・オチョア（米教育省高等教育担当次官補）

藤崎大使、カルコン側から共同議長を務めてくださっているポルテ委員長ならびに横原委員長、そしてご来場の皆さま、おはようございます。アーン・ダンカン教育長官、そして残念ながら本日この場に居合わせることができませんでしたがカルコンの力強い支持者であるトニー・ミラー教育副長官に代わり、両名からの挨拶をお伝え申し上げます。

本日、日米間の人的交流の役割について、また、ソーシャルネットワークとバーチャルリアリティの時代にあって引き続き受け継がれている人的交流の価値について話をする機会をいただけたことに感謝申し上げます。これは、私が仕事柄、また、個人としても関心を寄せているテーマであり、人的交流のさらなる強化へとつながる今回のような機会に恵まれる度に嬉しく思う次第であります。

私からの発表を始めさせていただく前に、まず、日本における震災の犠牲となられた方々に対し、教育省、アメリカ政府、アメリカ国民を代表し、心からお悔やみ申し上げます。また、現在も被害に苦しんでおられる方々に衷心よりお見舞い申し上げます。日本の皆さまは、復旧と復興に向け、困難に満ちた長い道を歩んでいかれようとしておられます。そうした中であって、われわれは日本の国民の皆さまを強力に支援していくとのメッセージも合わせて伝えさせていただきたいと思えます。今回のような惨事に見舞われる中で日本の皆さまが示された不屈の精神と回復の力にわれわれは一国民として深い感銘を受けていると断言できるものと私は確信しております。われわれは皆さまと共に復興の取り組みを進めることに意を固くしています。われわれが教育・文化活動を通して貢献する上でどのような具体的役割を果たしていくことができるのか、この問いに対する答えが本日の議論の成果として見いだされることに期待しています。

現代はソーシャルネットワークとバーチャルリアティの時代です。ある意味では、コミュニケーションはより単純な仕組みへと向かっているということもいえるでしょう。これらの新技術は従来にない新たな「力」を生みだし、その力により、われわれは地理的な制約に囚われることなく人々とのかかわりを深めることができるようになってきました。そうした技術は言語教育、遠隔学習、生涯学習等の活動に大きな弾みをもたらしています。皆さんはサドゥスキー博士の経験をご存じでしょうか。関心をお持ちになるではないかと思いますが、同博士は、メリーランド州がいかにして教育省から最大規模の資金を獲得し、また、州・地方レベルでのイノベーションやリニューアルで新パラダイムをいかに創造的に管理しているのかを詳しく述べています。そうした取り組みには、21世紀型教育・学習に技術を統合させる教育機関や企業に対し州が技術統合に向けリーダーシップを発揮し、学校改善計画や独自の教授法、ベストプラクティスの実施に支援を提供したことも含まれています。

先日、コロラドスプリングスのコロラド大学で行われた遠隔学習のデモンストレーションを視察する機会がありました。これは南部コロラド高等教育コンソーシアムの参加校を対象とした、介護系と工学系の授業を提供する試みで、そこでは比較的容量の少ない回線でも超高解像度映像が実現できるシスコテレプレゼンス技術が活用されていました。コロラド州南部に大きく広がる数百マイル圏内であっても、その地域に在住する生徒たちは、この技術を活用することで、地理的遠さにかかわらず、自宅で、それぞれの専門分野における先端知識を習得することができるようになります。シスコ社は現在、世界各国の教育機関への本技術の展開を目指しています。

ところで、技術が飛躍的な進歩を遂げれば、それで十分なのでしょうか。進展した技術が人的交流に取って代わるようになるのでしょうか。この問いに対する答えを考えるにあたり、私自身の大学での、また、教育省での経験を短く紹介させていただきたいと思います。カリフォルニア州立大学で学術管理を担当していた当時、ロシア極東、ベトナム、タイ、中国、マレーシア、日本の大学との間で一連のプログラムを共同開発する機会に恵まれました。これらのプログラムを通して、学生や教員は相互に交流し、大学間では教育課程の共同開発が行われ、学術管理の分野ではベストプラクティスが国際的に共有されました。そうした機会は参加者すべてにとって非常に質の高い経験となりました。「洞察」や「理解」を得る上では、社会や文化が異なる国に実際に赴き、そこで人々と交流することが何よりも最も効果的な方法となります。

海外にあまり出たことのない人にとってそうした交流はまさに開眼の機会となります。学生たちは外国での日常生活が自国でのそれとどれほど異なるのかを身をもって知るようになります。教員は文化が違うだけで教授法や生徒の行動がここまで違ってくるものなのかと驚きを覚えます。そのような経験を通して得られた洞察は生涯、消え去ることはありません。自国の文化を振り返り、「自分たちの固有の文化、際立った文化のあり方こそが唯一の生き方を示すものであり、『普通』なのだ」といった考えを抱き続ける人は、まずいません。自国での生活により1つの視点が生まれるのだとすれば、外国で現地の文化に自らをさらすことで2つ目の視点が生まれるということもできるでしょう。私はこれを「文化の深さに対する認識」と呼んでいますが、そうした認識が生まれることになるのです。

私がアルゼンチンのブエノスアイレスで生まれ二言語を併用する現地の学校で教育を受けたこと、そして高校生の時にアメリカに移住したこと、それらはいずれも私にとっての挑戦であり、挑戦であったが故に私の人生を決定的に変えるものとなりました。移民の学生としての経験、また、成人になってからの経験の質は、アルゼンチンやその他の国々で生活をする人々とソーシャルネットワークを通じて接することから得られる経験の質と大きく異なっています。なぜならば、ソーシャルネットワークによる人とのつながりは、私の根底に宿る価値観や潜在観に挑戦を投げかけることはないからです。私は、実際に会って交流をした人との間ではその人とのつながりを持続させることができます。これはソーシャルネットワークでは

まったく得ることのできなかつた関係性です。市場のグローバル化が進み、人と人との接点が従来になく密になっている現代においては、これら2種類の交流—ソーシャルネットワークを通じたバーチャルな交流と、最も実りある仕方—で人と人をつなげる直接的な人的交流—のいずれも必要になると私は考えています。

以上を申し上げた上で次の点も事実として付け足しておきたいと思います。すなわち、バーチャルな交流とソーシャルネットワークにより、私たちは関心のある情報に従来にない仕方でアクセスできるようになりました。誰かと連絡を取ったり、何かを計画したりすることも、これまでになく容易にできるようになりました。何よりも、ソーシャルネットワークは3月11日に起きた地震と津波の際にその価値を最大限に発揮しました。地震と津波は被災地の人々の日常生活を根底から破壊し、家族や友人をばらばらに引き裂きました。従来の通信手段が機能不全に陥る中、家族や友人の安否確認は絶望的な状況に置かれることもあり得たわけです。しかし実際にはFacebookやTwitterなどによるソーシャルネットワークが形成されていたので、人々はインターネットを介して家族や友人と再び連絡を取り合うことができようになり、さらに大きな人的惨事を回避することができたのです。

私たちは人的交流を通して他者のそして自己の価値体系への考察を深めることができるようになります。また、感情、知性、人格の成長発達を遂げ、他者と自らの双方の資質を高めることができるようになります。さらには、信頼と理解に基づく長期的かつ個人的な関係を築けるようになります。人的交流が果たしてきたこうした役割は今後も変わることはありません。先ほどの日本での震災の話に戻ると、伝統的な交流は地震による壊滅的状况においてもその強みを発揮しました。日本とアメリカは50年の歳月をかけてあらゆる層での交流を積み重ねてきていました。そうした交流の長い歴史から私が考えるのは、今回、アメリカの国民から同盟国である日本の国民、友人に向けられた支援の力強い流れは、有識者間でのトップレベルでの交流から本シンポジウムに代表されるわれわれに最も身近な草の根レベルでの交流に至るまで、あらゆるレベルでの交流の結果生まれたものなのではないかということです。

確かに、私たちはネットワークを通じて互いに知り合うことができるようになるのかもしれませんが、それでも、人的交流があってこそネットワークです。人的交流にはソーシャルネットワーキングに比べはるかに大きな支援と多くの資源が必要となります。日本とアメリカは共に財政的に大きな制約を抱えています。地域全体の傾向としてはアジアからアメリカへの留学生の数は増加しています。しかし日本からの留学生の数は過去6年間で減少し続けています。とはいえ、私はこの減少傾向が一時的なものであるとの楽観的見方を保っています。日本人留学生数が減少し続ける6年の間にアメリカから日本に留学する生徒の数は14%増加しました。留学先がどこの国であろうとも、学生間での交流は、他の国で生活をしてみることに対する彼らの関心をさらに高めるものであると私は考えています。

私はまた、継続的な努力なくしては、大震災以前にあったのと同じレベルでの生産性と効果性をもって日米交流が機能し続ける保証はないと考えています。われわれが過去50年にわたり開発してきた数々の教育・文化交流事業への参加申請件数や問い合わせ件数は一時的に落ち込んでいますが、それはあくまで一時的な現象であり、日本の産業界や政府が福島での原発危機を収束させ、人々の日常生活に通常のリズムが戻れば、かつての勢いを短い時間で取り戻すことは可能だと思います。現に、被災地である東北地方以外の地域の大半ではそうしたことがすでに起こり始めています。

より大きな懸念はむしろ交流活動の重要性を保つ上で必要となる財源の問題にあります。日米両国で社会が何を優先させるかの問題です。「日米間での人的交流の価値はすでにその重要性が立証された価値であり、守られなければならない価値である」との結論が本シンポジウムの成果の1つとして得られる

ことに期待しています。

最後に、教育と文化の分野における「持続性」についてお話し申し上げたいと思います。本シンポジウムで議論するすべてのプログラムで持続性の実現が目指されるべきであり、また、そうした交流事業を管理運営する制度においても目指されるべきものです。過去30年にわたりアメリカ国民を代表している教育省の人間として、ここでは、教育と文化の分野での日本との関係を担う連邦機関における持続性について触れさせていただきます。カルコンの米側事務局が置かれ、本日のシンポジウムの運営にもあたっている、日米友好基金です。

すでにご存じの方もおられるかもしれませんが、同基金のエリック・ガングロフ事務局長が、26年の勤務を終え、来月に日米友好基金を退職なさいます。26年といえば実に四半世紀以上の年月です。ガングロフ事務局長に、また、彼を支えたスタッフに、本シンポジウムの円滑な運営に対し、そして、日米交流の理念へのガングロフ事務局長の長年の献身活動に対し、感謝申し上げたいと思います。

ガングロフ事務局長が実現された持続性をさらに促進させるべく、現在、日米友好基金では後任の選考が滞りなく進められているものと確信しています。また、素晴らしい選考結果がもたらされるであろうことにも私は確信を抱いています。それでは、日米友好基金に祝辞を述べるとともに、同基金のこれからの26年間の活動に期待を寄せ、また、本日のシンポジウムの成功を祈念し、私からの挨拶を締めくくらせていただきたいと思います。ありがとうございました。

## ウィリアム・ブルックス

次に、在アメリカ合衆国日本国大使館特命全権大使の藤崎一郎様より基調演説をいただきます。藤崎大使は1995年から1999年にかけて在アメリカ合衆国大使館で公使（政務担当）をお務めになっていますが、大使とアメリカとのつながりは、大使がワシントン州シアトルで高校生として1年を過ごされた1960年代初頭にまでさかのぼります。藤崎大使はまた1970年代初頭にブラウン大学に1年間留学なさった後、スタンフォード大学の大学院に留学なさっています。

外交官としては、ジャカルタ、パリ（経済協力開発機構（OECD））、ロンドンでの駐在経験をお持ちです。現職に就かれる前は在ジュネーブ国際機関日本政府代表部特命全権大使をお務めになり、国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）執行委員会の議長にも就任されました。本省ではアジア局参事官、北米局長といったポストを経て、外務審議官に就かれています。藤崎大使はG8首脳会合の際に総理を個人的に代表するシェルパとしてもご活躍なさいました。

それでは藤崎大使を壇上にお招きし、ご見識を共有していただきたいと思います。大使、よろしくお願いいたします。

## 藤崎一郎（在米日本国大使館特命全権大使）

おはようございます。皆さまと共有できるほどの見識はありませんが、私からの話を進めさせていただきたいと思います。まず、50周年を迎えられたカルコンの関係者の皆さまに祝意を表したいと思います。これは大変素晴らしいことです。ところで年月が経つのは速いもので、私も60歳を超える年になりました。50年はあっという間に過ぎ去ったようにも思えます。カルコンのこれまでの取り組みは非常に高く評価できるものです。それから、今回の大震災に際してアメリカの国民の皆さまからいただいた絶大な支援にも改めて感謝の言葉を述べたいと思います。皆さまからのご支援なくして、われわれ日本国民は今回の危機に立ち向かうことはできませんでした。心より御礼申し上げます。



あの惨劇の直後、私はいくつかのテレビ局やラジオ局からインタビューを受けました。その際、私は日本の状況を説明し、自身の気持ちを少しばかり伝え、感謝の気持ちを述べました。その後またインタビューの機会があるだろうと考えていたのですが、やはりメディアはメディアというもので、もちろんメディアの方々のことを悪く言うつもりはまったくありませんが、一部メディアの関心はガタフィ大佐をめぐるリビア問題、政府の転覆、ウサマ・ビン・ラーディン、そして直近では皆さまもご承知の国際通貨基金 (IMF) の問題へと移っていきました。メディアとはそういうものなののでしょうか。いずれにせよ私は伝えようと思ってきたメッセージを伝えることができず、東京の同僚からはぜひそれを伝えるよう期待されているところです。そのメッセージをお伝えします。日本は開かれた国としてビジネスを行う用意ができています。皆さま、どうか日本に足を運び、日本に投資をし、日本との関係を途絶えさせないようにしてください。カルコンであればこのメッセージを私に代わりさらに広く伝えてくれるであろうと期待しています。

文化といえば、菅総理とオバマ大統領は「安全保障」と「経済」と「文化」を3つの柱に日米関係を強化していくことで合意しました。3つ目の柱は最も細い柱だと考える人もいます。重視すべきは安全保障だ、経済だ、と言うのです。しかし皆さまもお気づきの通り、その考えは間違っています。「安全保障」や「経済」はもちろん重要です。しかし持続するのは「文化」です。われわれが実際に目にしてきたように、経済的な強さは時間と共に変化します。望んだわけではありませんが日本の経済力も変化しました。一方、文化の力—これをソフトパワーと呼ぶ人もいますが—は変わりません。われわれはこの点が重要だと考えています。また、文化力に基づく関係の強化という点では、1つの文化に執着すれば、壁に突き当たってしまうことがあります。しかし他の文化から学べば、そこからヒントや新しいアイデアを得ることができ、それらを自分たちの文化に当てはめて考えることで、何か新しいものを生み出すことも可能となります。私はこれこそが文化交流の強みだと考えています。だからこそ本日のような文化会合が重要となるのです。

現代の世の中であって重要となるのはコミュニケーションであり、オチョア次官補からすでにご指摘のあったネットワークです。そしてコミュニケーションやネットワーキングのツールとなるのが言語です。従って、私たちは1つのツールとしての言語の教育を充実させていかなければなりません。ここでもカルコンは重要な役割を担います。これは私自身大きな感銘を受けていることですが、特にここ数年の間、カルコンは数々の新しい、そして優れた取り組みを始めています。初等中等教育学校の教師を2週間アメリカに派遣するというのもそうした取り組みの一例です。これは毎年行われている取り組みで、1回にだいたい50人の教師がアメリカでの滞在を経験します。私は去年に続き今年も参加者に会って話をしましたが、約半数は女性の教師でした。いずれの参加者もアメリカのことについて学びたいという意欲で満たされていました。そこには自らが学んでいることを積極的に吸収していく姿勢がありました。これらの教師は今度は生徒に自分たちが学んだことを伝えていきます。この種のプログラムがカルコンから生まれているのです。私は外務省や文部科学省の同僚の働きに十分な敬意を持っていますが、こうしたアイデアは通常、省の中にいるだけでは生まれません。それは今回のような会合から生まれなければならないものです。カルコンが重要となるゆえんです。

大使を務めるここ数年の間にもいくつかの新しい取り組みが始まっています。例えば今年日本で始まった高校生留学プログラムでは、諸外国の高校生が、今年は50人程度ですが、日本に約3カ月滞在し日本について学びます。今後も同じくらいの数の高校生をアメリカ等の諸外国から招へいする計画です。これは今回の震災で命を落とされた2人のJET参加者の活動を記念したいという日本人の思い—その中にはわれわれ外国に住む日本人も含まれています—から生まれた新しい、そして素晴らしい取り組みです。

また、100人ほどの日本人英語教師をアメリカに派遣するプロジェクトも始まっています。英語教育が極めて大きな重要性を有していることは言を俟ちません。しかし教師が本当の意味で英語を聞いたり話した

りすることができなければ、はたして生徒はどのように英語を学んでいくことができるのでしょうか。これがプロジェクトの背景にある考えです。まずは英語教師の英語運用能力を高める必要があります。これは今年に始まったプロジェクトで、参加申請件数は500件に上りましたが、予算の縛りがあり、実際の参加者数は正確には97人となっています。アメリカで研修を受けた教師が帰国後、1クラス30人のクラスを年間5クラス受け持ち、それが30年続いたとすると、実に5000人の生徒がこの教師から学ぶことになります。これは莫大な投資です。今後、このプロジェクトが継続・強化されていくことに期待を寄せているところです。

もう1つ、最近こんなことがありました。ちょうど私がニューヨークからワシントンに電車で移動しているとき、ここワシントンのシドウェルスクールに通う小学校2年生、7歳と8歳の子どもたちと同席することになりました。そのうちの1人の母親が彼女の娘がシドウェルスクールに通っていて、現在小学校2年生で、日本語を学び始めて6ヶ月目になると教えてくれたのです。私はそれを聞いて「それならば、ぜひ皆さんを招待したいと思います」と提案し、実際48人の児童がやってくることになりました。自分自身の娘が小学校2年生だった頃からかなりの時間が経っていますし、かといって孫がいるわけでもないの、どうやって小学校2年生の子どもたちと話をすればよいのか、迷ってしまったものです。

そこで私はクイズをすることにしました。マルとバツを書いた50枚の紙を用意し、子どもたちにはまず立ってもらいます。私が伝える情報が正しければマルの紙を、間違っていればバツの紙を上げてもらうゲームです。私が用意したクイズは、例えば次のようなものです。「第1問：日本の首都は京都」。これに対しては全員がバツの紙を上げてくれました。「中国は日本より大きい」。これも同様に全員が正解でした。こういった感じで8問目くらいを終えたところで8割の生徒が立ったまま正解し続けていました。予算の関係上、正式な賞とまではいきませんでした。それでも私なりの賞を彼らには用意しておきました。それにしても、7歳の子どもたちがすでに日本について学び、茶道や生け花といったことに大きな関心を持っていたのにはとても驚かされました。私は兼ね兼ね言語教育の重要性を訴えてきていますが、まずはこういった文化に関する勉強、いわば日本研究とでもいいでしょうか、から始め、そこから言語の学習に入っていく、というのも1つの優れた言語学習手順ではないかと思います。また、元JET参加者に現地の学校で日本について教えてもらったり、日本での経験を語ってもらったりするプロジェクトもあり、これは始めてから2年目になります。私は彼らのことをJET大使と呼んでいます。

最後に、本シンポジウムに対しては、具体的なアイデアが生みだされることに期待をしています。重要なのは数ではありません。一部で合意が形成できないアイデアがあるかもしれません。でも、3つ、あるいは2つ、さらには1つでも具体的なアイデアにたどりつくことができれば、そこに意義があります。また、本日は高校生や英語教師を対象とした取り組みを紹介させていただきましたが、そうした事業なりプログラムにご賛同いただける場合は、ぜひその旨を表明していただきたいと思います。と申しますのも、皆さまは日本政府やアメリカ政府との間で長年の経験を培ってきておられます。例えば私が一般の方々に話をしたとします。おそらく「今日は大使からこんな話を伺った」というレベルで終わってしまうことでしょう。しかし皆さまのように産業界・経済界のトップに立つ方々が私の今日の話を中心の方々と共有していただければ、それはさらに大きな影響力を有するものとなります。本日は約100名の方々にお集まりいただいています。これは大使1万人に相当します。ぜひともよろしくごお願い申し上げます。ありがとうございました。

## ■ パネルI：日米交流の未来

**パネリスト** : **アダム・エレリ** (米国務省教育文化局首席国務次官補代理)

**村田直樹** (外務省広報文化交流部部長)

**アイリーン・ヒラノ** (米日カウンシル会長)

**久保文明** (東京大学大学院法学政治学研究科教授)

**モデレーター** : **ケント・カルダー** (ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院

エドウィン・ライシャワー東アジア研究センター長)

### ウィリアム・ブルックス

若干予定より早く進んでいますが、次のパネルディスカッション「日米交流の将来」に移らせていただきたいと思います。本パネルの司会はSAISのライシャワーセンターのセンター長、ケント・カルダー先生にお願いしております。まずはカルダー先生からパネリストのご紹介をいただきます。それでは先生、よろしくお願ひいたします。

### ケント・カルダー

本日お集まりいただいた皆さまのお顔を拝見し、また、カルコンのメンバーが50周年記念行事としてこの場に参集したことに対し、大変心強く思っています。学生時代にエドウィン・ライシャワー教授の授業を一緒に受けた方々のお顔もお見受けできますが、ライシャワー教授と個人的な面識がある者として、今回のシンポジウムがライシャワー氏ご本人にとってどれだけ大きな意義を有するものなのか、思いを致しておるところでもあります。

そうそうたる顔ぶれのパネリストの皆さまにお集まりいただきました。すでにご案内の通り、本日は日米関係の中でも最も重要な課題の1つを議論いたします。ライシャワー氏の著書『The United States & Japan (邦題：ライシャワーの見た日本)』をお読みになったことのある方なら、その書き出しの最初の一文を思い起こされることでしょう。ライシャワー氏は次のように記しています。「日本とアメリカが向き合うにあたり、それを隔てるのはたった1つの海でしかない。ただ、その海は、世界で一番大きな海である」。もちろんライシャワー氏はここでは字義的な話をされているわけで、実際、太平洋は世界最大の面積を有していますが、同時に、ライシャワー氏の言葉には象徴的な意味合いも含まれているのではないかと、ライシャワー氏が逝去されてから長い年月が経ちますが、ライシャワー氏と長年の交流を持ってきた者として、私はそう感ぜざるを得ません。

ライシャワー氏が外交を進めるにあたり提起した問題「損なわれた対話」については、同氏は、おそらくは生涯を通じて、世界や将来のあり方に対して楽観的であったのではないかと思います。しかしその一方で、安全保障が危機的状態に陥ることへの懸念、換言すれば、強固な同盟関係を有しているかのように思える国と国との間で相互理解や意思疎通が成り立たなくなる危険性は常に存在していました。そうした中、ライシャワー氏は文化の持つ力に確信を抱いていました。カルコン成立に向けた50年前の合意形成でライシャワー氏が強力な推進者となったのはご案内の通りです。

本パネルでは、大きく損なわれた対話を取り上げたり、あるいは、対話の修復に向けどのような効果的な手が打たれてきたのかを議論したりするのではなく、テーマを絞り込んで、「日米交流の将来」について話し合っていきたいと思います。私たちはすでに多くの成功事例を目にしてきました。カルコンはそうした事例の多くで先駆者としての働きをしてきました。すぐに頭に浮かぶものとしては米日財団がありますし、そのほかにも、先にご紹介のあったJETプログラム、それから、マンスフィールドフェローシッププログラムも挙げられます。このように成功を遂げた取り組みや現在も進行中の取り組みの中には、全米各州における日米協会の活動も含まれています。

とはいえ、さらに議論を深めるべき分野も残されています。部分的にしか成功をおさめていない活動にはいくつかの傾向があるようです。数々の非常に大きな課題にも対応しなければなりません。互いの文化について深く知るようになってからほんの百五十数年しか経っていない、地理的に離れた2つの国にあって、国民はどのように対話を深め、国は相互依存が求められる世界でどのように協力関係を進めていくのでしょうか。これは長年の課題です。グローバル化により、世界の多様化はさらに進み、中国が台頭するようになり、他の諸国が日米に代わりますます重要な役割を担うようになってきています。グローバル化がもたらすこうした課題を前に、日本とアメリカはその関係をどう維持していくことができるのでしょうか。本日はできる限り具体的に議論を進めていきたいと思えます。もちろん司会としてもそうした議論が行えるよう努めてまいります。

それではパネリストの紹介をさせていただきます。

初めにご講演いただくのは、米務省のアダム・エレリ首席国務次官補代理です。エレリ次官補代理からは、フルブライト等の交流事業について、特にそれらが担う公的な役割に焦点を絞り、お話をいただきます。

次に、日本の外務省からは、村田直樹広報文化交流部部長にご講演いただきます。太平洋を越えてアメリカに来てくださった村田部長からは、JETプログラムの今後について、さらには先ほど藤崎大使からお話のあったいくつかの重要な取り組みについてご紹介いただく予定です。

3番目のご講演者は特別講演者といっても差し支えないでしょうか、実に多彩なご経歴をお持ちで、皆さまもご存じのアイリーン・ヒラノ様です。ヒラノ氏は現在、米日カウンシルの会長をお務めです。米日カウンシルは最近立ち上げられたばかりですが、すでに太平洋をまたぐ懸け橋として極めて重要な役割を果たしています。とりわけ、そのプロセスに日系アメリカ人を呼び込み、彼らの役割を拡大していく上で非常に大きな役割を果たしています。ヒラノ会長は、議員間交流をめぐる幅広い課題等についても多くの知識を有しておられますが、本日は市民レベルでの交流について詳しくお話いただきます。

そして最後に、東京大学大学院法学政治学研究科の久保文明教授からお話をいただきます。久保教授は知的交流に実際に参加してこられたほか、知的交流について極めて深い洞察力をお持ちです。久保先生からは制度にかかわる具体的かつ重要な提案が行われるとのこと。

以上、簡単にではありますが、パネリストの皆さまを紹介させていただきました。それでは皆さまも楽しみにしておられるパネルIを早速始めさせていただきます。初めに、エレリ次官補代理よりご講演いただきます。よろしくお願いいたします。

## アダム・エレリ

カルダー先生、ありがとうございます。本日、米務省教育文化局ならびに、オチョア次官補の国務省側のカウンターパートとでもいえましょうか、アン・ストック教育文化担当国務次官補を代表しこの場にお招きいただけことを、誠に光栄に存じます。ご存じない方もおられるかもしれませんので簡単にご説明申し上げますと、教育文化局とは我が国の国際教育・文化プログラムを所管する国務省の一部局です。予算管理も行っていますが、予算は年々減少しています。昨年の予算は6億3500万ドルと、オチョア次官補がお持ちの30億ドルには到底及びませんが、すべての予算は国際教育・文化プログラムに割かれています。

カルコンを通じた日米のパートナーシップには長い歴史があります。それは、言語研修による人的交流

と大学間連携をケネディ大統領と池田総理が二国間の正式な合意として取り決めた1963年にまでさかのぼります。それから50年が経とうとする現在、この取り決めは成熟したパートナーシップとなり、現在も進化し続けています。われわれはこの取り決めを大いに重視しています。

本日は、日本に焦点を絞りつつ世界にも目を向け、教育文化局における戦略的優先課題について話をさせていただきますが、それに先立ち、特別な感謝の念を次の方々に表したいと思います。オチョア次官補、梅本局長、藤崎大使、日本側カルコンの榎原稔委員長ならびにカルコン日本側パネルの皆さま、米側カルコンのティエリー・ポルテ委員長ならびにカルコン米側パネルの皆さまです。また、エリック・ガングロフ事務局長をはじめとする日米友好基金の皆さま、それから、今回、本シンポジウムを主催して下さっているSAISの皆さまに対しても、とりわけ大きな感謝の言葉を述べたいと思います。本日のシンポジウムの実現に向けた皆さまの献身的な働きとご尽力に厚く御礼申し上げます。

日本の国民の皆さまは、日本を襲った先般の悲劇に対し強い精神力を発揮され、ちょうど昨晚も大使公邸で話をしていたところですが、惨事をチャンスに変化させようとしておられます。国務省ならびに教育文化局を代表して、われわれは、この、日本の国民の皆さまを最大に支援するものであり、日本の皆さまと共に歩むものであることをお伝えしたいと思います。皆さまの回復力と問題解決能力に、われわれは大きな感銘を受けているところです。

日米教育・文化協力を議論するにあたり非常に大切な点を指摘しておきたいと思います。それは、教育と文化の分野における交流の背景には、より幅広い政治的関係があるということです。折しもカート・キャンベル国務次官補（東アジア・太平洋担当）が日米関係を要約して「日本との協定同盟は我が国がアジアに戦略的に関与するにあたっての礎であり続けている」と語っている通りです。日本とアメリカは強力かつ包括的な関係を有しています。そうした関係は世界の三大経済大国に入る2つの国をつなげるものとなっています。そしてそれを支えるのが二国間で行われる人的交流であり、民主主義と人権に対する両国共通のコミットメントであるわけです。

藤崎大使からすでにご説明があった通り、オバマ大統領と菅総理は、両国の平和促進、経済発展、安全保障にとって国際交流事業が不可欠なツールになるとの認識の下、それらの事業を既存の政策の、また、二国間関係の柱として強く支持する考えを示しました。本日のシンポジウムの価値は、日米関係の強さと重要性をわれわれに再認識させる機会を提供してくれるところにあります。その価値はまた、相互理解を深めるにあたり、さらには、グローバルな課題に対処するための日米パートナーシップを強化するにあたり、人的交流がいかに重要となるのかを強調してくれる点にもあります。

本日の私からの発表では、教育文化局の今後1年間の戦略的優先課題をご説明申し上げるとともに、日本に関連する具体的事例を紹介させていただきたいと思います。先ほども少し言及した通り、アメリカ政府は現在、厳しい財政状況に直面しています。そうした状況にあるからこそ、われわれ、さらには国務省あるいは教育文化局の傘下にある全連邦機関が優先課題を定め、また、最も高い効果が期待できる分野を特定し、そこに資源を投入することがますます重要となっています。

教育文化局では次の3つの分野に資源を投入していきます。第1に、人的交流分野。ここではより幅広い層、特に若者への機会の提供に重点が置かれます。第2の分野は言語教育・学習で、第3が留学アドバイスの提供です。教育文化局の総事業予算の約3分の2は30歳未満の人々に割かれています。理由は明らかです。それが国の将来に対する投資となるからです。彼らこそが明日の指導者、明日の問題解決の担い手となるのであって、そうした人材への投資には十分な価値があります。

ご案内の通り、フルブライト交流計画は教育文化局の人的交流事業の中核を成す事業です。現在は155カ国が同計画に参加し、世界中に30万人以上の同窓生を抱えています。100カ国を超える国との間では相手国政府と費用を分担する仕組みとなっており、一部の国との間では議会が本計画に割り当てた予算に合わせ折半するかたちとなっています。日本については、日本政府からの拠出金がアメリカ政府からのそれを上回る状況となっています。これは特筆に値する、また、高い評価に値する点であり、われわれとしても深く感謝するところであります。

日米フルブライト交流事業の参加者数はすでに9000人を上回っていますが、同事業が60周年を迎える来年2012年には、日本とアメリカから新たに100人以上の学生、研究員が同窓生の仲間入りを果たすことになります。同窓生の一部をご紹介しますと、2010年にノーベル化学賞を受賞された根岸英一博士は1960年にフルブライト奨学生となっておられます。また、今年に入ってから、エリック・フォーナー博士が歴史書の分野でピューリッツァー賞を受賞されていますが、同博士は2003年にフルブライト研究員として日本に留学されています。このように各界のトップで活躍される方々による大きな支援と積極的な参加があるからこそ、フルブライトは日米パートナーシップの最も強力なシンボルの1つとなることができています。フルブライト交流計画はわれわれの中核的事业です。それに対するわれわれのコミットメントが揺らぐことは、決してありません。

フルブライト交流計画のほかにも教育文化局では日本との間で数々の交流活動を展開しています。本日のシンポジウムとの関連性がとりわけ強いプログラムとしては、カルコンの第23回合同会議（於：東京。2008年）における提案により実現した「持続発展教育のための日米教員交流プログラム事業」が挙げられます。長い名称です。政府事業の中でも最も長い名称の部類に入るのではないかと思います。われわれはESDと呼んでいますが、このプログラムは今年で2年目になります。つい先日も、日本各地からやってきた48人の日本人教師（幼稚園～高校）が、ホームステイなどをしながら、全米各地で実施された学校・地域社会プロジェクトに参加した後、帰国していきました。来月6月には同じ数のアメリカ人教師が今度は日本を訪問し、関西でのオリエンテーションに参加した後、3つの都市に分かれて行きます。その後、プログラムに参加した日本人教師との間で2回目の合同会合が開催される予定です。本事業のポイントは次の通りです。事業完了時には200人近い教師の参加を得ることになりますが、これらの教師は事業に参加することで知識を増し、経験を共有する機会を得ます。日米両国はそうにして得られた知識や経験に基づき教育制度を強化することができるようになります。大使が先ほどもお話になった通り、これらの教師が長年の教師生活で教える生徒の数を考えると、本事業には極めて大きな波及効果があると考えられます。

人的交流の充実に向けた教育文化局の取り組みとして紹介したい重要な成功事例がもう1つあります。アメリカの著名な議員の名にちなんで名付けられた「ベンジャミン・ギルマン国際奨学金事業」です。これは、恵まれない地域の出身で経済支援を必要とするアメリカの大学生に留学の機会を提供する奨学金プログラムで、昨年には一昨年の2倍を上回る170人以上の学生が奨学生として日本に留学する機会を得ました。実際、日本はギルマンプログラムで2番目に人気の高い留学先となっており、2001年に事業が始まって以来734人の学生が日本に留学しています。

藤崎大使から言語学習についてお話をいただきましたが、教育文化局においても、国と国の間のつながりを発展させ、強固な二国間関係を持続させるには、互いの言語を話す能力が必要になるとの認識の下、言語学習を2つ目の戦略的優先課題として位置付けています。この後村田部長からJETプログラムに関するご講演をいただきますが、JETプログラムは過去25年にわたり日本での英語教育に貢献し続けています。同プログラムが最も大きな成功を遂げている事業の1つであることはいうまでもないことです。一方、

アメリカ人による日本語学習を促進する事業として成功を取めているのが「クリティカル・ランゲージ・スカラシップ」事業、いわゆるCLSです。これは、戦略的意義のある外国語を学ぶ機会をアメリカの大学・大学院生に提供するプログラムで、昨2010年の夏には、日本語が初めてプログラムの対象言語に加わりました。今年の夏には32人の大学・大学院生が日本語国際センターによる集中講義を京都で受講する予定です。学生たちは1日に計4時間の授業を週5日間受けるほか、ホームステイや文化体験学習も経験します。

教育文化局の3番目の戦略的優先課題は留学アドバイスの提供です。これを優先課題として位置付けたのには3つの理由があります。第1に、外国人の学生をアメリカに呼ぶ込むことでアメリカの教育制度を強化することができるからです。第2に、人と人とのつながりを支える基盤を強化することができます。第3に、留学生の受け入れはアメリカにとって優れたビジネスの機会となるからです。留学生がアメリカ国内で使うお金は年間200億ドルを上回ります。このように留学産業はアメリカ経済で5番目に大きな役務輸出産業となっています。

これらの理由により、アメリカ政府、とりわけ教育文化局は、留学アドバイスネットワークの充実に向け、また、留学を目指す学生がアメリカの大学について学びそこに入学する上で必要とする情報や支援が確かに届けられるよう、相当の努力を払っています。その取り組みの中核となるのがエデュケーションUSAです。エデュケーションUSAは世界のほぼすべての国に設置されている400以上のアドバイスセンターで全世界規模のネットワークを形成し、アメリカの高等教育機関への留学に関心を寄せる世界の幾百万人もの人々に情報提供する使命を担っています。

日本からの留学希望者に対しては、フルブライト委員会および日本国内6カ所にあるセンターを通じてアドバイスが提供されています。フルブライト委員会の留学情報サービス業務では、日本またはアメリカへの留学に関するアメリカ人または日本人からの問い合わせへの対応が行われ、問い合わせ件数は昨年1年間だけでも68万件を上回っています。同委員会はまた、出国前オリエンテーションを開催したり、大学でのフェアに支援を提供したりもしています。

これらの事例は、二国間での交流が日米関係というより大きな枠を構成する重要な要素となっていることを実証するものです。世界各地で広報外交事業に携わってきた一外交官の経験則として言わせていただくと、私は、人的交流こそが生産的かつ互恵的な関係の中心に位置するものであり、人的交流と生産的・互恵的な関係を切り離すことはできないと考えています。確かに国益は存在します。経済や安全保障の分野での現実もあります。それでも、相互に対する理解と信頼と尊敬の基盤なくして、日本とアメリカがまさに現在享受しているような真のパートナーシップを発展させることはできません。そして、そうしたパートナーシップは、本日紹介したようなプログラムにより、大きく支えられているというのが私の考えです。これらの事業に対する、また、事業が持つ価値に対する皆さんのご支援とコミットメントがあってこそ実現できるパートナーシップです。この点でも皆さまに感謝申し上げたいと思います。

## ケント・カルダー

エレリ次官補代理、ありがとうございます。それでは次に村田直樹部長よりご講演いただきます。村田部長、よろしく願いいたします。

## 村田直樹

皆さま、おはようございます。私からの講演を始めさせていただくにあたり、先般の東日本大震災によりもたらされた史上最悪の事態について一言述べさせていただきたいと思います。3月、肌寒くも晴れ渡った日の午後地震が日本を襲ってから2カ月が経ちました。その間、われわれ日本国民は、震災に

よる深い傷を癒すべく、復興活動に大きな力を注ぎ込んできました。震災はまた、日本に滞在する多くのJET参加者の生活にも影響を及ぼしました。

初めに、JET参加者としてご活躍中に今回の震災で命を落とされたテイラー・アンダーソン氏とモンゴメリー・ディクソン氏に対し哀悼の意を表するとともに、ご両名が、採用となった地に対し、また、我が国に対し行われたあらゆる貢献活動に敬意と感謝の念を示したいと思います。われわれは、困難に直面されているご家族や友人の皆さまと深い悲しみを共有するものであります。現在、全国のJET参加者が震災救援活動に多くの支援の手を差し伸べています。アンダーソン氏とディクソン氏の日本に対する愛情と情熱はそうした活動の中に生き続けています。

被災した県で生活をしてきたJET参加者の多くは、極めて厳しい環境にもかかわらず現地に留まることを選択し、最も必要が大きな時に希望と支援を自らが生活する地域社会に差し伸べています。彼らの決意とコミットメントは称賛に値するものです。こうした若者たちの行動には人間の最も高貴な特質が映し出されています。彼らこそが、理解と友情に基づく結びつき、すなわち「絆」の具現者なのであり、JETプログラムにおいても、この、素朴ではあるけれども奥行きのある人と人とのつながりの実現を目指して取り組みを進めているところであります。

JETプログラム（「語学指導等を行う外国青年招致事業」(The Japan Exchange and Teaching Programme)）は日本の広報外交の礎の1つとして、我が国のソフトパワーと影響力を実際に極めて効果的な仕方で推し進めてきています。JETプログラムの参加者は身をもって日本に対する理解を深め、日本の文化と国民への強い愛着と共に日本を後にします。自国政府による対日政策の策定で発言力を発揮することもしばしばです。皆さまもご存じのマイケル・グリーン氏も、すでにご承知の方もおられるかとは思いますが、JETプログラムの前身にあたる日本政府事業への参加者でありました。現在でも、アメリカ等この事業に参加した国の政府内で「日本組」として知られる方々の多くはこの事業の元参加者であります。

JETプログラム同窓会JETAA (JET Alumni Association) とは日本から帰国した元JET参加者による親睦団体で、日本と自国との友好関係を草の根レベルで促進する数々の活動を実施しています。現在は全世界に52の支部を構え、約2万3000人の会員を擁しています。東日本大震災に際しては、アメリカの多くの支部が義援金を募る幾多のイベントを計画するなどして、日米のつながりの強化に向け、積極的な働きをしました。また、ハーバード・メディカル・スクールをご卒業のステュワート・ハリス先生をはじめとする元JET参加者の皆さまも、被災地での医療救援活動に献身的に支援の手を差し伸べてくれました。我が国の震災復興努力に多大なる貢献を果たしてくださっているJETAAならびに現役JET参加者の皆さまに対し、この場をお借りし、改めて、心より御礼申し上げます。

JETプログラムは日本国内においても、世界各国においても高い評価を得ています。もちろん外国語教育の強化はJETプログラムの目的の1つではありますが、プログラムの主たる活動目的は日本と諸外国の国民の間の相互理解を深めることにあります。JETプログラムはこれを一貫して主要な目的として掲げてきました。その観点からも、JETプログラムは大きな成功を収めているのではないかと考えられます。一方、近年にはいくつかの挑戦的な状況も生まれました。誤解を招くことのないように説明をさせていただくと、2年前の事業仕分けでJETプログラムそのものが批判を受けたことはなく、事業仕分けによってプログラムの活動範囲が縮小されたという事実もありません。事業仕分けでは、中央政府と地方自治体との間での協力連携の仕方や財政負担のあり方が審査の対象となったのであり、その際に自治体国際化協会 (CLAIR) 等の組織の活動状況が審査されたというわけです。



制度開始から25年を経た現在、JETプログラムは事業仕分けのほかに、いくつかの厳しい現実に直面しています。例えば、JET参加者の数は地方自治体によるnon-JETの採用件数の増加に伴い継続的に減少する傾向にあります。2010年のJET参加者数はピーク時から31%減り、4334名となりました。JET参加者全体の9割を占める外国語指導助手（ALT）についても、non-JETを雇用している地方自治体数は1072で、JET任用自治体数（971）を上回る状況となっています。

JETプログラムの導入当初においては、教育の現場にALTを投入することで国際交流の取り組みが強まると期待が寄せられました。しかし、多くの学校にALTが配属されるようになった現在、JETプログラムが果たす役割は大きく変わりました。また、国際交流と外国語教育という2つの目的に隔たりが生まれています。時代と共に変化しているニーズにあわせてJETプログラム自体の改善が必要となっており、現在、政府内で改善策が話し合われていますが、制度を改善するにあたって念頭に置くべき点があります。すなわち、JETは地方自治体が外国青年を特別職の地方公務員として任用する制度であり、各自治体の経費負担によって維持されているという点です。成功裏に変化を遂げることができるか否かは、国際交流と外国語教育とのバランスをどう調整するかに左右されます。とはいえ、JETプログラムの活動面・財政面での運営で何らかの変更が求められるようになったとしても、プログラムの根底にあるビジョンへのわれわれのコミットメントが揺らぐことはありません。

元JET参加者と日本および日本国民とのつながりを維持強化することは、さらには、自国の人々と自らの経験・知識を共有するよう元JET参加者に働きかけることは、草の根レベルでの日米交流を促進しつつ日本の地方自治体の国際化も推進する観点から極めて重要となります。外務省はJETAAを貴重な外交的資産とみなし、さまざまな方法でその活動を支援しています。

先ほどもお話した通り、今回の震災に対し行動を起こすことでJETAAは日米の懸け橋として両国の重要な「絆」を強め、JETプログラムの真の意義を明確に示してきました。震災と原発事故を受け、海外からの留学生やJETプログラムへの新規参加者の間に日本への渡航を躊躇する動きがあることは率直に認めざるを得ません。そうした中、日本に引き続き滞在して下さっている現役JET参加者の皆さまと海外の元JET参加者におかれましては、日本社会が秩序と安定を維持し続けていること、また、復興に向けた力強い取り組みが進められていることを周囲に伝えていただけるよう、切に望むところであります。一人でも多くの方々が日本に来てくださるよう皆さまのご協力をお願い申し上げます。

藤崎大使からもご紹介いただいた通り、日本では、今回の震災で命を失われた2人のアメリカ人JET参加者の遺志を踏まえ、国際交流基金（ジャパンファウンデーション）が今年の夏に新しいプログラムを開始させます。これは日本語を学習するアメリカ人の高校生を対象とした短期日本滞在プログラムで、参加者には日本語研修やホームステイ、日本の高校生との交流等の機会が提供されます。このプログラムに加えて、外務省では、被災県で勤務経験のある元JET参加者を被災県に招へいし、現役のJET参加者や現地の学校と交流してもらい、ソーシャルネットワーク等の各種メディアで体験記を共有してもらうプロジェクトを関係省庁と実現するべく現在検討を進めているところです。

最後に、震災後、JETAAが生みだした活発な動きを活かし、そのエネルギーを持続的な活動力—日米草の根交流をさらに活性化させる力—につなげていく上でどのような方法が最も効果的なのかについて皆さまからご意見をいただけることに期待したいと思います。われわれの側にあるアイデアとしては、例えばJETAAと現役JET参加者との間での連携や連帯を強める取り組みや、Facebook、Twitterといったソーシャルネットワークを活用してJETプログラムの活動を広報したり、プログラムへの参加を促したりする取り組みなどを検討しているところです。いずれにしても、本日これらの議論で皆さまから斬新か

つ創造的な考えをいただけることを楽しみにしております。ご清聴に感謝いたします。

## ケント・カルダー

村田部長、ありがとうございました。いくつかの重要な課題が提起されました。ぜひ後ほど議論したいと思います。それでは次に、米日カウンシルのアイリーン・ヒラノ会長からお話をいただきます。

## アイリーン・ヒラノ

カルダー先生、ありがとうございます。カルダー先生が司会を務めてくださるパネルのパネリストになることができ嬉しく思います。カルダー先生は長年にわたり日米関係に貢献してこられました。また、長い年月をかけて数多くの学生たちを教えてこられました。私もカルダー先生の指導を受けた生徒の皆さんに実際にお会いする機会がありましたが、彼らはみな、先生の知識から大きな益を得ています。そうした働きに感謝の言葉を述べたいと思います。また、エリック・ガングロフ氏の長年にわたる多大なる貢献についても触れておきたいと思います。私自身、前職で全米日系人博物館に勤務していた当時、ガングロフ氏とそのスタッフの皆さんと芸術部門で一緒に仕事をする機会をいただき、個人的にも感謝の念を抱いているところであります。ガングロフ氏は数々の場面で足跡を残してこられました。その足跡はあまりにも多く、私たちはガングロフ氏の影響力を吸収し始めるところにたどりつくのに苦労をしたものです。

本パネルのテーマ「日米交流の将来」は米日カウンシルで仕事をする私にとっても大変重要なトピックです。本日この場にお招きいただき、そうした重要なトピックについて話をする機会をいただいたことを、改めて嬉しく思います。私は、本日のシンポジウムが現在の取り組みと一そして、さらに重要な点として一今後の取り組みの双方について正面から議論する機会になることを望んでいます。3月11日に日本で起きた大地震、その後の被害、救援活動の成果、現在の取り組み—これらはいずれも、われわれ日米関係に思いを寄せる者たちが立ち止り、現在の状況が何を意味するのかを考える上での非常に大切な時間を、時宜を得た仕方で提供するものとなっている、私はそのように確信しています。これから必要となるのはどのような事なのでしょうか。われわれの今後の取り組みに、より大きな影響力をもたらす新たな方向性を確かに定めることができるとして、われわれはその確証を、現在の状況にあって、また、政府レベルであれ、企業レベルであれ、あるいは人的交流分野であれ、それぞれの取り組みの中で、どのように得ていくことができるのでしょうか。

カルダー先生からもご紹介いただいた通り、私は現在、米日カウンシルで会長を務めています。米日カウンシルとは2年前に立ち上げられた組織で、ここワシントンD.C.のほかロサンゼルスにもオフィスを構えています。活動内容としては、指導的な立場にあるアメリカ人や日本人と共に仕事をする、やはり指導的な立場にある日系アメリカ人を集め、人的交流をさらに深める取り組みを進めています。その意味でも、本パネルのテーマは私たちの仕事のまさに中心を捉えたものとなっています。米日カウンシルの設立当時は「ジャパンパッシング」が一般的な潮流となっており、会議などでもよくそのことが話題になったものです。しかしその後の世界情勢や日米情勢により、事態はあつという間に変化しました。繰り返しになりますが、今回のシンポジウムが、われわれが過去を振り返り将来に向け歩みを進めるための機会になることを強く願ってやみません。

本日はいくつかの事例を紹介しながら交流活動について話をしたいと思います。私は、今後、交流活動を行っていく上で次の点を議論することが重要になると考えています。第1に、交流活動のフォローアップの仕方です。すなわち、人と人とのつながりをどのように維持し、交流活動に参加した人々を狭義の組織にではなく日米関係というより大きな枠に呼び込むには何が必要となるのでしょうか。第2に、日米関係という観点から最大限その力を発揮するべきと考えられる隣接分野を念頭に、いかにしてより戦略

的な人選を行えるのかについてです。交流活動への参加者はどのように隣接分野での活動に貢献できるのでしょうか。第3に、これはこれまでのお話でもすでに言及されていた点ですが、交流活動のインパクトと、交流活動に必要となる長期的投資についてです。参加者を日本あるいはアメリカに送り込むだけでは十分とはいえません。もちろんそれは重要な最初のステップですし、それなくして話を前に進めることはできません。しかしより重要なのは、そうした交流によりどれだけ大きなインパクトが生まれ、いかにして交流分野への長期的投資を継続させることができるのかという点にあります。

私が携わった日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラムを1つの事例として簡単に紹介させていただきたいと思います。これは外務省北米局によって開始された事業で、2003年からは国際交流基金にも共催していただいています。今年訪日したグループは11番目の訪日団となります。全米に17ある日本総領事館から訪日団やその同窓会への参加者の推薦をいただいているほか、日系アメリカ人組織にも人選のお手伝いをいただいています。

本事業への参加者数はこれまでの11年間で134人に上ります。訪日団は1週間日本に滞在します。期間としては短いですが、非常に密度の濃いプログラムとなっています。本事業では活動へのフォローアップがしっかりと行われ、ネットワークも形成されています。さらにはわれわれの側からも参加者全員への強力な働きかけを行っています。そうした取り組みの成果として、本事業は単に日本の指導者層と会談するための1週間事業にとどまることなく、参加者からそれぞれの分野で何らかの仕方で日米関係に関与し続けるとのコミットメントが得られるプログラムとなっています。これこそが本事業のインパクトです。実際、参加者のこれまでの活動を振り返ってみると、その大半が、地元レベル、地域レベル、あるいは国のレベルで日米関係の強化を支える仕事に実際に何らかの仕方で携わっていることを知ることができ、とても嬉しく思っているところです。参加者の中には各地の日系アメリカ人文化センターで指導的立場に就かれるようになった方々もおられます。本事業の参加者はそれぞれの職業分野で日本のカウンターパートの意識向上にも一役を買っています。例えば法執行機関からの参加者が自身の機関と日本の法執行機関との間での関係構築に貢献した事例などもあります。

教育分野では、教師、一般の国民、それからアメリカにあるネットワークを日本のネットワークにつなげ続けることが本事業により可能となっています。訪日団は今ご紹介したほかにも、実にさまざまな方法でそれぞれの分野で活躍し続けており、時間が許すのならばさらに詳しく話を続けたいところです。米日カウンシルにしても、本事業により形成されたネットワークや人的つながりを継続的に支えるプラットフォームの必要性を多くの参加者が訴えたことにより設立されるようになったという経緯があります。

本日はフルブライトやJETといったプログラムの成功事例として、それらのプログラムで強力な同窓会組織が設けられ、同窓生と現役との持続的なつながりを可能にする構造ができあがっているとお話を伺いましたが、人的資本への投資という観点からは、さらに大きな成功を目にすることができているのではないかと思います。

今年私が随行した訪日団は3月の第1週目に日本を訪問し、地震が発生した3月11日はちょうど日本での滞在の最終日となっていました。地震発生から数時間後にはすべての参加者がそれぞれの地元メディアの報道にくぎ付けになりました。先ほどソーシャルメディアやネットワークの持つ力についてお話がありましたが、13人の参加者全員の声も地震直後にそれぞれの地元のラジオやテレビで伝えられたのではないかと思います。帰国後には多くの参加者が地元でテレビ局の取材を受けましたが、それは彼らが日本の「顔」となり、日本との「つながり」となる機会になりました。そうしたこともあって、今年の訪日団は、救援活動に、さらには、訪日のフォローアップ活動に、極めて大きく関与する結果となりました。

さて、本日は市民レベルでの交流を中心に議論することになっていますが、議員間交流も重要なトピックですので、少しお時間をいただいて、それについての私の考えを述べさせていただきたいと思います。われわれ米日カウンシルはワシントンD.C.に本部を構えている関係上、アメリカの議会議員の訪日への関心を高めたり、訪米する日本の国会議員との連携を強化したりするために何ができるのか考えてみるよう促されることがよくあります。私自身、これはさらに検討を深める価値のある重要な分野であると考えています。日米両国の議員間の関係強化につながるプログラムはどのように開発できるのでしょうか。カルコンは元議会議員グループ等の組織とかかわりのある活動に資金を提供しています。また、日本大使館も国会議員のワシントン訪問時には日米議員交流の促進に大きな力を注いでいます。

今月のゴールデンウィークにこんなことがありました。とりわけ日本が震災に襲われた現在にあって、関係機関間の連携をさらに強め、より戦略的な思考を培わなければならない必要性を痛感した出来事です。日本の4つの政党から国会議員が訪米するので米日カウンシルが案内するよう駐日アメリカ大使館から要請を受け、実際に案内を引き受けることになりました。うち3名は1期目議員で、1人は2期目の議員でしたが、いずれも今後の国会を担っていく可能性を有する方々です。われわれは同じ時期にどの国会議員がワシントンでほかに交流活動をしているのかを把握し、そうした活動とわれわれの活動を連携させることが可能なのかを検討する必要があると考えました。そこで調べてみると、ジョージタウン大学の法律センターが議員団を迎えることになっています。ジョージワシントン大学も議員団を迎える予定です。このほかにも単独での訪米を予定している議員団が1つあり、アメリカの元議会議員たちが彼らの一部をホストするというのです。結局、合計するとおそらく30人以上の国会議員が同じ週にワシントンに滞在するという次第です。

それ自体は歓迎すべきことですが、非常に重要な役割を担う議員の集団をどのように招待し、誰との会合をここワシントンでアレンジするべきなのか、といった点については、より強力な連携とより戦略的な思考が必要です。30人以上の国会議員がワシントンにやってくるというのは嬉しい知らせですが、議員の方々の活動をとりまとめ、連携させるという意味では、彼らの滞在期間中により多くが成し遂げられたのではないかと私は考えています。今後はそうした取り組みができるようにしたいと思います。

この点で日本国際交流センター(JCIE)は長年の経験を有しています。皆さまもご存じの通り、JCIEは何年も前に開催されていた一連の下田会議のフォローアップとして「新・下田会議」を今年2月に開催しました。新・下田会議にはアメリカの議会からは5名の下院議員と1名の上院議員が参加しました。会議が開催されたのは3月の大地震が発生する以前のことでしたが、こうした動きは議会の非常に前向きな対応といえます。私は3月初旬にJCIEの山本正理事長と会談した際、これら6名の議会議員がワシントンで引き続き日本とのつながりを保ち続ける方法を米日カウンシルとJCIEが共に模索することができないかと提案いたしました。というのも、議員にとっては日本を訪問しそこで実りある経験をするというのは1つの活動にすぎず、フォローアップがない限り、訪日は単発の訪問に終わってしまうと考えたからです。

そこでわれわれはある会合を共催することにしました。本日の会場の中にもご参加いただいた方々の顔を拝見できますが、会合では日本を訪問した6名の議員の方々に日本での経験や今後への期待をここワシントンで日米関係の仕事に携わっている他の関係者に語っていただきました。私は、この種の持続的関係強化のための取り組みは日米両国の議員が相互に関係を構築し続ける上で決定的に重要な役割を果たすと考えています。

日本に関心を寄せる議員の数は、おそらく私がこの分野での仕事に従事するようになってからかなり増えていると思います。そのことにより、実現可能な取り組みが実際に実現できる可能性が高まったのでは

ないかと考えています。議会でエネルギー委員を務める数名の訪日がすでに計画されていますが、そうした取り組みは現在の日米関係をさらに前進させるものとなります。今後はより多くの上院議員を呼び込んでいく必要があります。最終的には、日本の議員とのより強固な関係を築く強力な集団が議会内に形成されればと考えているところです。

本日の議論、さらには今後行われるさまざまな議論により、日米関係に携わるアメリカの組織と日本の組織との間でさらに連携を深める必要があるとの認識が生まれることでしょう。この点を最後に指摘しておきたいと思います。私たちはよく「交流」について議論しますが、それは往々にして個々の集団の個々の活動を指すものとなっています。私の考えでは、そうした活動そのものは「交流」ではありません。対象となるのが教師であれ、若者であれ、議員であれ、交流を議論する際には、個々の活動をより戦略的につなぎ合わせる方法を検討すべきです。今後の交流に期待できる分野、両国の交流により、より大きな実りが期待できる分野としては、科学技術、マスコミ、非政府組織（NGO）、あるいはソーシャルイノベーションなどがあり、これらはほんの一例にすぎません。ご清聴いただきありがとうございました。

### ケント・カルダー

印象深いお話をいただきました。また「統合」と「実施」の重要性が特に強調されていました。ヒラノ会長、ありがとうございました。さて、議論の材料はまだまだあるようです。パネルIの最後のご講演者、東京大学の久保文明教授を紹介いたします。

### 久保文明

カルダー先生、ありがとうございます。本日この場で講演する機会をいただき、誠に光栄に存じます。話を始めさせていただく前に、まず、大地震の後にアメリカから寄せられた支援に対し、この場をお借りし、私の方からも、厚く御礼申し上げます。皆さまからのご支援はわれわれ日本国民の記憶に永続的にとどまるものであります。

私からの講演は短く終えようと思いますが、本日は次の3つを目指したいと思います。まず、知的交流における二国間関係の「強み」と「弱み」を認識することです。次に、先般の地震・津波の際に受けた支援の規模にかんがみ、日本からの感謝を示すものとして、日米間での文化交流、教育交流、知的交流を長期的に強化するための基金を日本が設立することができないか、その可能性を検討することです。そして最後に、心強い成果を生みだしている、あるいはさらに検討を進める必要のある、あるいは政府のさらなる支援を必要とする、そのような二国間交流のいくつかの側面について考えを述べさせていただきます。

では早速、知的交流における二国間関係の強みと弱みから始めたいと思います。第1の強みは価値観と理念の共有にあります。第2に、日米同盟・二国間関係に対する日本とアメリカの両国民による強い支持が強みとなっています。第3に、多様な交流資源を可能とする経済の豊かさにあります。第4に、政治・安全保障分野でのつながりにより強化された文化・教育面での交流です。そして第5の強みが長年の交流と成果の歴史であり、これには、19世紀中頃から続く各種交流活動、同じく19世紀中頃からアメリカで続く日系アメリカ人による活動、フルブライトプログラム、JETプログラム、日本に残り続けたアメリカ兵の有志団一ちょうど昨年「在日米軍経験者同窓会」が設立されたところ等一などが含まれます。もちろん、これらに加え、数々の官民交流事業も行われてきました。

弱みについては、理想的同盟関係として目されることの多い米英関係を念頭に置いて考えてみたいと思います。まず、これは明らかな点ですが、言語、元々の人種、宗教の違いにあります。次に、戦争の悲

しみと戦争の記憶という不幸な歴史があります。3つ目の弱みとしては、互いの国の政治に対する不十分な理解が挙げられます。指導的な立場にある日本の政治家の中にも日米同盟の基本的構造を理解していない人々は存在します。あるいはアメリカ人は、日本で政権交代が起きたとき、その外交政策がどう変わるのかを理解するのにしばしば困難を覚えます。第4に、残念ながら、日本経済はかつての活力を失っています。第5に、海外に出ることに対する日本の若者の関心が全体として薄らいできています。同様にアメリカの議員の間でも日本への関心が弱まっており、これが6番目の弱みとなっています。

われわれに求められているのは、これまでの成果や現在の強みをさらに強化する取り組みを続けながら可能な限り弱さを克服していくことです。また、本日の機会を捉え、大震災の影響、とりわけ日米関係への影響について考える必要もあります。冒頭でも触れた通り、地震と津波による被害に遭われた方々をはじめとする日本国民は極めて大きな感謝の念を培っています。われわれ日本の国民が今後もあらゆる機会にアメリカの皆さまに対し感謝の気持ちを伝えていくことはいくらでもありませんし、われわれはそうした感謝の気持ちを実際にどのように具体化できるのかをよく考えなければなりませんし、そうすることで優れた国民になりたいと考えています。とりわけ長期的な国際交流という観点から、どういった方法が最良かつ最も効果的なのかを探っていきたいと思います。

それに関連して、近い将来に着手できるかもしれないいくつかの取り組みを紹介すると、まず、日本またはアメリカあるいは第三国・地域で自然災害が発生した際に活用する恒久的な日米合同救援プログラムの立ち上げを検討してみるのはいかがでしょうか。日米合意に条項を追加して、自然災害による緊急事態における相互救援を半強制的な取り決めとすることもできるでしょう。次に、今回の地震で被害を受けた地域社会の復興・再生と被災者の支援のために共同で研究を行うセンターあるいはプログラムの設置を検討することです。例えば都市計画の立案や地域社会復興のための研修、ボランティアや医療関係者の募集といった活動がそこで行われます。国際交流基金や同日米センターがこの分野で大きな役割を果たせると思います。

今、紹介させていただいたのは、すぐに検討に着手し、可能ならば早期に実施するべき取り組みの一例ですが、より長期的な視点に立って取り組む必要のある事柄もあります。ここでは1つだけ提案してみたいと思います。日本政府は文化・教育・知的交流を含む全般的分野で日米関係をさまざまな手法により強化していく使命を帯びています。そこで、日本政府を主たる資金提供者とする民間の基金をアメリカに設置することを検討してみるのはいかがでしょうか。今年すぐという話ではありませんし、現時点では津波被害に遭われた方々を支える資金が何よりも必要となっています。それでも、2~3年、あるいは今後5年のうちにそうした基金が設置されることが目指されればと思います。地方政府や民間の人々、企業の貢献を得ることもできるでしょう。

この基金を提案するにあたってはジャーマン・マーシャル・ファンドを念頭に置きました。西ドイツ政府はマーシャルプランへの感謝の現れとして、確か1970年代初頭だったと思いますが、アメリカ国内にジャーマン・マーシャル・ファンドを設置し、その運営をアメリカ人に委ねました。例えば、の話ですが、これをモデルにした日本の基金を「日米3月11日基金」と名付けることができるかもしれません。もちろん日米友好基金や国際交流基金がすでに存在していますが、それらは民間の機関ではありません。特に日本では国際交流基金の資金は日本政府が独自の裁量で回収することができ、実際、昨年には一部が回収されました。しかし基金が民間の機関であればそうしたことが起きることもなく、より恒久的な基金として民間ならではの柔軟性をもって運営することが可能となるでしょう。

この新たな基金は安全保障面での二国間関係にとどまることなく幅広い分野に関与します。それには

両国の高校・大学・大学院生間の知的交流も含まれ、そうした交流を進めることで双方の国の頭脳集団は強化され、また、日本のポップカルチャーも広く浸透することになります。このようにして日米の草の根レベルでの文化交流や人的交流を促す機能を基金は果たします。また同基金に対しては、外交政策を扱う日本のシンクタンク機関に有望な共同研究事業の数々を委託することにより、これらの機関の機能強化に貢献することも期待できます。

次に、私からの発表の3つ目のトピックに移らせていただきます。ここでは評価すべき、そして今後さらに強化すべきいくつかの成果に触れておきたいと思えます。在日米軍経験者同窓会はちょうど昨2010年に設立されたばかりの新しい組織です。これは2007年の日米首脳会談の際に福田総理がブッシュ大統領に行った提案に基づくものですが、1951年来の日米同盟の最も輝かしい遺産の1つなのではないかと私は考えています。この同窓会は全米各地に根付くまに草の根的な存在で、活動は始まったばかりですが、今後の発展に極めて大きな可能性を有しています。

学生交流、特に日本人学生のアメリカ留学件数を増加させる取り組みについて何点か述べさせていただきます。国内の大学生の留学を促進するため、日本の産業界は先日、就職面接時期を後ろ伸ばしにする決定を下しました。これは極めて重要かつ前向きな最初の一步です。遅ればせながらではありますが、我が東京大学でも現在、諸外国の大学との間で交換留学協定の締結に向けた交渉を積極的に行っているところがあります。こうした動きはほかにもたくさんありますが、さらに多くの日本の若者を海外に送り込むためにすべきことはまだまだ残されています。

日本の高校生の留学件数を増やす策についても話をさせていただきます。海外に3カ月以上—3カ月は決して十分な期間とはいえませんが一留学した高校生の数をまとめた統計がありますが、それによると、その数は1992年から2008年の間に約4400人から3200人以下へと減少しています。特に憂慮すべきはアメリカへの留学者数の減少にあります。1992年には3000人近くの高校生がアメリカに留学していましたが、その数は2008年にはほぼ3分の1の1150人にまで大きく落ち込んでいます。一方、ニュージーランドとカナダに留学する高校生の数は1992年から2008年の間に増加しました。イギリスとオーストラリアに留学した高校生の数を同じ期間で見ると若干減少しています。アメリカへの留学件数は大幅減、ニュージーランドとカナダについては一定の増加、イギリスとオーストラリアはほぼ横ばいというのが現状です。私自身この状況を改善するための何か特に優れたアイデアを今持ち合わせているわけではありませんが、考えるべきいくつかの側面があると思えます。例えば学校が生徒に留学をさらに促すよう政府が高校に対して何らかの経済的インセンティブを与えることは効果的かもしれません。あるいは、大学入学試験の際に留学経験者を何らかの仕方で優遇するといったことも、小さなステップとなり得ます。

東京大学におきましては、慶応大学等の他の私立大学に比べて留学経験者の受け入れに消極的すぎるとの声を学内で耳にします。この点でわれわれは何らかの改善措置を講じることができるのではないかと考えているところです。いずれにせよ、ここでもやはり留学経験者を優遇採用する用意ができているとのメッセージを日本の産業界が高校生に向け明確にかつ力強く発信することが非常に重要になるのではないのでしょうか。カルコンもそうした取り組みを重要アジェンダの1つとして位置付け、情報発信を続けていく必要があります。

さて、ヒラノ会長からお話をいただいた議員間交流について私からも何点か述べさせていただきたいと思えます。私もこれはとても大切なテーマだと考えています。新・下田会議が今年開催されましたが、これは関係者が長年望んだ会議であり、私自身会議が開催されたことを嬉しく思っています。こうしたフォローアップの機会は重要であり、今後も継続的に開催され続けることに期待しているところです。この種

の交流活動の拡大を考えるにあたっては、まず、議会のメンバーを招へいするというはどの国であっても簡単に実現できる取り組みではない点を念頭に置く必要があるでしょう。そこで少し考えてみたのですが、例えばブリュッセルフォーラムのようなまったく新しい組織を立ち上げてみるのはどうでしょうか。ブリュッセルフォーラムとはジャーマン・マーシャル・ファンドが毎年開催している会合で、フォーラム会合にはジョン・マッケイ議員等米議会で重要な役割を担っている3～5名の議員がホスト側の委員として参加しています。

日本でも東京フォーラムあるいは仙台フォーラムといったような会合を開くことができれば素晴らしいと思いますし、アメリカで活躍する議員から受入側委員として毎年参加する、あるいは代理を通してでも毎年参加するとのコミットメントを得ることができれば、さらに素晴らしい機会となります。これは1つのアイデアにすぎませんが、ぜひとも実現したいところです。

必然的な同盟関係として語られることの多い米英同盟と、日米同盟の間には大きな違いがあります。先ほども申し上げた通り、社会的・歴史的背景の異なる日本とアメリカの間では、アメリカとイギリスの間で生まれたような同盟関係が必然の帰結として築かれることはありません。しかしそうした違い—そして困難—があるからこそ、日米両国は世界史の中でもたぐいまれな目覚ましい関係を築くことができているのだと確信します。この点を最後に指摘しておきたいと思います。日米関係は、背景のまったく異なる2つの民主国家が多くの困難と違いを乗り越え、国益と戦略的関心に加え、共通の価値観、互いの文化・伝統への敬意、さらには文化的理解と文化交流をも基盤に、強力な同盟関係を築いた1つの事例となっています。確かに日米関係の中心は安全保障関係にあります。それでも、教育と文化の分野での交流を深めることで二国間関係を大きく支えることは可能です。実際、教育・文化分野での交流促進による二国間関係の強化は、1960年に関係の揺らぎを経験した両国の首脳、ケネディ大統領と池田総理が50年前にカルコンの成立で合意した際の大きな目的だったのではないかと思います。諮問委員会が—またカルコンがその取り組みを進めるにあたって—果たすべきこの使命の重要性は今回の大震災を受けますます高まっています。ご清聴に感謝いたします。

## ケント・カルダー

久保先生、ありがとうございます。多くの賛同が得られるであろう具体的提案をいくつかいただきました。私も実際に関係する仕事に携わったことがあります。ジャーマン・マーシャル・ファンドのお話をとりわけ興味深く拝聴しました。

休憩後の質疑応答セッションにも30分以上の時間を割くことができますが、まだあと少し時間が残されているようですので、休憩後の議論のための論点整理に充てたいと思います。藤崎大使やオチョア次官補、パネリストの皆さまの講演を聞きながらメモを取ったので、それに基づき整理させていただきたいと思います。

とりわけ重大と思われる課題が3つか4つ提起されたのでそれをまとめてみたいと思います。また、課題対応についても考えが述べられていましたので、それも整理したいと思います。

まず、日米の二国間関係の動向に関する話がありました。交流活動の幅が年々狭まっているとの指摘が複数のパネリストからなされました。世界の動きにも目を向けなければなりません。われわれはグローバル化の進む世界のただ中にいます。太平洋をまたぐ国と国との間での関係を含め、世界中で国同士の関係が急速に強化されています。米中関係にしてもそうですし、一部ヨーロッパ諸国の間でも関係強化の動きがみられています。そうした動きについては、日米関係の歴史と、より大きくグローバルな動きとの2つの側面での比較が可能です。



新しい機構や組織に関するアイデアも提供されましたので、それも議論に含めたいと思います。世界経済が緊迫していること、とりわけ日米両国の政府が厳しい財政状況に直面していることについては、われわれすべてが認識を共有しているところです。ネットワークを構築したり、さまざまな仕組みを強化したりする上では、巨額の資金を要する取り組みではなく、より緩やかな枠組みの組織や取り組みが必要、との考えが大半のパネリストから示されていたと思います。ネットワークに関しては、ヒラノ会長や久保先生がフォーラムの立ち上げを提案されていましたが、これについてもいろいろと考えさせられる点がありました。日米関係の下では、世界的に意義のある数々の取り組みが進められています。そうした一連の取り組みに類似する取り組みは世界にほかに存在しないのではないのでしょうか。先ほどのフォーラムについては、中国のOLフォーラムや韓国の済州フォーラム、あるいは政策関連のハイレベル対話に焦点を絞ったロシアのアメリカとの交流事業、バルダイフォーラムなどが参考になるかもしれません。

久保先生からは日本版ブリュッセルフォーラムとして仙台フォーラムや東京フォーラムを立ち上げてはどうかとご提案いただきました。昨日も楨原委員長からお話を伺っていたところですが、私たちは現在危機的惨事に見舞われています。しかし、日本の歴史、さらには世界の歴史に目を向けると、革新的取り組みは危機の中で生まれています。今回の危機に際しても日本は数々の革新的取り組みに着手していますし、そのことに異論を唱える人はいないと思います。日本は時々、大胆に、また勇敢に行動を起こしてきた国であります。また日米両国には制度的協力により革新を起こした経験もあります。

そのことは、知識基盤の構築や日米関係に関する理解の促進とどのように関係するのでしょうか。藤崎大使からは文化と言語についてお話をいただきました。また、両国が直面する課題や両国が相互に何を理解し合っているのかについて、国民レベルで幅広い理解を得ることの重要性も強調されました。インターネットを活用した対日理解促進カリキュラムを新たに開発して、それを最新のメディアメカニズムで広く共有することも可能なのではないのでしょうか。

ヒラノ会長からは実に数々の交流活動が現在進行中であるとお話をいただきました。そうした活動の中には、準備の段階でさらに改善できるものもあるとのことでした。例えば、議題の設定の仕方や活動に含めるべき取り組みで漏れがないかの確認、誰がその取り組みを担うのか、といった点についてです。これらの改善点に取り組む新たな機構として、両国の関係を支える知的基盤等を新たに生み出す必要があるのではないかとの問題提起もなされました。日米関係の仕事に生産的に従事したいと考える人々を選考する上で全米各地の日米協会や日本総領事館が極めて重要な役割を果たしている点も複数のパネリストから指摘がありました。ヒラノ会長のお話によるとアメリカには17の日本総領事館があります。これは大変大きな数です。エレリ次官補代理からはアメリカの6つの組織についてお話があり、いずれも重要な役割を担っているとのことでした。ただ、残念なことにそのうち2つは私が大使館に勤務している間に閉館となっています。うち、新潟の方の組織は資金不足が原因となったようです。

太平洋のこちら側、アメリカでの状況はどうでしょうか。アメリカでも国際訪問事業はありますし、数々の優れたプログラムが展開中です。とはいえ、われわれの側の議員への働きかけや日本へのアウトリーチが「安物買いの銭失い」になるようなことにはなっていないのでしょうか。エレリ次官補代理からご紹介いただいた通り、この度、戦略的意義を有する言語として日本語がCLSの対象言語に加わりました。これは重要な動きです。韓国語でも中国語でもなく、日本語を選択したというのは、現政権による極めて重要な革新的取り組みの1つとなっています。

私からの話はこのあたりで終わりにしようと思いますが、最後に、今挙げたほかに議論できる点としては、「新たな機構制度の立ち上げ」、「より幅広いカリキュラムや日本と日米関係の背景情報へのリンク」、

「ネットワークの構築」、それから「技術の活用」などがあると思います。特に最後の点はパネリストの方々の発表でも紹介されていましたが、技術はわれわれに新たな機会を提供してくれます。例えば村田部長はインターネットのソーシャルメディアを例として挙げられていました。危機に直面する中、成し遂げなければならない事柄は多くありますが、これまでの経験を振り返ると、危機は多くの場合、チャンスでもあったことが理解できます。

あと5分ほど時間が残されていますが、パネリストの方で何かご意見があれば。ヒラノ会長、どうぞ。

## アイリーン・ヒラノ

久保先生がジャーマン・マーシャル・ファンドに言及されたのを興味深く拝聴しました。同ファンドをモデルにするというのは1つの考え方だとは思いますが、モデルはそのほかにもあると思います。われわれ米日カウンスルも、ちょうど昨年、ここワシントンD.C.で会議を開催した際、ジャーマン・マーシャル・ファンドの関係者をお招きし、交流活動の組織の仕方やファンドの取り組みを紹介していただきました。同ファンドでは日米欧の三者会談の開催を予定しているようですが、そうした取り組みも興味深いモデルとなるのではないのでしょうか。イタリアで地震が起きた際には伊米基金が両国政府の懸け橋となりました。このように、私たちが本日議論しているような取り組みを他の国々が実際どのように組織しているのかを学ぶ機会は多くあると思います。

## ケント・カルダー

ありがとうございます。お話を伺っていて、私の方でもこのモデル—あるいはベストプラクティスとでも言えましょうか—についてアイデアが浮かんできました。率直に言って、これだ、と思いついたような1冊の本はありませんが、JETプログラムに関する優れた著書が何冊か出版されていると思います。日米関係におけるベストプラクティスや成功事例を体系的にまとめた具体的事例研究を今すぐ思い起こすことはできませんが、ハーバード・ビジネス・スクールなどの数々の機関で有益な事例研究が行われています。確か、ハーバードのケネディスクールが公共政策に関する事例研究を現在行っているのではないかと記憶しています。日米関係のベストプラクティスを対象とした事例研究はあったのでしょうか。あるいはヒラノ会長が先ほど紹介してくださったような優れた類似事例—大惨事を機に革新的取り組みが始まった事例—の研究でもかまいません。例えば、スプートニクのような、です。私の記憶が間違っていなければ、アメリカでの外国語教育はスプートニクの直後から活発になり始めているはずですが、このように、惨事から素晴らしい機会が生まれるということもしばしばあります。久保先生、どうぞ。

## 久保文明

ジャーマン・マーシャル・ファンドについて一言だけよろしいですか。ジャーマン・マーシャル・ファンドはあくまで1つの例であり、その活動をそのままのかたちで取り入れることを提案したわけではありません。同ファンドのミッションは冷戦期と冷戦後とでは当然ながら異なります。また5~6年前だったと思いますが、トップが入れ替わったことで活動の仕方も大きく変わりました。かつては、「自分たちは参加者を募るので、あとは資金を提供してください」といったようなお膳立てをする組織でしかありませんでしたが、近年では、意見交換のための大規模な会議の開催も手掛けています。われわれとしても、フォーラムにどのような役割を期待するのかは考えなければなりません。

## ケント・カルダー

私はそうした組織は議題設定機能を果たすべきだと思います。われわれはワシントンを中心とするグローバルビレッジの中にいます。ジャーマン・マーシャル・ファンドの場合は、「ウクライナ問題」や「日本の将来」、「ヨーロッパとウクライナおよび中央アジア・コーカサス諸国との協力」といった議題を設定して

います。久保先生もご指摘の通り、そうした取り組みはかなり重要な役割を果たしてきました。

### アイリーン・ヒラノ

私自身、全米各地からの救援活動を見ていて、また、アメリカの小学校や中学校、高校あるいは教会からの支援の大きな流れを見ていて、いろいろと考える機会がありましたが、いずれの場合も、そこで絆が生まれていることは確かです。それが軍の協力によるものであれ、実際に日本に足を運んだことによるものであれ、本当に多くの人々が日本とアメリカとの間での絆を実感しています。ただ、過去50年余の日米関係が、そうした絆へとつながっている現在の取り組みにどのような影響を及ぼしたのかを具体的に示すことは難しいと思います。

大切なのは、国民のそうした対応をどう捉えるかです。今回行動を起こした人の中には、「災害」に対して行動を起こしたのであり、日本以外の国でも同じように災害に見舞われた国があればやはり同様に支援するといった人々も当然ながら含まれます。考えなければならない別の側面もあります。例えば米日カウンスルに資金提供をしてくださっている方々からのメッセージや手紙を読んでいて感じたのですが、純粋に日本との間で絆を感じている、あるいは日本に関心を寄せている人々も存在します。いずれにせよ、今回の震災に動いた幾多のアメリカ人が全米各地で示した日本への関心にわれわれはどう応えることができるのでしょうか。彼らはわれわれの活動を支援したいと考え、われわれが日本との絆を今後どのように捉えていくのかに関心を寄せています。そうした期待にどう応えることができるのか、答えはまだ見いだせていませんが、種はすでに多くまかれているので、少なくともアメリカにいるわれわれの側では、今回の国民の動きをどう捉え、それを今後の絆の強化にどう活かしていくのかを真剣に考えていきたいと思っています。そうした検討を前進させる戦略についても本腰を入れて考えることが重要になるのだと思います。

### ケント・カルダー

ヒラノ会長、ありがとうございます。とても活発な議論ができました。休憩をはさんで引き続きさらに多くの点を議論ができればと思います。ありがとうございました。

## ■ パネルI：質疑応答

### ウィリアム・ブルックス

次に質疑応答セッションに移らせていただきます。司会はカルダー先生にお願いしております。それでは先生、よろしくお願いいたします。

### ケント・カルダー

本日はすでにたくさんの議論をして、関連質疑も行ってきましたが、議論をさらに体系的に深めるべき点もまだ多く残っているようです。30分弱時間が残されているので、これからの時間は質疑応答セッションとして、そうした点の整理に充てたいと思います。個人的には、つい先ほどの議論から大きな刺激を受けました。今後の交流活動について、フロアからの質問も受けたいと思いますので、皆さん、よろしくお願いいたします。では、榎原委員長。

### 榎原稔

カルダー先生、ありがとうございます。今朝は大変有意義な議論に参加させていただきました。われわれ日本側にとっての最大の懸念は、アメリカに留学する日本人の数が急速に減少していることです。これは今、手を打たなければ今後に影響してくる問題です。

最初にエレリさんにお尋ねします。留学アドバイスについてお話がありましたが、そうした機関からはどういったアドバイスが行われるのでしょうか。単に各大学の特徴を説明するといったようなものでしょうか。日本人留学生数の減少は、先に指摘された通り、家族構成や大手企業の採用方針等の国内要素から大きな影響を受けています。終戦直後の日本では大学制度が脆弱であったため、私が戦後すぐにアメリカにやってきた時などは、この国の大学は多くの日本人にとって憧れの的でした。いわば輝いて見えたのです。ところが現在、アメリカの大学とって日本人の頭に浮かぶのはウォール街だけです。教育諮問機関としては、海外に出て勉強をすることの意義のほかにも、留学をすれば例えばビジネスやコーポレートガバナンスのあり方について新たな視点を取り入れることができるようになる点も強調するべきだと思いますが、実際はどうなのでしょう。

次にJETAAの村田さん。正確な数字は今手元にないのですが、確かJETAAに参加するJETの数はJET全体の約2割だったと思います。この数は支援やインセンティブを外から少し提供するだけで増やせるはずですか。検討してみる価値のある点ではないでしょうか。

3つ目に、久保さんのご指摘にまったく同感です。先ほどもお話した通り、私は高校生の時に初めてアメリカに留学しました。振り返ってみると、その時にこの国で過ごした1年は、大学に入ってから過ごした2年よりも、大きな意義があったように思えます。高校生の留学生数を増やす策として、次のような提案は可能でしょうか。つまり、久保さんは問題の所在が企業の採用方針にあって、そこに働きかけることで問題解決につなげることができるのではないかと指摘されていましたが、例えば大学の側の方針として、高校在学中に例えば1年間海外留学した生徒が同条件であれば優先して迎えることはできないでしょうか。その枠内の生徒に対しては、国語の成績が一般の生徒より多少悪くても入学を認めるといったようなことです。

私からの質問は以上3点です。ありがとうございます。

### ケント・カルダー

榎原委員長、ありがとうございました。それではエレリさんから。

## アダム・エレリ

教育アドバイスに関連して1つ付け加えたい点があります。アメリカへの留学生数は、世界全体としては、減少するどころか、年々増加しています。もちろん、日本のようにそれとは反対の傾向を示す国も一部にはあります。アメリカ留学の実現を阻害する要因にはいくつかありますが、その中で、日本等の国々での減少傾向を説明する要因としては、第1に、アメリカの高等教育制度の複雑性と煩雑性が挙げられます。ご案内の通り、アメリカでは大学機関により出願プロセスが異なります。選考基準も似てはいますが、統一されているわけではなく、各校が独自の基準を設けています。ですので、第1の要因として、複雑性。第2に、学費の高さが挙げられます。第3の要因は、率直に言って、留学市場における競争の激化にあります。諸外国では、留学生の呼び込みや留学生への多様な選択肢の提供に、以前にも増して積極的に取り組んでいます。

例えばイギリスやカナダの大学では1回の手続きですべての大学に出願することができます。出願を受けた大学は次に、どの大学がどの生徒を受け入れるかを決定します。これらの国々の出願プロセスはアメリカのそれに比べはるかにシンプルで、より出願者の視点に立ったものとなっている点は認めざるをえません。もちろんアメリカの大学は世界最高水準の教育を、自信を持って提供しているわけですが、出願制度は出願者にとって使いやすい設計になっているとはいえません。

アメリカの留学アドバイスの具体的活動に関するご質問ですが、ここでは3つの活動を紹介したいと思います。

第1に、これらの機関は、アメリカの高等教育制度の仕組みや出願方法に関する情報を提供しています。加えて—これは非常に重要な点ですが—それぞれの生徒に適した大学の提案も行っています。多くの人は『USニュース・アンド・ワールドレポート』を読んで、ハーバード、イェール、プリンストン等々の大学で勉強したいと考える。目標を高く掲げること自体は懲滯すべきことですが、同時に、これらの大学は万人向けの大学ではない点を忘れてはなりません。今私がここで話をしているのは学力についてではなく、適性についてです。大学の規模、カラー、特徴はそれぞれに異なります。建学の精神にしてもそうです。ですので、関心の対象や将来のビジョン、学費に割ける予算によっては、コミュニティカレッジの方が適している場合も考えられます。教育アドバイザーは、何よりも先に、また、最優先課題として、生徒の関心や将来設計を把握し、現実的な観点からそれぞれに適した高等教育を提案する作業を行っています。

第2に、「オポチュニティグラント」という興味深い助成金プログラムを展開しています。出願資格を満たしてはいるが資金不足に直面している出願希望者を対象としたプログラムで、出願料や試験料の負担が行われます。アメリカでは出願に際して数々の試験を受ける必要があります。しかも試験料は高く、負担にもなります。試験制度そのものも複雑です。海外からの出願となれば、なおさらのことです。「出願」という最初の難関を乗り越えることができるよう用意されたプログラム、それが「オポチュニティグラント」です。もちろん出願プロセス等の面でも支援は提供されています。

第3に、教育アドバイザーは日本国内の機関・人々とのやりとりのほか、アメリカの高等教育機関や大学連盟との間でリンクやネットワークを構築し、彼らがPR活動等で日本とのつながりを強化できるよう支援しています。政府の施策だけですべての問題が解決できるわけではない点は、先に指摘した通りです。アメリカの大学への海外からの出願件数が減少している問題にしても、フルブライト委員会単独で、あるいは大使館、公的機関あるいはエデュケーションUSA単独で解決できる問題ではありません。もちろん政府は力になります。触媒としての機能を果たすことも可能です。しかしそのためには、プライベートセクターと大学産業、すなわち大学と大学連盟というパートナーが必要です。

エデュケーションUSAは多くの取り組みを大学や大学連盟と進め、大学への学生の呼び込みや、大学・大学連盟による学生へのアクセスを支援しています。そうした取り組みはかなり包括的なものですが、それでもやはり、アメリカの高等教育制度をよりわかりやすく、より使いやすい制度へと変革し、さまざまな出願者のニーズにきめ細やかに応じていくことが、最終的には最も重要になるのではないかと考えています。

## ケント・カルダー

ありがとうございました。それでは次に村田さん、お願いします。

## 村田直樹

JETAAによる活動へのインセンティブに関してですが、外務省では、元JETによる同窓会の開催や、日本語運用力の維持向上のための取り組みに資金の支援をしています。また、元JETにアメリカの学校を訪問してもらい、日本での経験を現地の子どもたちと共有してもらい取り組みも進めています。本件の総予算は1億5000万円と限られていますが、旅費は外務省が負担しています。加えて、先ほどの発表で紹介させていただいた通り、外務省では現在、被災地の学校で教えた経験のある元JETに改めて現地に訪問してもらうプロジェクトを観光庁と共に検討しているところです。私としては、このプロジェクトが、元JETの同窓会活動への参加を促進するインセンティブの1つになれば、と願っているところです。ありがとうございます。

## ケント・カルダー

久保先生、どうぞ。

## 久保文明

大学入学試験時における大学側の留学生特別受入枠の取り決めに関しては、3年の高校在学期間のうち2年間を海外留学に充てた生徒に特別枠を適用するのが一般となっているようです。多くの大学は、そうした生徒に対してはTOEFLのスピーキングセクションの点数やSATの点数など一般募集の生徒とは異なる選考基準を適用し、一般とは別枠で入学試験を実施しています。この場合、3カ月～1年を海外留学に充てただけでは「留学経験者」とはみなされません。ご提案の件に関してはこうした困難が存在しています。

一方、多くの日本の大学は、入試の際あるいは学内での英語試験で、受験生または生徒の英語力（読解・文法）をますます重視するようになっており、こうした新たな動きは当然ながら海外留学組にとってアドバンテージとなっています。榎原委員長が示された懸念は大学側も共有しているところであり、大学としても留学経験者の受け入れ方法に関しさらに検討を進める必要があります。私個人としては、在学期間中に海外で勉強することに関心を寄せる高校生を政府が後押ししたり、あるいは文部科学省が助成したりする必要がさらにあるのではないかと印象を持っています。

## ケント・カルダー

ありがとうございます。ロス・デミングさん、どうぞ。

## ロス・デミング

カルダー先生、ありがとうございます。JETプログラムに関して村田部長にお伺いします。JETプログラムは実に素晴らしいプログラムだと思います。実際、私の娘も元JET参加者ですし、SAISや我が国務省でも多くの元JET参加者が活躍しているところです。このようにJETプログラムは大きな貢献を遂げ

てきました。お話の中で、JETプログラムが目指すところ—すなわち文化交流—と地方自治体の目指すところ—すなわち教育—との間で溝が大きくなっていると指摘されていました。具体的に何が問題となっているのでしょうか。JETプログラムでは教育の目的は果たされていないのでしょうか。文化交流と教育という2つの目的の間に生まれたギャップを埋めるため、JETプログラムではどのような取り組みが進められているのでしょうか。

### 村田直樹

大変重要な点をご指摘いただき、ありがとうございます。JETプログラムが制度として発足した当初はJET参加者が地方に配属されることに大きな意義がありました。というのも、当時の日本では、特に地方では、外国人と接する機会が極めて限られていたからです。しかし現在ではJET参加者かnon-JETかを問わず、多くの外国人がALTとして活動するようになってきました。そうした中、地方自治体の教育当局はALTの外国語・第二言語教授能力に期待するようになってきました。一方、JETプログラムに関しては、ご案内の通り、TEFLやTESLの資格をすべてのプログラム参加希望者の採用基準として設けているわけではありません。それは、数々の異なる可能性を有する参加希望者がそうした基準に縛られることなくプログラムに応募し、実際に参加し、そして任用後はさまざまな分野で活躍できるようにすることが重要と考えるからです。

しかしJET参加者を実際に任用しているのは地方の教育当局であり、地方の教育当局としては英語教育の観点からJET参加者の外国語・第二言語教授能力を強化させたい考えです。ここで溝が生まれています。私は文部科学省出身ということもあり、現状をどう改善できるのかを文科省の同僚と話し合ったことがあります。その際には、現役JET参加者を対象に「外国語としての英語」の教授法の改善を目指したオリエンテーションを文科省が東京で無料開催することが重要だ、といった意見が挙がっていました。この種の議論は現在でも続けています。

### ケント・カルダー

ありがとうございます。そろそろ時間も迫ってきたようです。フロアから3名ほど手が挙がっていますので、その方々からの質問を受けて、終わりにしたいと思います。では、そちらの方からどうぞ。

### 【男性】

私は日本人の英語でのコミュニケーション能力の低さに懸念を抱いています。多くの人は、手遅れだ、とか、この種の会合への日本人の参加が少なすぎる、といったような指摘を行っています。JETプログラムは1987年から続く重要な事業です。村田部長からは、JET参加者の同窓会組織が元参加者を結束させるために非常に大きな努力を払っているとお話がありましたが、他方で若者の英語でのコミュニケーション能力に目を向けると、韓国などが成功を取めているのに対し、日本の若者のコミュニケーション能力はむしろ低下しています。これは厳然たる事実です。そこで提案ですが、政府の側で強力な決定を下したりミッションを掲げたりすることで、日本人の英語でのコミュニケーション能力の強化を優先課題あるいは戦略の1つとして位置付けるというのはどうでしょうか。そうしない限り、予算切り詰めの脅威に再び襲われ身動きがとれない状況に陥ってしまいます。もっと具体的な成果を生み出すためにも、よりスピード感をもって決定を下していく必要があるのではないのでしょうか。私からの懸念を表明させていただきました。予算の問題に限ることなく、政府が、戦略として、何らかの明確な決定を行う必要があります。

### ケント・カルダー

ありがとうございました。残りの質問を受けてから、まとめて回答をいただきたいと思います。

## 今井義典

今井と申します。NHKに勤めていた関係から、マスコミの役割についてお伺いします。私が理解する限り、政府は今回の震災に関する日本からの情報の発信のあり方に満足していません。ヒラノ会長は災害時等におけるソーシャルメディアの役割を指摘されていましたが、私は従来のメディアも非常に重要な役割を担っていると考えています。今回発信された情報の中には不正確で、事態を煽るような情報も含まれていました。その種の対外情報発信はどの国でも日常的に起きていますが、日本とアメリカに関していえば、情報の経路として互いの言語や文化をより正確に理解する人の数を増やす必要があるのではないかと思います。人的交流の促進や報道資料の提供に対する一層の努力を国民、各種機関、マスコミの側に期待したいと思います。

## ケント・カルダー

今井様、ありがとうございました。それでは最後の方。

## デビッド・クラウス

ウッドロー・ウィルソン国際学術センターのデビッド・クラウスと申します。我がセンターにおいても、昨年、アメリカのある機関と連携しながら議会交流の取り組みを実施したところであります。そこで私の方からは1つの課題を提起させていただくとともに、ヒラノ会長からご紹介のあった活動について何点か付け加えさせていただきたいと思います。

日米友好基金は20～25年にわたり議会交流活動を促進し続けてきています。また、大使館も、アメリカの議会スタッフによる訪日事業を数年前から始めています。一方、日本とアメリカとの間でのそうした交流事業に関しては、アメリカと他の諸外国との間での同様の事業に比べ、はるかに少ない数の参加しか得られていません。もちろん今年は予算に大きな制約があったことは承知していますが、それでも、その数の少なさには驚かされるものがありました。

まず、課題について皆さまと何点か考えを共有したいと思います。私はこれまで6つか7つの交流事業に携わってきましたが、参加者に感想を聞くと必ずと言っていいほど「思っていた以上に日本はアメリカとは異なる国であることが知れた」といった意見が返ってきます。議会スタッフや政策決定者の日本に対する認識は、訪日の前と後とでは言葉で説明しきれないほど大きく変わっています。この認識の変化は、議会交流の極めて大きな重要性をさらに強く裏付けるものとなっています。

次に指摘しておきたいのは、アメリカのベテラン議員の中で訪日経験のある議員がほんの一握りしかないという点です。あるいは訪日したことがあったとしても、それは多くの場合、訪中事業や訪韓事業の際にしか行われていないといった状況です。アメリカと中国との関係を例に考えると、議会スタッフを対象とした訪中交流事業の数は10～20件に上ります。これと同じような状況を日米間でいかにして作り出すことができるのか。日米関係の仕事に携わる者にとっての現実的課題です。

最後に、議会のスタッフも重要な役割を果たしていることを理解していただくため、2点指摘させていただきます。

まず、私が従事していた交流事業に参加した議会スタッフは、その後、ホワイトハウスの主席スタッフ、アメリカ合衆国副大統領の主席スタッフ、あるいは予算委員会、商務委員会、金融サービス委員会、エネルギー委員会等々でのスタッフ委員長を務めるようになっていきます。このように、彼らはあらゆる分野でそれぞれに課題に取り組んでいます。これは外交関係にとどまる話ではありません。実務レベルで課題



に取り組む人々を交流に呼び込む必要があります。そうすれば、相手国の実務関係者との間で意見交換の機会が生まれます。個々の課題への実務的取り組みで専門性を有する議会スタッフを相手国に送り込めば、彼らは実質的な課題を念頭に置きながら相手国との二国間関係を最も効果的な仕方理解することができるようになります。

次に、日米両国の関係者すべてが直面する財源問題についても触れておきたいと思います。この問題は最終的には議会が予算を承認するか否かにかかってきます。そして、交流活動の重要性を議会や議会スタッフに認識してもらう上では、議員や議会スタッフから交流活動への参加を得ることが1つの課題となります。交流活動に実際に参加した議員・議会スタッフは、予算成立に必要となる支持を数多く取り付ける上での「経路」となります。今後、財源問題に取り組むにあたっては、彼らの力が絶対的に必要となります。以上、質問というよりは問題提起となりましたが、私からのコメントとさせていただきます。ありがとうございました。

### ケント・カルダー

ありがとうございます。それではパネリストの方から最後にコメントをいただきたいと思います。ヒラノ会長、いかがでしょうか。

### アイリーン・ヒラノ

皆さまからご指摘いただいた通りだと思います。繰り返しになりますが、今回のような会合あるいは機会を通して関係諸機関が互いに学び合うことは今後の取り組みとして可能です。たとえあまり広く知られていないとしても、また、話題に上ることが少ないとしても、数多くの事業が現在も進行中であるという事実が変わりはありません。われわれ関係機関が持つリソースは限られています。従って、資源の活用の仕方や組み合わせ方については、より戦略的な考えが必要となります。私は仕事をしていて時々、自分たちがあちらこちらに飛ぶ小さなシャボン玉のようであると感じることがあります。1つひとつの活動はたとえ小さくとも、それらを結び付けることができれば、より多くを達成できるはずで、これまでに開かれた会合であれ、本日の会合であれ、今後開かれる会合であれ、関係する諸機関を再び結び付ける機会を作り出すのです。個々の活動の組織に従事している人はこの場にも多いと思いますが、本日議論したトピックなどについては、さらなる連携が可能です。また、事業の重複を避けるためにも、共に取り組める戦略について真剣に考えていかなければなりません。そして何よりも、それぞれの機関が現在進める取り組みの質をさらに高める努力を怠らないようにすべきです。

### ケント・カルダー

ありがとうございます。資源が限られた状況にどう立ち向かうのか、より幅広く適用することでプライベートセクターや各種官民パートナーシップの活用へとつながるベストプラクティスの「型」を考えたり、ネットワークの構築等、少ない資金で達成できる事柄に取り組んだりする上で、資源をどう戦略的に活用できるのか一などなど、議論が尽きることのない点をたくさんご指摘いただきました。皆さんもご意見がありだとは思いますが、残念ながら時間となってしまったので、パネルIの議論はこのあたりで終了とさせていただきます。ありがとうございました。

# ■ ランチセッション：日米交流について

**パネリスト** : 梅本和義 (外務省北米局局長)

ジョセフ・ドノバン Jr. (国務省東アジア・太平洋担当副次官補筆頭代理)

**モデレーター** : シーラ・スミス (米外交問題評議会日本担当非常勤 シニア・フェロー)

## シーラ・スミス

今回の震災に際しては、個人的なつながりであれ、仕事を通してのつながりであれ、それまで日本とのつながりがまったくなかった人々からも、全米各地から多くの支援が寄せられました。私は、日米関係の強靭性や可能性を示すものとして、おそらくこれ以上に強力な動きはないのではないかと考えています。

私は全米日米協会連合 (NAJAS) の理事も務めています。NAJASだけでも、各地の日米協会から合わせて1500万ドルの義援金を集めています。ヒラノ会長の米日カウンスルに対しても同じように目覚ましい額の義援金が寄せられていますが、1500万ドルとはそれをさらに上回る金額です。もちろん額の大きさだけが重要なわけではありません。むしろ注目すべきは、これほどまでに多くの人々が自分たちも日本を支援したいと考えるようになったという点にあります。繰り返しになりますが、それまで日本関係の仕事に携わったことのない人々が、自分たちに何ができるのか、もっとできることはないのか、どうすれば日本の人々に貢献できるのか、といったことを真剣に考えるようになったのです。日本の側でも同様に、支援に対する感謝の念を具体化する取り組みが始まっています。

米外交問題評議会 (CFR) はそれぞれの分野で長年の経験を積まれた日本人の方々を招待する多くの機会に恵まれています。つい先日、1カ月ほど前にも、国際協力機構 (JICA) の緒方理事長をお招きし、日本の対アフガニスタン政策をはじめ日本が実際にアフガニスタンで何をしているのかを、自らのお考えやアフガニスタン問題に一体となって取り組むJICAのお話を交えながら、ご紹介いただく機会がありました。アフガニスタンは紛争と復興という大きな課題を抱え込んでいる国で、決して経済的に豊かなわけではありません。それでも、アフガニスタンの人々は日本への義援金を募るため、力を合わせて取り組みました。日本の国民のために祈りを捧げました。アメリカでは非常に強い対日支援の動きが生まれましたが、それと同じくらい強力な動きが世界各地でも起きています。それは日本の中にいる人々にとっては勇気と力の真の源となり、外側の世界にとっては日本の継続的対外関与への確信の現れとなったのではないかと思います。

それでは、今後日米両国がどのように手を取り合って前進していくことができるのか、議論の土台を据えていただくという意味でも、まずは梅本局長からお話をいただきたいと思います。梅本局長、現在の特異な状況や日米関係をどのように捉えておられますか。お考えをぜひお聞かせください。よろしくお願いいたします。

## 梅本和義

ありがとうございます。今回、カルコン・SAIS合同シンポジウムに参加する機会をいただけたことを大変光栄に存じます。とりわけ、古くから親交を深めている2人の友人と再会し、日米関係について議論することができ、嬉しく思います。今回のシンポジウムの開催に向けご尽力いただいた関係者の皆さまにも御礼申し上げます。

会場に入る前にハーター国務長官の肖像画を目にしました。ハーター国務長官とは、岸総理と共に「日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約 (日米安全保障条約)」に署名した人物で、安保条約に長年取り組んできたわれわれにとって、長官の名は記憶に深く根付くものとなっています。肖像画の前に立ち、総理と国務長官が極めて重要な文書に署名した50年前に思いを馳せることができまし

た。日米両国はその後の長い道のりを共に歩んできました。

初めに、この度の震災に際しアメリカ政府およびアメリカ国民の皆さまから寄せられた多大なるご支援、さらにはお見舞いの言葉や力づけに心より御礼申し上げます。困難に直面するわれわれに皆さまが示してくださった思いやりを日本国民は決して忘れることはありません。

アメリカという同盟国そして友人を持つ自分たちは非常に幸運な国民であると多くの日本人が考えている。クリントン国務長官が日本を訪問した際、松本外務大臣はこのように述べました。事故のあった原子力発電所で日本の専門家と協力しながら作業にあたるアメリカの専門家や「トモダチ作戦」などを通し、多くの日本人は日米同盟が実際に機能していることを感じるようになりました。

もちろん、ベストなのは日米同盟が実働しなければならないような事態が発生しないことです。安全保障関係は同盟関係の中核です。そして安全保障関係の基本概念は「抑止力」にあります。抑止力は正常に機能していれば日常の場でその存在が認識されることはありません。抑止力に意識が向けられるようになるのは、そこに何らかの異常が発生した場合に限られます。その意味で、今回のように日米同盟が実際に機能していることを認識せざるを得なくなった現在の状況は誠に残念な状況であるというわけです。しかし今回の事態は現実起きたのであり、われわれが日米同盟に意識的になったのも事実です。そうした状況は日本の国民の思いに極めて大きなインパクトを残しています。日米関係に取り組むわれわれ政府関係者は、今回生まれた機運あるいは日米同盟の重要性に関し高められた認識に「乗じる」ことなくそれを「活用」する最善の手段を考えるべきです。今後の取り組みの進め方について本シンポジウムから多くの実りある考えが生みだされることに期待したいと思います。

本日は「日米関係の現状」をテーマに話をさせていただきます。現在の日米安全保障条約は昨2010年に締結50周年を迎えました。カルコンは今年に成立合意50周年を迎えているので、日米安全保障条約とほぼ同じ年齢ということになります。日米安全保障条約に基づく日米同盟が、我が国の平和と繁栄の基盤となっていること、また、アジア太平洋をより平和で、より安定的で、より豊かな地域へと進化させる上で重要かつ不可欠な要素となっていること、これらの点に関しては大半の認識が一致するところです。民主主義、自由、基本的人権、法の支配といった基本的価値観を実現させるべく多くの取り組みを前進させる、そのための環境が日米同盟により整えられてきました。日米両国は、アジア太平洋地域の多くの国—すべての国で万事がうまくいっているとまでは言いませんが—の進展を促してきました。日米同盟がそうした前向きな変化の重要な基盤となってきたことは誠に喜ばしいことです。

50周年とは、単にそれまでの成果を祝う機会ではありません。日米同盟が21世紀の要請により的確に応えられるようにするためには同盟関係をどのような仕方ですさらに深化させ、強化し、その幅を広げているのが最も効果的なのか—われわれは、日米同盟が50年目を迎え終えた現在、この点を考えるべきです。実際、日米両国政府の間では日米同盟の深化を図る最善の方法がすでに集中的に議論され始めています。

菅総理とオバマ大統領の間でも数次にわたる会談が行われてきました。前回の会談は昨年横浜で行われています。両首脳は、「安全保障」、「経済」、「文化交流・人的交流」を、日米同盟を深化させる最善の方法を見出す取り組みの柱とすることで合意しました。この点はレイチェル大使も明言されています。われわれとしてはレイチェル大使のご発言を念頭に、この三本柱を特に強調しませんでした。今回の会合のためにカルコンが準備したパンフレットの中でレイチェル大使が三本柱に言及されているのを知って、大変驚かされたところであります。

安全保障が日米同盟の核となるのは、とりわけアメリカの側から厳粛なコミットメントが行われているためです。アメリカは、日本が外国の攻撃を受けた際には年若い男女を進んで戦地に送り込み、日本の防衛にあたることを約束しています。我が国はこれを真剣に受け止めています。この安全保障関係が日米同盟の核となっているのです。しかしそれが信頼できる関係として有効に機能するには両国民の大きな支持が必要となります。人的交流や文化交流はその観点からも極めて重要です。なぜならば、日米同盟の基盤はそうした交流を通して築かれるからです。すべては人と人との関係や友情に還元できます。経済は国力の基盤です。ですので、これら3つの柱はいずれもわれわれにとって重要となります。

取り組みは実際に進められていました。安全保障分野での同盟関係強化のための最善策を話し合う機会にも期待が持たれていました。それまでの議論に基づき「2+2」の開催も予定されていましたが、その後年内には総理が訪米することも計画されていましたが、そこにきて3月11日に大地震が発生します。地震の発生と震災対応により、震災発生以前に計画されていたあるいは行われていた取り組みに若干の遅れが生まれていますが、現在、遅れを取り戻すため、鋭意努力しているところであります。4閣僚が揃ってさまざまな課題を議論する「2+2」も近い将来に開催できればと考えています。その際に、同盟関係に基づき日米両国が取り組む共通戦略目標を打ち出すというのも1つの可能性として考えられます。あるいは、災害救援や人道支援を含む防衛協力における達成事項を「2+2」で共に確認することも可能です。

今回の「2+2」では、防衛協力のさまざまな取り組みをさらに前進させるための土台が築かれます。普天間基地の移設を含む米軍再編との関連では、これまでの取り組みを整理するとともに今後の進め方に関する何らかの決定が下される予定です。そこでの議論は総理の訪米の下地となります。日米首脳会談では安全保障、経済、人的交流が話し合われる予定です。日程については報道関係者の方々からもよく質問を受けますが現在アメリカ政府との間で調整中となっています。が、近い将来に実現できるのではないかと考えています。具体的な日を特定する段階にまでは至っていませんが、実現することは確かですし、われわれとしても会談に期待を寄せているところです。

日米同盟の深化はどちらかといえばより中長期的な取り組みですが、3月11日の大震災により、早急に手を打たなければならない対策分野が生まれました。すなわち原発事故と原子力の安全です。その中でも、現在の事態の早期収束は最優先課題です。次に、あるいはこの最優先課題への取り組みと並行させるかたちで、事故を徹底的に検証し、そこから得られた知識と経験を国際社会と共有します。そうすることで原子力の安全を高める国際的努力に我が国としての貢献を果たします。我が国はこれらの取り組みをアメリカとの緊密な協力により進めていきたいと考えています。その点でも、アメリカ政府からすでに寄せられている援助と支援に心から感謝しているところであります。

数週間前には松本大臣がワシントンを訪れ、エネルギー省のチュー長官と会談しました。会談の際、松本大臣からはエネルギー省の取り組みに対し謝辞が述べられました。大臣はこのほか、原子力規制委員会(NRC)の委員長とも会談しています。こうした会談の機会に対しても深く御礼申し上げます。われわれは、今回の惨事をばねに、原子力の安全のさらなる向上に大きく前向きな貢献を遂げていきたいと考えています。と申しますのも、原発については賛否両論があるものの、少なくとも当面の間は、あるいはそれよりもさらに長い期間にわたり、原子力はわれわれの生活にとってなくてはならないものとなるからです。

先に紹介した三本柱のうち「経済」については、クリーンエネルギー分野での日米協力が重要な要素の1つとして位置付けられ、取り組みが進められています。クリーンエネルギーの重要性は今回の事態を受けますます高まったのではないのでしょうか。省エネや再生可能エネルギーをはじめとするクリーンエネルギー分野は日本とアメリカが連携すべき分野の1つですが、この分野での日米協力がさらに前進するこ

とに期待を寄せています。

日本経済の立て直しも喫緊の課題です。これは日本の繁栄と切り離すことのできない極めて重要な課題ですが、経済復興には戦略的意味もあります。日米同盟が重要な要素として地域全体の平和と安定を根底から支えるのであれば、その前提として、まずは日本が活発な経済を有する必要があります。日本は現状を回復したならば、そこで足を止めることなく、大震災以前よりもはるかに魅力的な国を目指し、歩み続けていくべきです。現状の回復には時間がかかるかもしれません。しかし、国際社会、とりわけアメリカからの支援がある限り、必ずやかつての状況を回復できると希望を抱いています。

関連して、アメリカ政府のイニシアティブに対し、中でも日本復興のための官民パートナーシップを国務省が立ち上げてくださったことに、厚く御礼申し上げます。このパートナーシップはクリントン国務長官が4月中旬に日本を訪問した際、松本大臣との会談で共同発表されました。我が国の復興努力が最も効果的な仕方で進められるようアメリカの官民両セクターの皆さまと緊密に協力し合えることを心待ちにしています。

われわれ政府の中で仕事をする者にとっては、当面のあるいは短期的な要請と長期的要請との間でいかにバランスを保つかが課題となっています。つまり、復興は明らかに短期的な優先課題ですが、復興を遂げたり原子力の安全を確保したりするためには、他の活動で予算を大幅に削減する必要が生まれるかもしれません。もちろん、われわれは短期的課題への取り組みと長期的目標の達成に向けた取り組みとの間での整合性を目指すべきで、可能ならば、双方の取り組みの間に相互に強化しあえる関係を築きたいと考えています。我が国は今後も当面の課題への取り組みに大きな努力を傾注し続けていきます。その際にはアメリカとの間で優れた協力関係を築き、そうすることで日米関係のさらなる基盤強化につなげていきたいと考えています。

その意味では、安全保障と経済が両国をつなぎ合わせる上での非常に重要なテーマとなるのかもしれませんが。しかしその根底で大きな役割を果たすのが人的交流である点も忘れてはなりません。文化交流や人的交流を「贅沢品」とみなす傾向が一部に存在するのは事実です。何か問題が起きたとき、真っ先に予算削減の対象として挙げられるのも文化交流事業や人的交流事業です。しかしこの度、「文化交流・人的交流」が格上げされ、「安全保障」および「経済」と同じ高さの柱として位置付けられるようになりました。文化交流・人的交流なくしては日米同盟の基礎が揺らいでしまいます。今後、これらの分野での活動が安全保障活動や経済活動と同等に重視されるようになることに期待を寄せたいと思います。日米同盟の基盤の揺らぎは1年や2年の期間では気がつかないものなのかもしれません。しかし一旦基盤が揺らいでしまうと、いかに文書の中で防衛義務を規定しようとも、それに対する信頼は失われてしまいます。

今は日米同盟の重要性に対する認識が高まっている時期で、それを機会としてどう捉えるのかを考えるべき重要な時です。予算の縛りが大きくなる中、その状況にどのように効果的に対処するのか、本シンポジウムで数々の有益な考えが生みだされることに期待しています。ご清聴に感謝します。

## シーラ・スミス

梅本局長、ありがとうございました。ドノバン次官補代理、どうぞ。

## ジョセフ・R・ドノバン

スミスさん、ありがとうございます。本日、SAISにお招きいただき、カルコン50周年記念シンポジウ

ムに参加する機会を得たことを光栄に思います。本イベントの共催者であるSAISの皆さまにはとりわけ厚く御礼申し上げます。カルコンが成立合意から50年目を迎えるにあたり、関係者が一堂に会し、教育・文化交流が日米二国間関係で果たす極めて重要な役割を再認識すること、さらには、ケネディ大統領と池田総理がカルコンの成立に合意した際に掲げた使命の新たな遂行の仕方について話し合うことは、梅本局長からただいまお話があった通り、時宜を得たことであります。

昨年同様今年も「カート・キャンベル国務次官補そっくりさんコンテスト」を勝ち抜いてこの場にたどりつくことができました。と言うと、皆さんの中には「東京での以前の会合では『トーマス・シファー（元）駐日アメリカ大使そっくりさんコンテスト』を勝ち抜いたと言っていたじゃないか」と混乱してしまわれる方もおられるかもしれません。その点に関しては実際にご両名のお顔を見てご判断いただくというのでいかがでしょうか。

キャンベル国務次官補からは、海外出張のため今回参加することができず残念に思っているが皆さまによりよく伝えるよう言付かっております。会場を見渡すと、スミスフェローと梅本局長のほかにも、村田部長、横原委員長、ポルテ委員長、カルダーセンター長、ヒラノ会長などなど、日米両国のパートナーシップに長年大きく貢献してきておられる多くの方々のお顔を拝見することができ、嬉しく思います。また、日米友好基金事務局長としての26年の勤務を終え、来月に退職されるエリック・ガングロフ氏に対しても、これまでのご貢献に心から御礼申し上げたいと思います。本シンポジウムの全体をガングロフ事務局長の後任選出に割くべきだと言っても過言ではないでしょう。

梅本局長が雄弁に話してくださった通り、3月11日以降、日本での惨事が一日たりともわれわれの思いから離れたことはありません。「複合型巨大震災」といった新たな言葉も生まれましたが、その言葉が示す、数え切れないほど多くの日本の友人が経験している苦難については、その実態が日増しに明らかになっていくところだと思います。同時に、日本の国民の皆さまは、たぐいまれな回復力、強さ、そして社会的一体性を世界に示してこられました。史上最悪のかつ多面的な危機に直面しつつも強さを発揮される日本の皆さまには敬服するばかりです。

我が国の政府と国民は、友人のあるべき姿として、日本に対する、また現在も続く復旧作業に対する力強い支援を約束しています。この困難に共に立ち向かうに際しては、日米同盟が東アジア全体の平和と発展と繁栄の礎であり続けている点を改めて認識することが重要となります。梅本局長からすでにご紹介のあった通り、クリントン国務長官も、日本への支援を表明し日米同盟への長年のコミットメントを改めて強調するため、先月17日に日本を訪問しました。

クリントン長官は菅総理および松本外務大臣との会談で実際に支援を表明し、アメリカが日本と連帯しているとの考えを伝えました。支援と連帯については松本大臣が同じく先月の29日に訪米された際の会談テーマともなりました。大臣の到着の数日前にアメリカの南部州で大きな竜巻被害が発生していたところ、会談では松本大臣より被害に対する日本の人道救援策が伝えられたこともここで紹介しておきたいと思います。自らが極めて大きな試練を受けているときに日本は我が国がまた自ら抱える困難に立ち向かえるよう、進んで支援の手を差し伸べてくれたのです。これら日本とアメリカでの2つの会談では、梅本局長よりご案内の通り、日米官民パートナーシップの立ち上げが共同発表されました。これは日米が協働で立ち上げたイニシアティブで、同パートナーシップの下、経済の立て直しに向けた日本の取り組みが促進され、日本支援に向けたアメリカの民間セクターの活用が進められます。

これらの会談ではまた、日米両国が現在直面しているグローバルな課題が話し合われ、とりわけ広報

外交分野について、グローバルな課題に対応するには複合的で多面的なアプローチが必要となる点が認識されました。日本とアメリカの国民には強さと創造力とイノベーション力があります。信頼と理解を築く持続的関係を構築する能力も有しています。われわれはそうした力をうまく活用しなければなりません。確かに日米両国は教育・科学の分野で—またフルブライト交流計画やJETプログラムといった歴史ある事業による—交流と協力の長年の伝統を有していますが、現状に満足するようなことがあってはなりません。

文化と教育の分野での過去数十年にわたる交流活動が日本とアメリカの距離を狭めてきたことに疑いの余地はありません。一方、両国の関係は人口構成や経済情勢の変化等から影響を受けています。ここでは現在直面する課題を改めて真剣に捉え直す必要が生まれています。アメリカにやってくる日本人留学生の持続的減少傾向を逆転させる方法も考えなければなりません。私たちの多くが経験則として知る通り、海外留学時に形成された印象は生涯にわたり私たちのモノの見方を豊かにしてくれます。海外留学経験者の数が増えれば、日本とアメリカの今後の関係は、その分、より強固な基盤を有することになります。

アメリカから日本への留学生の数はここ10年の間、着実に増加しています。それ自体は喜ばしいことですが、アメリカの若者の日本への関心を高める策については、さらに効果的な方法を探る必要があります。より活発な教育・文化交流を促し、急変するグローバル社会で生まれる課題に次世代を備えさせることは、日米両国にとっての国益となります。交流というパイプラインを通じてエリック・ガンダロフ氏のような人物をどんどん輩出していかなければなりません。

今私がした指摘は「コップに水が半分しか入っていない」という視点に立つものですが、「コップが水で半分満たされている」という視点も同様に重要です。すなわち日本とアメリカの国民は協力のための数々のツールを有しています。ここではそのうち2つのツールについて考えてみたいと思います。

まず、日本とアメリカは交流事業に献身的に取り組む極めて有能な大使をそれぞれ相手国から迎えています。今朝も藤崎大使から高校生短期日本滞在プログラムや日本人英語教師を対象としたアメリカでの研修事業といった取り組みをご紹介いただいたところです。また、大使ご自身も日本に関心を持つアメリカの子どもたちを公邸にお招きになったとのこと。ここワシントンには100年前に日本から贈られ、現在も多くの市民の目を楽しませている桜並木があります。その桜の贈呈記念事業に対しても藤崎大使からのご支援をいただいている点も付け加えておきたいと思います。日本では、ジョン・ルース大使が日本の学生や企業関係者に精力的に働きかけ、特に学生に対しては、留学を促し、英語の勉強に力を入れるようアドバイスをし、国際情勢に関心を持つよう訴えています。今挙げたような課題は、ルース大使のリーダーシップにより、現在では日本の国民の間で広く議論されるようになっています。

日本とアメリカの間で行われている対話において教育・文化問題が中心的議題として定着するようになるのは重要なことです。厳しい財政状況にあっては文化・教育交流事業がやり玉に挙げられることもしばしばあるとお話を梅本局長から伺いましたが、私は、そうした交流事業は単に両国を結び付ける「接着剤」の働きをするだけでなく、困難に直面しても揺らぐことのないよう日米関係をしっかりと固める「コンクリート」の役割も担っていると考えています。そのコンクリートの土台があるからこそ、われわれは難しい時期でも共に前進し続けることができるのです。この点を看過してはなりません。

第2のツールとして挙げられるのが、両国首脳間での取り組みです。昨年日本で開かれた日米首脳会談では人的交流が優先課題の1つとして位置付けられました。日米両国の現世代間の絆の強さは、日米同盟を国民がその時々どの程度強く支持しているのかに映し出されます。われわれが取り組むべきは、現在の強力な日米関係が着実に次の世代に引き継がれ、さらにそこで強化されるようにすることです。あ

りがとうございました。

## シーラ・スミス

ありがとうございました。梅本さんとドノバンさんの今のお話に補足しますが、やはり私たちのような政府外の者から見ると、政府の中にいる方々には長いことお目にかかっていませんでした。3月11日以降、両国政府は不眠不休で危機対応にあたっておられたからです。この会場の後のほうに、お名前をあげさせていただきたい方がいらっしゃいます。ルース大使を始め、在京アメリカ大使館の方々は実に素晴らしい仕事をなさいました。今日ここにいらっしゃるスザース・バサラさん（在日アメリカ大使館上級顧問）や、日本で活動した米軍の皆さんも同様です。両国政府は休みなしで働いてこられたのです。これは一種の専門技能です。制度的な専門技能ではありますが、個人としての技能でもあり、まさに今のような時期にこうした方々がいることを、われわれ政府外の者は誰もが非常に嬉しく、誇らしく感じていると思います。また、このことは、次世代への投資が必要だということも物語っています。私たち日本に携わる者のほとんどは、教育プログラムがなければ、ケント・カルダー先生を始めとして、日本専門家の養成プログラムの創設に尽力された皆さんがいなければ、今ここにいなかったでしょう。

もしこうしたプログラムがなくなったら、いったいどうすれば再生できるのかはとても想像が付きません。両国政府にそのための投資を促進していただける限りにおいて、この分野に対する政府からの指針や支援が求められているのは明らかだと思います。前のパネルで、大変重要な点が示唆されました。それは、日米両国はどちらも、理由は若干違いますが、今後かなり深刻な財政上の制約を受けることになるということです。政府と非政府部門の専門知識やリソースを共にどのように活用していくかを戦略的に考えるという発想は、友好を基礎において今後の関係を進めていくうえで非常に重要だろうと思います。

お二人に3月11日の震災の少し前をもう一度振り返っていただきたいのですが、ここ数年間は両国政府にとって非常に難しい時期でした。日本では歴史的な政権交代が起きました。アメリカでも政権の移行がありました。今後こうした移行はたびたびあるでしょう。今ここで議論してきたような基礎を築くには、東京とワシントンのどちらの側でも、政党の別なく、両国の次世代政権を関与させるためのもっと幅広い包括的な方法を見つける必要があります。

前のパネルで対話の始めにカルダー先生が、日米関係はバブル（泡）の中に存在しているのではないということを変えまく表現してくださいました。また、このパネルではパネリストのお二方も、日米両国には北東アジアにおいてもグローバルな意味でも新たな難局が待ち受けていると示唆されました。ここで考えなくてはならないのは、それぞれの国内の制約だけではありません。きわめて流動的でダイナミックなアジア、すなわち北東アジア地域の情勢についても考える必要があります。北東アジアに関して、日米両国は今後に向けて何らかの相補的な戦略を細心の注意を払って練り上げなくてはなりません。その構築には人材が必要です。お二方にちょっと考えていただいて、どんな対応能力が必要なのか、私たちがもっと認識を深めるべき問題として、中期的から短期的な将来にどんな課題があるのかという点についてご説明いただければと思います。

## 梅本和義

日米同盟をどのように深化させていくべきかについての集中的な対話を始めることに両国政府が合意した理由の1つは、東アジアや西太平洋地域の安全保障情勢を考えれば、日米同盟は21世紀も引き続き重要である、あるいはさらに重要性を増すという認識があったことです。

朝鮮半島は依然として潜在的な発火点ですし、中国の台頭もあります。このこと自体はいいとも悪いと



も言えませんが、それが現実です。国際社会や国際関係に何らかの変化が生じたときは必ず、われわれは何であれそれがよい変化になるように慎重に対処しなくてはなりません。中国の台頭がアジア太平洋地域の国際社会にとって利益となるようにするには、国際的な慣習と国際法に従って行動することが自らの国益につながると中国が考えるような環境の基盤を築くうえで、強力な日米同盟には大きな意義があるとわれわれは考えています。そうなれば、われわれも中国のダイナミックな経済発展の恩恵を得られるはずです。

この変化を、誰にとっても利益になる前向きな変革にしなくてはならない。それを確実にするためには、よくない行動に対して一定の抑止力が働きうる何らかのメカニズムが必要です。ある面では日米同盟がこの種の役割を果たすことができます。おそらくある意味では、域内の多くの人々が最も重要な要素として日米同盟に期待を向けるでしょう。同盟管理は基本的に政府の仕事ですが、市民の理解と支持がなければ立ち行きません。つまり、良好な日米関係を維持するには、アメリカのこと、あるいは日本のことを知っている市民だけでなく、中国や韓国、東南アジアについての知識のある市民も必要です。どちらか一方でいいというものではないのです。

中国事情や中国語を勉強する方が増えるのはもちろん構いませんし、よいことですが、ここで気をつけなくてはならないのは、そのために日本語を学ぶ人が減ってはならないということです。なぜなら、アメリカの学生や研究者が中国語や中国の文化や政治などを学ばば、日本にも同じ分野の研究者や学生がいることがわかるからです。ここもやはり両国が協力できる分野です。少しばかりゼロサムゲーム的な考え方をするにしても、お互いにもっと関心の幅を広げるようにしたいものです。これでご質問の答えになっているかどうかはわかりませんが、日米同盟の意義と、日本や中国、東アジアについて学ぶこと、あるいはその逆（アメリカについて学ぶこと）の意義ということです。

### シーラ・スミス

まさに的確にお答えいただきました。たとえば、シンクタンクという世界にいる私たちから見ると、日本の同じ立場の方や専門家の方々とどんな政策論議をしたいかと言えば、エネルギー政策や気候変動、経済政策といったさまざまな分野別の課題について、日米が多国間の枠組みにおいて効果的に機能するにはどうしたらいいか、またそれだけではなく、できれば調整のとれた、あるいは相補的な意思決定するにはどうしたらいいのかということなのです。何らかの形でそれができている分野では、国境を越えた協力が難しくできています。

私たちが地域知識を持っているその他の地域においては、日米の「バブル」だけの問題ではありません。こうしたもっと広範なコミュニティに向けて発信を始められるようにはなりません。北東アジアはそうした地域の1つだと思います。それでは、ドノバンさんはいかがでしょう？

### ジョセフ・ドノバン

私は、少し異なる2つの視点から考えてみたいと思います。1つ目は2国間の視点です。今から何年も前に、私が非常に尊敬している先輩外交官が気づかせてくださったことですが、ときどき自分が持っている前提を思い出し、徹底して批判的に検証して、それが今でも妥当な前提かどうかを確かめることがとても大切だと言われました。この2年間、日米両国は安全保障同盟に関してまさにこれをやってきたのではないかと思います。

その結果わかったのは、われわれの持つ前提の大部分は今でも妥当だということです。基本的な前提は間違いなくそうです。むろん、2つの民主主義国家がこうしたことに取り組む場合にはありがちなように、

その過程は常に順調だったとは限りませんが、結果として両国の同盟関係が大いに強化されることになりました。その点については胸を張っていいと思います。2つ目として、地域というもっと広い視点から見ると、日米が現在協力していて、今後も協力を続けることができる、場合によってはそれを強化することもできる分野は、域内の多国間機関の発展という非常に重要な分野にあると思います。この面で両国は密接に協力しています。

2つほど例をあげましょう。1つ目は昨年日本が主催したAPEC会合です。今年はアメリカが主催し、11月にハワイで行われることになっています。私たちは非常に密接に協力しながら、1回のAPEC会合にとどまらず、2年間は継続できるような議事日程、貿易ルールの強化や貿易の安全性の強化につながるような議事日程の策定に取り組みました。食糧安全保障など、日米両国にとっても地域全体にとっても重要な広範囲にわたる問題に目を向け、われわれが将来にわたって長期的に繁栄できるような制度構築とルールや行動パターンの創出を目指したわけです。

2つ目の例は、東アジアサミットにおける協力です。アメリカとしては、日本側から長年にわたって控えめながらも粘り強く参加を促していただいたことを受け、今年の東アジアサミットに出席することになりました。去年はクリントン国務長官がオブザーバーとして出席しましたが、今年はオバマ大統領が出席する予定です。このサミットでも私たちは、持続的な繁栄と、安全保障と安定の促進という意味で大きなチャンスを生む域内多国間機関の構築と確立に協力していきます。

## シーラ・スミス

ありがとうございました。やはりここ数カ月の様子を客観的な立場から見てきた者としての意見ですが、日米関係はこれほど密接な形で運営されていたのかと、私はあらためて気づかされました。それと同時に、日米両国にとっての多くの新たな課題と機会も明らかになりました。その1つとして、原発問題が両国政府が追究すべき機会を提示しているのは明らかです。この問題について、お二人に少しお話しただければと思います。私たちは危機管理に際しての両国関係を目にするようになりました。この危機管理は非常にうまく遂行されたと思います。うまくいった要因は何でしょうか？ また、この動きは今後どのような方向に向かうと思われますか？ 先ほど食糧安全保障の問題にも言及されましたが、これを機に今後こうした課題への対応能力を高めていくには、どう進めていけばいいのでしょうか？ ドノバンさんからお願いします。

## ジョセフ・ドノバン

わかりました。まず、いわゆる「複合的的巨大災害」、つまり今回日本を襲った三つのきわめて苛酷な打撃について少しお話しさせてください。そのためにはいったん過去にさかのぼって、少し背景的なご説明をしなくてはなりません。アメリカ南部のニューオーリンズをハリケーンカトリーナが襲ったとき、私は日本にいました。そのときに日本の政府だけでなく、一般の国民の皆さんからも支援を寄せていただいたことに対する感謝の念はいつまでも忘れません。なかには、大使館にお見えになって100万ドルの小切手を切ってくださいました方もいらっしゃいます。都内のホテルに行くと、大きな募金入れに皆さんが寄付金を入れてくださっていました。

今回、日本が地震と津波、そして原発事故という惨事に見舞われたとき、今度はわれわれの番だと私は思いました。カトリーナのときにはわれわれの側の対応能力が足りず、日本から寄せていただいた援助や支援の多くを受け入れることができなかったことも頭にありました。今回のことは、日米両サイドへの敬意の証だったと思います。どこの国であろうと、人々がこれほど次々と大きな打撃を受ければ、誰も完璧に備えてなどいないし、1国では決して対処できないのです。当然、われわれも何らかの役割を果

たさなくてはならないと思いました。日本の諸機関を活用し、われわれが役に立てる分野を1つ1つ見つけることでその役割を果たすことができ、よかったと思っています。原発問題に関してもまさにそうでした。わが国の原子力専門家が訪日して助言をさし上げ、試行錯誤から学ぶことができたのは非常に有意義だったと思います。

ここ2日間ほどの当地の新聞をご覧になった方は、今回の原子力災害、原子力緊急事態からアメリカは何を学べるかを論じた一連の記事があったのをご存知かと思います。私は、これは決して些細なことではなく、実際に何が起こったのか、われわれはどうすべきだったのか、この問題に関して今後どんな協力ができるのかなど、両国が多くを学べる出来事だったと思っています。原子力問題は、今後誰にとっても非常に対応の難しい問題になるでしょう。原子力発電をどうするのか、代替エネルギー源についてはどうするのか？ この点も、今後前進させることができる重要な分野だと思っています。

### 梅本和義

少しだけ付け加えたいのですが。

### ジョセフ・ドノバン

それから、技術交流についても協力できるでしょう。

### 梅本和義

これほどの規模の事態が起こった場合、それが既知の未知なのか、未知の未知なのか、何らかの形で予見あるいは予想できたことなのかが問題になります。原発の安全性維持を確保することは常に政府の責任ですから、批判は甘んじて受けます。しかし、結果が予想を超えるものであったことは事実です。これほどの規模のことが起これば、どうしても最初の数日や数時間は、先ほどドノバンさんが言われたように、現場の人たちは動転してしまいます。したがって、適切なコミュニケーションの仕組みや共同作業体制が確立されるまでにやや時間がかかったわけです。

それに比べますと、安全保障の分野では、米軍や自衛隊が適切な共同作業体制の確立に何十年も取り組んできています。それが、今回米軍と自衛隊の何十万人という要員がうまく協力して作業に当たることができた理由の1つです。これは偶然ではありません。しかし、原子力の分野にはこうした仕組みがありませんでした。安全保障とはまったく違う分野ですが、今回の惨事に際して、両国の原子力専門家は否応なく密接に協力する必要に迫られたわけです。その結果、相互にコミュニケーションをとる仕組みが確立されました。これは今後の活動に有益な基盤となるはずですが、また、こうした仕組みは2国間のものに限るべきではないでしょう。原子力は今後も長い年月にわたって人類全体がある程度依存せざるをえないものだからです。何らかの貢献をすることによって、今回の悲劇を何かしら前向きなものに変えようではありませんか。では、どうすれば貢献できるのか？ それは国際協力と、その核としての日米協力です。今回の不幸な経験が、原子力安全の分野で何らかの前向きな結果につながってほしいと願っています。

### シーラ・スミス

お二人とも、ありがとうございました。やはり外から見ていての意見ですが、アメリカ政府にできる非常に重要な仕事として、日本が自らこの危機に対処できるような政治的余地を世界的に作り出すことがあったのだと私は強く感じました。たとえばG8会合で、アメリカが日本に対して円高問題に早期に対処する余地を速やかに与えたことなどは非常に印象的でした。

食糧安全保障問題については、どなたかの立場を傷つけるようなことを申し上げるつもりはありません

が、今後に目を向けたときに、当面は日本の経済回復は最優先事項ではないと思います。その要因の1つが原発事故です。日本国民だけではなく、もっと広範な人々に対して事実を明確に公表するのに、科学的知識をどこまで活かせるのか。日本の復興への努力を継続させ、支援するうえで、これが大いに役に立つと思います。

また、放射能や食糧安全保障を始め、特に世界のメディアにおいてさまざまな憶測がなされる類の問題を議論するうえで、何らかの世界共通の科学的基準が生まれることを期待しています。なすべき仕事は山積みなのは明らかです。今日か明日にもやりなさいと無理強いするつもりはありませんが、そうした仕事の日米両国が協議課題の範囲を広げ、今後同様の自然災害や原子力問題、あるいは広範な食糧安全保障問題への対処を迫られた人々を効果的に支援するための機会になりうるのは確かです。

このセッションは1:30に終了予定ですが、ここでは政府の責任についてだけでなく、政府に属さない人たちがどのような役に立てるかという点についても議論することになっています。あくまでも私の個人的な見方ですが、震災直後の1週間、私は日本の外から見ていて、世界のメディアの一部で実に多くの憶測がなされたり、パニックが生じたりしたのは驚きました。国の対応能力を超える危機に対して、その渦中にありながらどう対処するのかという問題をきちんと考えるために、なすべきことは山ほどあると思います。

シンクタンクや今日ご出席のその他の機関には、危機に際して求められる専門知識や冷静な対応の呼びかけにどうすれば少しでも寄与できるかというところに、考えるべき問題があるのではないのでしょうか。また、おそらくすでにお考えのことも多々あるかと思います。ガングロフ事務局長を始め、ここにおられる皆さんが推進してこられた各種のイニシアティブに対して、両国政府のリソースと皆さんのお力添えを大いに期待しています。この点について、最後に政府側のお二人のお考えをお伺いできればと思います。政府外にいる私たちに何ができるか、何をすべきなのか、また今日の日米関係を支援するために私たちに何ができるのかという点について、どういった優先順位でお考えなのか。いかがでしょうか？

## 梅本和義

難しいご質問ですね。政府の役割は非常に重要です。かと言って、政府がすべての側面を担うことはできません。政府の役割は重要だけれども、ごく限られているのです。今回の震災後にわれわれが目にしたのは、政府の指示や援助がなくても、人々のために働くこと、コミュニティのために働くことは大切なのだという認識です。行政機能を失った自治体もありましたが、それでも人々は互いに助け合いながら、何とかして仕事を進めようと努力していました。日米関係についてもおそらく同じことが言えるでしょう。政府は両国関係のコアな要素を担わなくてはならない。しかし、それはあくまでコアな部分だけです。

われわれが期待するのは、大学や高校、あるいは民間企業間の交流の拡大です。政府の役割としては、こうした交流をどのように促進していくかという部分を担うべきでしょう。政府にはすべてに資金を出すことも、すべてを支援することもできないからです。各種のイニシアティブやこの種の自発的な貢献は大変望ましいことです。また、政府に対する建設的な批判や、そうした活動への支援の建設的な要請は大歓迎です。

## ジョセフ・ドノバン

政府外の方々が実質的な貢献ができると私が考える分野について、3つの点をあげたいと思います。1つは、すでに実施されている既存のプログラムの継続と強化です。特に教育プログラム、JETプログラム、フルブライトですね。これらのプログラムはただ重要なだけでなく、おそらく必要不可欠なものではな

いかと思います。その理由として一例をあげましょう。こうしたプログラムは、氷河のように非常にゆっくりと進むという意味での重要性があると私は考えています。つまり、毎年ほんの少しずつ前進していく。一時点だけを見れば前に進んでいるように見えなくても、氷河さながらの力で着実に前進しているのです。

実は、大変感銘を受けたことがありました。震災から3週間ほどたってから東京のアメリカ大使館を訪ねる機会があったのですが、そこで東北地方から戻ってきたばかりの2人の青年を紹介されました。救援復旧活動を手伝うために被災地に派遣され、在留アメリカ人の搜索と身元確認にあたっていたそうです。2人が選ばれたのは日本語が非常に堪能であったことが第1の理由ですが、2つ目の理由は、おそらくこちらのほうが重要ではないかと思いますが、JETプログラムで東北に滞在した経験があったからでした。1人は現在在京大使館の職員で、もう1人はアジアの別の大使館に勤務しているのですが、自ら志願して来てくれたそうです。危機に直面したとき、まさに必要なときに、こうした交流プログラムが両国に非常に大きな利益をもたらすのだということが、これでおわかりになるのではないかと思います。

もう1つ、私が大変感動した例があります。震災から間もない頃ですが、アメリカのニュース番組を見ていると、JETの英語指導助手がインタビューを受けていました。この青年は、ちょうど学校で生徒たちと一緒にいたときに津波に襲われたそうです。その学校は壊滅的な被害を受けました。屋上近くまで上がって生徒たちを誘導しようとしていたところ、1人の生徒が波にさらわれそうになり、とっさに腕を伸ばしてその生徒を助け上げることができたと話していました。JETがもっと大勢いれば、ひょっとしたらもっと多くの生徒を助けられたかもしれません。

津波で亡くなったアメリカ人指導助手のエピソードも忘れられません。彼女はまず生徒たちの無事を確認し、それから携帯電話を探しに行って両親に無事を伝えたと聞いています。それが彼女の生存が確認された最後になりました。こうした交流を維持していくことには非常に大きな価値があり、大きな力になるのです。それから2つ目の点ですが、皆さんにはぜひ粹にとらわれずに物事を考え、新しい解決策を、若者たちに日米関係に関心を持ってもらうための新しい方法を見つけていただきたいと思っています。

アメリカの側で言えば、私が若い人たちと話をすると、日本に関心を持ち始めたのは伝統文化を通じてではないという人が非常にたくさんいます。アニメや漫画を通じてはじめて日本のことを知り、その後武道への興味から関心を深めたと言うのです。同じような分野は他にもあるでしょう。そういう分野を開拓し、表に引き出すことが必要です。最後に、これは2点目とも深く関連しますが3つ目の点として、適切に利用すればわれわれを1つに結びつけることができる新しい技術を、もっと革新的で創意に富む形で利用することが必要だと思います。つまり、ソーシャルメディアなどのテクノロジーです。

例をあげますと、東京のアメリカ大使館では数年前から利用していて、先頃は数週間前に他界されたロン・ポスト氏へのお悔やみの言葉もありました。ツイッターの技術の効果的な利用という意味で言うと、日本の皆さんがご自分の関心のある分野を登録しておけば、その分野に関するアメリカ大使館からの発表に携帯電話経由でアクセスし、大使館からの最新情報を知ることができる、というようなことができるでしょう。こうした類の技術を開発、推進していただければ、われわれ全員にとって非常に大きなメリットになると思います。

## 梅本和義

1つ付け加えてもよろしいですか？

## シーラ・スミス

どうぞ。

## 梅本和義

カルコンの皆さんには、観光産業を最大限に利用する方法についても考えていただければと思います。楽しみのために日本やアメリカを訪れる観光客だけではなく、なかには「今度は留学でまたここに来よう」と考える人もいると思うのです。まったくゼロの状態からいきなり海外の大学へ留学するのはかなりの勇気が要りますが、その中間にあたるアメリカからの観光客や、日本からアメリカへ行く観光客が増えれば、そのうちの10%、5%、あるいは3%でも、留学でまた行きたいと思う人が出てくるかもしれません。これもまた意義のあるテーマではないでしょうか。この問題も今後ぜひ議論していただければと思います。すべてのアメリカ国民の皆さんに、ぜひ日本に来てくださいと申し上げたい。それがわが国の経済を助けることにもなりますし、親日派が増えることにもつながるはずです。アメリカの皆さんにぜひ観光客として日本に来ていただきたいと思います。

## シーラ・スミス

ありがとうございました。私は観光で日本に行くことはありませんが、ゴールデンウィークにはたくさんの日本人がワシントンにお見えになっていて、その週に私がお会いしたほとんど全員が、政治家の方も他の方も含めて、アメリカの支援に感謝したいと言ってくれました。でも、熱心におっしゃられたのは、あなたはいつ来られるのですか、ということです。どうか来てください、私たちのように日本のことを知っていて、日本の情報を得られる立場にいる者が、現状についての両国政府の発表を信用しているのだと、日本人はもちろん、アメリカの皆さんも安心させることになりますから、と。この問題を議論することは非常に重要だと思います。私たちが日本に行くこと、そしてプログラムを継続させることが重要なのです。たとえば、マンスフィールド財団はプログラムを継続する予定だそうです。ここにいる皆さんは、おそらく何度も日本との間を行き来したことがおありでしょう。ぜひそれを続けていただきたい。私たちが日本に行くことで言外に伝える、日本は今でも行く価値のある素晴らしい所なのだとか広く人々に理解してもらえるようにすることが必要だと思います。

そろそろ時間がなくなってきたようです。ご参加の皆さんの中にも議論に加わりたいと思っておられる方がたくさんいらっしゃるようですが、本日はスケジュールの制約がありますので、どうぞお許してください。パネリストとして議論にご参加くださった梅本さんとドノバンさんにお礼を申し上げたいと思います。現在はパートナーシップという問題を、日米のパートナーシップだけでなく、広い意味での官民パートナーシップという面から考えるうえでも重要な時期です。ここにおられる皆さんの多くは、3月11日以降に限らず、ご経歴を通じてこの重要な両国関係を支えるために尽力してこられたと思います。私たちはクリエイティブに、熱意をもって、そして賢明な姿勢で、すでに築かれ始めている強力なパートナーシップをいかに活かすかを考えなくてはなりませんね。お二人とも、本日は本当にありがとうございました。

## ■ パネルⅡ：変化する世界における教育の役割

**パネリスト** : **安西祐一郎** (慶応義塾大学理工学部情報工学科教授)

**バーナード・サドゥスキー** (メリーランド州教育局教育長、メアリー・ゲーブル氏代理)

**小松親次郎** (文部科学省高等教育局部長)

**サム・スターン** (オレゴン州立大学教育学部長)

**モデレーター** : **ロバート・フェルドマン** (モルガンスタンレー MUFJ 証券マネージングディレクター)

### ウィリアム・ブルックス

パネルⅡを始める前に、パネリストのお1人に変更がありますのでお知らせいたします。メアリー・ゲーブルさんが本日ご出席いただけなくなりましたので、代わりに、メリーランド州教育省の学術政策課で公立学校システムとの政策調整を担当しておられるバーナード・サドゥスキー先生においでいただいております。サドゥスキー先生は1994年から2008年までクイーンアン郡教育長を務められました。校長職を12年務められたほか、クイーンアン郡副教育長、教育課長などを歴任され、教育分野で40年を超えるご経歴をお持ちです。

それではパネルⅡを始めさせていただきます。司会はモルガンスタンレー MUFJ 証券マネージングディレクターのロバート・フェルドマンさんをお願いしております。フェルドマンさんは1998年2月にモルガンスタンレーの日本担当チーフエコノミストに就任され、2003年からは日本調査部長を兼務、現在は経済調査部長でいらっしゃいます。イェール大学で経済学と日本研究の学士号、マサチューセッツ工科大学で経済学博士号を取得された後、1980年代は国際通貨基金のアジア部、欧州部、調査部に勤務され、1990年から1997年までソロモンブラザーズ・アジア証券で日本担当チーフエコノミストを務められました。では、フェルドマンさん、よろしく願いいたします。

### ロバート・フェルドマン

丁寧なご紹介をありがとうございました。皆様、本日はご参加いただきありがとうございます。特に、榎原さんにはお礼を申し上げたいと思います。また、カルコンですぐれたリーダーシップを発揮してくださっているポルテさん、それからもちろん、長年にわたって素晴らしい貢献をしてくださったガングロフ事務局局長にも感謝申し上げます。本日のパネリストのご紹介は資料に書いてありまして、主にこれまでのご経歴に関する情報ですが、私はむしろ、この錚々たるパネリストの皆さんから教育における今後の可能性についてどんなお話が伺えるかに期待しております。

皆さんお気づきの通り、本日は一流の顔ぶれにお集まりいただきました。まず、オレゴン州立大学教育学部長のサム・スターン先生は、長年さまざまな面で貢献してこられた方です。教育とビジネスにおける創造性という点についていろいろとご意見を伺えると思います。次に、文部科学省の小松さんは国家公務員として長年献身的な仕事をされ、日本の高等教育改革を見事に果たされました。事業仕分けで審議の矢面に立った方でもあります。向かい側の席に私がいたのを覚えておられるかもしれませんが、どうかお許しいただければと思っています。バーナード・サドゥスキー先生は教育現場の最前線で活躍されています。独創的な政策を州レベルでどのように実施するのか、一般政策を実際の現場でどのように適用していくのかという点について、ぜひご意見を伺いたいと思います。それから、慶応義塾大学の安西教授にもおいでいただきました。フランス政府から褒章を受けられるなどの輝かしいご経歴に加え、将来に向けて非常に有望なイニシアティブの1つであるアジア環太平洋大学イニシアティブにも深くかかわっておられます。皆さんからどんなご意見をいただけるか、大変楽しみです。

とはいえ、スケジュールは守るようにしましょう。ガングロフ事務局長から、発言はお一人8分から10分、できれば8分で留めていただきたいと言われております。いずれにしても昼食の後ですので、あまり話が

長いと皆さん少し眠くなられるでしょうから、できるだけ時間を守ることにしたいと思います。それでは、まずは私から、日米関係を少し別の背景から見てみるという意味で、簡単に前置きをさせていただきます。

今回のセミナーの準備にあたっては、この問題に一定の背景を与えるため、教育を経済問題として捉えるというアイデアからスタートしました。われわれは教育をどちらかといえば文化的なものと考えがちです。もちろんその通りなのですが、エコノミストである私の立場からすると、教育とはまさに経済的持続可能性の重要な部分です。ここまでのセッションでも予算削減や予算上の制約、予算の減少といった話が何度か出てきましたが、もう一度きちんと数字を見直してみましょう。アメリカでも日本でもヨーロッパでも、予算は減っていない。むしろ増えています。政府支出の対GDP比を見ると、増加しているのです。それなのに、誰もが予算削減の話をしている。いったいどういうことでしょうか？ しかしよく考えれば、予算の中にはさまざまな要素があります。

実際にあったことの1つは、他の予算を増やすために教育予算が圧縮されたということです。手元に数年前のOECDデータの棒グラフがあるのですが、ここに示された要点は今も変わっていません。これはOECDが集めた36カ国のデータで、教育への公的支出を対GDP比で見ると、日本は36カ国中34位です。さまざまな理由から学生・生徒数が少ないというのは確かですが、過去何年にもわたって教育支出は一貫して縮小されてきています。なぜでしょうか？ それは、他の分野の支出がもっと速いペースで増えているからです。この問題にどう対処すればいいのでしょうか？ 教育支出が一貫して減り続けるなかで、日本は経済的な存続可能性を維持できるのか？ 答えはノーだと私は思います。高齢者を支えるべき若者層の数が急速に減っているうえに、その若者たちがきちんとした教育も受けていなければ、おじいさん、おばあさんたちの暮らしをいったいどうやって賄っていけばいいのでしょうか？

日本の公的教育支出の対GDP比をOECD平均まで引き上げようと思えば、GDPの約1.8%が必要になります。もし医療や年金関連の支出をこれと同じ額だけ削減しなければならなかったら、約12%から13%の削減に等しい。もし皆さんが政治家だったら、地元の駅前に立って、「国民の皆さん、私たちは若者たちを教育するために年金と医療費を13%削減する必要があります」などと演説しますか？ そんなことが言えるでしょうか？ 少なくとも私が知っている政治家の中には、こういう演説をしそうな人や、これを言えば当選できると考えそうな人は多くありません。われわれは予算縮小を話題にしながらか、実際には社会保障制度の話をしているわけです。日本でもアメリカでもヨーロッパでも問題は同じです。どの国もこの問題に首を絞められていて、その持続可能性について何らかの意思決定を迫られているのです。本日は、この問題を背景において議論を進めていきたいと思います。それでは、よろしければ始めましょう。最初は小松さんか安西先生のどちらかかと思いますが。では、まず安西先生からお願いできますでしょうか？

## 安西祐一郎

大変的を射たご指摘だったと思います。今、教育予算は日本だけでなく、世界の多くの国々にとって大きな問題です。ともあれ、まず最初に、このカルコン50周年という重要な機会に私をお招きくださった両国の委員長を始め委員の皆様にお礼を申し上げます。また、他の日本からの参加者の方々と同じく、日本の震災復興を支援してくださったアメリカ側の参加者の皆さん、アメリカ国民の皆さん、政府関係者の皆さんに感謝申し上げたいと思います。震災の後、私は津波でおおよそ6割の生徒を失った石巻市の大川小学校を訪ねる機会がありました。大変美しい場所にあった学校が廃墟と化した姿を目にして、本当に胸が詰まる思いがいたしました。

教育は非常に重要だということについては、私も皆さんと同じ考えを持っています。アメリカでもやはり、



子どもたちは自然災害も含めていろいろな問題を抱えています。若者の育成に日米両国が協力することは、両国にとってだけでなく人類の将来にとって、また世界の将来にとってもこの上なく重要なことだと思っています。そこで私は、両国の若い世代に、特に日本の若者の視点から目を向けたいと思います。あのような震災があつて、またアメリカや世界の各地でもさまざまなことが起こり、世界の将来がどうなっていくのかがますます見えにくくなっているなかで、彼らがその世界を生き抜いていけるように支援するにはどうしたらいいのでしょうか？ ここで私が「若い世代」というのは1990年以降に生まれた世代、つまり現在20歳前後の若者たちを指します。その多くは今大学生ですので、単純に大学生と考えていただければいいと思います。アメリカでは「ジェネレーションZ」、またはマルチタスクをこなす若者という意味の「ジェネレーションM」、あるいはインターネット世代を表す「ジェネレーションI」と呼ばれている世代です。

日本の若い世代の視点から見ると、1989年にベルリンの壁が崩壊し、冷戦が終結しました。ですから、ジェネレーションZの若い世代はソビエト連邦を知りません。1991年にはバブル経済の崩壊とともに日本の経済成長期が終わりを迎えたため、ことに日本の若い世代は成長経済を知らない。不況経済しか知らないのです。これは、特に日本の若い世代のマインドを理解するうえで重要な点です。1991年から92年は最初の就職氷河期と言われ、終身雇用社会が終焉。また、90年代半ばの94年から95年にかけては、インターネットの商業化によってコミュニケーションの形態が多対一から一対一へと変化しました。この点はここでも多くのパネリストの方が指摘されています。

1995年に発生した阪神淡路大震災。ここが日本のボランティア社会の始まりです。あのとき以来、特に若い世代がボランティアに参加するようになりました。9・11同時多発テロも日本の若者たちにとって重要な事件でしたが、これはアメリカばかりではなくアジアに目を向け始めたという意味です。若者たちが世界中に目を向けるようになったのです。世界はグローバル化に向けて変わってきていた。グローバル化だけでなく、アメリカ、ヨーロッパ、そしてアジア、日本、その他の地域という多極的な世界に変わろうとしていました。

重要な転機となったのは、リーマンショックの後、第2の就職氷河期となった2010年です。今の大学生は就職できないのではないかという不安を抱えている。彼らがアメリカに来ようとしなのは、これが大きな理由ではないかという気がします。彼らにしてみれば、外国に行く前にまずは就職しなくてはならないのです。

世界の変化と21世紀の教育という問題については、若者たちは先の見えない世界を生き抜き、人類の未来に貢献する力を身につける必要があります。これは当然です。しかし、そのためには先の見えない世界で職を得る能力が必要になる。これはきわめて重要なことです。アメリカでは失業率が非常に高い。アメリカでも日本でも、若者たちは先の見えない世界でどうやって仕事を見つけるかという同じ問題を抱えています。

ここ20年の世界の変化は、知識の概念が変化した時代として記憶されることになるかもしれません。かつて投資家たちが「象牙の塔」と呼ばれた時代は、知識は大学で創造され、社会に伝えられていました。では、20世紀からは何が変わったのでしょうか？ 知識は社会と大学の相互作用、特に産学連携を通じて創造されていました。しかし1990年以降、インターネットとデジタル機器の普及が主な要因となって、世界中の学生、教師、一般の人々、コミュニティで知識が創造され、共有されるようになりました。

投資家も一般の人々も、グローバルな知識共有社会に取り込まれています。先ほど申し上げたように、これはもちろんインターネットやデジタル機器によって促されたものです。その例としてティーチ・フォー・

アメリカ、カーン・アカデミー、バーゼル・サルカンなどがあり、また、もちろんJETプログラムもそうですし、民間と政府、そして多くの人々が関与するさまざまなプログラムがあります。これは大学社会連携の例ですが、環太平洋大学協会（APRU）という組織があります。環太平洋地域にある42の研究型大学が属し、感染症、疾患、自然災害、テロ、IT格差などさまざまなグローバルな問題の解決策の提案に取り組んでいます。

もう一つの例は、日本、中国、韓国のアジア3カ国の留学プログラムです。実は一昨日、「キャンパス・アジア」というプログラムに関する3国間合意が韓国で結ばれました。公募申請の受付が明日から始まりますが、これは交流の均衡化を目指す3国政府の合意に基づくものです。日本に留学する中国人学生は多いですが、日本から中国への留学は非常に少ない。日韓間も同じです。学生の移動を均衡化することが必要だということで、このキャンパス・アジア・プログラムが今年から始まることになりました。ただし、問題も数多くあります。1つは大学院生の就職市場の問題です。これは『ネイチャー』誌の4月号に掲載された「PHD Factory (博士工場)」という記事ですが、今は大学院生の数が非常に増えていて、日本は危機的な状況になっている。特にバイオサイエンスの分野では博士後課程や博士課程の学生が大変多く、就職ができないのです。アメリカでも同様に、需要と供給がかなり不安定な状況にあります。

これはわれわれが共有できる例の1つです。大学院生が生き残り、将来の世界に貢献できるようにするにはどうすればいいのかというのは、両国に共通する問題です。そしてもう1つの例は、学部学生数の増加です。ここ何年かの間に大学生の数は急激に増えています。アメリカでも、オバマ大統領が大学生の数を高校卒業者の60%にまで増やすと言っています。そうすると、学歴の高い若者の就職がきわめて深刻な問題になるのではないかと思います。こうした問題にも対処しなければならない。これが日米両国間で共有できるもう1つの例です。

3つ目の例は、産業構造の変化です。日本では製造業が支配的でしたが、現在ではサービス産業指向に変わりつつあります。もちろん製造業とサービス産業を完全に切り分けることはできませんが、いずれにせよ、現在は大学や高校の卒業生の多くが製造業よりもサービス産業に就職しています。アメリカも同じ状況です。したがって、産業構造がどう変わっていくのか、教育制度はそうした世界の変化にどうやってついていくのかという点も、われわれが共に議論するのにふさわしい課題ではないでしょうか。

世界ではさまざまなことが起こっており、われわれが共有できることは数多くあります。私は文部科学省の中央教育審議会大学分科会長を務めていまして、政府レベルの議論にも深くかかわっていますが、この話はここでは省くことにします。

われわれが議論の場で共有できるのは、どのような問題でしょうか？ ここまでにお話ししたような多くの例を共有できますが、教育カリキュラムや教育の方法論という別の側面から見ると、文化の違いを超えた教育の質の確保、グローバルなコンテキストにおける教育サービスのためのコンテンツ開発、グローバルな就職機会を視野に入れたキャリア開発プログラムなどの議論を共有できるでしょう。また、新興国に関して言えば、こうした国々に関連する就職機会が増えつつあります。教育関係者にとって重要なことの1つは、たとえば数学や物理といった教科の学習成果だけでなく、コミュニケーション技能や予測不能な世界を生き抜く能力などのキーコンピテンシーの学習成果をどうやって評価するかという点です。この種の質的な成果を評価するのは非常に難しい。しかし、これは急を要する課題で、OECDが枠組み作りに取り組んでいます。これをどのようにやっていくかという点も、われわれが共に議論できる問題です。

カルコンその他の活動の中でできることはたくさんあります。たとえば、学生たちが先の見えない世界

を生き抜くための共同教育プログラムのモデルや、高等教育機関が先の見えない世界にどのように歩調を合わせ、経済成長に寄与していくか、あるいはグローバルな教育機関と連携してグローバル課題の解決にどう貢献できるか、今後の日米関係の強化に大学はどんな貢献ができるかなどの議論です。このように、われわれにできることは数多くあります。とりわけ先の震災を経た今、カルコンはそうした多くの問題に共に取り組むことができる絶好の場と言えるでしょう。以上です。ありがとうございました。

### ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。安西先生には非常にマクロ的な観点を示していただきましたが、今度はサドゥスキー先生から、壮大なアイデアを地域レベルで応用し、大変成功されている事例についてのお話を伺いたいと思います。先生、よろしく願いいたします。

### バーナード・サドゥスキー

私はメリーランド州の代表としてだけでなく、先頃ご勇退を発表された州教育長のナンシー・グラスミック先生の代理としてここに参加させていただいております。グラスミック先生は22年間にわたって州教育長を務められ、そのリーダーシップの下で数多くの問題に取り組んでこられました。まず申し上げておきたいのですが、メリーランド州の公立学校システムは全米一だと私は断言できますし、私たちはそのことを大変誇りに思っています。ただ、それは私たちが、立ち止まってはならない、常に改革を続けるのだという姿勢を持っているからだと思います。多くの皆さんはわが州が「レース・トゥ・ザ・トップ」プログラムの助成金を獲得した件にご関心をお持ちと思いますが、わが州の改革への取り組みはもっと何年も前にさかのぼります。生徒たちが高校を卒業するときに、必要なコンピテンシーが確実に身につけているようにするには何が必要かということを最初に議論し始めたのは、1989年のことです。成績評価はどうか、成績責任はどうするのかという話をし、さらに州の学習者成果、到達度支援、成績評価プログラムへと議論が進み、やがてコンピテンシーに基づく卒業試験の検討を始めました。それが最初のwaiver改革のときのことです。

2002年前後の2度目のwaiver改革では、「ノー・チャイルド・レフト・ビハインド（一人の生徒も取り残さない）」プログラムの検討を始めました。また、州の任意カリキュラムを制定し、これをすべてのLEAと学校区が採用しました。その後、就学前児と小中学生が対象のメリーランド州学校成績評価（MSA）プログラムと、高校成績評価（HSA）プログラムの能力試験についての議論を始めました。また、早期教育プログラムと、その影響が各学校にどのように浸透していくかにも強い関心を持って取り組みました。現在は3度目のwaiver改革の最中です。改訂版のメリーランド州カリキュラムは小学校から高校までの全米基準、共通のコア基準で、これらの基準を州教育委員会が採用しました。また、地方教育当局（LEA）、つまりすべての学校区が生徒の試験結果を入手し、弱点の改善方法を各担当教員にフィードバックできるようにするための、州全域にわたる技術インフラの構築を進めています。

さらに、教員と校長の養成基準の再編にも取り組んでいます。教員や校長の評価は、各学校の生徒の成長度に基づいて行われるようになります。それから、「ブレイクスルーセンター」の全面実施も進めています。これは、州内でも学習到達度の低い学校に対策を講じるためのプログラムです。ここで「レース・トゥ・ザ・トップ」がどう役に立ったのかというと、実はこれがプログラムを実施するための資金源になりました。率直に申し上げますと、現在、各学校区は財政的にかつてなく厳しい時期にあります。この初期資金の注入がなければ、こうしたプログラムの大部分は遅れていたでしょう。実施にはいたったでしょうが、遅れたらと思う。「レース・トゥ・ザ・トップ」は競争型の連邦助成プログラムで、教育革新の条件を整えようとしている州に助成金が与えられるものでした。この助成を受けることができ、大変幸運だったと思います。この申請にわが州が盛り込んだのは、より高い基準の採用、しっかりしたデー

タの収集と授業への活用、有能な教員の確保、能力不足の教員に対する職能開発または資格停止、成績不振の学校への戦略的支援、「ブレイクスルーセンター」、理科・技術・工学・数学 (STEM) プログラムの重視などです。

これによって、わが州は連邦政府から今後4年間に2億5000万ドルの助成を受けられることとなります。申請の内容は、全米一の学校制度という地位を今後も維持していくためのものだと自負しています。メリーランド州にはナンバー1を目指すという姿勢があります。州のすべての学校区にはそれができるだけの力があると思っているからです。州内24の学校区のうち22区が「レース・トゥ・ザ・トップ」プログラムへの参加を決めており、この中には貧困率の高い学校の94%、マイノリティの生徒の79%が含まれます。ご理解いただきたいのは、メリーランドでは学校区が24しかないということが他の州にはない強みになっているということです。このおかげで全学区長と月1回のペースでコミュニケーションをとることができます。これに対して、たとえばペンシルベニア州には563もの学校区があるのです。実施方式についても体制を整えており、24の学校区の中には小規模な地区もありますので、こういう学校区どうして連合体を作り、リソースを共有することできちんとして実施ができるようにしています。一方、研究部門も備えた大規模な学校区もあり、こうした専門知識を月に一度全学校区で共有しています。

州教育局は、コンプライアンス指向からサポート指向の方針に転換しました。サテライトは州の教育局や各学校区への支援の周辺にはなく、研究機関に接しされているというのが現状です。データにアクセスしてもらい、そのデータを授業の改善に活かしてもらっています。各学校区には以前から多くのデータを提供してきました。実のところ、多過ぎるほどです。現場の教員から「それで、そのデータで何をすればいいんですか?」と聞かれるのです。生徒たちの成績を改善するにはどうしたらいいのかを教えてくださいというのです。また、今の方向性でいいのなら、半年後ではなくて今そう言ってくれという要望もあります。3100万ドルの予算で現在開発中のデータプログラムでは、なかなか難しい課題ではありますが、各学校区のすべての学校にデータシステムを設置し、学校どうしでお互いにやり取りでき、教育局ともやり取りできるようにするという取り組みをしています。また、学年末の目標に向かってすべての生徒が順調に進歩していけるように、こんなことを授業でやってみてはどうでしょう、というようなことを教師たちが提案できるダッシュボードを設けることも考えています。

成績評価は総括的評価のみですが、今後はすべてを形成的評価にすることになりました。たとえば10月15日の時点でどこまで行くか、1月15日には全生徒がどこまで進歩するかという基準点を設けます。その共通のデータポイントの情報を現場の教員にフィードバックし、継続的な学習プロセスの中で生徒たちを私たちが考える目標に到達させるには、こういうことが必要なんだという意見を出してもらおうと考えています。次に、教員の質の問題です。私は教育長を長年務めました。何より大切なのは人材です。研修の機会を与えれば与えるほど、現場に優秀な教員が増える。これが私たちの成功の鍵です。テクノロジーは大いに有用ですが、やはり突き詰めれば現場の教員が何より重要なのです。「レース・トゥ・ザ・トップ」のプログラムでは、あなた方に成長要因があるということを言っています。教師たちは生徒の成長に責任を負うことになる。私たちは、彼らとその責任を果たすことができるように教育していくということです。

今後プログラムを進めていくなかで予想されることは、ある程度お察しになれるかと思います。私たちが特に注目しているのはさまざまな部分集団の問題で、共通コア基準がその第1段階だと考えています。ただし、それを各学校区内のすべての学校に1校ずつ適応させていかななくてはなりませんし、成績評価もそれに合わせる必要があります。それからもちろん、先に申し上げたように、データ、公平な評価システム、的を絞った職能開発の問題があります。とにかく研修が大切です。予算不足の時期にはまず研修費を削減しようとしがちですが、これは非常に間違った方策です。私たちの成功の鍵は人材の質であり、そうし

た人材にいかに十分な研修を積みさせるか、いかに焦点をぶれさせないかという点です。どのLEAも他のあらゆる組織と変わらず、運営体制全体が、つまりすべての学校が共通の焦点を失わないようにしたいと考えています。もう1つは、より高い基準の採用です。これは、すべての生徒が卒業の時点で大学進学か就職への備えができていようにするための共通コアカリキュラムの一環です。

メリーランド州のより高い基準への移行について申しますと、州教育委員会はこの共通コア基準を採用し、この6月、来月からメリーランド州共通コアカリキュラムを導入することになっています。ただ、委員会の措置がありますから、これが各LEAや各学校の負担軽減につながるようにはどうするか、という問題があります。この夏、これらのアカデミーで4年間の「エデュケーターエフェクト」の第1回目が予定されています。毎年、各公立学校から4名の教員が、対象を絞った教育指導力向上プログラムに参加することになっています。第1にやろうとしているのは、共通コア基準とは何かをしっかりと理解してもらうことです。1週間かけて内容を1つ1つ体系的に理解してもらい、共通コア基準で求められるものの一連の流れをつかんでもらいます。アカデミーは11箇所に分けられ、6000人が参加します。

先ほどお話した堅牢なデータということについては、州全域にわたる技術インフラの構築を進めているところです。現在は、各学校区に提供するツールが私たちの考えている機能を実際に果たせるかを確認している段階です。現場の教師がこれらのツールを使えるのか、あるいは教員や校長がデータの内容を理解できるかという点を特に注意して見っていますが、たとえば小学3年生を担当する教師であれ、あるいは5年生や中学2年生の担当であれ、それぞれの教師たちがデータにアクセスして、授業のその場で有効に利用できるものであってほしいと考えています。これを「パフォーマンスダッシュボード」と呼んでいるのですが、ここで流れをお見せしましょう。これを使って授業計画の整合性をとったり、問題を見つけて修正したりすることができます。つまり、教師が問題を見つけてそれを修正できるわけです。

オンライン授業ツールキットというのが今お話ししているものですが、カリキュラム情報、モデル授業、形成的評価などを教師たちが利用できます。次に、当然ながら、職能開発の機会という問題があります。公教育の分野では長年の間、画一的な職能開発という間違っただり方をしてきました。これではうまくいきません。各教師のコンピテンシーレベルに応じた指導をしなくてはなりません。1つの学校内には共通の特徴もあります。しかしわが州では、データが示すその学校全体の特徴と個々の教室（教師）の特徴に合わせ、ニーズに基づいたサイトベースの職能開発を行うことにしています。

教師たちには、最初から有能な教育者であってほしいと思っています。そこで、新しい養成プログラムを設けました。人材を失いたくないですし、優秀な人材であればなおのことです。次に、教師と校長の評価の問題ですが、これはおそらく、わが州の「レース・トゥ・ザ・トップ」プログラム全体のなかでも異論のありうる部分でしょう。生徒たちの成長はあなた方の責任だという点が、ここで問題になるからです。つまり、教育において生徒の成績に影響する要因は他にもたくさんあるでしょう、という反対論があるわけです。その点はもちろん認識していますが、そうであっても、教師と校長の評価のかなりの部分、50%を生徒の進歩の度合いに基づいて行うということをぜひ実現するつもりです。これはメリーランド州法にも定められ、申請もそのように行いました。必ず実現できると思います。研修の実施と、進歩を評価するための複数の尺度を理解することによって達成できると考えています。

「レース・トゥ・ザ・トップ」の申請に踏み切ることができたのは、実はメリーランド州知事のおかげもあります。今後、教師の評価は生徒の成績に基づいて行わなければならないとする法令が制定されたのです。大幅な進歩があれば、それを教師の評価に含まなければならないということになりました。それから、成績の振るわない学校に対する戦略的な支援。これも非常に大切だと考えています。この件に

は私も関与してきました。基本的に、成績不振の学校、特に貧困率の高い学校の生徒を教えるのに必要なスキルは、同じ学校区内の他の学校とは違うのではないかという認識があります。

特に、成績不振の学校の責任者に求められるスキルは、同じ学校区にあってももっと恵まれた学校とは大きく違うでしょう。とはいえ、有効と考えられるのは、こうした学校をネットワーク化し、1つの学校区内にある、あるいは2つか3つの学校区にまたがる別の学校区と同等にみなして、必要なスキルセットや研修を提供するという方法です。パートナーとしてこれに協力してくれる高等教育機関もいくつかあります。私たちの目標は、メリーランド州内のすべての生徒が目標に到達できるようにすることです。決して容易なことではありません。到達度の低い学校はかなり以前からずっとそうなのです。けれども、適切なスキルセットを与え、適切な研修を行えば、必ず進歩させることができると私たちは確信しています。この取り組みを行っている学校区の数はいくつにも増えています。

非営利組織の活用に関してはかつては疑問視もされていましたが、都市部の学校区の中にはティーチ・フォー・アメリカのプログラムを活用しているところがあります。また、ティーチ・フォー・アメリカの出身者が始めた「ザ・ニュー・ティーチャー・プロジェクト」という組織もあります。こうしたプログラムは、活用している学校区では非常に成功しています。利用しているのはおおむね都市部ですが、それにはこうした組織が都市部の生徒のニーズに重点を置いているからです。どちらのプログラムでも派遣される講師は大変優秀で、基本的には、採用時から現場の教壇に立つまでの間に6カ月間の集中研修を受けてきます。メリーランド州の「レース・トゥ・ザ・トップ」プログラムの一環には、語学教育に関するプログラムもあります。実は、「レース・トゥ・ザ・トップ」の申請書に各国言語教育を含めたのはわが州だけです。日本語教育は州内4つの郡で実施されており、各郡の生徒数はボルティモア郡が約8万人、モンゴメリー郡が14万4000人、プリンスジョージ郡が13万5000から14万人、ワシントン郡は最も少なく2万人です。学校区は全部で24区ありますが、小規模な学校区でのこのプログラムを実施するのは人口と費用効果の面から非常に困難です。

ここにあげたのは、ボルティモア郡のサドブルックマグネット中学校の例です。この学校では、90分間の日本語集中授業を5回行っています。おわかりのように、メリーランド州にはここまで申し上げたようなことに取り組む意欲があり、その機会もあります。州には姉妹州プログラムがあり、そのリストもここに用意しました。実は私自身、担当していた学区の教員の1人を6カ月間日本の学校に派遣したことがあります。彼女が日本からわが郡にさまざまなものを持ち帰ってくれたことが、大変豊かな文化体験につながりました。日本の皆さんも彼女のスキルを同様に評価して下さっていただければと思いますが、クイーンアン郡の人々にとって非常に貴重な経験であったことは確かです。

## ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。大変有益なお話でした。後で質問させていただきたいことがいくつかあるのですが、少しお待ちいただくことにして、次は小松さん、よろしく願います。

## 小松親次郎

本題に入る前に一言だけ、先の3月11日の震災に対するアメリカからのご支援に心から感謝を申し上げたいと思います。本日、他のパネリストの皆さんもたびたび触れられているように、米軍による素晴らしい救援活動「トモダチ」作戦から、原発技術者の方々による支援、さらに政府レベルから個人レベルまで多数のアメリカ市民の皆さんからお寄せいただいたメッセージまで、大変広範にわたるご支援をいただき、本当にありがとうございました。

本日の私のプレゼンテーションでは、初等・中等教育に関する先ほどのサドゥスキー先生のお話について、高等教育の分野における4つのポイントを取り上げたいと思います。サドゥスキー先生のお話は大変興味深く、今後高等教育における学生交流を推進するためにも、両国の教育に関する相互理解を深めるうえで十分に理解すべき内容でした。ではまず始めに、カルコン50周年の意義を鑑みまして、過去数十年間の日米学生交流の発展を振り返ってみることにします。

左側のグラフで、赤い線は海外から日本への留学生総数、青い線はその反対で日本から海外への留学生総数を表しています。海外から日本への留学生数は着実に増加しており、特に近年は急速な増加率を示しています。また、日本人の海外留学生の数も全体としては増えてきたと言えますが、このところは減少傾向にあることに注意しなくてはなりません。次に右側のグラフですが、これは日米間の学生交流に注目したものです。下の方にある赤い線が示すように、日本に来るアメリカ人留学生は近年徐々に増加していますが、ご覧のようにその数はアメリカへの日本人留学生より依然としてはるかに少ないことが分かります。一方、アメリカへ行く日本人留学生の数を表すこの濃い青の線を見てください。最近始まった大幅な減少の原因は、何かということが、近年の大きな問題となっています。もちろん私もこの急速な減少を憂慮している一人です。

とはいえ、この薄い青の点線を見ていただきたいのですが、これは1980年代以前からの増加率がずっと続いた場合の仮定の推移を表しています。もしこれが現実だったとしても、現在の水準はほぼ同じであったこととなります。このことは、1985年から1997年頃の急速な増加は例外的なもので、ようやく通常の軌道に戻ったところだと解釈することもできるわけです。そうだとすれば、この先も減少が続くとは限らないでしょう。いずれにせよ、このように考えれば少なくとも長期的に、あるいは潜在的には、今後日米の交流がさらに発展していく希望はあると思います。では次に、このようにアメリカへの日本人留学生数が近年急速に減少している背景には何があるのかという問題です。

一番下にあるように、たとえば日本のマスメディアでは、最近の日本の若者世代はいわゆる「内向き志向」だという報道がしばしば見られます。政府にも同じ趣旨の発言が時折見られるように思います。しかし、私は主にこの主張を根拠とした説明には疑問を感じています。われわれが直面しているさまざまな社会的変化を考えれば、他にも考慮に入れるべき要素がいくつかあるのではないのでしょうか。たとえば、(1) 昨今の日本の景気低迷に起因する学生たちの経済上の問題、(2) 日本の慣習として就職の時期が固定されているために、学生が早くから長期間にわたって就職活動に専念するよう事実上強いられること、(3) 母国である日本で大学院進学が増え、教育の質が向上していること、(4) グローバル化の進展に伴う価値観や異文化への関心の多様化、そして(5) IT技術の大幅な進歩による情報環境の拡大に伴う変化などです。

他の原因もあるかもしれません。たとえば、先ほどの「内向き志向」にも関係しますが、安西先生が指摘された、縮小経済、弱体化に向かう経済しか知らないということ。このご指摘にはハッとさせられました。大変興味を引かれるテーマですし、おそらくさまざまな分析がありうるのではないかと思います。そうした分析は大変有難いところですので、他のパネリストでご意見のある方がいらっしゃれば、後でぜひ伺いたしたいと思います。文部科学省では学術文化を担当する日本の政府機関として、さまざまな国や地域との相互的な大学生交流や日本の大学の国際化の促進は必須事項であると考えています。この観点から、重要なパートナーであるアメリカとの間では、かねてから外務省など他の省庁と密接に協力しながらさまざまな取り組みを行っています。

先頃は、大学生の国際交流促進を目的とした日中韓3国間のプログラムを新たに開始しました。時間

に限りがあるため詳しくご説明できないのが残念ですが、後で機会があればもう少し詳しいお話ができるかと思えます。

それでは、結論としていくつかのポイントをあげたいと思います。第1は、多くのパネリストの方々がすでに指摘されたように、日米間の絆の強化は両国にとってだけでなく、グローバルな意味でも不可欠だということ。第2に、日米両国が互いの文化の違いと共通の価値観を共に認識かつ尊重し、両国社会の現状についての正確な情報を常に幅広く交換することがますます重要になりつつあるということ。第3に、これらの目標に向けては知識交流や文化交流の役割も一層大きくなることから、高等教育分野でのこうした交流の促進が鍵であるということ。そして第4として、文科省はここまでにご紹介した取り組みを続けていく所存であり、アメリカとの密接な協力の下でその成果が実を結ぶことを期待しております。

本日は、多くの方々が私と同じ思いをお持ちだということを確認することができました。最後に、このシンポジウムにお集まりの各界一流の皆さんと同じく私も、カルコンは日米両国がこの先の50年も最高の「トモダチ」であり続けられるよう、今後も日米友好の促進と維持に大きく貢献していけるだろうと確信しております。ご清聴ありがとうございました。

## ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。素晴らしいお話でした。では、次はスターン先生、お願いいたします。

## サム・スターン

本日はカルコン50周年を祝い、日米間の教育・文化交流の促進とその影響力の拡大を目指すこの機会に参加させていただき、大変光栄に思います。私は幸運にも、日本とアメリカの両国で教育と創造性を学んだ経験があります。かなり前になりますが、25年ほど前に日米友好基金から受けたご支援には心から感謝しています。当時大変大きかったのが、ガングロフ事務局長からいただいた励ましの言葉です。おそらくさまざまな分野の方々と交流がおありなのでしょう。私の専門分野は少々変わっていますが、それでも十分にご支援と励ましをいただきました。そのことが非常に大きかったと思っています。

私の専門分野は教育と創造性を関連づけることですが、そう言う「それは一種の撞着語法ではありませんか?」と聞かれることが時々あります。また、日本人の友人に「日本語」と言われたりもします。この2つの分野の間には矛盾があるのではないかという認識ですね。確かにそういう部分はあります。それは日本もアメリカも同じです。この問題に関する私の1つの考え方は、教育とは既知の世界に備えることと大きく影響し合い、これに対して創造性は多くの場合、未知の世界に対応するときや、それまで未知であった可能性を創出するときに必要になるものだということです。この2つの分野の関係が重要なのは、創造的に物事を行うためには教育が不可欠だからです。ただし、創造的な経験をしたことがなければ、既知のものに大きく依存するようになり、未知のものに対応する能力が低下するおそれがあります。

もう1つの考え方は、持続的な向上とみなしうることに携わっているときに何が起きるかという点です。既知の範囲内で作業をし、ほんの少しずつの場合もあるけれども前進しているという状況です。これは非常に重要で、日本にもアメリカにもこのような例は数多くあります。たとえば、日本の多くの企業でよく「改善提案」と言われるもの。これは持続的な向上プロセスです。学校の場合は、日本の学校では非常に規則的な学課学習が行われており、教師たちが集まって、特定分野の授業をどのようにして改善するかを話し合います。これも持続的な向上の例です。しかしその一方で、継続性のない革新も大いに必要です。新たな機会や可能性を歓迎するという意味でもそうですが、過去に経験もなく、事前の備えも全くない不測の事態に対応しなければならなくなったときに、これが必要になるのです。



ごく最近もそのような事態はあり、私たちはそれに対応し取り組んできたわけですが、ここでは少しさかのぼって、1980年代にインドのボパールで起きたユニオンカーバイドの化学工場事故を考えてみましょう。これは世界最悪とも言われる大変悲惨な事故でしたが、最初に事態に対応したのは1人の技師でした。こうした現場の技師が未体験の状況に対応できる、しかも継続性はないもののその状況に付加価値を与える方法で対応できるというのは、今後の労働力に不可欠な要素です。現在の社会は非常に変化の激しい環境にあり、いいことも悪いことも含めて予期せぬ事態が次々と生じています。したがってこの分野の能力がきわめて重要なのです。この分野に関する提言、もしくは考えるべきことを4つあげたいと思います。

1つ目の点は、整合性と創造性の関係に関連します。簡単に言うと、個人でも組織でも、創造性を発揮するには自分たちの最重要の目標をはっきり表明することが非常に重要だということです。今日は、人と人との実効ある交流を拡大することが必要だという話がたびたび出てきましたが、そうすると私たちは、そのためにはどうすればいいかを創造的に考えることになります。このような目標の共有、あるいは先ほどの言葉を借りれば課題設定の共有を行うプロセスは、創造性を発揮させ、さまざまな異なるアイデアを引き出すための重要な要素です。

2つ目は、自分自身にも周囲の人々にも、求められていないことに非公式に取り組む余地を認めるということです。私は学校も企業も含めてさまざまなタイプの組織と仕事をしてきましたが、成功している組織がもともと計画していた物事だけでなく、全く計画していなかったことにも成功したという事例をたびたび目にしました。面白い例として、インクジェットプリンターの技術開発に関する話があります。この分野は今や数十億ドル規模の産業で、かなり早くから開発に取り組んだ先駆的な2社、アメリカのヒューレットパカードと日本のキャノンが優勢を占めています。しかし、どちらのメーカーも意図してそうなったわけではないのです。両社がど今の地位にいたった経緯をご説明したら、たぶん皆さんは「単なる偶然だったように聞こえますね」とおっしゃるでしょう。実際、ほとんど偶然のようなものでした。ただ、実に創造的な形で生まれた機会を、見事に活かすことができたというだけのことです。非公式とも考えられる活動や、具体的に指示されなかった活動がある程度認め、奨励することで、創造性を一層引き出すことができるのです。3つ目の点は、多様な刺激を求めるということです。交流活動の重要性はまさにこの部分にあります。物事をもう一度見直すチャンス、違う視点から見るチャンスになる。今日のここまでのお話にもあったように、別の次元を開拓することは創造性にとって非常に大切なのです。

最後の4つ目は、人々がアイデアを共有できる場をさまざまな形で設けるということです。私の地元のオレゴン州はアメリカ北西部の隅にある大変小さな州ですが、大手半導体メーカーのインテルの大規模な施設がいくつかあります。同社は、学生たちがアイデアを共有する場となるサイエンスフェアの開催支援に深くかかわっていますし、従業員に対しても同様に、自分が担当する業務以外のアイデアを話し合う機会を与えるなど、アイデア共有の機会を設けています。

私がここで呼びかけたいのは、おそらく誤った二分法であったもの、すなわち厳格な教育プログラムか、創造性を育てるためのもっとゆとりのある、あるいは自由なアプローチのどちらかを選ぶという考え方を捨てようではないかということです。この2つを同時に実現しようとするれば、予定を組むことはできませんし、いざとなつてから「おっと、ここでは創造性が必要だ。創造性のある人材を見つけよう」などと言っている暇はありません。どのレベルでも生徒たちが厳格な教育プログラムを受けると同時に創造性を培う機会も与えられるように、このプロセスはかなり早い段階で始める必要があります。そのためにも、今回のような対話の場での意見交換は大変有益だと思います。フェルドマンさん、お差し支えなければ、前の方が指摘された点に1つ付け加えたいのですが。

先ほど安西先生が博士号取得者の過剰供給について少し触れられましたが、私は教育分野の人間です。その件について一言申し上げたいと思います。教育と創造性ということに関して考えなければならない分野の1つは、教育と将来それを生かす仕事との関係です。現在の教育課程ではほとんどの職業(vocational)プログラムは博士課程であって、それが職業に最も密接につながる教育をする課程であるということが時々言われます。vocationalとは日本語で言えば[日本語]です。しかし、われわれは普通そういうふうには考えていません。もっと人的資本という観点からアプローチし、そこで生み出されている人材と、彼らが具体的に教育を受けた以外の分野でその才能を活用する可能性を考えれば、特に1つの職種との関係だけから見る最適化アプローチではなく、そうした可能性を考えることが重要ではないかと思えます。

## ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。どうやら私は司会としての責務を怠っていたようで、皆さんのお話がやや制限時間を超えておりました。ただ、それはどのお話も大変興味深かったからです。では、よろしければ、ブリーフパネルを行ってから質疑応答に入りたいと思います。ブリーフパネルということで、各パネリストに1つずつ質問させていただきます。多少厄介なことをお尋ねするかもしれませんが、少なくともトピックに関連した質問です。まず安西先生、就職市場の過剰供給に言及されましたが、慶応大学では、博士課程や修士課程の学生の就職支援として具体的にどのようなことをなさっておられますか？

## 安西祐一郎

理工学分野については、当学は工業界と大変いい関係を築いています。慶応は東大や京大と違って私立大学ですから、工業界と良好な繋がりがあり、理工系博士課程の学生のメーカーへの就職を支援する非常にしっかりしたプログラムがあります。現時点では大変すぐれたプログラムです。社会・人文系の博士課程は非常に充実したプログラムで、そのことは国内一般にもよく知られています。ただ、日本の社会科学系の博士課程については、もう少し改善を期待したいところです。

## ロバート・フェルドマン

ありがとうございました。では、次にサドウスキー先生にお尋ねします。これもやや答えにくい質問かもしれませんが、メリーランド州はナンバー1になるとおっしゃいました。素晴らしい姿勢だと思います。では、シンガポールと比較するとメリーランドはどうなのでしょう？ また、その理由は？

## バーナード・サドウスキー

シンガポールがアメリカの一部だとは思いませんでした。比較対象がやや違うのではないのでしょうか。ただ、実はこのパネルが始まる前に、シンガポールや日本の授業法には大変関心があるという話はしました。それは、わが州の生徒たちは知識の量が多いけれども、知識の深さという点ではやや物足りないという印象をかなり以前から持っていたからです。日本の教科課程や授業の準備のしかた、知識の量ではなく知識の深さとしての習得の要件は何なのかに注目しました。これがわれわれにとって重要なのは、そのようにすれば、将来起こるどんな問題にも応用できる問題解決スキルが身につくからです。

では、メリーランド州はそういう国の生徒たちと比較してどうなのかというと、トップレベルの生徒だけを抜き出して比べれば、十分匹敵すると思います。ただ、私たちはトップレベルの生徒だけではなく、生徒全員に関心に向けています。わが州の経済的な存続可能性は、生徒全員の成果次第で決まってくるからです。しかし、かといってシンガポールや、たとえばチェコなど他の国には全く目を向けていないのかと言えば、それは違います。むしろ非常に関心があります。わが州の生徒もそうした国の生徒たちに劣らず優秀なのですから。問題は、それがどうやって実現されているのか、生徒たちが概念的な部分を理解

できるようにするための授業法をどう差別化するのか、グローバルな問題について渡り合えるようにするにはどうすればいいのかということです。

### ロバート・フェルドマン

ありがとうございました。先ほどスターン先生がおっしゃった「多様な刺激を求める」という提言と全く同じご意見のように思います。素晴らしいことですね。では、よろしければ今度は小松さんに伺います。これはむしろ評価プロセスと教育プロジェクトに関する問題ですが、先の事業仕分けのプロセスは、日本における教育成果の向上という意味では成功だったとお考えですか？

### 小松親次郎

政府の補助金制度はもともと2種類しかありませんでした。1つは大学への分配型交付金で、学問の自由と各大学の自律性を尊重するため詳しい評価などは行われません。配分された予算は各大学の裁量で使うことができます。もう1つは奨学金です。これは給付型ではないため、受給した学生は将来有利子または無利子で返還しなくてはなりません。文科省では1世紀以上にわたって、これが大学教育研究を促進するための最善策だと考えてきたわけですが、ご指摘いただいたように、われわれの評価やSTEMシステムが補助金制度に及ぼす影響については少し懐疑的になるべきだと気づいたわけです。そこで、言わば非常に競争的な考え方に基づく別の制度を導入しました。それがGPプログラムとCOEプログラムです。GPとは「グッドプラクティス」の略。COEとは博士課程を意味する「センターズ・オブ・エクセレンス」の略で、国際的に卓越した教育研究拠点の形成と人材の育成を図ろうというプログラムです。基本的な概念としては、各大学から大学教育における主な問題などに関する計画書を出してもらい、第三者審査によって選定された計画に補助金を交付することになっています。

助成を受けた事業に対しては、実施の過程で中間評価を実施します。進捗状況が不十分であれば補助金が減額されるか、場合によっては停止されることもあります。このプログラムは非常に成功していると私は思っていますし、非常に多くの大学関係者にも支持していただいています。この制度の予算額は国の高等教育予算全体のわずか3%ですが、その影響力は大変大きいものがあります。今はこれらの助成制度が全体としてうまくいっていると私は思うのですが、残念ながら行政刷新会議の評価委員会にはあのような、言ってみれば大変厳しい面がありまして。結果として、わが省では高等教育補助金制度の構造全体を刷新しなくてはならない状況です。しかし、フェルドマンさんが最初にご指摘くださったかと思いますが、基本的な問題は国としての高等教育への予算配分があまりにも少ないことです。そこが根本的な問題だと私は思います。

### ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。つまり、大学レベルに新しく導入した競争型の助成制度に関しては、実際にはかなり効果を上げているにもかかわらず、文科省は十分な評価を得られなかったということのようですね。では、次はスターン先生に伺います。先ほどインクジェットプリンター業界の例に触れられましたが、その話はハーバード・ビジネス・スクールのクレイトン・クリステンセン教授の名著『イノベーションのジレンマ』でも言及されています。企業界ではよく知られている「イノベーションのジレンマ」の概念は、教育分野にも当てはまるとお考えですか？

### サム・スターン

クリステンセン教授はその後教育に関する本もお書きになっています。難しいのは、教育はあまねく至るところに存在するという点です。「イノベーションのジレンマ」には、何か特定のテクノロジーやアプローチにのみ投資を行うのでは、内部からイノベーションを生み出すのは難しいという意味があります。しかし、

教育は私たちの誰もがかかわっていることです。ほぼ全員が今のやり方に縛られていると言ってもいいでしょう。アメリカでは、国民の約25%が学校に在籍しているか勤務しています。これは大きな勢力です。誰もが現行の制度にどこかで繋がっているのです。したがって必要なのは、相当に大きな構造的な革新です。今日も何度か話題に上りましたが、ティーチ・フォー・アメリカという組織があります。これは素晴らしいプログラムで、一種の構造革新です。ご存知かと思いますが、他にも多くの例があります。私たちは、学生たちがどんな困難でも乗り越えられるように後押しするには財政的なインセンティブがもっと必要だという言葉の裏で、実は、乗り越えなくてはならないものがあるべく少なくてすむようなイノベーションを求めているのかもしれない。別の見方もあると思いますが、そのプロセスと違いをよく考えることから学べることは多いのではないのでしょうか。

## ロバート・フェルドマン

なるほど、ありがとうございます。それでは質疑応答を始めますが、その前にちょっとしたクイズをやってみようと思います。今日は教育に関する予算の話がいろいろと出てきましたが、ここでクイズを2問出します。多肢選択式なので簡単ですよ。どちらの質問にも同じ選択肢から答えていただきます。では、第1問。人間を月に送ることができるのなら、教育ももっとうまくできるのではないかという話です。月に人間を1人送るにはいくらかかるか？　これが第1問です。1962年から70年までの9年間のNASA予算は、現在のドルに換算していくらになるのでしょうか？　(A) 500億ドル、(B) 1000億ドル、(C) 2500億ドル、(D) 4000億ドル、(E) 9000億ドル。この5つの中から選んでください。

500億ドルだと思う方？　1000億ドルと思う方は？　2500億ドルの方？　4000億の方？　では9000億ドルの方は？　はい、結構です。正解は2500億ドルです。よくお分かりでしたね。ただし、これは9年間の予算です。それでは第2問。日本の年間の医療費支出はいくらでしょうか？　同じ5つの数字、500億、1000億、2500億、4000億、9000億の中から選んでください。500億と思う方？　1000億の方？　2500億の方？　4000億の方？　では9000億の方？　正解は約4000億ドル、年間35兆円です。つまり、医療効率を10%、あるいはそれよりやや少なくでも向上させれば、人間を月に送るための10年計画の費用が出せるということになります。あるいはすぐれた太陽エネルギー技術を開発したり、ほんの少し教育を改善したり、他にもいろいろなことができるかもしれない。ここでわれわれが議論しているのは、そういう規模の問題なのです。議論の背景として、この数字を出させていただきました。では、ご質問のある方はどうぞ。

## [男性]

安西先生に伺いたいのですが、小松さんにもお答えいただけるかと思います。日本の教育は初等教育は非常に質が高いけれども、上のレベルに行くほど質が低下するとよく言われます。一方アメリカではその逆だと。お二人はこの見方に同意されますか？　もし本当だとすれば、何か対策を講じるべきでしょうか？　あるいは、私たちが学べることや、アメリカに教えられることはあるのでしょうか？

## 安西祐一郎

一般的には、その見方は当たっていると思います。日本の初等・中等教育は概して大変すぐれていますが、大学教育についてはまだまだ改善の余地があると私は思っています。日本の大学は、受動的な学習から能動的な学習に転換しなくてはなりません。これは日本にとって必須事項です。ところで、先ほど受付のデスクを見たところ、私のスライドと配布資料のコピーが山積みになっておりました。全く配布されていなかったようですので、終了後にお持ちになってください。

**ロバート・フェルドマン**

小松さん、いかがですか？

**小松親次郎**

2つの点を指摘したいと思います。1つは学業成績の問題です。学業成績の点で言えば、日本の初等・中等教育は非常に成功していると言えます。しかし、20年以上前のものだと思いますが、非常に興味深い実験結果があります。工学分野の大変優秀な大学生の最終学年、つまり4年次の学業成績は、日本の学生のほうがアメリカの大学を大きく上回っています。ところが修士課程の修了時にはほぼ同じになり、博士課程になると、多くの教授はアメリカの学生のほうが日本の学生よりはるかに優れていると考えているのです。1つの分析として、こういうものがあります。日本の学生は常に試験の結果にばかり気をとられていて、初等・中等教育ではおおむねいい成績をとる。一方アメリカでは、この年齢層の子どもたちは、たとえば自然保護活動やアルバイトなど、いろいろなことを経験するように促されます。

その後大学に進むと、アメリカの学生は日本の学生よりも熱心に勉学に打ち込む。したがって大学院に入る頃には、アメリカの学生は両方の要素を備えているのに対して、日本の学生は学問的な側面しか備えていない。博士課程が終わるときに日米の学生間に驚くほどの差が出るのは、これが原因だというわけです。これが全くその通りかどうかはわかりませんが、納得できるという人は多いと思います。もう1点として、予算の面から見ると、日本の政府予算の水準は初等・中等教育についてはOECD加盟国平均に達していますが、高等教育になるとOECD平均の半分しかありません。これはつまり、19世紀後半の明治維新の後、日本は他国の平均と同じレベルの初等・中等教育予算を確保することに成功した。ところが、高等教育でもその水準に達する前に、政府の財源が乏しくなってしまったということです。投資率はGDP総額の要因になりますから、高等教育への投資率は各国のGDP総額に表れます。

**ロバート・フェルドマン**

しかし、それは人口による調整値ではありませんよね？ わかりました。その点は触れておく必要があるでしょう。では、他にご質問は？

**【男性】**

日本の学生はよく勉強する、それは間違いのないけれども、ディスカッションがあまり行われないう。一方アメリカでは、授業の中で活発な質疑応答が奨励されるということがよく言われます。これは事実とは違うのではないかと私は思うのですが、実際のところどうなのでしょう？ どちらの国についても、今でもそうなのかどうか分かりません。パネリストの方はどうお考えでしょうか？

**ロバート・フェルドマン**

実は最近、非常に興味深いことが起こっています。ハーバード大学のサンデル教授の近著『これから「正義」の話をしよう』については皆さんご存知かと思いますが、この本が日本で大変よく売れていて、ひょっとしたらアメリカでの販売部数を越えたのではないかとというほどの勢いなのです。その要因の1つは、さまざまな事例を取り上げて正義とは何かを考えるサンデル教授の対話型講義が、NHKの番組などを通じて紹介されたことです。非常に活気のある講義で、これが大変な人気を集めました。言ってみれば、この種の教育へのアプローチに対する隠れた関心やニーズがあって、人々がそれに気づいたということでしょう。学校そのものは今どういう状況だとお考えですか？

**小松親次郎**

実は、先程のとはまた別の面白い調査結果があります。アメリカの学校では、たとえば1時間の授業

---

だとすると、教師が生徒たちを席に着かせるのに平均で10～15分かかるそうです。

## ロバート・フェルドマン

席に着かせるためだけに、ですか？

## 小松親次郎

日本ではわずか数分です。この差の累積が、初等・中等教育における学業成績の差に表れているわけですね。それが1つ。今回の震災での東北の皆さんの秩序ある行動なども、同じ類のことではないかと思います。あれを見て、この調査結果を思い出しました。もう1つは、生徒や学生が学校ではなく家で過ごす時間の問題です。このところ、特に大学生についてですが、日本の学生が家で過ごす時間は他国に比べてかなり短いのです。おそらく初等・中等学校についても同じことが言えるのではないかと思います。近年、日本の学生の学業成績が低下傾向にあるのは、これが要因ではないかと思います。

## ロバート・フェルドマン

では、次のご質問をどうぞ。

### [男性]

ティーチ・フォー・アメリカについてですが、このプログラムには日本でも関心が高まりつつあります。この制度は大学の卒業生にどのように適用できるのでしょうか？ アメリカ側のパネリストの方には、このプログラムに対する評価、つまり、受け入れ側にとっては、生徒たちが教員資格のない学生から指導を受けることになるわけですが、それでも大卒者にとっての最初の就業機会という意味のほうが大きいのかという点を、日本側のパネリストの方々には、大卒者の就職難の解決策の1つとしてこの方法を使えるのかという点を伺いたいと思います。

## ロバート・フェルドマン

手短にお答え願います。

## サム・スターン

では私から。ティーチ・フォー・アメリカは、スケアシティ（不足）があると考えられていた分野にアバンダンス（充足）アプローチで取り組んだという意味で、非常に興味深い構造革新だと思います。この問題は、才能ある学生に教師になってもらうということと関係しています。スケアシティアプローチで取り組んだ場合と、アバンダンスモデルでアプローチした場合とでは見え方が全く違うのです。私はオレゴン州立大学の教育学部長ですが、実は私の大学にも似たような制度があります。二重学位というもので、どの学生も、優等学位と同じように1年未満の履修で2つの学位をとることができるのです。1つ目にたとえば工学、経営学、社会科学などの学位をとったうえで、教員免許の要件を満たしていれば、それに加えて教育学の学位が与えられるわけです。これを取得した学生は7年間で0から1200人に増えました。その多くは学内でも特に優秀な学生です。ティーチ・フォー・アメリカとほぼ変わりませんが、われわれの学生の場合は教員資格をとる条件を完全に満たしているという点が違います。その中には、現在はエンジニアとしてインテルに勤務している卒業生もいます。物理や微積分法の授業を1つ受け持っているだけですが、正式な資格があるわけです。

## 小松親次郎

就職難の問題については、こういうものは大変難しい問題で、1つの方法で解決できるものではないと思います。日本の商社などでは最近、たとえば新卒者の採用は4月の年1回だけとか、採用は新卒者

だけで既卒者は敬遠するとか、そういった採用慣行を変えようとしています。つまり、近年の大学生の就職活動の難しさには、さまざまな要素が複雑に絡み合っているのです。(ティーチ・フォー・アメリカのような手法が) 特に目立った解決策になるとは思いません。

### ロバート・フェルドマン

安西先生はいかがでしょう？

### 安西祐一郎

ティーチ・フォー・アメリカは、世代交代の兆しではないかという気がします。先ほど私が申し上げたかったのは、アメリカのジェネレーションZと日本の若者世代は大変よく似ていて、社会に貢献しよう、ボランティアをして、仲間同士として互いに協力しようという熱意を持っているということです。ティーチ・フォー・アメリカもそういうものではないかと思います。ですので、日本でもおそらく近い将来そうした動きが出てくるでしょう。また同時に、日本では初等・中等学校の教員の確か30%以上が、定年を迎えて入れ替わることになります。つまり、だいたい百万人以上の教員がいますから、今後10年のうちに30万人が入れ替わることになるわけです。確かそうですね？ この流れと若者世代の意識の変化ということを考えると、そうした動きは日本でも増え、広まっていくのではないかと思います。問題になるとすれば規制やルール、教員免許制度、そういったものでしょう。文科省の対応次第ということですね。

### ロバート・フェルドマン

ではサドゥスキー先生、何か一言おありですか？

### バーナード・サドゥスキー

ティーチ・フォー・アメリカは確かに機会の提供という意味がありますが、その講師たちが相応のスキルもないまま教壇に立つというイメージを持つべきではないと思います。彼らは何週間かの決まった研修を集中的に受けてきますし、その中身も専攻する教科の内容だけではなく、授業を実施するスキルも身につけています。スターン先生もおっしゃいましたが、これは私がかかわっている中でも素晴らしいプログラムの1つだと思います。メリーランド州のプリンスジョージ郡にはティーチ・フォー・アメリカの講師が多数派遣されていますが、これはニーズに対応してのことで、到達度の低い学校へ行ってくれる教師が特に不足しているためです。十分に役に立っていますよ。また、これも申し上げておきたいのですが、実は「レース・トゥ・ザ・トップ」の申請内容の一環として「ティーチ・フォー・メリーランド」というプログラムを構想しています。これは州内全域というわけではなく、特定のタイプの教員がなかなか確保できない地方部の学校区を対象とするものです。これらのプログラムでは修士号取得や学費免除などのインセンティブを用意し、修了者には教員確保に苦勞している地域に赴任してもらうことになっています。対象地域には都市部もありますが、僻地の学校区も含まれます。

このように同じ概念に基づいているわけですが、やはり教科専攻を考慮しています。これは教育における大きな議論点の1つです。つまり、すぐれた教師の条件とは何か、教える内容だけの問題なのか、それとも他の要素もあるのかということです。ティーチ・フォー・アメリカはこれをうまく融合させていて、講師たちは成果をあげています。ボルティモア市の学区長などは、ティーチ・フォー・アメリカの講師なら何人でも喜んで受け入れたいと言っているほどです。

### ロバート・フェルドマン

ありがとうございました。まだ少し時間がありますので、もう1つだけ質問を受けましょう。質問も回答も手短かにしていただいて、それでセッションを終わりたいと思います。では、そこのお若い方[日本語]。

## 【男性】

ディアブ・シハダと言います。マサチューセッツ州オースティンの高校から来ました。サドウスキー先生に質問です。『ウェイトング・フォー・スーパーマン』という映画をご覧になりましたか？ その中で、教師の雇用率はきわめて低く、2000分の1にも満たないという話が出てきます。メリーランド州ではどのようにしてこの問題を解決したのでしょうか？あるいは、そもそも解決していないのでしょうか？教師の力量はそれぞれ違います。1人いるけれども大した実績のない教師だという場合、どう対処なさいますか？

教師をすぐに雇用できるシステムを作られたのか、それとも今でも苦勞なさっているのか、その辺りを教えてください。

## バーナード・サドウスキー

メリーランドはずっと成長州でしたので、教師不足は常にありました。私がメリーランド州に職を得たのも、60年代に教師が不足していたためです。人口が急速に増えた70年代、80年代もやはり不足していました。また、常に教師不足に悩んでいる特定の地域もあり、これは非常に困った問題です。ではどうしたかという、率直に言えば、優良企業の例を見て「どうやって従業員を定着させているんだろう？」と考えたわけです。企業で働く人は次々と会社を移るものです。では、どうすれば定着させられるのか？

それは私たちの組織も経験したことで、優秀な理科や数学の教師が続々と企業界に流出していったことがあります。それも景気が悪化した時期ではなく、それより前のことでした。それで、何とかしなければと思ったわけです。

彼らをどうやって教職に引き止めるのか？効果を上げている学校区では、教師を定着させる雰囲気作りに力を入れています。冗談でよく言うのですが、洗車でもクリーニングの手配でも銀行の手続でも、必要なら何でも代わりにしてあげるよ、と。しかし、これはある意味で真実を突いています。つまり、仕事に満足していれば、たとえわずかな給料であってもその仕事に留まるといことです。仕事に満足できる雰囲気を作り、それと同時に限られたリソースを使って、教員たちがわれわれの教育システムの中で自分のやりたいことに取り組みながらキャリアアップしていける仕組みを作れば、人材を定着させることができるはず。それが私たちの成功の鍵と言えますね。

## ロバート・フェルドマン

どうもありがとうございました。最後に一言だけよろしいでしょうか？今日はメリーランド州の話がたくさん出てきましたが、今から150年ほど前、リンカーン大統領はメリーランドを通過してゲティスバーグでの演説に向かいました。この地を大きな悲劇が襲った後に行われたその演説の有名な一節に、こんな言葉があります。「ここでわれわれの前に残された偉大な使命に身を捧げることこそ、われわれ生きる者の使命である」。私たちに起こった先頃の悲劇を心に留めながらこの言葉をかみしめ、今後も教育に献身していこうではありませんか。皆さん、どうもありがとうございました。



## ■ パネルⅢ：ソフトパワーとしての芸術

**パネリスト**：**フェリス・フィッシャー**（フィラデルフィア美術館東アジア美術部長）  
**青柳正規**（国立西洋美術館館長、国立美術館機構理事長）  
**レイチェル・クーパー**（アジア・ソサエティ文化事業・舞台芸術部ディレクター）  
**野村彰男**（国際交流基金日米センター所長）  
**モデレーター**：**佐藤禎一**（国際医療福祉大学大学院教授 / 東京国立博物館名誉館長）

### ウィリアム・ブルックス

では、パネルⅢ「ソフトパワーとしての芸術」を始めさせていただきます。司会は国際医療福祉大学大学院教授で東京国立博物館名誉館長の佐藤禎一先生にお願いしております。佐藤先生は現在、学務担当シニアアドバイザーや、国際医療福祉大学大学院教授、東京国立博物館名誉館長、文部科学省顧問、政策研究大学院大学客員教授、日本ユネスコ国内委員会副会長などを兼務されています。佐藤先生は1964年に京都大学の法学部をご卒業、国立の大学院である政策研究大学院大学で政策学の博士号を取得され、これまでに文部省に勤務された経歴をお持ちです。

### 佐藤禎一

ご紹介ありがとうございます。本シンポジウムで、パネルⅢ「ソフトパワーとしての芸術」の司会を務めさせていただくことを大変光栄に思います。藤崎大使をはじめ、日本の多くの委員の皆様が、先の地震の際にアメリカの皆様からいただいた支援に対する感謝の意を表されました。私からも、東日本大震災の被災者にいただいた温かいメッセージやご支援に対し、いま一度心から御礼を申し上げます。日本は、大地震と津波に加え、原子力発電所で事故が発生するという未曾有の危機に直面しています。いまだに困難な状況は続いているようですが、継続的な取り組みによりこの試練を克服することで、難しい状況から立ち直ることができると思っています。アメリカの皆様からいただいた温かいご支援に対し、再度深く御礼を申し上げます。どうもありがとうございました。

では、4名の皆様のご意見を伺いたいと思います。その前に、昨日行われた会議、「美術対話委員会」の成果を簡単にご報告させていただきます。本委員会は、ここワシントンDCで昨年開催された第24回カルコン合同会議での決定事項を受けて設立されたものです。昨日は、主にアメリカと日本の博物館や美術館の芸術活動の専門家が集まって、近代・現代美術の交流の促進、若手職員同士の交流、合同展覧会、資金と資金調達、という4つの点について議論しました。

日本美術の展覧会については、伝統美術のみならず、近代・現代美術も含めるべく範囲を広げました。また、デジタル時代の技術を活用することで、展覧会のあり方の改善に努めています。言うまでもなく、最も熱い議論が交わされたのは、芸術活動のための資金調達の方法についてです。そして、人気のプログラム、「若者のための日本美術史ワークショップ」—これは「JAHWYP」と略されていますが—の再開の確認など、改善のための具体的な手段を見出しました。しかし同時に、観客に対しいかに明確かつ正確なメッセージを送ることができるか、また希少動物の保護のためのワシントン条約にいかに対処できるか、といった難しい課題についても議論が行われました。最後に、この有意義な会議を今後も定期的に行っていくことが決定されました。近い将来、専門家間でさらに深い議論が行われることを願っています。以上、非常に簡単ですがご報告させていただきました。本会議は米側カルコン委員のクラークさんと私が共同で司会を行いました。これについて追加のコメントはありますか。ないようでしたら本日の本題に入らせていただきます。

本日の議論は、芸術活動を、日米両国のパートナーシップ強化のために高めるべき「パワー」に昇華させる方法を見出していくという点で、昨日の会議とは多少異なります。このため、第1に、私たちの芸

術活動の本質に対する理論的かつ哲学的な理解を深める必要があります。第2に、これまでに実践してきた内容を共有し、さらなる活動のあり方を模索する必要があります。本パネルには4名のパネリストの方に参加していただきます。フィラデルフィア美術館のフェリス・フィッシャーさん、国立西洋美術館館長で国立美術館機構理事長の青柳正規さん、アジア協会のレイチャル・クーパーさん、国際交流基金日米センター所長の野村彰男さんです。それではフィッシャーさん、どうぞよろしくお願ひいたします。

## フェリス・フィッシャー

佐藤先生、どうもありがとうございます。このたびは、カルコン50周年記念シンポジウムでお話しさせていただく機会をいただき、光栄に存じます。また、今まで長時間ご出席いただいている皆様に御礼を申し上げます。ご存知のとおり、本パネルの議題は「ソフトパワーとしての芸術」です。まずは、芸術のさまざまな役割に目を向けてみたいと思います。そのひとつが、権力としての芸術です。

歴史的に見ると、芸術は、将来、そして政治上の権力という双方の面で補佐的な役割を担ってきました。7世紀に活躍した弘法大師空海は、芸術は、神仏一空海の場合には仏教ですが一を表現する重要な手段、そして改宗の手段であると認識していました。西洋の宗教も同様に、メッセージを送り、教えを説くために芸術に頼ってきました。日本の現代美術に関しても、熱海のMOA美術館やMIHO MUSEUMの例、また奈良の法隆寺が所蔵する素晴らしい財宝のコレクションはいまだに、主に信心深い人々を対象としたものです。芸術は歴史的に、政治上の権力を表す役割も担っていきました。17世紀の江戸の将軍など、君主がいたるところに建てた立派なお城は、この最も端的な例と言えるでしょう。フィレンツェのメディチ家やベルサイユの支配者と同様、日本の君主も、最も腕の良い芸術家に、自分のお城を芸術品で満たすよう依頼しました。古代中国から現代ギリシャまで、どの国の政府も、自国の古い芸術作品を所有しようとする際に、芸術が重要であることを認めています。メトロポリタン美術館で先日公開された、18世紀の乾隆帝の所蔵品を展示した「エンペラーズ・プライベート・パラダイス」展もその好例です。印象的な20世紀の例としては、蒋介石が台湾に政府を移転した際に中国王朝の財宝を台湾に移したことが挙げられます。

芸術の果たすもうひとつの役割として、アイデンティティとしての芸術も考えられるでしょう。私たちは、古代ギリシャやエジプト、中国についてどのように何を知っているのでしょうか。私たちは芸術を通じて、古代文明や日本など世界の文化を知ることができるのです。昨今では国家のアイデンティティという概念を否定する傾向が見られますが、芸術は、部族、民族、国家的なものであるかにかかわらず、アイデンティティと集合的な文化的記憶の一種のDNAを形成するものです。日本でも、政治的、社会的変化が何千年も続いてきたにも関わらず、芸術が表す文化的な連続性を感じることができます。19世紀には複数の万国博覧会が開催されましたが、これは東西各国が新たな国際舞台で自国の持てる最高のものを見せつけるためにこうした博覧会を利用しようと競い合ったもので、権力としての芸術、そしてアイデンティティとしての芸術の国際的な結集の表れです。19世紀のこれらの万国博覧会は、米日間の対話、「対話としての芸術」の時代の到来を告げるものとなりました。

19世紀以前には、他文化は、外見も行動様式も異なる風変わりな人々の集まりとみなされていました。米日間の真の文化的な対話の幕開けとなった1876年のフィラデルフィア万国博覧会は、今年で135年目を迎えます。万博を訪れたある若者は、「日本の展示は驚くべきものだった」と日記に記しています。この若者の名前はアーネスト・フェノロサ、後に初の日本美術史家、そして1890年にはボストン美術館で初のアジア美術専門職員となった人物です。フェノロサは日米間の対話を継続させるため、現代日本絵画と、大徳寺の仏教美術など古典的な作品の双方について、多くの日本美術の展覧会をボストン美術館で開催しました。第二次世界大戦前および大戦中には活動が停止されていましたが、フェノロサが残した遺産は、

第二次世界大戦後すぐ、1953年に再開されました。日本政府と重要文化財保護庁は、日本の絵画や彫刻の特別展覧会をニューヨークなど計5都市で開催し、文化的対話を再開しようと試みたのです。

哲学者のアーサー・ダントは、ニューヨークでこの展覧会を観たことが転機となり、あらゆる芸術に対する見方と考え方が変わったと述べています。私自身も、コロンビア大学の学生だった1966年に、日本政府の後援で開催された第2回目の展覧会、「日本の美術財宝展」を観ました。当時、私は主に日本文学に関心を抱いていましたが、日本美術に文学が目に見えるかたちで表されているこの展覧会が転機となり、その後美術館で仕事をするようになりました。日本美術の展覧会で誰もがこのような劇的な、または人生が変わるような経験をするわけではありませんが、私たちがこれまで何度も耳にしてきたように、文化的な対話はどのようなものであれ、相互理解の輪を広げる手助けとなるものです。

コミュニティとしての芸術、芸術家同士、美術史家、そして芸術の管理に携わる人々の交流により、世界的な芸術コミュニティが形成されます。ますます国境を越えた世界になりつつある一方で、外国を嫌う傾向も多々みられるように思われる今日、互いをより良く知ることで、より効果的な意思疎通が可能になります。人的交流は世界の芸術コミュニティの確立には欠かせない要素です。1950年代には、国際交流基金とロックフェラー兄弟基金が一連の芸術家交流活動を開始し、芸術家をアメリカの諸都市に招へいしました。そのなかのひとり、棟方志功はフィラデルフィアで、タイラー・スクール・オブ・アートで教鞭をとっていた同市の芸術家アーサー・フローリーからリトグラフの制作を学びました。

国際交流基金は今も、こうした芸術面での交流を支援しています。日本から作品を運んできた人々が展覧会に同行しその場に残る必要があったことを受け、博物館職員の交流も後に始まりました。文化知識を広めるためには、美術展覧会は欠かせない大切な要素です。ニューヨーク近代美術館は、日本の建築に対するアメリカの関心を文字通り足場として、1954年に、「アーキテクチャー・イン・ザ・コートヤード」シリーズの一環として、現代的な外見の伝統的な建築物の設計を現代建築家の吉村順三に委託しました。一昨年、カルコンの美術対話委員会共同委員長長のウィラード・クラークさんからは、この展覧会が転機となって日本美術に興味を持たれるようになったと伺いました。

展覧会の後、建築物はフィラデルフィアのフェアマウントパークに移築されました。1876年に独立100周年を記念して開催されたフィラデルフィア万博の際に日本の最高司令官の家があった場所の近くです。フェアマウントパークに建てられたこの建築物は松風荘と呼ばれ、日本美術や日本文化に関心を持つ人々が集う活気ある場所として今もフィラデルフィアのフェアマウントパークに建っています。それから半世紀の間にアメリカでは、いくつかの方法を用いて日本の展覧会を開催してきました。ひとつは、主に文化庁と国際交流基金が、アメリカの1館の美術館とともに開催する概説展示です。ワシントンDCにおける最近の例には、1999年に開催された「日本の江戸美術 1615～1868年」展があります。フィラデルフィア美術館でも、文化庁および国際交流基金と協力して、本阿弥光悦の展示を行いました。

しかし、政府からの資金提供による文化庁の財源や職員の数が減少したことにより、文化庁が伝統美術の大規模な展覧会を海外で開催することはますます困難になっています。ひとつの解決策として、指定文化財を一時的に輸出する許可を文化庁から得て、1館または複数の国立博物館の協力のもとで展覧会が開催されています。一例として、ニューヨークのジャパン・ソサエティーは、奈良国立博物館と協力して、神仏の形態を紹介する重要な仏教の展覧会を2003年に開催しました。また、フィラデルフィア州は、東京国立博物館と大阪市立美術館と協力し、池大雅の展覧会を2007年に開催しました。非常に幸いなことに、フィラデルフィア美術館では、主にこれまでに築いてきた個人的な人脈のおかげで日本の博物館と協力することができました。こうした人脈は、日本美術の分野に携わる私たち全員にとって極めて重

要なものであり、真の対話を構築するうえで相互の理解と尊重をもたらしてくれるものです。

3つ目の方法は、日本の1館の博物館の所蔵品の展覧会を開催することです。こうした展覧会には、2007年に神戸市立博物館の所蔵品をシアトルで公開した「ジャパン・エンビジョンズ・ザ・ウエスト」や、2009年にアジア美術館で開催された細川大名の所蔵品、「永青文庫」の展覧会などがあります。しかし、保険やセキュリティ、保護・管理に関する懸念がますます高まるなか、指定文化財借用の許可を得ることは今後さらに難しくなるでしょう。そうすると、観客が世界の素晴らしい芸術文化のひとつに触れ、知識を深められるようにするという博物館職員としての任務が制約を受けることになります。幸いにも、私たちは今、日本で訓練を受け、アメリカの博物館に勤務できる次世代の博物館職員や保存管理者を起用しようとしている最中です。これにより、日本から届く、細心の注意を要する作品に対処する際の懸念が多少は払拭されます。伝統美術品の借用や展示において制約が発生したことで、明治時代以降の日本の近代・現代美術に焦点を当てた展覧会という、4つ目の方法も生まれました。これについては後ほど、青柳先生からお話を伺います。国際交流基金は現在、当代樂吉左衛門による陶器の展覧会—これはヨーロッパでも開催されました—などの現代美術に注力しています。また、過去数十年間に収集されたアメリカのコレクションもあり、アメリカで所有されている日本の美術品についても素晴らしい展示を行ってきています。

アニメについては多くを耳にしますが、休憩中に、アニメを通じて日本文化に魅力を感じるようになったジョーという青年に会いました。ジャパン・ソサエティーは、若い観客を惹きつけるため、アニメの展覧会の開催に非常に力を入れてきました。しかし、アニメの場合には伝統的な巻物など、アニメの基礎の一部となっている伝統美術にも留意することが大切だと思います。東京国立博物館ではつい先日、「手塚治虫のブッダ展」が公開されました。手塚治虫の漫画と古典的な仏像を組み合わせるこの展示は、「ブッダ展」を訪れた若者に伝統芸術に触れるという素晴らしい機会も得てほしい、またそれにより、日本文化の他の分野にも関心を持つようになってくれるかもしれない、という考えに基づいています。

日米間の芸術交流のコミュニティ作りやコミュニティの維持をどのように進めていくかについて、今後に向けた具体的な提言を行ってほしいというお話がありました。ひとつは、既に提案がありましたが、職員や保存管理者の交流です。国際交流基金が続けている宗像市への招へいなど、美術学生やスタジオアートを学んでいる学生の交流もよいかもしれません。陶器や版画の制作など、この分野では、語学力がそれほど必要とされないと考えられます。美術品の制作を通じて、日本やアメリカで同じことをしている人と意思を通わせることができるのです。「フランス地域博物館交流 (FRAME)」が日本の地方のコレクションやアメリカの小規模な美術館と協力して始めた構想も、展覧会に関するもうひとつのモデルと言えるかもしれません。アトランタにあるハイ美術館も、FRAMEグループに名を連ねています。

この構想では、必ずしも大きな作品を貸し出すわけではありません。ハイ美術館の場合のように、コレクションの不足を補う1点の名作でもよいのです。フランスの美術館からはベラスケスの作品の貸し出しがあり、1〜2ヶ月の間、展示の目玉となっていました。この展示を、集客力のある人気の展示と同じように重要なものとするため、教育、また広報面での取り組みが行われました。このようにして、日本美術に重点的に取り組むこともできます。日本美術に関しては、百済観音がパリに貸し出され展示された例が挙げられるでしょう。この方法なら、日本とアメリカの地方の美術館を取り込むことで、これまでアメリカでの展覧会の主要後援者を務めてきた国立博物館の負担を減らすことができます。

ティエリー・ポルテ氏や他の皆様が昨晚ご指摘されたように、米日間の文化交流の長い歴史によって、日本に対する称賛や支援の基盤が作られ、アメリカ人と日本人は日本の素晴らしい芸術的な遺産をより

強く認識するようになったのです。ご清聴ありがとうございました。

### 佐藤 禎一

芸術の活用について実に興味深いご意見をいただき、ありがとうございました。芸術の機能の分類についてのお話は非常にユニークでとても印象的でした。次は、芸術活動の哲学的側面について青柳さんにお話ししたいと思っています。

### 青柳 正規

佐藤さん、そしてお集まりの皆様、どうもありがとうございます。本日は、アメリカと日本を共に理解するために、両国の文化や社会、芸術にどのような相違点や共通点があるかについてお話ししたいと思います。アメリカと日本の芸術交流が極めて重要かつ欠かせない主な理由は、これらの相違点にあるのです。

まずは文化についてですが、一例をあげますと、ヨーロッパとアメリカの建物はほとんどが石造りでした。2世紀初頭前後に建てられたローマのパンテオンのように、しっかりとした構造で頑丈な建物です。一方、日本では、19世紀まで建物は木造でした。少なくとも1000年間、20年ごとに造り替えを行っている伊勢神宮のように、環境に順応し、しなやかでたわむ建物です。石造りの建物に代表される文化を「熱い文化」、日本の文化を「循環型文化」と呼びたいと思います。

フランスの著名な文化人類学者、クロード・レヴィストロースは、世界には熱い社会と冷たい社会という2種類の社会があると述べています。ヨーロッパのような熱い社会では、今でも社会階級や格差がみられます。しかし冷たい社会では、まずは「ハレとケ」の概念が発達しました。これは、祭りの日と通常の日を組み合わせが社会的ストレス解消のためにうまく機能しているという意味です。これは、京都などのお祭りで使われる山車です。横軸の左端を循環型文化、右端を熱い文化、縦軸の上端を熱い社会、下端を冷たい社会とすると、ヨーロッパやアメリカの文化はここ、また大部分のイスラム教諸国はおそらくここに位置します。中国はここ、日本はここです。ただし、日本の位置は現在の日本社会ではなく、昔の社会におけるものです。現在の実際の日本の社会と文化はここに位置すると思います。昔の日本と新しい日本の間の距離が、社会的な不一致と息苦しさの原点または実情だと思いますが、これは3月11日の悲劇により調和されることになると思いますし、調和されるべきだとも思います。

さて、芸術、特に日本の工芸について少しお話しさせていただきたいと思います。日本の工芸は何世紀も続いてきた伝統です。工芸は、精巧な技法や厳選された素材、そして文化的枠組みにおける芸術家と観賞者双方の鑑識眼がひとつになって作られるものです。日本画もそうですが、この芸術分野は控えめで、鑑賞者が真価を見極める目をもって観賞してくれるのを待っています。また、地味ではありますが、一定の上品さと洗練の度合いが保たれています。ですから、日本の美術や工芸は、伝統的な美しさを維持すべく、控えめで、支配的な要素がなく、保守的だと特徴づけることができるでしょう。

これらの特徴は、何が芸術を芸術たらしめるのかを考えるうえで、いっそう明確になるでしょう。芸術を芸術たらしめるためには、「創造性」「テーマ」「質」という少なくとも3つの基本要素が必要だと思います。「創造性」が何であるかを説明するのはもちろん非常に難しいことですが、簡潔に言えば、今までに誰もしたことがなく独自性があることと言い換えることができます。「テーマ」はもっと簡単で、何を言いたいのか、何を表現したいのかということです。3つ目の「質」は、作品の素材と技法を、芸術家と鑑賞者が共に使い高めることができる形に完成させることです。これにより、洗練された有形物の最高峰に到達します。これら3つの基本要素に基づき、印象派以降のヨーロッパとアメリカの芸術は、あらゆる創造性とテーマを重視し尊重してきましたが、質についてはそれほど重視してきませんでした。一方、日本人にとっ

ては芸術の質は最も重要かつ欠かせないものですが、創造性とテーマについてはそうではありません。

印象派以降のヨーロッパとアメリカの芸術を「創造性主導の芸術」、日本画や工芸を「品質主導の芸術」と呼びたいと思います。世界のほとんどの芸術は創造性主導の芸術だと思いますが、日本の美術や工芸だけは品質主導の芸術です。このために日本の芸術には大いに独自性があると言えるのです。独自性は今や創造性として評価できることについては既にお話しました。日本画や工芸は極めて創造的ですが、これは受動的な結果としての創造性です。最初に申し上げたように、これらの違いは明らかなので、互いの芸術に対する理解を深めるためには交流が必要なのです。ご清聴ありがとうございました。

### 佐藤 禎一

青柳さん、どうもありがとうございました。生徒として講義を聞いているような気がしました。他の生徒の皆さんも質問がおありかもしれませんが、次に舞台芸術についてクーパーさんにお話を伺いたと思います。

### レイチャル・クーパー

佐藤さん、ありがとうございます。本日この場でお話しできることをとても光栄に存じます。ご存知のとおり、舞台芸術の話には必ず「生の瞬間」が関わってきます。皆様をすぐに活気づけられるような生演奏を盛り込みたいと思ったのです。皆様の活気づけになったといいのですが。皆様、活気づいたようですね。これは、アジア協会で行われた「ホウガク」と呼ばれる演奏です。邦楽とは伝統的な演奏を意味するので、ある意味、間違った名称ではありますが。これは私たちがこれまでの4年間、国際交流基金と共に取り組んできたプログラムで、新しい演奏のあり方を模索している、主に若手の伝統的なアーティストや音楽家に目を向けたものです。豊富な技能を持つ質の高い方ばかりですが、創造性にもこだわりのある方々だと思います。美術館の展示では、観客は作品と接することは多くても、作品から言葉や反応が返ってくることは少ないので、舞台芸術との比較は興味深いものです。

公演は一種の経験の共有であり、コミュニティ作りでもあります。長い伝統を持つ能の公演においてさえ、何らかのエネルギーの共有があります。同じ公演者による公演を80回観たとしても、毎回何らかの新しい発見があると言えるでしょう。これが、生の公演がもたらす一種の創造的な瞬間だと思います。もうひとつお話ししたいのは、公演は人と人の関係だということです。これは直接的なもので、日本との間で実現可能な相互作用や交流という意味では極めて大きな可能性を持っています。これは長年続いてきたものでもあります。

先ほど、創造性と知識の違いや一体化についてのお話があったと思います。これらの要素を組み合わせることで最良の交流ができると思います。芸術を発表すると同時に、人々がその情報と真に交わることができるような状況を作り上げる必要があるからです。好奇心を最大限に高める必要があります。アニメや漫画に関連するアイデアはとても効果的だと思います。大衆芸術はこれまでも大きな影響力を持ってきましたし、これは、非常に伝統的な芸術を経験してきたアメリカのアーティストにとっても同様です。私たちの多くが知っているように、自分の知らないことが前衛芸術となることがあります。良くも悪くも、好奇心がかきたてられ、今までとは違うものの見方が生まれるのです。伝統芸術でも現代芸術でも、芸術を発表するときにある種の力強い交流が生まれると思います。舞台芸術に関しては、その力強さはこうした文化のなかに根付いていると言えると思います。

舞台芸術の分野は美術館の分野とは多少異なります。舞台芸術は人と環境との真の相互作用なのです。どの分野でもこうした相互作用があると思いますが、アメリカでは、多くの関係者が不可欠な要素となっ

て舞台芸術を進めています。私たちは、舞台芸術の分野に関わる者として、ネットワークとしての取り組みを進めてきました。公演者を日本からアメリカに招くとき、公演者は通常、公演を行うために4～5日は滞在先に宿泊しますが、その後またどこか別の場所に移動します。多くの場合、私たちは、公演を共に行き、発表し、大学と協働して滞在型の公演を行いたい人々のネットワークを持っています。最も効果的だったのは、代表団が日本に行き、アメリカで巡回公演を行えるよう資金を集めた例です。こうした取り組みはしばしば、官民協力で行われます。これらのネットワークには往々にして、主催者やプロデューサー、資金提供者のみならず、アーティスト自身も含まれます。これは、舞台芸術が他とは大きく異なる点だと思えます。舞台芸術では、視覚芸術と同じようなコレクターは存在しません。舞台芸術では、パフォーマンス芸術でないかぎり美術品を購入することはなく、その代わりにそこには非常に力強い関係が生まれます。そして多くの場合、アーティストはその中心にいるのです。

こうした作品の例や、アーティストや主催者、プロデューサー、資金提供者、観客が作品を制作し観賞するために実践している戦略をいくつかご紹介したいと思います。まずは国際交流基金の例からご紹介します。「Performing Arts Japan」は過去10年以上、アメリカで展開されているプログラムです。このプログラムを通じて、日本の芸術をアメリカにもたらしのみならず、新しい作品を制作するための、活力に満ちた可能性が生まれました。舞台芸術に固有だと思われるもうひとつの側面は、新たな公演を委託するという考え方です。アーティストが新たな芸術を模索し、協力し、作品を作りあげていくなかで、多大なエネルギーの行き来があります。

日本のアーティストをアメリカに、またアメリカのアーティストを日本に招くという一種の二国間モデルがある一方で、人々が共に新しい作品を作りあげるといふ活気にあふれた文化もみられます。これは少なからず効果的で、相乗効果ももたらしているとよく耳にします。これは、私たちがよく活用している二国間モデルを越えて、多国間とも言えるモデルになっています。アメリカにいるアーティストも、分野のみならず出身国もさまざまだからです。アメリカ、日本、韓国、フランスのアーティストが皆、一風変わった作品を共に作りたいと考えているのです。

私はアジア協会に勤めています。アジア協会をご存じの方も多くいらっしゃると思います。アジア協会の特徴のひとつに、美術館を持った組織だという点が挙げられます。舞台芸術のプログラムもあります。映画の上映も行っています。また、政策にも目を向け、活気あふれる教育プログラムも実施しています。教育プログラムでは、学校教育に焦点を当てています。これらすべてがひとつになって、文脈化という概念を下支えしているのです。日本から芸術やアーティストを招く際にはアーティスト主導であることが多いのですが、重要なのは国だけではなく、特定の視点を持った特定の人に関わっているということなのです。たとえば、秋に奈良美智の展覧会を行ったばかりなのですが、変化に富んだとも言える奈良美智の視点を理解し、奈良の好きなバンドを呼び、地元の大学や生徒との交流の場であるウェブサイトの一環としてこうした文脈化を実現できました。これは、真の文脈化を実現し、一種の世界観を芸術に付与できた一例です。この世界観は、舞台芸術であれ展覧会であれ、終わってからもずっと続くものです。

私たちは今、『ねじまき鳥クロニクル』に取り組んでいます。これは村上春樹の名作を演劇により解釈するもので、5～6年間にわたる計画でした。結実するまでに長年を要するプロジェクトは多いと言えるでしょう。当初は国際交流基金の「Performing Arts Japan」プログラムの後援を受けていました。今後、主要舞台のひとつであるエジンバラで公開される予定です。これも、長期的な関係と作品作りの一例です。

最後に、リソースの問題、そしてアーティストがどのように作品を作りそれを観客にもたらしのかを考えてみたいと思います。誰もが観たことのある、非常に重要で、両国で芸術のあり方を変えてしまうような

超大作もあります。しかし、「目立たない作品」と呼ぶにせよ「大衆文化」と呼ぶにせよ、小規模の作品や、ほとんどの人にとっては視野に入らないような作品についてもお話ししたいと思います。こうしたアーティストの多くは作品に取り組んでいるのです。さまざまな戦略を組み合わせると何かを実現しようとしているのです。官民の協力のみならず、自分たちの作品のための資金を集めようと、個人も大きく関与していると言えるでしょう。「キックstarter」など、ウェブ上でアートプロジェクトを発表し友人に寄付してもらうようなオンライン戦略もあります。慈善事業の一環としてこういう戦略をご覧になったことがあると思います。今では多くのアーティストが、自分たちのプログラムのためにこの方法で資金を集めようとしています。

最後になりましたが、人々は公演を観て、公演を経験し、公演と触れ合う機会を熱望していると思いますし、特に創造的なアーティストたちが日本とアメリカの違いを越えて協力したいと切望していると思います。ご清聴ありがとうございました。

### 佐藤 禎一

クーパーさん、お話と演奏のご披露、どうもありがとうございました。演奏もとても楽しませていただきました。美術とは違う舞台芸術の問題について学ぶことができました。後ほどヒューストンさんにも、これについてお話をお願いするかもしれません。次は、国際交流基金の活動に基づいて実際に行われている内容について野村さんにお話ししたいと思っています。

### 野村 彰男

佐藤先生、どうもありがとうございます。残念ながら、私は発表の前に皆様にお聞かせできる素敵な音楽を準備してきませんでした。私の経歴をご覧になった皆様は、「ソフトパワーとしての芸術」と題されたセッションで、学者や芸術の専門家の方々の素晴らしいご発表の後に、なぜ元ジャーナリストの私がお話をさせていただくのか、不思議に思われているかもしれません。私は、絵画であれ、彫刻であれ、現代舞踊であれ、歌舞伎であれ、芸術は私たち自身、そして私たちの探究心を鼓舞し、自分が経験した内容について隣人と話し合いたいと思わせるものだと考えています。うまく書かれた記事を読んだ読者が、互いにそれについて話し合いたいと考えるのと同じことです。芸術もジャーナリズムも、本質的には、新しい考え方についての熟考を促し、意見の形成、そして最終的には対話における他者との関与をもたらすものだと思います。この理論に当てはめて考えれば、ジャーナリズムにおける私の経験は、今日の議論とも関連があり、また国際交流基金日米センター所長としての私の任務を導く役割も果たしてくれると考えています。

国際交流基金についてよくご存知でない方もいらっしゃると思うのでご紹介します。国際交流基金は1972年に設立され、芸術・文化交流、海外における日本語教育および日本研究や知的交流の推進などを主要活動分野としています。国際交流基金の一部門として1991年に設立された日米センターは、最も重要なパートナーであるアメリカとの知的・文化交流を促進しています。

本パネルのパネリストの方は全員、文化、宗教、言語の壁を越えて対話を促進するという芸術のパワーを確信していらっしゃいます。芸術にはまた、何世紀もの歴史を越えるパワーもあります。国際交流基金と日米センターのさまざまな取り組みは、芸術・文化交流により各国の違いを超えることができ、それが最終的にはより良い世界に結びつくという信念に基づくものです。

例をひとつご紹介しましょう。国際交流基金では数年前に、伝統陶芸に携わる陶芸家の一行をアフガニスタンから日本に招へいたことがあります。当時、アフガニスタンでは、国や地域社会、そして文化そのものが、戦争や紛争による大きな苦しみを味わってきていました。アフガニスタンの陶芸家は、陶芸



で知られる日本の都市や町を訪れ、日本の陶芸家からさまざまな新しい技法を学びました。瀬戸や常滑、砥部などで、日本の陶芸家との交流を通じて学びを得たのです。アフガニスタンの陶芸家たちは日本の陶芸家の作品に対する取り組みと献身的な姿に刺激を受け、意欲をかきたてられました。アフガニスタンの人々は、こうした機会を得て、傷ついた自らの尊厳を回復できました。また、これを通じて、地域産業の再振興により、自らの生活と地域の健全な基盤を再構築できることも明らかになったのです。国際交流基金では最近、「文化的な取り組みを通じたコミュニティの再建」という取り組みのもとで、こうした活動を推進しています。この取り組みは、尊厳を回復し、打撃を受けた人々やコミュニティに力を与え、紛争関係者同士の相互信頼と理解を強化することを目的としています。

どちらかという米日間の交流に焦点を当てた話になりますが、日米センターのもうひとつの適例として、2005年のハリケーン・カトリーナと1995年の阪神・淡路大震災による大惨事に目を向けた、防災と社会の再建に関する国際シンポジウムとフォローアップ・ワークショップの実施が挙げられます。ここで行われた議論のひとつの重要な文化的側面は、実際に起きたことや経験したことをどのように伝えていくことができるのか、また私たちそれぞれの社会の再建という困難な課題にどのように対処するのかという点でした。これについては、特に、世界中で次世代のために行われるさまざまなレベルでの防災や災害軽減、また災害後の復興において、博物館などの文化施設が果たすべき役割は非常に重要なものです。

3月11日には、マグニチュード9の地震と津波、そして原子力発電所の事故が東日本を襲い、壊滅的な被害を及ぼしました。各国、特に「トモダチ作戦」という米軍による大規模な救援団などを派遣してくださったアメリカからの励ましとご支援は、日本が一国だけでこの困難に直面しているのではないことを日本人に気づかせてくれました。この場をお借りして、思いやりとご支援を賜ったアメリカ政府と国民の皆様から感謝を申し上げたいと思います。残念ながら深刻な状況が続いていますが、皆様のおかげで、私たちの国のパートナーシップと関係の重要性と意義を真に再確認することができました。

今日は、暫定的に「フェニックス・プラン」と呼んでいる、国際交流基金と日米センターの一連の新しい取り組みをご紹介します。この取り組みでは、全体として2つの主要分野に注力していきます。ひとつは、東北地域の再建のみならず、世界各地の防災やコミュニティ再建の取り組みへの貢献に目を向けた対話を行えるように、米日間でさらなる協力的な知的交流を促進することです。先ほど申し上げたように、こうした取り組みを成功させるためには文化的側面を考慮することが必要だと信じています。

もうひとつは、特に次世代における米日間の絆の強化に貢献することです。このため、日本語を学んでいるアメリカの高校生約30人を日本に招へいし、日本語、社会、そして文化に対する理解を深める機会を提供します。本事業は、3月11日に亡くなった2人の若いアメリカ人のJETプログラム参加者を記念して、今年から5年にわたり実施されます。同じ考え方に基づき、日本学コースに対する支援も現在検討中です。また、国際交流基金は、ニューヨークとロサンゼルスに日本語のコースを設立し、アメリカの幼稚園から高校までの教育機関に2年間、教育助手として若手の日本語教師を派遣する予定です。

2012年春には、震災1周年を記念して、国際交流基金の芸術交流部門は、ニューヨークのジャパン・ソサエティーと共に、歌舞伎の公演や、多くの講演や上映シリーズなど、「はかなくも永遠」という日本の文化的側面を強調したさまざまな芸術的行事を実施します。

最後に、異なる背景を持つ人々の間で対話を促進する手段として、芸術や文化の交流が重要であることを再度強調させていただきたいと思います。国際交流基金と日米センターは、芸術・文化交流、日本語教育、知的交流を通じて、今後も相互理解の推進に邁進していく所存です。ご清聴ありがとうございました。

## 佐藤 禎一

野村さん、どうもありがとうございます。私たちの芸術活動をさらに豊かなものとしていくためには、実際に行ったこれらの活動を振り返ってメリットと問題点を分析することが極めて重要だと思います。この点についてのお話、どうもありがとうございます。パネリストの皆様にご話し合っていたいただいたほうがよいかもしれませんが、時間の制約があるので、会場の皆様に議論していただきたいと思います。しかし、先ほど申し上げたように、まずはヒューストンさんに舞台芸術についてお話しいただきたいと思います。ヒューストンさんは昨日行われた対話委員会に参加される予定でしたが、フライトの関係でご参加いただけなかったので、お話をお願いしています。対話委員会で話していただけるはずだったことについて伺いたいと思います。

## ヴェリナ・ヒューストン

佐藤さん、ありがとうございます。クーパーさんからは舞台芸術に関してかなり詳しい、的を射た発表をしていただき、とても感謝しています。クーパーさん、ありがとうございます。クーパーさんの発表をふまえて、いくつかお話しさせていただきたいと思います。ひとつは、クーパーさんが舞台芸術に関しておっしゃったことの繰り返しになりますが、舞台芸術には、アーティストと観客が同じ空間を共にすることによって公演が行われるたびに絶えず芸術が新しく作られるという、ある種の活力があるということです。これにより、独特の方法で文化的なつながりを確立する極めて個人的な交流が可能になります。これはとても重要なことだと思います。

また、ソフトパワー交流における現代劇場芸術の重要性を強調させていただきたいと思います。公演のみならず、劇場芸術に関する研究や学問における例についてもご紹介します。ヨーロッパに拠点を有する国際演劇学会は今年6月、大阪で、演劇学に焦点を当てた年次大会を開催します。本大会には日本の専門家も多く参加しますが、世界中から演劇学者が大阪を訪れることになります。観光先のリストを見る限り、日本を経験するために広島や京都も訪れるようです。初めて訪日する人もいます。参加者が、日本文化や日本人に対し好意的なお土産話を持って帰国してほしいと考えています。ですからこれは、非常に重要なイベントなのです。また、インターナショナル・ミックスト・ルーツという団体も、今夏、大阪で、日本と外国の双方の血をひく日本の中高生を集めて会議を開催します。インターナショナル・ミックスト・ルーツの調査によれば、今日日本で生まれる日本人の30人にひとり、片親が日本人以外だということです。この団体は、こうした子どもたちを集めて経験の場を提供することに重点的に取り組んでいます。私も、渡米経験のないこうした子どもたち向けに、演劇のワークショップの指導を行う予定です。参加者には、南アメリカやヨーロッパ、アメリカの血をひいている子どももいます。

また、私が教授・副学部長を務めている南カリフォルニア大学の取り組みもいくつかご紹介したいと思います。私が新しく始めた授業に、グローバル・ドラマティック・ライティングという、解決志向を重視した授業があります。これは演劇に関する授業で、学期ごとに異なる文化に注目していますが、これまでに日本にも注目しました。私の学生は皆、それまで日本とは縁もゆかりもありませんでしたが、学期の約半分で、茶道や美術館、アニメ、漫画、演劇、映画などあらゆることを経験しました。私はお菓子を販売する風月堂にも学生を連れて行きました。学生は、お餅が作られる様子の観察などあらゆることを経験し、その後、自分の経験について書くという課題を与えられました。松尾芭蕉の俳句をもとにした脚本や、海女についての脚本を書いた学生や、美術専攻の学生とともに漫画を描いた学生もいました。これは本当に重要な演習でした。少なくとも6名の学生が、茶道を学ぶことにしたと言ってきたからです。学生にとって茶道は最も馴染みのないものになると思いましたが、実際には、直感的に日本とつながる体験となったのです。

最後にもうひとつ申し上げたいことがあります。東アジア研究センターを持つ南カリフォルニア大学ですが、私たちは問題に直面していることを認識しています。南カリフォルニア大学には全米で最大数の外国人学生が在学していますが、ここ何年も、インド人の学生が増加する一方で、日本人の学生は減少しています。南カリフォルニア大学は今秋、学内の日本の専門家全員を集めて、日本宗教文化研究センターを設立します。南カリフォルニア大学では、さまざまな学科の活動を推進していきます。これにより、より多くの日本人学生が南カリフォルニア大学、特に大学院に学びに来ることを期待しえます。ご清聴ありがとうございました。

**佐藤 禎一**

ヒューстонさん、どうもありがとうございました。

## ■ パネルⅡ & Ⅲ：質疑応答

### 佐藤 禎一

では次に、参加者の皆様からのご質問やご意見を伺いたと思います。どのような内容でも結構です。はい、どうぞ。

### 【男性】

ありがとうございます。これまでの議論にまったく異論はありませんが、皆様がおっしゃったことをいけば問題化して、こうした外交関係やソフトパワーを実現し活用していくうえで日常的に直面している最大の障害が何かを教えてくださいたいと思います。私は日米学生会議に携わっていますが、多くの学生は、この分野に多大な関心を抱いています。専攻が東アジア研究であれ日本研究であれ—実際にはそういう専攻の学生はあまりいないのですが—、学生たちは、この分野、より具体的にはこうしたソフトパワーの考え方に基づく何らかの芸術や外交の分野で働きたいという意欲を持っています。学生からは、こうした分野での採用状況や、どうすればこうした分野で働けるのかという質問を受けます。卒業後、インターンとしてではなく正規の雇用で働きたいと考えている学生に、皆様ならどのようにお答えになりますか。

### 佐藤 禎一

ありがとうございます。まずは、フィッシャーさん、よろしいでしょうか。

### フェリス・フィッシャー

美術館の分野はいまだに成長していると思います。日本美術に関しても、最大の成長がみられるのはおそらく現代美術の分野です。この分野に関心を持つ観客が増えているためです。インターンシップのプログラムもありますが、これは通常は無償で行われます。インターンシップは非常に重要な足がかりとなります。今夏も、40人のインターンの募集に対して300人を超える応募がありました。インターンシップは、美術館の仕事について実際に役立つ日常的な研修を得られる場と考えられており、実際にそういう場です。美術館で実際に働いた経験がないことが多い美術史専攻の学生も、インターンシップを通じて、職員の業務や日常業務を理解する機会を得ることができます。

障害に関するご質問が具体的に日本に関するものか、美術館の職員になることに関するものか分かりませんが、障害は極めて少ないと思います。私は40年間、この分野で働いています。当初感じていた障害のほとんどは克服できたと思いますが、こうした障害は他の職場の場合と何ら変わらないと思います。アメリカにおける日本美術のコミュニティには、同僚同士としての大きな一体感があります。私たちは、アメリカ、そして日本の同僚と一同に会して日本美術への情熱を共有できるこうした機会を心から歓迎します。

### 佐藤 禎一

フィッシャーさん、ありがとうございます。舞台芸術の場合は少し異なるかもしれませんが。舞台芸術についてお話しいただけますか。

### レイチャル・クーバー

舞台芸術であるがゆえに異なることもありますし、私の仕事との関連で異なる点もあるかもしれません。外交関係に訴えるために芸術の重要性を示すことも、ひとつの課題だと思います。芸術の美しさをとりあげて、芸術を「食後のデザート」だと考える傾向もありますが、私は芸術はデザートだとは思いません。芸術はある意味で、人々を理解する基盤を与えてくれるもの、また経済などについて議論する実際の交渉の場や、政策に関する二者間の交渉の場で話題にできるものだと思います。こうしたことと芸術が無関係だとは思いません。芸術観賞には独自の価値と美しさがあるとは思いますが、芸術は、人々が互い

に理解し合ううえで直感的に心を動かすものだと思います。これは重要なことだと思いますが、企業で取引の交渉を行っている人にこのことを明確に伝え、自分が最も美しく意義があると思うことに対する誇りが重要であることを繰り返し伝えるのは難しい課題です。

若者に関しても、私の答はほぼ同じです。つまり、公演の仕事でも、ヒューストンさんがおっしゃったような、創造性や創造的な相互作用が重要となる仕事でも、演劇や文学やダンスを作りあげることには意義があるということです。そして、交渉の場や解決法を考えるうえでも創造性が重要となるのです。私たちの分野は、自分たちが時として考える以上に互いに関係があるとお答えできると思います。

### 佐藤 禎一

クーパーさん、ありがとうございます。今お話しいただいた点はとても重要なことです。会場の方でこれについてご意見のある方はいらっしゃいませんか。日本語でももちろん結構です。ジョエルさん？

### ジョー・アール

ジャパン・ソサエティーのジョー・アールと申します。まず、レイチャル・クーパー氏がたった今おっしゃったことに賛成します。ご存知の方もいらっしゃるかもしれませんが、ジャパン・ソサエティーでは、あまり知られていないアーティスト15人と奈良美智の作品を紹介する「バイバイ・キティ！」という展覧会を行っています。私たちは早い段階で、日本に興味を持っている若手の外交問題専門家の団体を特別観賞会に招待したのですが、団体のリーダーからは、関心の対象外だと言われてしまい、多少がっかりしました。こうした展示に興味を持たずに、今日日本で起きていることを十分に理解することができるとは思えません。これは「バイバイ・キティ！」に限らず、こうした展覧会全般の話です。

ところで、一日を通じてたくさんお話があったことに関して、より一般的な質問をさせていただきたいと思います。午前中はジョセフ・ドノバンさんからアニメについてのお話、また、アニメと漫画という構想は、日本文化に対するさらなる理解をもたらす前兆だというお話を伺いました。パネリストの皆様が将来を予言するとしたら、次はどのような前兆がみられるとお考えですか。個人的には、アニメがこうした前兆となるという考えはやや食傷気味となっていると思います。とにかく人々の注目を日本に向けられるような、説得力のある他の仕掛けが必要です。

ドノバンさんは、アニメと武道についてもお話しになりました。今日の、または過去5～10年間のアニメは、15～20年前の武道の状況と似ていると思うので、このお話にはピンとくるものがありました。次に何が来るか予測できる方はいらっしゃいますか。

### フェリス・フィッシャー

会場の若手の方に聞くべきですね。そのほうが良い答を得られると思います。

### 佐藤 禎一

はい、どうぞ。

### 【女性】

私はそれほど若いわけではありませんが。クーパーさんは、最初に聴かせてくださった音楽で、何かを伝えようとしていたと思います。津軽三味線は今日、日本で大きな人気を博していると思うからです。YouTubeを見れば、アメリカやヨーロッパでも、ますます多くの若者が津軽三味線を習い演奏していることが分かります。完全に予測することはできませんが、ユニクロの宣伝に起用された吉田兄弟も人気があ

りますし、津軽三味線にも何らかの可能性があるのではないのでしょうか。音楽学者、そして邦楽演奏者として、そうなることを願っていますが、実際にそうなるかもしれません。

### 佐藤禎一

どうもありがとうございました。栗原さん、これについて何かご意見はありますか。ありませんか、分かりました。

### レイチャル・クーバー

簡単にひとつだけ述べさせていただきたいのですが、ヒップホップの人气が4～5年のうちに終わってしまうかもしれないという世界的な傾向がみられると思います。世界的な現象に目を向けたときに興味深いと思うのは、物事が特定の地域に合わせて変更される様子です。若者が自分の文化をもっと支持するようになってほしいと考え、17世紀の伝承文学をジャワ語のヒップホップで表現したインドネシアのグループがあります。素晴らしいグループで、ニューヨークのブルックスにも来たのですが、見事な公演でした。グローバル文化—物事がある場所で始まって別の場所に移動する様子、そしてその柔軟なあり方—には興味深いものがあります。しかしお分かりのように、私今は行為遂行的に話しをしています。映画や新たなメディアも、おそらく大きな可能性を持っているでしょう。人々が新たなものを作り出すうえで利用されるソーシャルメディアも、創造性に富んでいます。

### フェリス・フィッシャー

フリーアギャラリーオブアートでは現在、北齊王朝の時代に制作された洞窟内の彫刻の展示を行っています。彫刻の多くは今ではばらばらになっています。彫刻の部位は1920年代に洞窟から発掘され、コレクターや博物館に売却されました。フリーアギャラリーオブアートでは、ひとつの洞窟の画像のまわりに全体像をデジタル再現しました。頭部が欠けている彫刻に、デジタル的に頭部を再現したのです。その部分が鮮やかな黄色になっているので再現されたと分かるのですが、これも、美術館の展示における知識ツールとして集客のために新しいメディアを活用するひとつの方法だと思います。

### 佐藤禎一

青柳さん？

### 青柳正規

今では、日本美術は中国や韓国の美術と比べてそれほど特別なものでもないと思います。たとえば、鎌倉大仏は、日本の歴史において非常に写実主義的で特別であり、比類ないものだとされていました。しかし、学者たちは最近になって、この写実主義は中国の彫刻の影響を受けたものだと認識するようになってきました。重要なのは常に、大きな文化のコミュニティなのです。私たちは今、より広い視野を持って他の芸術との比較を行わなければなりませんし、こうした芸術の交流は非常に重要だと思います。

### 佐藤禎一

どうもありがとうございました。他にご意見はありますか。はい、どうぞ。

### [男性]

いつも意見を述べさせていただくのが遅くなってしまうのですが、これまでの人生で日本美術と関わりを持ってきたなかで、日本美術は世界中で最も素晴らしい美術だと本当に感心しています。心からそのように感じています。過去にメディチ家がしたことと同じくらい、そしておそらく、それ以上の功績だと思っています。フィッシャーさんは私の親友です。青柳さんが、他の芸術と比べて日本の芸術はそれほど特

別ではないとおっしゃっていたように聞こえましたが、私の理解不足で、そのような趣旨のご発言ではなかったと願っています。日本美術は世界で最も素晴らしい美術だと思います。私は日本美術の知識がありませんが、日本人は美しいものを作り出す特別な遺伝子を持っていて、西洋人がプラスチックを導入するまでは美しくないものを作り出すことができなかった、と申し上げたことがあります。日本人は世界で最大のソフトパワー・ツールを持っていると思います。このソフトパワー・ツールを共に活用し、アメリカの全地域に向けて、持ちうる最大限の方法で日本の芸術が推進されることを期待します。皆様は既にそうした方法をお持ちだと思います。ありがとうございました。

#### 佐藤 禎一

どうもありがとうございました。はい、どうぞ。

#### 【女性】

日本学の図書司書をしています。日本に関する図書館資源について、教員や学部生、地域の人々と話し合うことがあります。他の多くのアメリカ人は、もどかしさを感じており、改善してほしいという要望を持っています。日本に関心を持つ他国の学生もいます。日本の演劇や映画を観たいと思っても、日本語の知識が限られている人は、日本の美しさの真価を理解することができません。日本には多くの芸術がありますが、演劇制作など、他国には知られていないものもたくさんあります。お芝居のDVDを制作した会社もありますが、これは海外では販売されていません。ビジネスや著作権について多くの壁があるのです。外務省の方の発言は素晴らしいと思いました。とても勇気づけられる発言でした。これまでも、文化が重要だということは耳にしてきましたが、外務省の方は、文化や政策、安全保障、経済は同じように重要だとおっしゃいました。私たちにとっては、海外でもこれらの図書館資源や演劇、映画、文化に接することができるようにして、日本の芸術をさらに推進する素晴らしい機会です。著作権や経済的な問題で映画に英語の字幕をつけられないことがあります。地域の学生からの需要は大きいのです。人々が日本についてさらに多くを知ることができるようにしたいと思います。このことをお伝えしたいと思います。

#### 佐藤 禎一

どうもありがとうございました。はい、どうぞ。

#### 【男性】

世界銀行の元職員で、今は小さなコンサルティング企業に勤めている菊池と申します。ジョエルさんのご意見についてですが、アニメを切り捨てる前に、皆が手塚治虫について知ることができるようにもう少し時間や努力を割くべきだと思います。手塚治虫は20世紀最高の日本の作家でありアイデアの発案者だと思います。これが1点です。もうひとつは、日本料理についてももっと声を大にすべきだと思います。言うまでもないことですが、寿司は今や世界各地に広がっています。これは寿司が珍しいからではなく、所得水準が向上して冷蔵庫を持つ人が多くなり、新鮮な食べ物を食べるという考え方ができるようになったからです。これは、腐りかけた料理を美味しく感じられる方法で出すヨーロッパ料理とは対照的です。冗談ではなく、これが現実です。寿司や日本料理のほかにも、日本料理は芸術的な見栄えも伴うものですが、これは他国の料理にはほとんどみられません。このことについて申し上げたいと思いました。

#### 佐藤 禎一

どうもありがとうございました。先ほどの女性のご意見については、カルコンでこの件について議論し、国際的な活動を展開するようNHKに依頼したのを覚えています。これは、こうした活動を熱心に行っていくという私たちの願いの表れです。

---

皆様、閉会の時間に近づいてまいりました。芸術活動を強化する具体的な方法を模索する昨日の対話委員会とは異なり、本日はソフトパワーとしての芸術活動の本質についての議論から始まり、このパワーを確実に育む方法について考えてきました。私たちは、こうした活動の本質についてさらに理解を深めるようにすべきです。私は、こうした取り組みは、日米間のパートナーシップのさらなる発展のための必要条件であると考えたいと思いますが、これはほんの議論の始まりだと感じています。本日出た意見をまだ総括できませんが、今後も議論を発展させ、私たちが共通の理解を得られることを願っています。

今日では、芸術活動は、時には私たちの予想を越えた広範なものとなってきました。ドイツの哲学者、ヘーゲルは、芸術的表現として、建築、彫刻、絵画、音楽、舞踏、詩の6つを挙げました。イタリアの映画理論家、カヌードは、映画は第7の芸術だと宣言しましたが、今日では、この7つのジャンルでは多種多様な活動を網羅しきれません。そういう意味では、私たちは芸術活動に対する理解を深め、こうした活動をソフトパワーとして効果的に推進できるようにしなければなりません。

最後に、私の好きなアナトール・フランスの言葉を引用させていただきたいと思います。「偉大なことを成し遂げるには、行動するだけでなく、夢を持たなければならない。また、計画するだけでなく、信念を持たなければならない」という言葉です。私たちは夢を持ち、その夢を信じなければならないのです。私たちの活動を発展させていくうえで、これは非常に重要な考え方です。本日のスピーチやアイデアが十分に共有され、近い将来、適切なソフトパワーに発展することを願っています。どうもありがとうございました。



## ■ 特別コメント

### ウィリアム・ブルックス

次に、日本側カルコン委員長で三菱商事特別顧問の榎原稔さんにご挨拶をお願いします。その後、ご来賓の方が到着される予定です。

### 榎原稔 (日本側カルコン委員長 / 三菱商事特別顧問)

皆様、議論の直後に、閉会のご挨拶、また本日の議論の総括を行うのはとても難しいことです。しかし、まず、特にジョーンズホプキンス大学に、本会場を使わせていただいたことを感謝したいと思います。これから行われるレセプションも楽しみにしています。昨日は大使館で、福島事故後の状況について、「災いを転じて福となす」という日本の諺があることをお話ししました。私たちは、この諺の意味する内容を越えて、福を享受するだけでなく、これをきっかけに新しい日本、より明るく、より競争力がある日本、より良い統治を作りあげ、そういう意味では明治維新の際、また第二次世界大戦後に起きたことを再現できればと思います。そのためには、米日関係において文化・教育交流が極めて重要となり、これに関連してカルコンのすべきことはたくさんあります。本日の議論は、実際にこの目的にかなうものとなったと思います。

本日、各パネルで議論されたことを簡単に総括したいと思いますが、これはとても難しいことです。アメリカのイノウエ上院議員がいらっしゃったようですが、本日どのような議論が行われたか、興味がおありかもしれません。まず、パネルIでは、アメリカに学ぶ日本人留学生が減少しつつあるなかで、日本の高校生によるアメリカ留学を推進するにはどうすればよいかについて、さまざまな議論が行われました。JETプログラムやJETプログラム同窓会を強化・活性化させるための施策を考慮すべきだという提言もありました。具体的かつすぐに実行可能なプログラムを考えるべきだという提案もなされました。その一例として、ジャーマン・マーシャル・ファンドのようなモデルが提案されました。また、議員の交流を強化すべきだという提言もありました。同じような考え方にに基づき、数ヶ月前に下田会議が開催されましたが—下田ではなく東京で行われたものですが—、これも拡大・強化できるかもしれません。

ランチセッション、また歓談の際には、人的交流やその重要性が言及され、また、JETを強化するという案が再度言及されました。また、日本語を学ぶ学生や、アメリカに留学する日本の学生を増やさなければならないという意見もありました。故ライシャワー大使がおっしゃったことと同様に、日米両国をひとつにする3つの柱—安全保障、経済、教育—が再度言及されました。

パネルIIでは、この変化する世界においては、創造性や多様性、開放性が必要だという議論が行われました。これは日本にもアメリカにも言えることです。「ティーチ・フォー・アメリカ」などのプログラムを研究し、日本でも設立することが可能であり、またそうすべきではないかという議論も出ました。科学的な研究には業界との連携が必要であり、社会科学が果たす役割は極めて重要であるという示唆もありました。このセッションでは、高等教育における米日交流についても話がありました。また、変化する世界においては、教育に議論や自発性、知識の共有などをもたらすために、若い世代には新たなスキルが求められているという議論も行われました。

たったいま終了したパネルIIIは美術に関するものでしたが、私は午後最後の1時間半しか出席できませんでした。パネルは終日行われましたが、私は1時間半しか出席できなかったのです。特別委員会も開催され、これには非常に感銘を受けました。このセッションでは、美術館管理者の役割や資金調達の重要性、またこれがアメリカや日本でどのように行われているか、また私たちが互いから何を学べるか、そして昨日行われたような、博物館や美術館、芸術交流などに携わる人々を集めた率直な意見の交換の重要性が言及されました。先ほど終了したばかりの本日のパネルでは、芸術がメッセージや権力の象

---

徴、アイデンティティの確立である例について、さまざまな意見が述べられました。芸術は一方で、その創造性やテーマ、品質においても評価されます。また、ヨーロッパと日本とアメリカの芸術は異なること、品質を重視する日本の芸術は独特かもしれないということも言及されました。人と人の交流である舞台芸術についてのお話もありました。たとえば、国際交流基金の日米センターの活動や、芸術・文化交流は、国境を越えて、人々のために非常に重要となりうるものです。パネルの終盤では、アニメに関する議論が行われ、それが寿司の話に広がり、ヘーゲルの話に高まり、最後はアナトール・フランスの議論で終わりました。この議論は、パネルの良い締めくくりになったと思います。

皆様、私たちは日本に帰国しますが、米側のカルコンはどこかの会場で会議を開催されます。私たちは昨日と今日の議論の内容を総括するよう努め、できればそれを日米双方の政府に提出できる具体的な提言にしたいと考えています。本年のシンポジウムはカルコン設立50周年を記念して開催されましたが、来年は、カルコンの第1回日の会議が初めて開催されてから50年目を迎えます。再び日本で50周年を祝えることを願っています。先ほど申し上げたように、来年までに、すべての議論をそれぞれの政府に提出できるような具体的な提言にまとめられることを願っています。最後になりましたが、本会議を実現させるために陰で支えてくださった方々、そして、本会議を大成功に導いてくださった参加者の皆様に御礼を申し上げます。どうもありがとうございました。

## ■ 閉会の辞

### ウィリアム・ブルックス

では次に、ティエリー・ポルテ氏に、閉会の挨拶をしていただくイノウエ上院議員を紹介させていただきます。ポルテさん、お願いします。

### ティエリー・ポルテ (米国側カルコン委員長/ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者)

どうもありがとうございます。まず、本日の会議の見事な総括を行っていただいた横原さんに御礼を申し上げます。横原さんと私は、互いに、そしてそれぞれのパネルに対し、カルコンの将来のため、具体的な新しいアイデアを見出すために尽力することを約束しました。米側のパネルは明日、会議を開催します。会議は9時から始まるので、宿題事項にすぐに取りかかります。カルコンの50周年を再度祝えるのを楽しみにしていますし、あらゆる理由をもってこれを祝うべきだと思います。

ではここに、ダニエル・K・イノウエ上院議員をご紹介します。イノウエ上院議員はアメリカ上院議員で最上位におられ、上院仮議長も務められています。また、議会の指導者として、そして第二次世界大戦では442連隊戦闘団に参加し活躍されたことで有名です。イノウエ上院議員は、軍人の勇敢な行為に対して贈られるアメリカ最高位の勲章である議会名誉勲章を受章されています。現在は、上院歳出委員会委員長および上院国防歳出小委員会委員長を務めていらっしゃいます。イノウエ議員はほかにも、1988年の市民の自由法(日系アメリカ人補償法)や2009年のフィリピン系退役軍人への補償へのご尽力など、数々の業績を残してこられました。また、日米議員交流プログラムの設立にも尽くされてきました。2000年には、日本政府より旭日大綬章を受章されています。日本の素晴らしい友人であるイノウエ議員を本日ここにお迎えできることを嬉しく思います。

### ダニエル・K・イノウエ (アメリカ上院議員)

本日の会議の概要を伺って、このシンポジウムでもっと多くの時間を皆様と共にできたらよかったですと思いました。今回のイベントでは大きな成功を収められたと思いますので、お祝いを申し上げます。米日関係は通常、軍事や政府、ビジネス面で語られることが多いので、人同士の関係としての米日関係について議論するこのミッションは、非常に重要なものだと考えています。どのような関係においても、人々が互いに意思疎通を図り、歴史や文化、伝統を理解し、考え方を形成することが重要ですが、これは国同士の関係にも言えることです。私はこれまでに30回以上日本を訪ねたことがあります。上院国防歳出小委員会の委員長を務めているため、滞在のほとんどは沖縄や三沢、横須賀におけるものでした。私は最近になって、人と人の関係についてより関心を持つようになり、日米間の議員交流プログラムを設立することにしました。

国家間の関係を完全なものとするためには、意思疎通と交流を促進するための重要な要素が必要となりますが、その要素は「人」です。軍事や政府間、ビジネスのみならず、あらゆるレベルで形成される人の人とのつながりがあるからこそ、米日間の特別な信頼関係は、アジア太平洋地域における安定と平和の強い基盤であり続けることができるのです。米日間の絆は、個人によって形成され、強化され、新たにされ、必要なきときには修復されます。安全保障体制は紛争を仲裁するものではなく、公正な妥協案の模索に粘り強く取り組むものでもありません。解決策の模索や解決は、親密な関係にある人々によって行われるものだからです。教育や文化の交流は、こうした歴史や伝統に対するさらなる理解を推進することで、既存の友情の絆を深める絶好の機会を提供してくれます。外国に住んだり働いたりすることは、大切な個人的な関係を促進する、かけがえのない経験です。

国際関係やハイレベルな外交交渉における日常的な誤解は極めて深刻な結果をもたらすため、人的交流は極めて大きなメリットをもたらしてくれます。十分に発達した二国間関係とは、双方がすべてに

---

において合意するような関係とは限りません。成長し発展する友情は、相互尊重に基づくダイナミックなもので、意見が異なる場合もあるものです。しかし、悲劇的な状況に直面したときは、互いの無事が優先されるので、友人間の些細な違いはどうしてもよくなります。米日関係は確固たる基盤に基づくものです。福島や仙台の災害に際しては、アメリカは多大な災害救援活動を実施しました。一方で、アメリカが壊滅的な竜巻に襲われたときには、自国で問題を抱えているにもかかわらず、日本が救助の手を差し伸べてくれました。私は、災害にすぐに対処するため派遣されたアメリカ軍が、これまで一度もお金の話を持ち出さなかったことを誇りに思います。国民からは、何隻もの空母や軍隊を派遣するためにいくらかかったのか、またこれらすべての航空機の費用はどこから来るのか、という質問がありますが、政府の答は極めて簡単で、「友情には価格はない」というものです。私たちは今後もこうした関係を続けていくのです。

今まで、日本の自衛隊とアメリカ軍は良い関係を築いてきています。協力し、共に訓練や演習を行ってきました。その結果、福島や仙台ではチームとして災害に対応することができました。この基本的な交流レベルを高めることができれば、私たちの関係は今後何十年も続くと確信しています。私は半世紀の間、この仕事を続けてきました。皆このことを認識していないかもしれませんが、私たちの関係のおかげで、世界のこの地域では破壊的な戦争は起きていないのです。今後もこの状態を維持できることを願っています。皆様が今取り組んでいらっしゃることに感謝を申し上げます。皆様の果たす役割は非常に重要なものです。私も全力を尽くしていきます。ご清聴ありがとうございました。



**[English/英文]**

## **Symposium Transcript**

94	Welcome Addresses
97	Keynote Addresses
103	Panel I : The Future of Exchanges
119	Panel I : Q&A
125	Luncheon Session: Colloquy on US-Japan Relations
138	Panel II : The Role of Education in a Changing World
157	Panel III : Art as Soft Power
169	Panel II & III : Q&A
174	Concluding Remarks
176	Closing Remarks

## Welcome Addresses

### William L. Brooks

Ambassador Fujisaki will be a little late but we'll start right on time hopefully. I'd like to bring the symposium to order and initially Dr. John M. Harrington, Jr., Associate Dean for Academic Affairs at SAIS will give our greetings and introductory remarks. Dean Harrington, please.

### John Harrington (Associate Dean for Academic Affairs, The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University)

Good morning. I really wanted to have the opportunity to welcome you here to the School of Advanced International Studies which all of us here call SAIS. I want to do a start by noting the sadness that we feel at SAIS due to the terrible devastation caused by the earthquake and tsunami in Northeast Japan on March 11, particularly as we have some students from the Fukushima area that was impacted.

As many of you know, this school was founded in 1943 and became a division of Johns Hopkins University in 1950. It's been around for quite a while. We also have a campus in Bologna, Italy that was started in 1955, and a campus in Nanjing, China which is a joint operation with Nanjing University that was started in 1986.

Here in Washington, we have about 650 students most of whom they're all finishing up the spring semester. You'll see a few students around but many are just taking a few final exams here. Most of the students here are pursuing a 2-year Master's degree where they have to focus on international economics and both regional and functional studies. We are really fortunate here at SAIS to have a really strong Asian Studies program and within that a very strong Japan Studies program, and complementing that a very strong Japanese language program. This school really does a lot of focus on the language, culture, history, and politics of many parts of the world.

This is really an auspicious occasion as the 50<sup>th</sup> anniversary of an organization that stands at the heart of US-Japan cultural relations and has continued in that role for half a century. It is especially appropriate that the commemorative conference be held at SAIS involving the Reischauer Center for East Asian Studies, as Ambassador Edwin O. Reischauer together with President John F. Kennedy, was a key driving force behind the original creation of CULCON itself.

SAIS has strong ties with the Reischauer heritage and US-Japan relations for more than a quarter of a century. Indeed, the Reischauer Center has led since the foundation by direct assistance to Ambassador Reischauer. First, George Packard who founded the Reischauer Center in 1984 was assistant to Reischauer while he was ambassador in Tokyo. Also, he was later dean here at SAIS. Second, Nathaniel Thayer, a long-time SAIS professor and Director of Asian Studies, was Reischauer's Public Affairs Officer at the US embassy in Tokyo. Third and not the least, Kent Calder, the current Director of the Reischauer Center, was assistant to Reischauer at Harvard, and also a special advisor to the US Ambassador to Japan, Walter Mondale, Tom Foley, and briefly, Howard Baker.

With this introduction and welcome, I'd like to wish you all a wonderful conference and symposium here today. I've looked at the agenda and it is very exciting. Welcome to SAIS, welcome to Washington, and welcome to the conference. Thank you.

**William L. Brooks**

Next, with our opening statement is Mr. Thierry Porté, the Chair of the US CULCON panel and operating partner at J.C. Flowers and Company, LLC. Mr. Porté, please.

**Thierry Porté** (Chair, US CULCON Panel, Operating Partner, JC Flowers and Co., LLC)

Mr. Makihara, Assistant Secretary Ochoa, Ambassador Fujisaki, Director General Umemoto, Dr. Harrington, Dr. Calder, ladies and gentlemen. It is with great pleasure that I speak on behalf of CULCON at the opening of this joint CULCON-SAIS Symposium, 'Enhancing the US-Japan Partnership: Education and Cultural Ties in a Changing Global Context.'

Let me first express my sincere appreciation to the Japan-CULCON panel chairman, my friend and co-chairman Ben Makihara, and to Kent Calder, Director of the Reischauer Center, for your cooperation and your efforts in making this symposium possible.

CULCON was designed as a dialog to strengthen educational and cultural relations between Japan and the United States. 2011 marks the 50<sup>th</sup> anniversary of CULCON's inception, and 2012 marks the 50<sup>th</sup> anniversary of its operations. This strikes us as an excellent opportunity to highlight the vital role that CULCON can play in the new global circumstances we find ourselves in today.

The relationship between Japan and the United States has no counterpart. In sheer size, variety, and complexity, it stands alone. In its shared values of free and democratic societies, the alliance remains a cornerstone of peace and security in Asia and the world. The end of the Cold War, however, the globalization of the world economy, and in particular, the emergence of China has combined to thrust the alliance into a new context.

Educational and cultural exchanges remain a vital link in the bilateral relationship, but their role and their value have become less distinct over time. In particular, in this current turbulent global economy and the dynamic East Asian security relations have eclipsed concern with maintaining healthy bilateral educational and cultural relations and exchanges.

I believe that we can allow this situation to continue only at our own risk. Strong supports for educational and cultural relations can bolster deeper confidence at the highest levels of political and security dialog between our two countries through common understanding of our shared values. It can lead to improvements in institutions such as our systems of education through studying each other's best practices. It can help bond our publics through deeper appreciation of each other's cultural systems by engaging in joint artistic collaborations and productions.

In the long term, CULCON bears responsibility for tending to the stability of the Japan-US relationship and to the viability of this very critical alliance we have built over the past 50 years, in good measure, through the efforts both our countries have given to ensuring healthy educational and cultural exchanges.

In the immediate future, however, we are faced with a virtually unprecedented situation, a field that has been deeply disrupted by the earthquake and tsunami of March 11 and its aftermath.

---

This symposium was originally designed to explore the current state of affairs in educational and cultural exchanges between Japan and the United States. We planned to explore what we might profitably learn from the best practices of each other, and what we could jointly offer to the world as the results of our cooperation in educational and cultural activities. But our planning was before the great Tohoku-Kanto earthquake, the tsunami, and the subsequent nuclear crisis.

Educational and cultural programs between Japan and the United States have been thrown into disarray by the shock of March 11 and its aftermath. Many, in fact, had to end their activities early or in mid-course and send visiting Americans home. Many Japanese here in the United States also left early or in mid-course in order to tend to family and business back home. Exchange programs of longstanding at all levels, in all fields are now uncertain about what they can expect in the coming year. The will to carry on is very strong, but the resources may not be so plentiful, and public perception about risks may hamper broad participation.

CULCON began as the vision of the late US Ambassador to Japan, Edwin Reischauer, who saw a strong bilateral relationship resting on three equal pillars: strong security ties, strong economic and business ties, and strong educational and cultural ties. He urged President Kennedy and Prime Minister Ikeda to include a summit of educational and cultural leaders from the two countries in their new agenda to address what he famously called 'The Broken Dialog.' I would like to dedicate this symposium to restoring the vision of Ambassador Reischauer. The Tohoku-Kanto earthquake and its aftermath only highlights the extreme importance of keeping active and vibrant all channels of communication in an 'unbroken dialog' to address the pressing needs of the present and the long-term vision we hold for the future.

Thus, in the short term, we hope this symposium will serve as a focus for the work of assessing the impact of the crisis on educational and cultural exchanges, and what needs to be done to rebuild. The security communities in our two countries have already shown their strong solidarity through their joint efforts in relief work immediately after the earthquake. The economic communities, understanding fully the critical need to keep Japan integrated in its bilateral economic ties with the US and indeed with the global economy, are already hard at work seeking to help repair the damage to Japan's manufacturing sector and to ease the strain that the crisis has put on its financial system.

The question then becomes what are the proper roles for educational and cultural communities in addressing the crisis, if they are indeed, as this symposium and as CULCON claim, the third pillar of the Japan-US alliance?

Ladies and gentlemen, I look forward to a fruitful and frank discussion of the issues before us on this agenda. Thank you very much for being here and I look forward to your active dialog. Thank you.



## ■ Keynote Addresses

---

### **William L. Brooks**

We next have two keynote addresses from Honorable Eduardo Ochoa, who is the Assistant Secretary for Postsecondary Education, US Department of Education, and Honorable Ichiro Fujisaki, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the US of A.

I'd first like to introduce our first speaker, Honorable Eduardo Ochoa. President Barack Obama named Eduardo M. Ochoa Assistant Secretary for Postsecondary Education on February 23, 2010. He serves as the Secretary's Chief Advisor on higher education issues and administers more than 60 programs, including 18 international programs totaling nearly \$3 billion annually that are designed to provide financial assistance to eligible students enrolled in postsecondary institutions.

Prior to joining the department, Dr. Ochoa served for 7 years as the Provost and Vice President for Academic Affairs at Sonoma State University, part of the California State University system. During his tenure, he oversaw campus-wide strategic planning and diversity efforts among many duties. In 1997, he was hired as the Dean of Cal Poly Pomona's College of Business Administration where he worked for 6 years leading 170 faculty members who taught some 4,800 students. After that Dr. Ochoa also worked as an engineer in New York and as a lecturer and professor in the California State University system.

A native of Buenos Aires, Dr. Ochoa holds a Bachelor's degree in Physics with a minor in Philosophy from Reed College, a Master in Nuclear Science and Engineering from Columbia University, my alma mater, and a Ph.D. in Economics at the New School for Social Research. He is the author of many journal articles on economics. He and his wife, Holly, a historian, live in Capitol Hill district of Washington D.C. Mr. Ochoa, please.

### **Eduardo Ochoa** (Assistant Secretary for Postsecondary Education, US Department of Education)

Good morning. Mr. Ambassador, Mr. Porté, and Mr. Makihara, our two CULCON co-chairmen, ladies and gentlemen. I bring you personal greetings from Secretary Arne Duncan and Deputy Secretary Tony Miller who is a great champion of CULCON and unfortunately cannot be with us here today.

I'm delighted to have this opportunity to speak to you today about the role of person-to-person exchanges between Japan and the United States, and their enduring value in an age of social networking and virtual reality. This is a subject that's dear to me both in my professional and personal capacities, and I'm always pleased with opportunities such as this to further the work of strengthening them.

Let me begin my remarks, however, by offering my heartfelt condolences to the victims of the earthquakes in Japan on behalf of the US Department of Education, the Government of the United States, and the American people. I offer our most sincere sympathy for those victims and a message of strong support for the people of Japan as you begin the long and difficult work of recovery and reconstruction. I believe that I can say with all confidence that we as a people have been profoundly impressed by the fortitude and resilience of the Japanese people in the face of such tragedy. We are pledged to work with you in the effort of recovery and I hope that as a result of today's discussions we can find a concrete role for the contribution we can make through educational and cultural activities.

Ladies and gentlemen, we live in an age of social networking and virtual reality. From one point of view,

---

communication has been simplified. We have extraordinary new power to engage with other persons regardless of location through these new technologies. These new technologies have brought great strides for such activities as language teaching, linking distant classrooms, and general education. I know you will be interested in the experience of Dr. Sadusky and his recounting of how the State of Maryland was able to take US Department of Education raise to the top funds and creatively manage a new paradigm in state and local innovation and renewal, including providing technology integration leadership to schools and offices to support the implementation of school improvement plans, differentiated instructions, and best practices in integrating technology into 21st century teaching and learning.

I recently participated at a distance learning demonstration with the University of Colorado at Colorado Springs in which they used Cisco TelePresence technology providing very high definition display across a relatively low bandwidth connection to provide instruction in nursing and engineering classrooms across the southern Colorado Higher Education Consortium. Bridging gaps hundreds of miles wide across the southern portion of the state, this technology was able to deliver much needed knowledge in specialized course areas without students having to leave their homes. Cisco is seeking to expand these technologies in the educational context around the globe.

But even with technological breakthroughs, is this enough? Will this take the place of person-to-person exchanges? Let me try to find an answer to this question by recounting to you a brief history of my personal experience on campus and now in the Department of Education. As an academic administrator in the California State University, I had the opportunity to establish collaborative programs with universities in the Russian Far East, Vietnam, Thailand, China, Malaysia, and Japan. These programs afforded an opportunity for students and faculty exchanges, joint curriculum development, and international transfer of best practices in academic administration. The experience was enriching for all concerned. Nothing can replace physical presence in another society and culture and face-to-face interaction as the most effective way to gain insight and understanding.

For those who have not traveled extensively, such exchanges are a revelation. Students find out how daily life differs from what they're used to at home. Faculty are surprised to see how different the teaching methods and student behavior are across cultures. These insights are irreversible. No one can look at their own culture afterwards and continue to implicitly assume that the unique and distinct ways of their own culture are the only normal way to live. Real exposure to another culture is like gaining a second eye after having lived with just one before. It gives you what I call cultural depth perception.

My birth in Buenos Aires and being a student in bilingual schools in Argentina, and coming to the US as a high school student, permanently changed my life because it challenged me. The quality of my experience as an immigrant student and as an adult has been significantly different from the quality of my experience using social networking to communicate with persons in Argentina and the rest of the world, because using social networking does not challenge fundamentally held values and assumptions. Person-to-person exchange builds enduring personal connections that I have not yet seen being built entirely through social networking. In an age of global markets and unprecedented interconnectedness, I think we need both kinds of exchange; both the virtual exchange of social networking and the direct human connection of person-to-person exchanges to connect in the most fruitful way.

Having said that, it's also true that virtual exchange and social networking allows us unprecedented access to information about the subject we want to explore and facilitates contact and making of arrangements with unprecedented ease. The value of social networking showed its greatest promise during the events of March 11 when the earthquake and tsunami totally disrupted normal life in that region of Japan. Families and friends were torn apart. With traditional communications nonfunctional, they would have despaired of finding each other. However, with social networking, with Facebook, Twitter, and other means, even greater human tragedy was avoided as family members and friends were able to reconnect through the Web.

Person-to-person exchange continues to serve the role it always has: exploration of value systems both of the other and the self, emotional, intellectual, and personal development that enriches both parties, and forming long-term personal bonds of trust and understanding. Again, during the recent tragic events in Japan, the power of traditional exchanges showed itself despite the destruction of the earthquake. The surge of support that poured from the American people to their allies and friends in Japan resulted, in my view from the long 50-year history of exchanges between our countries at every level, from the highest level of intellectual exchange to the deepest reaching grassroots that we here, marked by this occasion, have developed.

Networking may have put us in touch with each other but human exchanges made networking matter. People-to-people exchanges do require far more support and resources than social networking. Both our societies face grave financial constraints. While the regional trend of students from Asia studying in the US continues to trend up, students coming from Japan over the last 6 years continued to decline. I am, however, hopefully that this trend is only temporary. US students studying in Japan have increased over the same period by 14%. I believe that student-to-student interface in whichever country will facilitate more interest in their mobility.

From my point of view, without constant attention we have no assurance that US-Japan exchanges will continue to function at the productive and effective level that we have seen up to the events of March 11. While we have seen a dip in applications and expressions of interest in the many educational and cultural exchange programs we have developed over the past 50 years, I believe that this is a temporary phenomenon and one that will quickly regain its momentum as Japanese industry and the government gain control of the nuclear crisis in Fukushima, and as the tempo of daily life once again regains normalcy. Certainly, this is already true of most regions of the country outside of the affected Tohoku region.

I think the greater concern we face is the issue of financial resources to keep exchanges vital. Here it is a question of where our two societies will put their priorities. It is my hope that as a result of this symposium, we conclude that the value of people-to-people exchanges between Japan and the United States is a proven value that needs to be protected.

Finally, I would like to speak about continuity in this field. It is what we must strive for in all the programs that we will be reviewing today in this symposium. We must also strive for continuity in institutions we have developed to manage these exchanges. As someone whose office has been represented among you for over 30 years, I would like to speak about continuity in one specific federal agency charged with managing educational and cultural relations with Japan, namely the Japan-US Friendship Commission which also serves as the Secretariat for the US CULCON panel and arranged our symposium today.

---

You may know that the Commission's executive director, Dr. Eric Gangloff plans to retire next month after 26 years of service, over a quarter of a century. I want to thank him and his staff for the excellent arrangements for today's symposium and for his long devotion to the cause of exchanges between Japan and the United States.

In the furtherance of continuity, I'm assured that the Commission is far along in its search for a successor and that the search is moving ahead with excellent results. In conclusion, I congratulate the Commission and its work, and I look forward to its next 26 years and wish you all the best for a successful symposium today. Thank you.

### **William L. Brooks**

Our next distinguished speaker is Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the United States of America, Ichiro Fujisaki. Ambassador Fujisaki previously served as the political minister of the Embassy of Japan in Washington from 1995 to 1999. But his association with the United States goes back even further. It started in the early 1960s with a year as a junior high school student in Seattle, Washington. He also studied for 1 year at Brown University and then at Stanford University Graduate School in the early 1970s.

As a diplomat, he has also served in Jakarta, Paris for the OECD, and London. Prior to his current post, he served as Ambassador to the United Nations and to the WTO in Geneva. While there, he served as Chairman of the Executive Committee of the UN High Commission for Refugees. In the Ministry of Foreign Affairs in Tokyo, Ambassador Fujisaki has held such posts as Deputy Director General for Asian Affairs and Director General for North American Affairs before being appointed as the Deputy Foreign Minister. He's also served as the sherpa or the personal representative of the Prime Minister to G8 Summit meetings.

Ambassador Fujisaki, please come up and share your words of wisdom.

### **Ichiro Fujisaki** (Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the United States of America)

Good morning. Sorry I can't share my wisdom but I'll try to speak with you. First, congratulations for the 50<sup>th</sup> commemoration of this CULCON. This is great. At the same time, after a certain age, I'm over 60 as well, 50 years seems like a short while. But you did a great job in CULCON. I'd like to express again gratitude for the enormous support we received from the Americans during this aftermath of tragedy. We were not able to really stand without being supported by you. We are so grateful.

Right after this tragedy, I was asked by several media to appear on television or radio. I was able to explain the situation in Japan and also talked a bit about how I felt, and express my gratitude. Afterwards, I thought media would come around again but then media is media, with full respect to media because there are some media people, their attention changed to Libya, Gaddafi, then to government shut down, to Osama bin Laden, and maybe a lot of people were just informed of IMF. I don't know why. I was not able to convey the message to represent people of Japan. That is, that Japan is open for business now. Please come to Japan, please invest in Japan, please continue relations with Japan. I hope the CULCON can do that for me.

Talking about culture, Prime Minister Kan and President Obama agreed that they're going to fortify our relations in three pillars: security, economics, and culture. Those people usually take it that the third

pillar is the thinnest pillar. Security is important, the economy is important. They're wrong as you know. It's Security and the economy are important of course but the long lasting pillar one is culture. Economic strength has changed from time to time as we have seen. We didn't want to see that in Japan but it's changed. But cultural power or "soft" power, as some people may label it, remains. We really think this is important. Also, in terms of strengthening cultural power relations it is important that if we pursue only one culture, sometimes we would come to brick wall. But by learning about another culture, we can get some hints, new ideas, and then if we would apply those ideas to our own situation we could come up with something new. That is the strength of cultural exchange I think. That is the importance of this cultural conference.

Also, in today's world, what's important is communication and networking as already mentioned by Secretary Ochoa. But, the tool is language so we have to really fortify language education as a tool. This is also the importance of CULCON. I am very impressed that in the last few years especially, CULCON has come up with many new good ideas. For example, sending high school teachers to the United States for 2 weeks. They have come around called on me every year, 50 or so of them and I met them last year, I met them this year, about half were ladies. They were really eager to learn about the United States. They were so open to what they're learning. They are going to convey that to their students. This kind of program, I think, came out of CULCON. With due respect to my colleagues from the Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Education, Culture, and Science, these ideas don't usually come out emerge from their ministries office. The ideas have to come emerged from this kind of conference. This is the importance of CULCON.

In my last few years as ambassador, I've seen some new initiatives. For example this year, Japan is starting to have an exchange of high school students. This year we are sending about 50 high school students to Japan for 3 months or so. They will learn about Japan and invite about the same number of American and other students to Japan. This is a new thing. This is in commemoration of two JET alumni who were killed in this incident the March 11 natural disasters and some of us in other countries as well. I think this new exchange program is a great idea.

What we are also starting is a program to send about 100 high school English language teachers, all Japanese nationals, to this country. We are saying that English language education is so important, but if the teacher can't really listen, understand or speak English, how can the students learn from them? We have to bolster the English language teachers' own English skills. We are starting the program this year. There were about 500 applicants but because of budgetary reasons we are just sending about 97 is the exact figure. When these teachers return home and teach a class of 30, five classes a year, in 30 years time she/he will have taught 5000 students. What a great investment this is. We hope that this project will continue and expand as well.

One more thing I just wanted to say is that recently I met students, second graders, 7 and 8 year olds, they're from Sidwell School here in Washington. The reason I met them was that I was on the train from New York to Washington. A lady who was sitting next to me told me her daughter is in Sidwell School second grade and had been learning Japanese for 6 months. I said, why don't we invite all the students and therefore, 48 girls and boys came to visit. I didn't know how to communicate with second graders. It's a long time since my daughters were second graders and I don't have grandchildren.

I thought I would prepare a quiz. I prepared 50 sheets of paper marked with a circle and cross and asked students to stand up. I said, if I say something that is right, please raise the sheet with the circle, and if I'm

---

wrong, please raise the cross. I prepared questions. My questions were like, first question, is Japan's capital Kyoto? Everyone held up a cross. Is China bigger than Japan? Everyone circle. I went on with 8 or so questions and 80% of students were still standing. I was preparing a sort of prize but I couldn't give out to everyone because it was limited. I was very much impressed that all these 7-year old girls and boys already learned about Japan and were so interested in tea ceremony, ikebana, and all of that. I think language study is very important as I said but maybe starting from that kind of cultural study first, Japan study, and then going to language study may be a good step to do that as well. Also, we advise JET alumni to go around schools to teach about Japan and their experiences. I call it the "JET ambassador initiative". We have started this initiative 2 years ago.

Lastly again, I would like you to please come up with concrete ideas. It doesn't have to be 10. If it's 10 ideas, people just can't swallow it and digest all the ideas so, just 2 or 3, or even 1 please. Also, please endorse if you think what I've said is good. These high school students or teacher's program, please endorse them. The reason I say this is because you are the ears of government in Japan as well as in the United States. You are listening when I say something, thank you very much, but people say that the ambassador is saying it. But tell top business people, top economists, if you bring it back and tell them, the idea has far more weight. There are about 100 people here but that is worth 10,000 ambassadors, so please do it. Thank you very much.

## ■ Panel I: The Future of Exchanges

---

**Panelist** : **Honorable Adam Ereli** (Principal Deputy Assistant Secretary of State for Educational and Cultural Affairs US Department of State)

**Mr. Naoki Murata** (Director-General, Public Diplomacy Department, Ministry of Foreign Affairs)

**Ms. Irene Hirano** (President, US-Japan Council)

**Dr. Fumiaki Kubo** (Professor of American Government and History, Graduate Schools for Law and Politics, University of Tokyo)

**Moderator** : **Dr. Kent Calder** (Director, Edwin O. Reischauer Center for East Asian Studies, Director, Japan Studies, Johns Hopkins School of Advanced International Studies (SAIS))

### **William L. Brooks**

We're actually running ahead of time by a few minutes. The next session will be our panel discussion on 'The Future of Exchanges.' The moderator for this panel is Dr. Kent Calder, the Director of Reischauer Center here at SAIS. He will introduce the panel members before the colloquy. Thank you.

### **Kent Calder**

It gives me a lot of personal pride to see the group that's assembled here and to see that CULCON is assembling for a 50<sup>th</sup> anniversary. As a former student together with several people in this room, I know of Edwin Reischauer. I know that this would mean a tremendous amount to him personally.

We have a very distinguished panel. Most of you know the participants involved to discuss, what to my mind, is one of the most important issues in US-Japan relations. Reischauer himself, in fact, those of you who know his book 'The United States & Japan' will realize that these were the very first words on Page 1. "Japan and the United States face each other only across an ocean but it's the broadest ocean in the world." Of course, he was speaking literally. The Pacific is the broadest but he was also speaking figuratively. I feel that having known him over the years, he has been dead for many years, that really that was what he had in mind.

The problem with 'the broken dialog' that he raised in his foreign affairs piece, I believe that he had, I think throughout his life, that he was optimistic in a way about the world and the future. But, there was always the shadow of the security crisis, of the inability of nations that looked as though they were strong allies to understand each other and to communicate. He believed strongly in the cultural dimension. He was, of course, a major force as you know behind the foundation of CULCON 50 years ago.

Our subject in this panel is not the broader broken dialog or the attempts that have been so effective over the years to overcome it, but rather a narrow one of 'The Future of Exchanges.' We've had many successes, many of which have been pioneered by CULCON; the Bridging Foundation, for example, occurs to me is one. We have the JET Programme that's been alluded to. We have the Mansfield Fellowship Program. We have a number of things that have been successful and that are ongoing, including the efforts of our National Japan-America Societies across the country.

Yet, there are things to assess there. It's a mixed pattern of things that have succeeded partially and not totally. We have huge challenges before us. The persistent one of the dialog across from two distant lands among people that culturally did not know each other well until a little more than a century and a half ago, but they cooperate in an interdependent world. The challenges that globalization itself brings, a world

---

that's more diverse, a world where China is rising, where other nations are coming to play more and more important roles, and sustaining the Japan-US relationship in the face of that.

We'd like to be as concrete as we can. I certainly, as moderator, will try to push us in that direction. We have a distinguished panel. Our first speaker and participant is going to be the Honorable Adam Ereli, who is Principal Deputy Assistant Secretary of State for Education and Cultural issues today. He is going to focus, we understand, on the Fulbright and other exchanges from the official role particularly.

Then, in counterpoint to that, Mr. Naoki Murata, Director General of the Public Diplomacy Department of the Ministry of Foreign Affairs of Japan who has come across the Pacific to be with us to speak on the JET Programme, its future plans, and some of the important initiatives that were alluded to by Ambassador Fujisaki.

Then, a very special participant who has a tremendous range of backgrounds that many of you know, Ms. Irene Hirano, who's currently President of the US-Japan Council founded recently but already playing an extremely important role in bridging the Pacific and particularly bringing and catalyzing the role of Japanese-Americans in that process, and who is also knowledgeable on broader issues of legislative exchange and a whole range of things, but particularly focusing today on citizen exchanges.

Then again, finally, Professor Fumiaki Kubo, professor of American Government and History at Tokyo University, someone who has both experience and some penetrating insights into the area of intellectual exchange and I believe also has some concrete and important institutional proposals. That's the summary of what we have and I'm sure we'll all look forward to it.

First, Secretary Ereli, please.

### **Adam Ereli**

Thank you Kent. Let me just say what an honor it is to be here representing the Bureau of Educational and Cultural Affairs and my Assistant Secretary, Ann Stock, who is the State Department counterpart, I guess, to Dr. Ochoa. For those of you who may not know, the Bureau of Educational and Cultural Affairs is the part of the State Department responsible for all US educational and cultural programs overseas. We manage a budget, it's shrinking, but last year it was \$635 million. It doesn't compare to the \$3 billion that Dr. Ochoa has but all of our cultural and educational attaches overseas.

Our partnership in today's conference is a long one. It dates back to 1963 when President Kennedy and Prime Minister Ikeda formalized the bilateral exchange of people language trainings and cooperation between universities. Fifty years on, it has become a mature partnership that continues to evolve and one that we greatly value. I'm going to talk today about our strategic priorities in the Bureau of Educational and Cultural Exchange particularly with regard to Japan but also worldwide. But, I want to begin by acknowledging a couple of very special people. Obviously, Assistant Secretary Ochoa, Director General Umemoto, and Ambassador Fujisaki, the Japan Chair, Mr. Minoru Makihara and members of the Japan CULCON panel, the US Chair Thierry Porté and members of the US panel, and a particular thank you to Dr. Eric Gangloff and the Japan-US Friendship Commission, and our hosts here at SAIS. We really appreciate your dedication and commitment to this conference.



I would also be remiss in not expressing, on behalf of the Department of State, the Bureau of Educational and Cultural Affairs, our most sincere support and solidarity with the people of Japan as they demonstrate, I think, the great strength of spirit in responding to the recent tragedies that befell their country, and as we said last night at the ambassador's residence, transforming them into opportunity. Your resilience and resourcefulness are an inspiration to all of us.

As we discuss US-Japanese educational and cultural cooperation, I think it's very important to point out that these exchanges take place in the context of a broader political relationship. It's a useful reminder I think to point to the remarks of our Assistant Secretary for East Asian and Pacific Affairs, Kurt Campbell, who summarized that relationship when he said, our treaty alliance with Japan remains a cornerstone of our strategic engagement in Asia. The US-Japan relationship is both strong and comprehensive. It links two of the world's three largest economies and is supported by our people-to-people exchanges, and our shared commitment to democracy and human rights.

As Ambassador Fujisaki said, President Obama and Prime Minister Kan have both strongly endorsed international exchange programs as pillars of their formed policy and the bilateral relationship. That is because they know that these programs are vital tools to promoting peace, economic progress, and security for both our countries. The value of this symposium is that it gives us the opportunity to reaffirm the strength and importance of the US-Japan relationship. Also, to highlight the critical role that people-to-people exchanges play in promoting mutual understanding and facilitating our partnership that is dedicated to addressing global challenges.

My topic this morning is the strategic priorities for the Bureau of Educational and Cultural Affairs in the year ahead along with specific examples that relate to Japan. As I alluded to earlier in my remarks, we in the US government face a challenging budgetary environment. That really makes it all the more important that we and all the agencies of the US government with the State Department and the Bureau of Educational Affairs, put our resources where our priorities are and where we think we can have the most impact.

In the Bureau of Educational and Cultural Affairs, the three areas where we're going to put our resources are people-to-people exchanges with an emphasis on providing opportunities for younger and more diverse audiences, language teaching and learning, and educational advising. Today, roughly two-thirds of our overall program budget is focused on people under 30. I think the reason is obvious because these people are an investment in our future. They are the leaders and problem solvers of tomorrow, and it's a worthwhile investment.

Our flagship people-to-people exchange program as many of you know is the Fulbright Program. It operates in 155 countries. It has more than 300,000 alumni around the world. In over 100 countries, partner governments cost share with us, in some cases matching dollar for dollar what Congress appropriates for this program. In the case of Japan, the Japanese government's investment in Fulbright exceeds our own. That is noteworthy, praiseworthy, and we're very appreciative of it.

Next year, we will celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of the US-Japan Fulbright Program. More than 100 Japanese and American students and scholars will join the ranks of more than 9000 alumni that have already participated in the program. These alumni, you may know, includes such notables as Dr. Ei-ichi Negishi,

---

who was a 1960 Fulbright alumna and co-recipient of the 2010 Nobel Prize for Chemistry. Recent Pulitzer Prize winner Dr. Eric Foner who won the Pulitzer Prize for History this year was a 2003 Japan Fulbright scholar. It is this level of support and depth of participation that make Fulbright one of the strongest symbols of the partnership between the United States and Japan. I can tell you that our commitment to core Fulbright Program will not waver.

In addition to the Fulbright Program, the Bureau of Educational and Cultural Affairs sponsors a number of other exchange activities with Japan. Of particular relevance to this audience, because it was initially conceived at the CULCON 23 meeting in Tokyo in 2008, is the Japan-US Teacher Exchange Program for Education for Sustainable Development. I love it. It's one of those long government acronyms. We call it ESD. We're in the second year of this program. Forty-eight Japanese kindergarten through 12<sup>th</sup> grade teachers from different parts of Japan recently returned home after participating in school and community projects throughout the United States including home stays with local families.

In June this year, 48 American teachers will go to Japan, have an orientation program in the Kansai region, then travel to three Japanese cities before convening in a second joint conference with their Japanese counterparts. The point is that by the end of this program we will have nearly 200 teachers all of whom can build on the knowledge and shared experience that they've had to strengthen the educational system of both countries. As the Ambassador noted, these teachers have a huge multiplier effect if you count the number of people they reach over the long course of their careers.

Another important success story that is worth mentioning in our effort to expand people-to-people exchanges, is the Benjamin Gilman International Scholarship Program. Named after a prominent member of Congress, this program provides scholarships for study abroad to US undergraduates from underserved communities who have a financial need. Over 170 scholarships were awarded for study in Japan last year, more than double the number of 2 years ago. In fact, Japan is the second most popular study abroad destination under the Gilman program with 734 Gilman scholarship students going to Japan since the program began in 2001.

Ambassador Fujisaki mentioned the language study. That is our second strategic priority. It is a priority because we recognize that for ties between nations to grow and remain strong, we must be able to speak each other's language. In a few minutes, Mr. Murata will talk about the JET Programme which is obviously one of the most successful programs over the last 25 years contributing to the study of English in Japan. One of our success stories in facilitating Japanese language learning by Americans is the Critical Language Scholarship program or CLS which provides opportunities for American college students to study foreign languages that are of strategic importance. Last summer 2010, we added Japanese to this program for the first time. This summer, 32 American undergraduates and graduate students will travel to Kyoto for an intensive Japanese Language Institute that involves 4 hours a day of classes, 5 days a week, home stays, and cultural excursions.

Our third strategic priority is educational advising. There are three reasons for this. First, because having foreign students in the United States strengthens the US educational system. Second, because it builds a stronger foundation for relations between people. Third, having foreign students come to the United States is good business. They spend over \$20 billion a year in the United States making it the fifth largest services export in the US economy.

As a result, the US government and my Bureau in particular, is devoting significant effort to improving our educational advising network and ensuring that international students get the information and assistance they need to learn about and be accepted by US colleges and universities. At the heart of this effort is EducationUSA, a global network of more than 400 advising centers in nearly every country of the world. The mission of EducationUSA is to provide guidance to the millions of students around the world who are interested in studying in the United States at the higher education level.

In Japan, our educational advising services are provided through the Fulbright Commission and in six centers throughout the country. At the Commission, the educational information service responds to inquiries from Japanese and Americans about study opportunities in both countries. We received more than 680,000 such inquiries last year alone. The Commission also provides pre-departure orientations and support for university fairs.

I think these examples demonstrate that our exchanges are a vital component in our broader relationship with Japan. As a diplomat who has practiced public diplomacy around the world, I know from personal experience that nothing is more central or more indispensable to productive and mutually beneficial relations than people-to-people contacts. Yes, there are national interests. Yes, there are economic and security realities. But without the foundation of mutual understanding, trust, and respect, true partnerships cannot flourish. That is precisely what we enjoy between Japan and the United States. I would argue that it is in large part due to programs like the ones we were discussing today. Your support and commitment to them and to the values they represent are what make this relationship possible. For that we thank you.

### **Kent Calder**

Thank you very much, Secretary Erel. Now, as our next speaker we'll have Director General, Naoki Murata. Mr. Murata, please.

### **Naoki Murata**

Good morning, ladies and gentlemen. Let me begin my remarks with a few words about the unprecedented disaster of the 2011 Great East Japan Earthquake and the devastation that followed. Two months have passed since the onset of the disaster, and we have made great strides towards recovering from the grievous wounds inflicted upon our beloved country on that clear and cold afternoon in March. These events have also impacted the lives of many JET participants in Japan.

First and foremost, we mourn the tragic loss of JET Programme participants Ms. Taylor Anderson and Mr. Montgomery Dickson. We honor and appreciate all that they have done for their adopted towns, and for our country, and share in the deep sadness of their friends and family at this difficult time. The spirit of their love and affection for Japan lives on, however, in the many efforts of JETs across the nation to pitch in and help with the disaster relief efforts.

We also applaud and admire the determination and commitment shown by the many JET Programme participants in the affected prefectures who refused to leave the area despite very harsh conditions there, choosing instead to stay and reach out their hands to offer hope and support for the residents of their towns in the hour of greatest need. The actions of these young men and women are an expression of the noblest aspects of human nature, and through them embody the bond of understanding and friendship or *kizuna*;

---

the simple but profound connection of one human being to another that we strive to achieve throughout the JET Programme.

The JET Programme is one of the cornerstones of Japanese public diplomacy and has proved to be a very effective multiplier of our country's soft power and influence. JET participants leave Japan with an instinctive understanding of Japan and a deep affinity for our culture and people. They often become influential voices in the determination of their country's policies toward Japan. All of you know of Mr. Michael Green but perhaps you have also heard that he was a participant in one of the Japanese government programs that preceded and led to the creation of the JET Programme. Even now, many of the 'Japan-hands' in the US government and in the governments of other participating countries are graduates of the program.

The JET Alumni Association or JETAA reunites JET alumni after they returned from Japan to their home countries, organizing many events that promote friendly relationship between Japan and those countries at the grassroots level. Currently, there are 52 JETAA branches or chapters around the world with approximately 23,000 members. In the aftermath of the Great East Japan earthquake, many JETAA chapters in the United States have actively worked to strengthen the connection between the two countries including by organizing various events to raise disaster relief funds. Other JET alumni such as Harvard Medical School graduate, Dr. Stuart Harris, have dedicated themselves to support medical relief efforts in the disaster areas. Once again, let me express here our deep and heartfelt gratitude to JETAA and to the current JET participants who have contributed so much to our country's effort to recover from the disaster.

The JET Programme has won great acclaim, both within Japan and across the globe. Although improving foreign language education is indeed a goal of the program, our main goal has always been to increase mutual understanding between the people of Japan and the people of other nations. In this sense, I believe the JET Programme has been a great success. In recent years, however, we have faced challenges. To avoid any possible misunderstanding, let me explain that during the budget screening review process 2 years ago, the JET Programme itself was not directly criticized. There was no reduction in the scope of program activities as a result of screening. The budget screening examined the manner in which the national government cooperates and coordinates with local government authorities, and the financial burden of these activities including the status of organizations such as the Council of Local Authorities for International Relations, CLAIR in short.

Apart from the budget screening process, 25 years after its founding, the JET Programme is facing some harsh realities. With the increase in the hiring of non-JETs in the municipalities, there is a corresponding and continuing downward trend in the number of JET participants. In 2010, there were 4,334 participants, a reduction of 31% from peak participant numbers. As for the hiring of ALTs, Assistant Language Teachers, who comprised 90% of all JET participants, the number of local municipalities hiring non-JETs stands at 1,072 more than the 971 municipalities that are hiring JETs.

At the inception of the JET Programme, it was hoped that the presence of ALTs in the educational environment would enhance international exchange efforts. However, now that ALTs are present in many schools, the role of the JET Programme in the educational system has changed greatly. A gap has emerged between the aims of international exchange and the foreign language education. The JET Programme must adapt to the unique needs of the changing times. Relevant Japanese officials are now discussing plans to

improve the program. As we strive to improve the system, we must keep in mind the fact that the JET system operates with local municipalities directly appointing foreigners as specialized local officials with the local municipality assuming the bulk of expense. The key to successful change will be finding the balance between international exchange and foreign language education. Even though we may need to alter some aspects of how we run and fund the Programme, however, our commitment to the vision at the heart of JET is undiminished.

From the perspective of promoting grassroots exchanges between Japan and the United States and the internationalization of local municipalities in Japan, it is vitally important to maintain and strengthen the connection between JET alumni and the country and people of Japan, also encouraging them to share their experience and knowledge with other Americans. The Japanese Ministry of Foreign Affairs considers JETAA to be a valuable diplomatic resource and supports its activities in various ways. Some of the main areas we support are shown in the slide. There are five major priority areas.

As I mentioned before, through its actions in the aftermath of the disaster, JETAA acted as a bridge between our two nations strengthening our vital bond or *kizuna* and clearly showing the true significance of the JET Programme. To be frank with you, after the disaster and the nuclear power plant accident, there is now a certain hesitation amongst many foreign exchange students and new JET participants regarding their planned travel to Japan. In the face of this situation, it is my earnest hope that the JETs remaining in Japan and the JET alumni overseas can spread the news of the continuing order and stability of Japanese society and our strong efforts towards recovery, thus, encouraging as many people as possible to come to Japan.

As Ambassador Fujisaki briefly mentioned earlier this morning, under the auspices of The Japan Foundation, and in honor of the spirit exemplified by the two American JETs tragically lost in the disaster, we are starting a new program this summer to invite American high school students studying Japanese on a short-term visit to Japan where they will study Japanese, participate in home-stays, and have the opportunity to interact with Japanese high school students. Also, with the cooperation of other relevant ministries, we are considering a project to invite the JET alumni who have experience working in disaster-affected prefectures to visit those prefectures again, meeting with current JET participants and local schools, and sharing their experiences with others through various media including social networking systems.

Finally, I would greatly appreciate your input on how we can best take the energy and dynamism generated by JETAA after the disaster and make it into a continuing self-perpetuating source of strength with which we can further nourish vibrant grassroots exchanges between Japan and the United States. Some ideas we have include strengthening the coordination and solidarity between JETAA and currently active JETs and using social networking services such as Facebook and Twitter to enhance awareness and participation in JET activities. But, I look forward to hearing your innovative and creative thoughts in our discussions later today. Thank you very much.

### **Kent Calder**

Thank you very much. You've raised some important issues that certainly we will return to. Now, as our next speaker, we have Irene Hirano, President of the US-Japan Council.

---

## Irene Hirano

Thank you, Kent. It's a pleasure to be on a panel that you chair. You have been a long-term contributor to US-Japan relations. I know many students that you have taught over the years, a number of whom I've met, have really benefited from your work. Thank you. I also want to say that there is so much that Eric Gangloff has contributed over the years. I want to thank him personally. In my previous position with the Japanese-American National Museum, I had a chance to work with Eric and his staff in the field of arts. I think that you have certainly made a mark in so many ways that we couldn't begin to capture the impact that you have had.

It's a pleasure to be here and to talk about a topic that is very important to me in the work of the US-Japan Council which is 'The Future of Exchanges.' I do hope that this conversation will be an opportunity for us to both critically assess what has gone on and more importantly, what we might do in the future. I think there is no question that the events of March 11<sup>th</sup> in Japan and the disasters and the results of the relief and the work that has gone on provides a very important moment in time for all of us that care about US-Japan relations to really stop and think what this means for us. What needs to happen in the future, and how can we assure out of this through the work that we do, whether it's at the government level, the business level or in the area of people-to-people exchanges that we can truly set perhaps a new path that will have even greater impact for our work in the future.

As Kent said, I serve as the president of the US-Japan Council. It's an organization that was started 2 years ago. We have an office here in Washington D.C. and one in Los Angeles. It brings together a number of Japanese-American leaders working with other American and Japanese leaders to really further the work of people-to-people exchanges. This topic is very much at the heart of the work that we do. At the time that the Council was formed, I think the more common response was 'Japan Passing'. We had many meetings with people talking about the passing of Japan. We see how quickly the world events and events in our countries changed the dynamic. As I said, I do hope this becomes a time to really reflect and to move forward.

In talking about exchanges, and I will use a couple as examples. I think it's important from my perspective to think about, as we do exchanges in the future, the way in which we do follow up from the exchanges that happen and the continued connections and the integration of people that participate in exchanges into a broader US-Japan relationship instead of organizations. I would say too that going forward, I would suggest that we really think about how the people that are selected for exchanges that we can be much more strategic and focused in aligning areas that we feel most are needed in terms of US-Japan relations. How the people that we bring to exchanges can contribute to furthering those? Three, I think it has been alluded to, is to think about the impact and the long-term investment that's required in doing exchanges. That it's not enough to just expose people to our two countries. I think that's an important first step and that's critical, but I think the question is how impactful is that and how do we ensure that we can continue to make a long-term investment in that area.

I'm going to just briefly use the example of the work that I've done in leading the Japanese-American leadership delegations to Japan. We concluded our 11<sup>th</sup> delegation this year. It's a program that's been supported by the Ministry of Foreign Affairs, the North American Bureau, and The Japan Foundation which joined the sponsorship in 2003. It's a program that partners with the 17 consulates around the country that helped to recommend members to the delegation along with its alumni as well as Japanese-American

organizations who also recommended individuals.

In the past 11 years, there have been 134 individuals now. It's a 1-week program, very intensive, short. But, I would say that the impact of the program has been, as a result of the intensive followup that happens, the building of a network, and the strong encouragement that we make of all participants that it's not just a week in Japan meeting leaders, but more importantly that there is a commitment that they will go back to their communities and be involved in US-Japan relations in some way. In looking back over the participants, I'm very pleased to say that almost all of them have gone back and are involved in some aspect of work that helps to further the US-Japan relationship from a local level, a regional level, a national level. Some of the participants have gone back and have become leaders within their respective Japanese-American Cultural Centers, local organizations. They have helped within their professions to bring greater awareness to counterparts in Japan. We've had people that, for example, have been in law enforcement and they have gone and made connections between their respective law enforcement agencies and law enforcement agencies in Japan.

In the education arena, they have continued to link teachers, people, networks that they have with networks in Japan. Time does not allow me to kind of share in more detail the many, many ways in which members of the delegation have gone back and become active members. Actually, the foundation of the creation of the US-Japan Council came as a result of many of the alumni of the program saying that they felt it was important, there was a platform that continued that networking and continued that connection.

I think as we have heard of the success of programs like Fulbright and JET, where there is a very strong alumni component, where there is a structure that can allow the continuation of allowing alumni to connect with current participants, I would say that we've seen far greater success in the investments that are made in those individuals.

This group that I took in the first week of March, we were in Japan. We were at the last full day on March 11<sup>th</sup> when the earthquake struck. Within less than a few hours, all of the participants were linked very closely with the media back in their respective cities. We've talked a little bit earlier about the power of social media and the power of networking. I would say that every member of that delegation, 13 members of this year's group, immediately appeared on their local radio or local television station. Many of them, when they went back to their respective cities in the US were met with camera crews. They became the face and the connection. As a result of that, I would say, that this group has really been extremely involved in relief efforts and in the followup work that came as a result of their work.

I want to just take a moment to talk about legislative exchanges, and although we focus on citizen exchange, I think this is a very important topic. One, because the US-Japan Council is headquartered here in Washington D.C. that many people encouraged us to see what could be done to further the interest on the part of members of Congress going to Japan and the connections of Diet members coming here. I think this is an important area that really deserves a lot more consideration as to how do we develop programs that will bring a greater relationship amongst these two legislative entities. Certainly, CULCON has been a funder of some of the activities related to groups like the former members of Congress. The Japanese Embassy does a great deal to facilitate when the Diet members come here to Washington as well.

---

I just want to share that this past golden week is one example of where I think there is a critical need for greater coordination and much more strategic thinking, particularly in light of the disaster in Japan. The US-Japan Council was asked to host, by the American Embassy in Tokyo, for members of the Diet from four different political parties. Three were first term and one serving a second term, potential leaders in the Diet which we agreed to do. In connection with that work, we felt it was important to find out who else was doing exchanges here in Washington and to see if there was some way to coordinate. The Georgetown University Law Center brought a group of Diet members. George Washington University brought a group of Diet members. There was another group of Diet members that came on their own, and the former members of Congress helped to host some of that. I think in total, there are probably 30 plus Diet members in Washington during that week.

That's a good thing on the one hand. On the other though, unless there's a greater coordination and really some strategic thinking about how do you take a very important group of members of parliament, who should they be meeting with in Washington and so forth. The good news is that there were 30 plus Diet members. I think though that the time that they were here, a good deal more could have been done to really consolidate and coordinate their activities. I hope that's one of the things that we will do in the future.

Certainly, the Japan Center for Intellectual Exchange, JCIE, has been a long time organization in this work, and in February as many of you know, hosted the New Shimoda Conference which was a follow up to the Shimoda Conferences that were held many years ago. They invited five House members and one senator which was a very good response on the part of Congress even before the March events. When I saw Tadashi Yamamoto, the head of JCIE, in early March, I said it would be good if we could find a way to get those six Congress people connected back in Washington. Because it's one thing for them to go to Japan and have a good visit, but if there isn't follow up, then it's just another visit.

The US-Japan Council and JCIE hosted a meeting that a number of you were at in which we had the six Congress people come, meet others that are involved in US-Japan relations here in Washington, and have them talk about what their experience in Japan was and what they hoped to do going forward. I think that kind of continued relationship building is absolutely critical if we want to see both members of Congress as well as Diet members continue to build a relationship.

There are actually, I think, far more members of Congress that are interested in Japan as I've begun to do work in this area. I think that it really provides a potential for things that can be done. A number of them are planning to go to Japan because they serve on the Energy Committee and so forth so facilitating that ongoing relationship. We need more senators in the future. Hopefully, we can really foster a whole cadre of individuals on the Hill that will be much better connected to their counterparts.

In closing, I would just want to come back to say that I really think that out of perhaps this conversation and many more that will happen, that there needs to be more collaboration and joint activity between organizations in the US that are doing US-Japan and organizations in Japan. We talk about exchange but in many ways, it's sort of a one group going this way or one group going this way, and I would not really say that's an exchange per se. Thinking about how do we bring together whether it's teachers, whether it's young people, whether it's members of the parliament, I think we need to find a way to link those efforts together in a much more strategic way. Thinking about perhaps people going that are interested in science and



technology, in media, in NGOs, and social innovation. These are just a few of the areas that future exchanges and really bringing together people on both sides can be much more helpful. Thank you.

### **Kent Calder**

Thank you very much for some really memorable remarks and particularly stressing the importance of integrating and implementing. I'm sure there's a lot there that we all bring up in the discussion. Now as our last speaker, we have Professor Fumiaki Kubo of Tokyo University.

### **Fumiaki Kubo**

Thank you. This is really a great honor for me to be here to speak to you. Before addressing the subject that I'm assigned to talk about I'd also like to express my deepest appreciation for all the help that came from the United States after the Great Earthquake. Taking this opportunity, I say, thank you so much. This will leave a lasting impact on the memory and minds of the Japanese.

In my short presentation, I will do three things. First, recognize the strengths and the weaknesses of bilateral relations in light of intellectual exchange. Second, given the magnitude of the recent earthquake and tsunami, I will explore into the possibility that Japan, in expressing its sense of appreciation, would propose to establish a fund or foundation that could enhance the US-Japan cultural, educational and intellectual exchanges on a long-term basis. Third, make a few comments on some aspects of the bilateral exchanges that are regarded as encouraging or as in need of further attention or further government help.

First, I would mention some of the strengths and weaknesses of bilateral relations in light of intellectual exchanges. Strengths: share the values and principles. Second, strong public support for the alliance and the bilateral relations of both in US and in Japan. Three, richness and the abundance in economy therefore, we have vast resources for the exchange. Four, cultural and educational exchanges reinforced by political and security ties. Five, long history of exchanges and achievement which include various exchanges since mid-19<sup>th</sup> century, the existence of the Japanese-American in the United States since mid-19<sup>th</sup> century, Fulbright Program, JET Programme, like American soldiers who stayed in Japan from which US Military Japan Alumni Society was born very recently. Needless to say, there are a lot of private and public exchange programs.

We can see handicaps especially compared to UK-US relations that are sometimes regarded as a model alliance. First, obviously differences in language, traditional race, religion. Second, unfortunate history of the grief and memories of war. Third, a weak understanding of politics of the other side. Some leading Japanese politicians don't understand the basic mechanism of the US-Japan alliance. Or Americans have sometimes difficulty in understanding how different Japan foreign policy could be when there's a change in power. Fourth, the Japanese economy is not so dynamic as it used to be, regrettably. Fifth, the tendency of the young Japanese not to be very eager to go abroad. Sixth, decreasing interest in Japan among American legislators.

Naturally, what we need to do is to overcome the weaknesses where we can while we continue to build on the achievements and the strengths. On this opportunity, we must also think about the impact of the recent Great Earthquake and its impact on US-Japan relations. As I said at the outset, there's a huge amount of appreciation among the Japanese, especially among those hit by the earthquake and tsunami. There's no need to mention that Japan will express its sense of appreciation to the United States on every opportunity, but we should think a lot about how to do that. We would like to be very smart to wise when doing that. We'd like

---

to think about what would be the best and the most effective way in the long term, especially the long term, and especially in the area of international exchanges.

There are a couple of things that probably we can do pretty soon. First, it might a good idea to set up a permanent US-Japan joint program for relief in case of natural disaster taking place either in Japan or in the United States, as well as for third countries or areas. New articles might be added to the US-Japan agreement. That would make it almost mandatory that both countries help each other in case of emergency caused by natural disasters.

Second, we should also think about establishment of a joint research center or program for reconstruction and rehabilitation of the community and the people hit by the earthquake including city planning, community reconstruction training, recruitment of volunteers and healthcare, so on and on. I think that The Japan Foundation or the CGP can perform a major role in that area.

These are some of the things that we should consider right now and if possible should be implemented pretty soon, but there are, I think, things that we need to do from a little bit longer-term perspective. Here I suggest just one thing. How about considering the establishment of a private fund or foundation in the United States by the contributions mostly from the Japanese government whose mission is to strengthen the US-Japan relations overall in various ways including cultural, educational, and intellectual exchanges? This is not this year. Hopefully, this will be done in 2 years or 3 years or 5 years. Right now we need money for the people in the area hit by the tsunami. Local governments, private citizens, and companies can also contribute.

In suggesting this, I have in mind the case of the German Marshall Fund. The token of appreciation for the Marshall plan, the government of West Germany established the German Marshall Fund I think in early 1970s in the United States and let Americans manage the fund. We could call our version something like the US-Japan March 11 Fund, for example. I know we already have the US-Japan Friendship Commission and The Japan Foundation but they are not private. Especially in Japan, the funds that The Japan Foundation has might be taken away by the Japanese government any time. In fact, it was partly last year. If it is private, it couldn't be taken away by the Japanese government. It could be more permanent and more flexible in nature.

This new fund or foundation should be engaged in not just the security aspect of the bilateral relations, but also as a in broader aspects such as intellectual exchanges of college students, the high school and graduate students, strengthening the think tanks in both countries spreading the Japanese popular culture, encouraging the cultural and human exchanges at the grassroots levels between Japan and the United States. This fund should also hopefully work to strengthen the foreign policy think tanks in Japan by commissioning and encouraging various joint research projects.

Now, in the third part of my presentation, I look at some of the achievements that we should be proud of and on which we should strengthen further. The US Military Japan Alumni Association, which is pretty new, started in 2010, just last year. When Prime Minister Fukuda met President Bush in 2007, this topic was raised and proposed by Mr. Fukuda. I think this is one of the greatest heritages of the alliance since 1951. It's very grassroots and urbanized and, spread all over the United States. It has just started but it has a vast

potential for further development.

A few words on the exchanges of the students, especially sending more Japanese students to the United States; in order to encourage college students in Japan to study abroad, the business community of Japan recently decided to delay the job interviewing period. This is very important and a positive first step. Very belatedly, the University of Tokyo is now actively trying to conclude a student exchange program with foreign universities. Needless to say, there are just more actions and signs, and we should do more to send a lot more young Japanese to study abroad.

I'll talk a little bit about sending more Japanese high school students abroad. If we look at the number of high school students who study abroad for more than 3 months, 3 months is not great but still we have some statistics for those students who studied more than 3 months during the time they were high school students. There were about 4,400 students in 1992. But in 2008, there were less than 3,200; from 4,400 to 3,200. Especially our concern is the number of the high school students that studied in the United States. In 1992, the number was almost 3,000. But in 2008, it is just 1,150, almost a third, a very dramatic decline. The number of high school students who studied in New Zealand and Canada has risen from 1992 to 2008. The number of students who studied in UK and Australia showed just a slight decline for the same period, a lot of decline in the United States and some increases in New Zealand, Canada and just a little flat in UK and Australia.

Probably there are some aspects we should think about. Right now, I do not have a particularly good idea how to improve the situation but perhaps some financial incentives to high schools from the government to send more students abroad might work. As well as some advantage at the college entrance exams given to the students with foreign experience might be also a small step.

I hear at the University of Tokyo that my university is a bit too hesitant to admit the students with experience in foreign countries compared to other private universities such as Keio University. I think we could make some changes in this area. Here again, it might be very important for the business community of Japan to send a clear and strong message to high school students that the business community of Japan would like to put priority on the students with experience abroad in hiring. CULCON should also make this one of the important agendas and keep calling attention to this problem.

A few words on the legislative exchange; Ms. Hirano already mentioned this and this is very important. I'm glad that New Shimoda Conference finally took place this year. This is important and I hope this will continue. Probably if we think about expanding this exchange, it's not easy for any country to invite the members of the Congress. I thought a little bit about establishing a completely different type of forum such as the Brussels Forum. This is sponsored by the German Marshall Fund annual staff where I always find three to five important members of the US Congress such as John McCay attending these forums as probably hosting committee members.

If we have a Tokyo forum or even Sendai forum that'll be nice, but I think it will be even nicer if we could have an important member of the US Congress person participate on the hosting committee and ask them to commit themselves to come to this meeting every year or at least I know someone would come on their behalf. This might be just an idea but it will be very nice if we could realize this.

---

In closing, as I said, that the US-Japan alliance is very different from the US-UK alliance which is very often regarded as a natural alliance. The US-Japan alliance is not that natural given the differences in the social and the historical background. However, for the very reason that there are these differences and difficulties, we could insist that US-Japan relations are even more remarkable, even rare in world history. This is a case of two democracies with a very different background overcoming many difficulties and differences and realizing a strong alliance. Not just based on national and strategic interests but also based on shared values, mutual respect for culture and tradition, and cultural understanding and exchanges. I believe that the security relations are at the core of the bilateral relationship but, we could still help the relationship a lot by deepening these exchanges. That was I think a major objective for which President Kennedy and Prime Minister Ikeda agreed to set up the CULCON 50 years ago after experiencing the tumultuous time in 1960, the advisory committee and source of ideas as the CULCON should and must perform its mission which has become even more important after the recent tragic earthquake. Thank you very much.

### **Kent Calder**

Thank you very much. Thank you Professor Kubo for some very concrete ideas that I think a lot of us agree with. I know in work I've done, I think that the German example, the Marshall Fund example, it is an interesting one among others. We have just a minute or two left to be able to focus the discussion we're going to have after our coffee break also more than about half an hour of Q&A. I've been jotting down some of the ideas that have been presented right from Ambassador Fujisaki, on Secretary Ochoa and on through our panel.

Let me just summarize three or four of those that strike me as being certainly important questions and then also some answers to the challenges. We focused on the bilateral pattern of our relationship. Several people have noted there's been decline in a number of types of exchanges over time. There's also the global dimension. We're in a global world where many relations are intensifying rapidly including others across the Pacific; US-China relations, some European relations, and so on among them. There are two aspects of comparison both with our own past and also with the broader global dynamic.

Several ideas I thought maybe to discuss relating to new institutions. We're all conscious there's not a lot of money out there in the world especially among our governments. Probably I think most people were saying soft institutions or things that are network building and reinforcement mechanisms rather than things with a lot of money behind them. In the networking area a lot of things struck me that Irene mentioned, that Professor Kubo mentioned, a forum. As far as I can think in US-Japan relations, there's no analog to a whole series of things that are important across the world. One can think of the OL Forum that China runs. One could think of the Jeju Forum that Korea runs. The Valdai Forum that the Russians run with the United States, a focused kind of exchange that involves some high level policy related dialog.

Professor Kubo mentioned the Brussels Forum, the Sendai Forum, the Tokyo Forum. Chairman Makihara yesterday too was talking about such tragic moment that we're at of crisis. If one looks historically at Japan and the world, it's been periods of crisis when innovations occurred. I don't think one can say that Japan hasn't been. Sometimes it's been bold and courageous or together we have been in both countries in innovation so the institutional side.

How this relates also to the intellectual construction or understanding of the relationship? Ambassador

Fujisaki talked about culture and then language or an understanding at the broad public level of the kind of problems we face or even basically what our countries understand each other. Is there room for internet, some newer forms of internet based curricula relating to the understanding of Japan that could be broadly shared through some of the new media mechanisms that exist.

Irene was talking about the exchanges and how there are so many of them. But in terms of preparation, in terms of background materials, a focus on what issues to consider, are there other things in that regard that might be done and who would do them? Do we need new institutions to do those kinds of things like intellectual infrastructure for the relationship. Several people mentioned how important as a selection mechanism the Japan-American Societies or the Consulate General of Japan have been in identifying people who might be interested in working productively in Japan-US relations. It's 17 consulates she mentioned. There are many consulates. As I recall, there's six Americans centers which Secretary Erelí mentioned. He also mentioned how important they are, but to be frank I can remember when I was in the embassy, two of them were closed. The one up in Niigata actually was pulled back because of the lack of funding.

Is the United States doing, in terms of identifying on the other side of the Pacific? We have the international visitors program and we have a number of wonderful programs. But are we penny wise and pound foolish in terms of our American senators and our outreach in Japan? Japan has been added as a strategic language. I think Secretary Erelí mentioned that. To my mind that's an important thing. Korean and Chinese are not there but Japanese has been added. I think that's a very important innovation by this administration.

I don't want to go on perhaps any longer than that but just simply to say institutions, the linkages to broader curricula or background information on Japan and the US-Japan relationship, network building, and then maybe the last point, technology. This came up in several people's presentations and that gives us a new opportunities, the internet, some of the social media that Director General Murata mentioned, for example. A lot to work with, a time of crisis, which often has meant opportunity in the past. I don't know if anyone has among the panel had specific comments. We have about 5 minutes that they would like to make. Yes?

### **Irene Hirano**

I think that Mr. Kubo's comment about the German Marshall Fund is an interesting one. One part is the funding but the other part I think is that there are models that we could learn from. When the US-Japan Council had its conference last year in Washington D.C., we invited the German Marshall Fund to come and talk about the ways in which they have structured exchanges, the work that they are doing. The German Marshall Fund is actually planning to convene a meeting of people from Europe, Japan, and the United States. I think those kinds of models are interesting. The Italian-American Foundation did work after the earthquake in Italy working with the US government and the Italian government. I think that there are lessons and there are opportunities to learn from ways in which other countries have structured the type of work that we're talking about here.

### **Kent Calder**

Thank you. That triggers something in my mind too this notion of models or of best practice. Frankly, as I think about it, I can't think of a single book. There are a couple of good books on JET that have come out. I can't really think of any systematic case studies of best practice or success in the US-Japan relationship that

---

were systematically done. I mean case studies, Harvard Business School, all kinds of places do a wonderful job of case studies. I believe the Kennedy School is doing some public policy case studies as well. Do we have case studies of best practice in US-Japan relations? Or as you're saying, Irene, case studies and such good examples of parallel cases of tragedies or catalytic events that then led to innovation. We could think of the Sputnik, for example. If I'm not mistaken our foreign language education as the study of many languages actually came about right after the Sputnik. These tragedies sometimes can provide wonderful opportunity. Yes, Professor Kubo?

### **Fumiaki Kubo**

Just a few more words about the German Marshall Fund. This is just an example and we don't just imitate what they are doing. As far as I understand, I think that their mission was different during the Cold War period and after the end of the Cold War naturally. I think about 5 or 6 years ago due to the leadership change, the way they operate was changed a lot. It used to be just a ground making organization that you sit, I'll get the application and give them the money. But recently, they tried to host a big meeting for exchange of ideas. We need to think about which part we do.

### **Kent Calder**

The agenda setting function, we're in a global village and Washington is central in that. The agenda setting function of this kind of an organization, German Marshall Fund, for example the Ukraine, the future of Japan, the European cooperation on the Ukraine, the Caucasus and the Central Asia. Those kinds of things played quite an important role as you said.

### **Irene Hirano**

I think one of the questions that I've been giving a lot of thought to is in watching the relief activities throughout the United States and watching the outpouring of support from Americans, whether it's young school children or high school or college or churches, is that it's clear that there is a connection. There is a US-Japan connection that many, many people feel; whether it's because of military service or whether they went to Japan and felt a connection. I think that a lot of it is hard to put in a tangible way what the impact of the types of work that has gone on over the past 50 years plus.

But, I think the question is how do we take that response? Clearly there are some people that responded because it was a disaster and they respond to whatever disasters occur around the world. But there's another part, and as I read notes and letters from people that have been contributing to our fund for example, there is a genuine connection or an interest. How we might take the interest on the part of thousands of people throughout the United States that have responded to the disaster, who want to help and see how we think about the connections going forward. I don't have an answer but it seems to me there are seeds there that if we could really think about how do we take that response at least on the US side and use it to further the connections in the future? That it would be important to really think about strategies to do that.

### **Kent Calder**

Thank you very much. I think all of us have found this to be an exciting discussion and we look forward to a discussion, a broader dialog with everyone here after the coffee break. Thank you.

## ■ Panel I: Q&A

---

### **William L. Brooks**

The moderator Dr. Calder will begin the session. Thank you very much.

### **Kent Calder**

I know we've already had a lot of discussion and the Q & A relating to the subject in the last few minutes, but I would like a little more time for a more organized and systematic discussion of some of the questions, I know that we have a lot of them. Personally, I've been very stimulated by the discussion that we've just had. We have close to half an hour. The floor is open on the question of the future of exchanges. Chairman Makihara.

### **Minoru Makihara**

Thank you very much. I enjoyed the conversation very much this morning. One of our greatest concerns is the drastic decline in Japanese students coming to the United States, which I think is going to have impacts into the future unless we revise it. My question first of all to Mr. Erel, you mentioned about education advice. I wondered what kind of advice? Was the advice simply that "there are these universities, offering such and such programs? Because I think the main reasons for the decline lies in Japan; the family structure, the way major corporations hire which was mentioned. When I came to the United States, right after the war, everybody wanted to come to the United States because the Japanese university system then was still very weak. The US on the other hand looked very attractive. But now, people when they look at US universities, only think in terms of, for example, a short-cut to Wall Street. But I think the advice should stress that it's very important not just to venture abroad and study, but to obtain a new insight into, for example, what business should be, what corporate governance should be. I was wondering whether that is your idea.

Secondly, to Mr. Murata, JETAA. I don't have the exact numbers but I understand that it's probably about 20% of the JETs that are organized into JETAA. With a little support, a little incentive, we might be able to strengthen that and that might be worth looking into. Thirdly, I totally agree with Mr. Kubo that it is very important to gain experience overseas prior to university. Again, I came to the United States as a high school student and in my case one year at high school was probably more important than 2 years at college. I would want to make a proposal to figure out how to make that possible. You mentioned that hiring practices could be revised but I wonder whether universities could encourage high school students who have studied say one year abroad to apply, even if their Japanese marks might be lower than those who have stayed in Japanese schools. Those are my three questions. Thank you.

### **Kent Calder**

Thank you very much, Chairman Makihara, please.

### **Adam Erel**

One more point on educational advising. The trend in Japan is contrary to the trend worldwide in the sense that worldwide, overall, we see the number of students coming to United States to study increasing year after year as opposed to decreasing. In some countries, it's the opposite, Japan is an example. Some of the factors that we have identified as obstacles to studying in the United States that might account for that decline are: number 1; the complexity and opaqueness of the US higher education system. As you all know, each institution has its own application process, criteria are similar but varying. Number 1, it's complicated. Number 2, it's very expensive. Number 3, frankly, there is more competition out there. Other countries are

---

being much more aggressive than they used to be about marketing themselves and providing alternatives.

For example, if you want to go to England or Canada for that matter, you can just do one application to all universities. Then, the universities will just take that application and decide who accepts you or not. It's much easier, it's much more customer-friendly, frankly. While I think that it's clear that we have the best product to offer, it's not user-friendly. What we're trying to do is to your second point about what these educational advising centers do, they do a couple of things. Number 1, they try to explain how the US higher education system works, how to apply but also, very importantly, what kind of institution is right for the student.

A lot of people read US News and World Report and say, I want to go to Harvard, Yale or Princeton, whatever. That's great but those universities aren't for everybody. Not that the people aren't good enough for them, but it's just not the right fit. You've got universities of every size, color, flavor, and purpose. For some people, depending on what their interests are, what their ambitions are, what their means are, community college might be better. The educational advisors first and foremost try to match the interests, backgrounds and, ambitions of the students to the reality of the US higher education landscape.

Number 2, we have an interesting program called the Opportunity Grants, which for deserving students who don't have the means, pay for the application fees, pay for the testing fees to enable them to get past that first barrier of application which are all the tests, which are onerous, expensive, and complicated and are a further barrier to going to United States. Obviously, they help them through the application process and all that stuff.

The third thing that these educational advisors do is they not only interact with people in Japan, but create linkages, networks with the US higher education community and the association of US universities to help them promote and connect themselves with Japanese. Because again, government is never the total solution. We are not going to solve the problem of declining student applicants to US universities through Fulbright Commissions or through embassies or through centers or through Education USA. We can help, we can be a catalyst but we have to bring in both the private sector and the industry i.e. the universities and the university associations to be partners in this.

Education USA does a lot of work with the university and the university associations to help market them, help them access students. It's a pretty comprehensive effort but, I think the bottom line is we've got to make the higher education system in the United States more understandable, accessible, and tailored to the needs of the applicant pool.

### **Kent Calder**

Thank you. Mr. Murata.

### **Naoki Murata**

With regard to incentive to JETAA activities, our Japan's Foreign Ministry provides financial assistance to JET alumni to organize their reunion meetings and also activities keeping up to maintain their Japanese language ability. Also, we ask them to visit schools in order to provide share their experience to school children in the United States. We provide support travel costs for them. However, the total amount of our



budget for doing that is only ¥150 million. As I mentioned in my talk, now we are considering a project to invite JET alumni who have experience working in disaster-affected areas to revisit there in collaboration with the Japanese tourism agency. I hope this will be another incentive for joining JET alumni activities. Thank you.

### **Kent Calder**

Professor Kubo.

### **Fumiaki Kubo**

As far as I understand the regular or normal way for the colleges to deal with the high school student admissions in is by entrance exam. In this area, the threshold is 2-year stay in foreign country during their a student's high school period so, 2 years out of 3 years of high school period. If they stay more than 2 years during their high school years, abroad, many universities give them a different kind of exam based on different criteria like English-speaking ability, like TOEFL or other grade scores like SAT. In this context, the high school students with 3-month experience abroad or 1-year experience abroad are not regarded as students with foreign experience. This is one of the difficulties.

But on the other hand, in the entrance exams and in the English test exams of many Japanese colleges, the weighting of English comprehension vis-à-vis reading or grammar is getting bigger heavier. Naturally, those students who have been abroad will have some natural advantages in this new type of English exams. I share your concern. We need to do a lot more research on how we can recruit these students. My sense is that there should be more government encouragement or subsidies from the Ministry of Education for the those high-school students who are positively considering about attending schools abroad.

### **Kent Calder**

Thank you. Russ Deming.

### **Russ Deming**

Thank you very much. My question is for Director-General Murata about the JET programme. I am a great admirer of the JET programme. One of my daughters was a JET. We have many JET alumni at SAIS and at the state department where I am now. I think it has made a great contribution. You mentioned there is a growing gap between the cultural exchange objectives of the JET programme and with teaching objectives at the prefecture level. I wonder if you could be more explicit about exactly what the problems are in terms of not meeting the teaching objectives and what the JET programme is doing to try to narrow the gap between the cultural exchange objectives and the teaching objectives.

### **Naoki Murata**

Thank you for an important question. At the beginning of the JET programme, to be a JET participant in a local area is important because Japanese people hardly meet foreigners, especially in local areas. But now, there are many assistant language teachers not necessarily JET participants but non-JET. The local educational authorities would like the ALTs to have more ability to teach English as a foreign language or a second language. As you know the criteria of selecting JET participants do not necessarily require qualifications such as TEFL and TESL. It is important for the JET program without not to ask for such qualifications so that people with various kinds of potential apply and really actually join the program so that

---

their destination after the participation is in various fields walks of life.

But, from the point of view of English language teaching, local education authorities who are the employers of the JET participants would like them to have much ability of teaching English as second or foreign languages. That's the gap. I am originally from the Education Ministry and I talked with my colleagues in Education Ministry, about how to improve the present program. We discussed that it is important for Japan's Education Ministry to provide JETs with orientation in Tokyo to improve their ability to teach English as a foreign language. That is the sort of thing we are discussing.

### **Kent Calder**

Thank you. We are getting close to the end. I see three questions here and then perhaps we will need to conclude with that. Thank you. Please.

### **[Male]**

I'm worried about the communication skills for of Japanese people. A lot of people say, the missing, passing and the presence of Japanese at this kind of meeting is very poor and so on. The JET programme is important. It started in 1987. I heard from Murata-san that the JET alumni are making tremendous efforts in binding alumni, but the result of the Japanese students, especially when I compare with the growing countries like Korea and others, is deteriorating. The fact is fact.: Why don't we have more stronger decision making and sense of mission as a government to improve our Japanese-English communication skills as a priority or as a strategy? Otherwise, again the of the budget squeeze will come in and conquer us. Why don't we put make more urgent decisions to make achieve more clear cut results? That's my worry. There must be some clear cut decision from the government side not only on the budget issue, but this is on strategy.

### **Kent Calder**

Thank you. If we can have the questions and then some final comments from our panel.

### **Yoshinori Imai**

My name is Imai. I'm formally with NHK. The question is naturally about media's role. Japanese government today, I think, is not very happy about how the information from Japan was disseminated during the recent natural disasters. In that sense, Ms. Hirano indicated mentioned the role of social media, but I think, also the traditional, "old" media's role is very important. Some of the information was not delivered rightly appropriately but, was exaggerated. All those things happen all the time between any countries. But for Japan and for the US, I think we need more and, far better skilled interpreters between the two countries to enhance over the language and cultural understanding. I would like to see more efforts on the part of the people, organizations, media, to have further exchanges of people and of editorial ideas.

### **Kent Calder**

Thank you very much Mr. Imai. We have one last question.

### **David Klaus**

Hi. I am David Klaus with the Woodrow Wilson International Center for Scholars. Last year, we actually co-sponsored with a US agency to a congressional exchange. I just want to present a challenge and follow up on some of the comments that you made, Ms. Hirano. The congressional exchanges have been going on

for about 20-25 years, funded by the Japan-US Friendship Commission. I know the Embassy has had an exchange of congressional staff over to Japan for a number of years. I was really struck by how few there are, particularly in comparison to other countries that have exchanges. I know that budget challenges were very tough this year.

A couple of thoughts to share with the group in terms of a challenge. Having organized six or seven different exchanges, I can't tell you how often, when you ask the participants, "what did you think", they'll say, "it was so different in Japan, more than I ever anticipated". There is just no way to describe how much the perceptions amongst policymakers including congressional staff are changed of Japan before they go and after they go. That really just reinforces the enormous importance of these exchanges.

The second comment would be how few senior congressional people have been to Japan, or if they've been to Japan it's to stop en route on the way to China and to Korea. As I said compared to countries like China, where you'll find there's 10, 15 or 20 different exchange programs and opportunities for congressional staff to go over there, it is a real challenge for this community of people to find ways to do that.

Let me finish by stressing two ways you can understand the importance of even congressional staff. From the time I've been involved, participants in that exchange have gone on to be Chief of Staff to the White House. They've been Chief of Staff to the Vice President in the United States. They've become Staff Directors of the Appropriation Committees, Commerce Committees, Financial Services Committees, Energy Committees etcetera. There are issues across the entire board. It's not just foreign relations. You need people who are involved in substantive issues and then they go and meet their counterparts there. That's the way they best understand the relationship between these two countries looking at substantive issues in which they've expertise.

The last point I'd make is that I think the funding challenges that all of us face, ultimately, come down to whether the Congress passes the budget. One of the challenges of getting the Congress and the members in the staff to appreciate the importance of exchanges is for them to participate. When they do that that's going to become an avenue through which you'll get more supporters to provide the budget that I think is going to be absolutely critical for this in the future. I don't know whether that's a question or a challenge. Thank you.

### **Kent Calder**

Thank you very much. Do we have any last responses from our panelists? Irene, do you have something?

### **Irene Hirano**

I would just say that I agree with your comments. I think, one of the things that we could do going forward is to really use either meetings like this or other opportunities to really bring organizations together, I've said that earlier, and to learn from each other. There are a number of programs going on that people aren't aware of or they don't talk to each other and so forth. I think because we have such limited resources, the resources that we do have that the organizations are able to use, we need to think in a more strategic way of how we leverage those, how we bring those together. Sometimes I feel like we're little bubbles all over here. If we could bring those together, I think that we can accomplish far more. Whether it's a gathering like this the day before or the day after, we bring organizations together. There are a number of people here who are involved in organizations, but I think that a lot more collaboration, particularly on the topics that we talked

---

about, and really thinking hard about strategies that we could do so that we don't duplicate the work that's going on, but really try to enhance the work that we're all doing.

**Kent Calder**

Thank you very much. You've said many of the things that I suspect, if we had more time, many of us would say about how to deal in a resource-constrained world, how to strategically use those resources to think about the models of best practice that might be applied more generally to utilize private sector or public-private partnerships of different kinds, to work on the networks and the things that are less challenging financially. There's a lot more that could be said. We're very close to the time. Unfortunately, time is pressing us so let's give our panel a hand. Thank you.

# ■ Luncheon Session: Colloquy on US-Japan Relations

**Panelists** : **Mr. Kazuyoshi Umemoto** (Director-General, North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs)

**Honorable Joseph R Donovan Jr.** (Principal Deputy Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs US Department of State)

**Moderator** : **Dr. Sheila Smith** (Senior Fellow for Japan Studies, Council on Foreign Relations)

## **Sheila Smith**

In the wake of the Great East Japan Earthquake, we saw the breadth of support across the country from people who had no connection, who had no professional investment, who had no personal experience even. I think it is probably the most powerful statement that I could imagine of the resilience of this relationship and the strength and the potential of this relationship.

The number that comes to mind because I am on the board at NAJAS, the National Association of Japan-America Societies, they have calculated that Japan-America Societies across the board have raised \$15 million just by themselves. I know that Irene's US-Japan Council has a similarly astounding number, but it goes beyond that. It's not just the money that was raised, but it was the people who wanted to get involved to help. The people who wanted to find out what they could do, how they could work harder, how they could reach out, people again who didn't have a professional engagement already with Japan. Similarly, in Tokyo you have seen the beginnings of the effort to try and say thank you.

We at the Council often have senior Japanese visitors. A month or so ago we were deeply honored to have Dr. Ogata, the President of JICA come to visit. She was there to talk about Afghan policy and what Japan is doing in Afghanistan. She shared her thoughts and she talked about how across the board JICA was getting communications in Kandahar. Not exactly a very wealthy part of the world, a place that is deeply engaged in its own conflict and reconstruction. People got together to donate money to give to the Japanese. Prayers were said on behalf of the Japanese people. As powerful as the American response was, I think the global response was equally as powerful for Japan. It's a real source of courage and strength inside Japan but also confidence, I hope, for Japan's continued engagement looking outwards as well.

In the spirit of creating a common conversation here about how we go forward together, let me first start by asking Umemoto-san, if he could share with us some of his thoughts about this particular moment and about the US-Japan relationship. Thank you.

## **Kazuyoshi Umemoto**

Thank you very much. It's a great privilege for me to take part in this CULCON-SAIS Joint Symposium. It gives me a particular pleasure to be with two of my old friends and talk about Japan-US relations. Also, I would like to express gratitude to those people who have worked very hard to make this symposium possible.

I saw a painting or portrait of Mr. Harter, Secretary of State. For those of us who have worked on the Security Treaty for long time, his name is very well known because he was the person who signed the Treaty of Mutual Cooperation and Security with Prime Minister Kishi. That reminds me 50 years ago, it was the Prime Minister and Secretary of State who signed such an important document. But now, we have come a long way.

---

First of all, I would like to start by expressing our heartfelt gratitude to American government and the people of United States of America for extensive assistance and the outpouring of sympathy and also encouragement. I am sure that many Japanese people will never forget the kindness shown to us in our time of difficulty.

This is what Minister Matsumoto told Secretary Clinton when she came to Washington that many Japanese think it we are very fortunate to have the United States as an ally and a friend. In a certain way, this was an occasion where many Japanese were able to see the alliance in actual operation because of Operation Tomodachi, because of experts on nuclear reactors worked together with Japanese experts and so on. It would have been better if there had been no such occasion to see the alliance in action.

At the core of the alliance relationship is the security relationship. In the security relationship, the basic concept is deterrence. If deterrence is successful, you will never notice. Only when deterrence fails you will actually see something. In that sense, this was a very unfortunate moment because we were able to see the alliance actually in operation. But having said that, it did take place and we saw it. It has a huge impact on the feelings of Japanese people. For us officials working for on the Japan-US relationship, we have to think of the best ways to not take advantage but, ways to utilize this momentum or this enhanced awareness of the importance of the alliance. I hope that this symposium will give a lot of fruitful thought for on how we move forward.

Today, I am asked to talk about the current state of affairs on in Japan-US relations. Last year marked the 50<sup>th</sup> anniversary of the current Treaty of Mutual Cooperation and Security. CULCON marks the 50<sup>th</sup> anniversary this year, maybe just about the same age. It is an almost consensual consensual view that this alliance relationship on forming the basis of this treaty had served as a basis for the peace and prosperity of Japan and also, has served as a very important, indispensable element which has enabled the evolution evolution of the Asia-Pacific region as a more peaceful, stable, and prosperous area. That has given rise to an environment where lots of progress can be made to realize the fundamental values such as: democracy, freedom, fundamental human rights, and rule of law. If we look at many nations in the Asia-Pacific region, I am not saying all nations are perfect, but let's look at the progress that we have made. We are very pleased to note that the Japan-US alliance had served as a fundamental basis for making these changes for the good possible.

A fiftieth anniversary is not just the time for celebrating its achievement but this is the time to think of ways how best to further deepen, broaden, and strengthen the alliance so that the alliance will be more attuned to the requirements of the 21st century. That's what we have started to do by having very intensive discussion with the US government, how best we can deepen the alliance.

Prime Minister Kan and President Obama met several times. The last time it was in Yokohama last year. They agreed that the efforts to find best ways to deepen the alliance should be centered upon the three pillars; security, economy, and culture as well as people-to-people exchanges. That is exactly what Ambassador Rachel said. We didn't particularly articulate this three-pillar thing bearing in mind what Ambassador Rachel has said. I was very surprised to see the pamphlet in CULCON this meeting that Ambassador Rachel has said this.

Security is at the core of the alliance because it includes a solemn commitment particularly on the part of United States. If Japan is attacked, the US is willing to put young men and women in harm's way to defend Japan. We take it this commitment very seriously. This security relationship is at the core. This security relationship is only effective and credible if supported by a majority of Americans and, a majority of the Japanese. In that sense, people-to-people exchange, cultural exchange are very important because this would be the foundation for the alliance relationship. It all boils down to the people-to-people relationships, friendships and so on. Economy is the basis of the strength of nations. These three pillars are very important for us.

That's where we were before March 11. Work was in progress. We had hoped for a discussion as to how best we strengthen the alliance in the field of security. On the basis of our discussion, we hope to have a Two-Plus-Two meeting. On the basis of that we expected the Prime Minister's to visit to the United States sometime this year. Because of the earthquake and response to the earthquake, we are a little bit behind the schedule, but we are now trying to catch up. I hope that in the not too distant future, we will be able to hold a Two-Plus-Two meeting whereby four ministers can discuss various subjects. Maybe they can articulate the common strategic objectives that both Japan and the US would like to pursue based upon the alliance relationship. They would take stocks in of what kind of progress that we have made in the area of defense cooperation including disaster relief and humanitarian assistances.

Also, they will set the stage for further advancement of various defense cooperation, and they will also take stock of what we have achieved in relation to the realignment of the US force structure including Futaba and they will also make some decisions for the way forward. On the basis of that Two-Plus-Two meeting that will set the stage for the Prime Minister's visit to United States. The two leaders will discuss security, the economy and, people-to-people exchanges. We are working very hard with our counterparts as to the date and a lot of press people here always ask questions when. But, this will happen not in the distant future. We have not been able to pin down the dates but this will happen and we really look forward to seeing that.

This is a more mid to long-term endeavor to deepen the alliance but because of the March 11 earthquake we now have a task which requires immediate action, immediate response. The one issue is the nuclear accident and nuclear safety. Our immediate priority at this time is to bring the situation under the control at the earliest possible date. The next step is, maybe also this will go together with the efforts to bring the situation under control, we will thoroughly examine the accident and share the knowledge and experience gained from this accident with the international community, so that we can make a contribution to international efforts to enhance nuclear safety. We would like to do it in close cooperation with United States. We are really grateful for the help and assistance given to us from the US government.

A few weeks ago Japan's Foreign Minister came to Washington. He met with Secretary Chu of the Department of Energy. He expressed his thanks for the Department of Defense Energy's efforts as well as he also saw the Chairman of the NRC as well. We are very grateful for this, but what we would like to do is to make this tragedy into a big positive contribution for the further enhancement of nuclear safety. Because whether you like it or not we have to live with nuclear reactors for some time or maybe even longer than that.

Also, under one of the three pillars economy, one of the important elements that we have been working on is the cooperation between Japan and the US on clean energy. This has perhaps more relevance now after

---

what took place. We hope that we can further make progress on Japan-US cooperation on clean energy, particularly energy conservation and reusable energy. This is another area where Japan and the US should work together.

Another very immediate task is the reconstruction of the Japanese economy. This is very important and this is indispensable, not only for the welfare of Japan but this has a strategic meaning as well. If the Japan-US alliance is the fundamentally important element in the peace and stability of the entire region that then, as a prerequisite Japan should be a vibrant economy. Japan should be not only just going back to the status quo ante but also Japan should become a much, much better Japan than before March 11. It may take a little while before we can go back get there, but we hope that with the help from the international community, particularly with US support, we will be able to do that.

In this connection, we very much appreciate the initiative taken by the US government, particularly the State Department for launching the Government-Private Partnership for reconstruction of Japan. When Secretary Clinton came to Japan in mid-April, Minister Matsumoto and Secretary Clinton jointly launched this Partnership. We very much look forward to working closely with both the US government as well as the US private sectors so that our reconstruction efforts can be done proceed in a the most effective way.

The challenge for us working for government as government officials is how to balance the short-term, immediate-term requirements with long-term requirements. Because for In the short term, obviously the priority is for reconstruction. That means we may have to cut lot of budget allocations for other things than reconstruction or nuclear safety. But, what we would like to make sure is that our efforts to address the short term will be consistent with our efforts to achieve long-term objectives. If possible, we would like both efforts to be mutually reinforcing. We would like to continue to make lot of efforts to deal with this immediate task. But, we hope by addressing these immediate tasks with good cooperation with the United States that would will further solidify the basis of the Japan-US relationship.

Perhaps, in this context, security and the economy are very important subjects of state-craft graft, but at the bottom of all these things, people-to-people exchange is very important. Some people tend to see cultural exchanges or people-to-people exchanges as a luxury. Always, any such program on that kind of thing is vulnerable to budget cuts. But by elevating this area to one of the three pillars, equal pillars, we hope we can give similar priority to this these people-to-people cultural exchanges because without this, the foundation of the alliance will be eroded. You may not notice it in 1 or 2 years, but once the foundation is eroded, any defense obligation written in paper will not be credible.

I think this is a very important moment how to seize the opportunity provided by this enhanced awareness of the importance of the alliance. But with shrinking budgets, I hope that this CULCON symposium will come up with many good ideas to effectively address this issue. Thank you very much.

### **Sheila Smith**

Thank you so much. Mr. Donovan?

### **Joseph Donovan**

Thank you, Sheila. First of all, I would say that it's an honor to be here at SAIS and be part of CULCON's



50<sup>th</sup> anniversary seminar. I would like to particularly thank SAIS for organizing or hosting this event here this year. As CULCON turns to its 50<sup>th</sup> year, it is fitting as Umemoto-san has said, that we gather here together to highlight the vital importance of educational and cultural relations in our bilateral relationship and also to come up with new ways to carry out the mission that President Kennedy and Prime Minister Ikeda had envisioned when they first conceived of CULCON.

Now, for me, I am here this year like last year in my capacity as the winner of the Dr. Kurt Campbell look-alike contest. This may confuse many of you who may recall that in past years in Tokyo I have appeared on this podium as well as the winner of the Tom Schieffer look-alike contest. All I can say to this is go figure.

I would add that Kurt sends his regards and regrets that travel in the region prevents him from being here today. It's also a pleasure to see so many distinguished individuals who have contributed so much to the US-Japan partnership over the years. In addition to Sheila and Umemoto-san I would single out DG Murata, Ben Makihara, Thierry Portè, Kent Calder, and Irene Hirano as well, among many others. I would also like to underscore the debt of gratitude that we all have for Eric Gangloff who is retiring after 26 years of service as Executive Director of the Japan-US Friendship Commission. We probably should have dedicated this entire symposium to trying to get new replacements for Eric.

Following on what Umemoto-san has said so eloquently, since March 11, the tragic events in Japan have been very much on all of our minds. They have led some to invent a new term, 'complex mega-disaster' which only begins to describe the ordeals of so many of our friends in Japan. At the same time, the people of Japan have demonstrated to the world their incredible resilience, strength, and sense of community. We admire their strength in the face of this unprecedented multidimensional crisis.

For our part, the US government and the American people have pledged our steadfast support to Japan and to its ongoing recovery and that's how it should be. That's what friends are for. As we work together through this difficult period, it's important to once again acknowledge that the alliance between Japan and the United States remains the cornerstone of peace, progress, and prosperity in the entire East Asian region. As Umemoto-san said, Secretary Clinton visited Tokyo on April 17<sup>th</sup> to show the United States' support for Japan and to highlight our longstanding commitment to the alliance.

While there, she met with Prime Minister Kan and Foreign Minister Matsumoto to convey her support and solidarity with Japan. We returned to these themes when Foreign Minister Matsumoto visited Washington on April 29<sup>th</sup>. I would like to add that when Foreign Minister Matsumoto was here, he announced Japan's contribution of humanitarian relief supplies to the American southern states that had just experienced the terrible tornadoes that swept through there right before his arrival. In a time of Japan's great trials, Japan was willing to contribute to America's difficulties to help us cope with our difficulties as well. In both of those meetings, Secretary Clinton and Foreign Minister Matsumoto announced the creation of a US-Japan public-private partnership, as Umemoto-san said, to highlight our initiatives together designed to further and advance Japan's economic recovery and to harness and demonstrate US private sector support for Japan.

At the same time, during both of these visits we have also sought to highlight the global challenges that we face today and the fact that they require complex multidimensional approaches, particularly in the area of public diplomacy. We have to tap into the strengths of our people, their creativity, their innovation, and

---

their ability to forge lasting relationships that build trust and understanding. Now, we have a longstanding tradition of exchange and cooperation between our two countries in the fields of education and science and through traditional programs such as the Fulbright Exchange and the JET Programme, but we need to do more.

While the cultural and educational exchange activities over the years have definitely brought Japan and the United States closer together, demographic and economic changes and other factors have affected the way we do business and require us to take a serious look at the challenges that we face. The continuing decline in the number of Japanese students coming to the United States is a trend that we must find a way to reverse. The impressions formed through a study abroad experience inform a person's perspective throughout her or his life as many of us know from personal experience. The more people who have the experience, the better our foundation for our relationship in the future.

On the other hand, while we are pleased to see that the number of Americans studying in Japan have steadily increased over the last 10 years we need to find more effective ways to encourage young Americans to pursue their interest in Japan. It is in both the United States and Japan's interest to encourage more educational and cultural exchanges to help prepare the next generation to face the challenges of a rapidly changing global society. We need more Eric Gangloffs coming up through the pipeline.

I have given you the glass half empty part of this. It's important, I think, also to emphasize that the glass is half full as well. By that what I mean is that our peoples have many tools to bring together in this effort. I would like to highlight just two of those, though, for right now. First of all, not the least, we have two very effective ambassadors in Tokyo and in Washington that are dedicated to this effort. Earlier today, Ambassador Fujisaki mentioned some of his efforts; the short-term high school study program in Japan, Japanese English teachers training in the United States, his invitation to young American students interested in Japan to visit his residence and to meet with him. I would also add his efforts to help America commemorate the arrival of cherry trees that we love here in Washington 100 years ago. In Tokyo, Ambassador John Roos has energetically reached out to Japanese students and businesses, encouraging students to study abroad, improve their English skills and become involved in international affairs. His leadership has propelled these issues into the public debate.

It's important that educational and cultural issues are established as a core element in our ongoing dialog. Umemoto-san mentioned that some, often times, criticize cultural and educational exchanges in a time of very tight purse-strings. The way that I see this though, these exchanges are not only the glue, they are the concrete that holds our relationship together in hard times and allows us to remain firm. It is the concrete that allows us in difficult times to sustain our movement together. We cannot afford to ignore it. Secondly, we also have top level cover. President Obama and Prime Minister Kan raised people-to-people exchanges as a priority when they met last year in Japan. The strength of public support for the alliance today reflects these connections between the current generation in Japan and the United States. Our challenge now is to ensure that these strong ties are maintained and strengthened with the next generation as well. Thank you.

### **Sheila Smith**

Thank you very much, Joe. Just to add to what both Umemoto-san and Secretary Donovan have said here, again for those of us outside of government, we haven't seen people who have been inside of government

for a long time. From March 11, on forward the two governments have been engaged 24/7 in working on the crisis response. There are people in the room in the back I am going to identify. I think Ambassador Roos' team at the Embassy in Tokyo did a tremendous job. Suzanne Basalla is here with us, our forces in Japan as well. The two governments have been working nonstop. This is the kind of expertise, this is the kind of institutional expertise but also individual expertise that I think all of us outside the government are very happy and proud to have with us at this particular moment. It also speaks the needs for us to invest in the next generation. Again, for most of us who are in the Japan field, we wouldn't be here without the educational programs, without people like Kent Calder and others in the room who have developed programs of education for Japan specialists.

It is incredibly difficult to imagine how to replicate those programs should they disappear. I think to the extent to which the governments can facilitate some of that investment, clearly this community would be looking to you for your guidance and assistance there. I think the previous panel really did indicate to us something very important and that is both of our countries, for slightly different reasons, will have some pretty serious fiscal constraints going forward. I think the idea of strategizing about how to leverage both government and non-government expertise and resources will be very important to this relationship going forward and building on the goodwill.

I wonder for both of you again to take it a little bit earlier than the March 11<sup>th</sup> disaster. The last few years have been a particularly challenging time for both of our governments. You had a historic political transition in Japan. You had a regular transition in our leadership here but we will be going through these transitions regularly. We need to find bigger and broader ways to engage the next generation of political leadership in both of our countries, across political parties, across the boundaries in both Tokyo and Washington if we are to build the kind of foundations that we have been talking about here.

I think just to highlight, at the beginning of the conversation Kent introduced this very nicely in the previous panel is that the US-Japan relationship does not exist in a bubble. Both of our speakers here have indicated that there are new challenges ahead for the US and Japan both in North East Asia and globally. It's not just our domestic constraints that we have to think about here but we also have to think of a very fluid and dynamic Asia, a North East Asian region in which the United States and Japan have to craft very carefully perhaps a complementary strategy looking forward, but we need the human resources to build that. I wonder if the two of you might pause for just a moment and help us understand the kinds of capacities and the kinds of challenges you see in the medium to short run ahead that this community ought to be more aware of.

### **Kazuyoshi Umemoto**

One of the reasons why the two governments agreed to start intensive dialog as to how best to deepen the alliance is the recognition that the Japan-US alliance remains or becomes even more important in the 21st century in view of the security environment of East Asia or the Western Pacific.

The Korean Peninsula remains a potential flashpoint and the rise of China is as well. This in itself is neither good nor bad but that is a reality. Whenever a change happens to international community, international relations, we have to be very careful to make sure that whatever changes occur will be good ones. To make sure that the rise of China is beneficial to the Asia-Pacific region international community, we think that a

---

strong Japan-US alliance is very relevant in providing the basis for an environment where China will find it in its own national interest to behave in accordance with international practice and international law. We will benefit from dynamic economic development with China.

Let's try to make this change into a very positive win-win game. In order to make sure that happens, there should be some mechanism but bad behavior potentially would meet incur some disincentives. In a certain way the alliance can serve that kind of function. Maybe in a certain sense, many people in the region will look towards the Japan-US alliance as the most important element. Alliance management will be done basically by the government but, that would have to have the understanding and support of the people. That means in order to have good Japan-US relations we need not only people who know America or Japan, but we have to have people who know China, Korea, or South East Asia. This is not an either/or game.

If there are more people who study China or Chinese language that's fine that's good, but what we have to make sure of is that should not be done at the expense of the number of people who study Japanese. Because if American student scholars study Chinese or Chinese culture, Chinese politics or whatever, they will find their counterparts in Japanese scholars or students. This is another area that both countries can work together. Let's think in a little bit not zero-sum game type of way but let's make sure that we both have a much wider interest. If this is answering your question, I don't know, but the relevance of the alliance and also relevance of studying Japan or China or East Asia and vice-versa are important.

### **Sheila Smith**

It's absolutely answering the question. I think from those of us who sit in the think-tank world for example, when you are thinking about the kinds of policy conversations you want to have with your Japanese counterparts or experts, it's really about a diverse set of functional challenges, be it energy policy, climate change, economic policy and how the US and Japan can effectively operate in multilateral frameworks, but also make decisions that are coordinated perhaps, or complementary. The functional areas we kind of get it that we are working across boundaries quite easily.

In these other areas where we have regional expertise, it's not just a US-Japan bubble. We have to be able to begin to speak outwards to some of these broader communities. North East Asia is one area that I had in mind. Joe would you like to add?

### **Joseph Donovan**

Let me explore this from two slightly different points of attack, if you will. The first one is bilaterally. One of my seniors in the American Foreign Service, who I respect very much, reminded me many years ago. He said that it is very important from time to time to take out your assumptions, examine them very, very critically, and see whether or not that they are still valid. I think in the last 2 years, the United States and Japan on the security alliance have done just that.

What we have found is that our assumptions for the most part are still valid. The basic assumptions certainly are. Now, as is often the case when two democracies engage in something like this, the process isn't always pretty, but the result has been a tremendous strengthening of our alliance and something that we should be proud of. Secondly, from a larger perspective in terms of the region of an area where the US and Japan are cooperating and can continue to cooperate and perhaps even strengthen our cooperation is in the

very important growth of multilateral institutions in the region. We are working very closely together.

Let me give you two examples of that. The first one would be in the APEC meetings which Japan hosted last year. The United States will be hosting this year in Hawaii in November. We have cooperated very carefully and closely on an agenda that we hope would transcend one APEC meeting and go beyond that and be able to be sustained for 2 years, an agenda that we hope will strengthen trading rules or strengthen secure trade. Look at food security, look at a wide range of issues of importance to both of our countries and to the region writ large, institution building and creation of rules and patterns of behavior that will allow us to sustain our prosperity into the long-term future.

In another area, second example of this is how we are cooperating in the field of the East Asia Summit. For our part, after many years of very quiet but persistent encouragement from our Japanese ally, we will be participating in the East Asia Summit this year. Last year, Secretary Clinton attended the summit as an observer. This year, President Obama will be attending the summit. We, again, will be cooperating in building and establishing multilateral institutions in the region which offers tremendous opportunities for us in terms of sustaining prosperity and promoting security and stability.

### **Sheila Smith**

Thank you, Joe. Again, as an observer of the last couple of months, I have been very struck by the extent to which, the operational closeness of the relationship has manifested. It has also revealed a host of new issues and new opportunities for the US and Japan. The nuclear issue clearly offers one opportunity for both governments to explore. I wonder if both of you could tell us a little bit. We watched the relationship in a moment of crisis management. I think it performed very, very well. What worked well? Where do you see movements going forward, you mentioned food security which caught my attention there. But, where can we move this forward now in directions that enhance our ability to deal with some of these challenges going forward? I am going to call on Joe.

### **Joseph Donovan**

Thanks, Sheila. First let me talk a little bit about, what I refer to as the 'complex mega-disaster' really the three very cruel blows that were struck against Japan on this. I need, in order to do that, to step back and put a little context into this. During the Katrina hurricane that hit New Orleans in the Southern United States, I was in Japan. I will always be grateful for the assistance that was offered not only by the Japanese government, but also by private Japanese individuals including one who came into our embassy and proceeded to write out a check for \$1 million. I remember going to hotels in Tokyo and seeing very large bowls where people were donating cash.

When the tragedy of the earthquake, tsunami, and the nuclear emergency hit Japan, I felt it was our turn. I also remembered that during Katrina we did not have the capacity to accept much of the aid and assistance that was offered to us from Japan. I think it was a tribute to both sides, a recognition that when any nation, any people have to suffer a series of blows like this that no one is completely prepared and no one can do it alone. We certainly felt that we needed to play a role. I am glad that we were able to do that by utilizing Japanese institutions, by plugging in and finding areas where we could be of help. This was certainly the case on the nuclear issue as well. I am delighted that our nuclear experts have been able to go to Japan to provide some advice to try and learn from this.

---

Those of you who have been reading the newspapers the last 2 days here in Washington will see that there have been a series of articles about what the United States can learn from the nuclear disaster, the nuclear emergency. I think that that is in no way a small thing that we both can learn a lot from what has happened, what we should have done, what we can do together in the future on this. The nuclear issue is going to be very difficult for all of us to handle. What do we do in terms of nuclear power, what do we do in terms of alternate sources of energy? I think this is a tremendous area where we can move forward too.

### **Kazuyoshi Umemoto**

After that, I have very little to add.

### **Joseph Donovan**

We can also cooperate in technology exchanges.

### **Kazuyoshi Umemoto**

If something of that scale happens whether that should be known-unknowns or unknown-unknowns that should be sort of envisaged or anticipated. We accept criticism because it's always government's responsibility to make sure that the safety is maintained at any nuclear power plant. The result is not something that is living up to the expectations. If something of that scale happens, always the first few days, the first few hours as Joe Donovan just said, people on the ground will be overwhelmed. It took some time before a good mechanism for communication, good mechanism for working together was established.

In comparison with that, look at the security area where US and Japan's Self Defense Forces have been working for decades to establish a good mechanism of working together. That's one of the reasons why this time US Forces and Self Defense Forces, hundreds of thousands of them managed to work well together. This is no coincidence. But, in the nuclear field there was no such mechanism. This is an entirely different area but this tragedy forced the nuclear experts on both sides to work very closely together. Now they have established a kind of mechanism of communicating with one another. This can be a good basis for further work. This should not be restricted to a bilateral thing because nuclear power is something that all human kind would will have to depend upon to a certain extent for long, long years from now. Let's try to transform this tragedy into something positive by making a contribution. How to make that contribution? International cooperation and at its core Japan-US cooperation. We hope that this tragic experience had some positive consequences in the field of nuclear safety.

### **Sheila Smith**

Thank you very much, both of you. Again, watching from the outside, I was really struck by the extent to which some of the most important work that our government could do was to create the political space for Japan globally to be able to deal with the crisis itself. I was very struck, for example, in the G8 meeting, the way in which United States very quickly gave Japan the room to deal with the Yen issue early on.

I think on the food security issue I won't compromise anybody by saying anything here but I do think that, for now, looking forward, Japan's economic recovery is paramount. The nuclear crisis is part of that picture. The extent to which the scientific knowledge can be brought to bear on getting the facts out clearly, not only to the people of Japan but more broadly, I think it will go a long way to sustain and support the Japanese recovery effort.

Again, I hope that there will be some scientific basis globally to discuss issues of radiation, food security, and the other kinds of issues that there is such speculation about, particularly in the global media. There is a lot of work clearly to be done. We won't pressure you to get it done today or tomorrow, but clearly it is indicative of the opportunities that the United States and Japan have here to broaden their agenda and to effectively help other people who may have to deal with similar kinds of natural disasters, nuclear issues, and broader food security issues in the future.

We are going to come to a close at 1:30 but our job here really is to talk, not just about the government's responsibilities but also about how those of us outside of government can help. I will say, a very personal observation, in the first week being outside of Japan, I was struck by the amount of speculation and panic in some of the global media. I think there is an awful lot of work to be done to think through questions of how you deal with crises beyond the national response when you are in the midst of them.

I think the think-tank world and the other organizations represented here, we have something to think about in terms of the way that we can contribute in some ways to the expertise and the calm management of crises when they occur. I do think too that there is lots that you probably have. We have great expectations of both governments in terms of resources and your help for all of the kinds of initiatives that Eric and others here have been advocating. Let's turn it around and give you the last word on what you think it is, those of us outside of the government can do, should be doing, and what is your sense of priorities in terms of how we can help and sustain the relationship today?

### **Kazuyoshi Umemoto**

It's a difficult question. The role of the government is very important. But, government cannot take care of every aspect. The role of the government is important, but very limited. What we have seen in the aftermath of this earthquake is the realization that the importance of working for the public, working for the community, without instructions from the government or without the help of government; some of the communities lost the functioning local community government, but still people tried to find ways to work, helping one another. That can be said about the relations between Japan and the US as well maybe. The government will have to take care of other core elements of the relationship, but that would be only a core.

What we would like to see is more exchanges between universities or high schools or private sector businesses. How government can facilitate those exchanges may be the proper role of the government because we cannot fund everything and we cannot help everything. Initiatives and that kind of voluntary contribution will be most welcome. Constructive criticism and constructive requests for government to help those people, those efforts would be very much welcome. Thank you.

### **Joseph Donovan**

Let me make three points in areas where I think folks outside the government can make real contributions. The first one is sustaining and strengthening the existing programs that we already have. I would emphasize programs like education programs, the JET programme, Fulbright. Let me give you an example of why I think these programs are not only important but perhaps vitally important. When I think of these programs, I think of them of having glacial significance. By this I mean, they move very, very slowly every year. If you stand there or sit here you may not see them moving ahead, but they move forward with the power of glaciers.

---

I was very impressed. Right about 3 weeks after the earthquake and tsunami, I was able to visit our embassy in Tokyo. I was introduced to two young men who had just come back from the Tohoku area. They had been sent up there to help out with the relief and recovery efforts. They had been sent up there to look for American citizens and help identify them. They had been selected because first of all they spoke very, very good Japanese but second and probably even more important they were sent up there because they had served there as JETs. One of them was serving at our embassy. Another one was serving at another American embassy in the region and had volunteered to come in. I think you can see how in times of crisis, in times of need, these exchanges offer tremendous benefits to both of us.

In another example I was very moved, not too long after the earthquake to be watching an American news program as they interviewed another JET teacher who talked about being in one of the schools with his students that was horribly ravaged during the tsunami and how he almost up by the roof was trying to take care of his students and saw one of his students being swept by and was able to put out his arm and bring that student to safety. If we'd had more JETs, perhaps, we could have gotten more to safety.

One of the Americans who died in the Tohoku area, I remember her story as well. She had first seen to the safety of her students and then had gone in search of a cell phone to call her parents to say that she was safe and that was the last time that she was seen alive. These exchanges, sustaining these, have tremendous value and have tremendous power and strength. The second point I would make is, we need all of you to think outside the box, to come up with new solutions and new ways of attracting our young people to the US-Japan relationship.

On the American side, I talked to so many young people that tell me that they began their interest in Japan not through traditional culture, but through anime, through manga that they first learned of Japan and then developed an interest through their interest in martial arts. There are more areas out there like that that we need to cultivate and to bring forward. Finally, this is related particularly to my second point. My final point is this, we need more innovative and imaginative ways to use the new technologies that if used properly can bind us together. I think of things like social media. I think of technology.

I will give you an example. I know that the American Embassy in Tokyo has been using for the past several years a tribute to the late Ron Post, who passed away several weeks ago. In terms of using effectively a tweet technology where Japanese citizens could tune in on via their cell phones to announcements from the American Embassy on issues that they had already registered an interest and a concern about that they could get the latest information from the American Embassy. These are the kinds of technologies that we need people to develop and move ahead on and will be a great benefit to all of us. Thanks.

### **Kazuyoshi Umemoto**

Can I add one thing?

### **Sheila Smith**

Absolutely.

### **Kazuyoshi Umemoto**

Also, maybe I would like the CULCON to think about how we make the most of tourism because tourists



are just visiting Japan or the USA for fun, but among those tourists some people might think, I have to come back here again and study here. To jump from zero to going abroad for studying for universities is a quantum jump, but maybe in between if we have more tourists from the US or more tourists from Japan to the US, 10%, 5% or even 3% of them would like to come back as a student. Maybe, this is also a relevant subject. We very much hope that this will be also discussed in the future. I would like to urge all the Americans to come to Japan. That would help our economy, but also that would increase the number of friends to Japan. We very much welcome the tourists from the United States.

### **Sheila Smith**

Thank you. I am not a tourist to Japan but I have been in the Golden Week when we had so many Japanese visitors that came to Washington, almost every person that I saw during that week, politicians and others. They wanted to say thank you for the US support, but they really wanted to say when are you coming? Please come because it is reassuring to Japanese but also to others here in the United States that those of us who know the country, who have access to information about what's going on and have confidence in both of our governments' statements about what is going on, I think it's very, very important that we talk about that. It is important that we go and that programs continue. I know the Mansfield Foundation is going to continue its program. All of you, I think, have made numerous trips back and forth to Japan. I think it needs to continue, and we need to tell in the short term, spend some time making sure that we go there and that we reach out to people to make sure that they understand that Japan is still a great place to go.

I think we are coming to the end of our time. I look out at this audience and see so many people here who would like to be part of this conversation, forgive us because the schedule is a little bit limited today. But, I do want to say thank you to Umemoto-san and to Joe Donovan for coming out and joining us in this conversation. It is an important moment to think about the partnership, not just the US-Japan partnership but the public-private partnership broadly defined. I think so many of you in this room have worked so hard not just in the aftermath of March 11th, but through your careers to support this important relationship. We just have to be creative and energetic and smart about how we leverage some of the powerful partnerships that you have already begun to create. Thank you both very much for joining us.

## ■ Panel II: The Role of Education in a Changing World

**Panelists** : **Dr. Yuichiro Anzai** (Professor, Executive Advisor for Academic Affairs, Keio University, Japan-US Educational Cooperation for the Future of Mankind)

**Mr. Bernard Sadusky** (Maryland State Department of Education in place of Ms. Mary Gable)

**Mr. Shinjiro Komatsu** (Deputy Director-General, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT))

**Dr. Sam Stern** (Dean, College of Education, Oregon State University)

**Moderator** : **Dr. Robert Feldman** (Managing Director, Morgan Stanley MUFG Securities)

### William L. Brooks

Okay ladies and gentleman, before we begin panel number 2, there is a change in one of the panel members. Ms. Mary Gable is not able to join us today. In her place, we welcome Dr. Bernard Sadusky, who serves as the local school system liaison for policy in the division of academic policy at the Maryland State Department of Education. Dr. Sadusky was the Superintendent of Schools for Queen Anne's County from 1994 to 2008. He has been in education for over 40 years, holding the position of assistant superintendent in Queen Anne's County, Superintendent of Instruction, and was principal for 12 years.

We'll now begin Panel II. The moderator will be Robert Feldman, who is Managing Director of the Morgan Stanley MUFG Securities Company Limited. Dr. Feldman joined the firm in February '98 as the chief economist for Japan. In 2003, he also became Co-Director of Japan Research and is currently Head of Economic Research. Previously, he was chief economist for Japan at Salomon Brothers from 1990 to 1997. He's worked for the International Monetary Fund in the 80s and in the European, Asian, and Research Department. He holds a Ph.D. in economics from MIT, MBA is in economics and in Japanese studies from Yale. Please.

### Robert Feldman

Thank you very much and thank you for the kind introduction. Thank you everyone for joining us today. In particular, I want to thank Makihara-san, I want to thank Porté-san for their excellent leadership in CULCON and also, of course, thank Eric for his many, many years of a brilliant service. You can read the introductions to the speakers in here. It's mostly backward looking stuff. What I am interested in is what this excellent panel will have to tell us on the forward-looking opportunities in education.

We have a first-rate panel, as you can see; Sam Stern, Dean of Education, I guess it is, at OSU and a long time contributor to many things, who'll have a great deal to say about creativity in education and in business. We have Komatsu-san from the Ministry of Education, a long time and very dedicated public servant who's done wonders for improving higher education in Japan, a survivor of the budget screening committee. He may remember me on the other side of the table at one point, but I hope he forgives me. We have Bernard Sadusky, who is one of the front-line people. I am particularly interested in what he has to say on how to implement creative policies at the state level, how do we make that transition from the general policy to the actual on-the-ground applications. Then, of course, we have Professor Anzai from Keio University who, in addition to his illustrious career including awards from the French government and others, is also deeply involved in this Asia-Pacific Rim University initiative, which is one of the most promising initiatives going forward. I am looking forward tremendously to everyone's comments.

Now that said, please, let's stick to the schedule. Eric has asked everyone to stay within 8 to 10 minutes, 8

if possible. After all, it is after lunch and people will get a little bit sleepy if we talk too long, so let's stay on track if we can. Let me start off just with a brief introduction of my own to put a little bit of context into the relationship. I think my slides should be somewhere. Thank you. No, that's somebody else's. Well, this is Anzai-san's first. I'll fall back on the old technology, my tongue.

To put the context to this, when we thought of organizing the seminar, we started out with the idea of education as an economic issue. We tend to think of education as more a cultural thing, and it is of course, but for me as an economist, education is an absolutely crucial part of economic sustainability. There've been a number of references in our sessions heretofore to budget cuts and budget constraints and falling budgets, but let's get our numbers straight. In the United States, in Japan, in Europe as well, budgets are not falling, budgets are increasing. If you look at government expenditure as a share of GDP, it's going up, and yet we're all talking about budget cuts. What's going on here? Well, if you think about the budget, there're a lot of things in the budget.

One thing that happened is that education budgets have been squeezed to make room for other things. I have a little bar chart here of OECD data from a few years ago, but the point is still correct. If you look at public spending on education as a share of GDP, data collected by the OECD for 36 countries, Japan is number 34 out of 36. Yes, there're fewer students, lot of reasons for this, but education spending has been systematically squeezed over the last several years. Why? Well, because spending on other things has been going up much faster. What do we do about this? Can Japan remain economically viable with an education system that is systematically spending less and less? I think the answer is no. How're we going to pay for grandma and grandpa if the quickly dwindling number of young people, who are around to support them, aren't being properly educated?

If we were to bring Japanese public education as a share of GDP, up to OECD average, that would require about 1.8% points of GDP. If we had to cut spending on medical and pensions by an equal amount, that would equilibrate or be equal to a cut of about 12% or 13%. If you're a politician, would you get up in front of your local railroad station and say, "People of Japan, we need to cut pensions and medical spending by 13% in order to educate our young people." Would you make that speech? I don't know a lot of politicians who would make that speech or expect to be elected if they make this speech. When we talk about shrinking budgets, what we're really talking about is the social entitlement programs in Japan, in the United States, in Europe, it's the same problem everywhere, strangling the countries and we have to make some decisions about sustainability. That's the context in which I want to approach the discussion today. If I may, let me start out. I think Komatsu-san are you starting or is it Anzai-san. Can we start out with Anzai-san as the first speaker?

### **Yuichiro Anzai**

Dr. Feldman was quite right. The education budget is a big problem for, not just for Japan, but for many countries in the world right now. But anyway, first I'd like to thank the committee chairs and committee members for inviting me to this important occasion, the 50<sup>th</sup> anniversary of CULCON. Also, I'd like to follow the fellow participants from Japan to thank the American participants, American people, American government to for their support of the recovery of Japan from the disaster. After the tsunami, I had a chance to visit the Okawa Primary School in Ishinomaki City, which is a primary school that rose to lost about 60% of the pupils there, was a solemnly moving moment that I could see ruins of that primary school, which is a

---

very beautiful place.

I can share with all of you that education is so important. In the United States too, youngsters have many problems with natural disasters and other problems. I feel that the cooperation between the two countries to nurture young people is the utmost important thing, not just for the two countries, but for the future of mankind, for the future of the world. I'd like you to pay attention to younger generations of both countries, particularly from the point of view of Japanese young people. How we can help and support them for their living through the future world, which is more unforeseeable after the tsunami, after the earthquake, and after many things happened in the United States too and all over the world. By the young generation, I mean, around people born after 1990, which means that those younger generations are around 20 years old, who are college students or many of them are college students. You can imagine that just college students. In the United States, they are called Generation Z or Generation M, who are multitasking youngsters, or Generation I, naturally it means Generation Internet.

From Japanese young generation's point of view, 1989, fall of Berlin wall, end of Cold War, so that young generation, Generation Z, do not know Soviet Union; 1991, burst of the bubble economy, the end of Japanese rising economy, so particularly Japanese young generation do not know the rising economy. They only know the falling economy. It's a very important thing for understanding the mind of the young generations, particularly in Japan; 1991 to 1992, the first Ice Age of the job market, the end of Japanese single-track society; and also from '94 to '95, in the mid-1990s, the commercialization of the internet, from many-to-one to person-to-person communication. Many people here, many speakers talked about that.

In 1996, we had the Hanshin earthquake, which is a start, I bet the start of Japanese volunteer society, young generations, particularly, went to volunteers since then; 9/11, September 11, is an important also for Japanese youngsters but it was actually, I should say, the start to looking at Asia, not just looking at the United States. They started to look all over the world. The world had been changing to globalization, not just for globalization, but for a multi-polar world; United States, Europe, and Asia, Japan, and other regions of the world.

The important thing is that 2010, the second Ice Age of the job market after the Lehman shock. Now, college students are so afraid of not getting a job that I feel that it's a major reason why they don't come to the United States. They need to get a job before going to foreign countries.

Change of the world and education in 21st century. They need to get gain abilities for living through the unforeseeable world and contributing to the future of mankind. It's natural. But, they need to get develop abilities to getting jobs in the unforeseeable world. It's a very important thing. In the United States, you have very high unemployment rate. We share the problem for of how young people are to find jobs in the unforeseeable world and things.

The change of the world for these 20 years may be remembered as a time of change of the concept of knowledge. Once upon a time, when investors were called the Ivory Tower, knowledge was created at universities and transferred to societies. Unlike the 20<sup>th</sup> century, what changed? Knowledge was created through the interaction between societies and universities, particularly the university-industry partnership. But after 1990, knowledge has been created and shared by students, teachers, and people, communities all

over the world particularly because of the distribution of knowledge by the internet and digital devices.

Investors and people are circumscribed in the global knowledge-sharing world. This, of course, has been prompted by the internet and digital device as I mentioned. Examples are Teach for America, Kahn Academy, Basel Salkan [ph] and also we have, of course, the JET Program and other programs involving the private sector and also government and many people. This is an example of university-society relations. It's called APRU, Association of Pacific Rim Universities, which includes 42 research-oriented universities in the region of the Pacific Rim, and they are working for to propose solutions to global issues, like infection, disease, or natural disasters, and terrorism, and the IT divide and many other things.

Another example is students studying aboard in Asia, Japan, China, and Korea. Actually, the day before yesterday in Korea, we had the agreement, the three-government agreement was held. It's called CAMPUS Asia program. The Application will be opened from tomorrow. It's based on the three government's agreement. It's for balanced mobility. Many Chinese students come to Japan, but very few go to China, and the same has been happening between Japan and Korea. We need to balance the mobility of students and CAMPUS Asia program will start from this year. But we have many problems. One is the job market of graduate students. This was published in the April issue of "Nature": 'PHD factory.' There are many graduate students right now and Japan has a crisis, particularly in biosciences, where so many postdocs and Ph.D. students, they cannot get jobs. In the United States too, demand and supply are rather unstable right now.

This is one of the examples we can share. The two countries share how graduate students can survive and how they can contribute to the future world. Another example is the increase of the number of college students. The number of college students is has been increasing drastically for these a number of years. In the United States too, President Obama says that the US would increase the number of college students to 60% of high school graduates. Then, how they can get jobs at the higher level would be a very serious problem I feel. We need to cope with those issues. This is another example that we can share between two countries.

The third example is that the changes of the industrial structure. Manufacturing industries were dominant in Japan but now, it's changing towards service industries right now. Of course, manufacturing and service industries cannot be separated completely. But anyway, there are a large number of college graduates and high school graduates that go to service industries rather than manufacturing industries right now. That trend is happening the same way in the United States, and so how the industrial structure will change and how the educational programs would follow that change in the world, would be a good issue that we can share and discuss.

So many things are happening and we can share many things. This is a government-level discussion. I'm deeply involved in these kind of discussions. I am working as a chair of the University Council of the Japanese Government at the Ministry of Education, but I'll skip this.

What sort of things can we share for discussion? We can share many examples I mentioned, but in respect to other educational curriculums or educational methodologies, we can share and discuss about the assurance of educational quality over cultures, the content development for educational services in the global context, the career development programs for global job opportunities, and about rising developing

---

countries, growing job opportunities are related to rising developing countries. One of the important topics for education is how we can measure the learning outcomes for key competencies, not just for subjects like math, and physics, etc., but how to measure learning outcomes for key competencies like communication skills, or how to endure in the unforeseeable world and things like that. It's very difficult to measure those kinds of qualitative outcomes. But it's an urgent issue. The OECD is working for that. We can share and discuss how to do it.

We can do many things in CULCON or activities, discussing models of joint educational programs to live through the unforeseeable world for students, discuss how higher education attuned up for to the unforeseeable world contributes to economic growth, discuss how we can contribute to resolve global issues, tie up with global educational institutions, discuss what universities can do to strengthen the future relations between Japan and the United States, that's of course a given. So many things we can do and CULCON is a very good and a fortunate opportunity, particularly after the earthquake, that we can do many things. Thank you very much.

### **Robert Feldman**

Thank you very much Dr. Anzai. I think we can now move from a very macro view to Bernard's talk on his application of great ideas at the local level that's been so successful. Bernard.

### **Bernard Sadusky**

I am here representing, not only the State of Maryland, but our just recently announced Superintendent of Schools Dr. Nancy Grasmick and many of the issues and the leadership that was shown were under her leadership because she has been a State Superintendent for the last 22 years. I profess that and I begin by saying that Maryland, we're extremely proud that we are the number 1 state system of public schools in the country. But I think it's because we have the attitude that we can't stand still, that we are always in a continuously reform mode, and folks and your interest about Race to the Top that I will tell you that our reform efforts go back several years. We look back as late as 1989, when we first started talking about what's it going to take to make sure that our students have the competencies they need when they leave their 12<sup>th</sup> grade. We talked about assessment, we talked about accountability, and as the discussion progressed, Maryland learner outcomes, performance assistance, assessment programs, and we started talking about competency-based exit examinations for students. We were talking that in our first waiver reform.

The second waiver reform, in about 2002, we started talking about the No Child Left Behind. We established the Voluntary State Curriculum, which all LEAs, all school districts adopted. Then, we started to talk about the competency exams in MSA, which would be pre-K or the K-8 test and the HSA or the high school assessment program. We were intensely interested with the early educational programs and that effect about how it filters to the school. We are now in our third waiver reform. The revised Maryland state curriculum is a pre-K to 12s national standards, the common core standards. The state board has adopted those. We are building a statewide technology infrastructure where LEAs, all districts, will have the results of students on test, and then back to the classroom teacher about how to remediate their weaknesses.

We are redesigning our model for preparation of teachers and principals. Evaluation of teachers and principals will be on the growth of the students in the schools. Then, we fully are implementing our Breakthrough Center, which is a program to deal with the lowest performing schools in the state. What did

Race to the Top do? It gave us the money to do it. Quite frankly, we're in the worst fiscal times in the local school districts. Without this initial money and this infusion of money, much of this would be delayed. It would happen but it would be delayed. What is the Race to the Top? It was a competitive federal grant program and rewarded states that were creating conditions for innovation. We were very fortunate to receive that money. What did we have to assure? Higher standards, robust data and use that data within the classroom, effective educators, and if you're not effective, professional development or termination, strategic help for struggling schools, the Breakthrough Center, and then the emphasis on the STEM program, Science, Technology, Engineering, and Mathematics.

We won \$250 million, which we will receive from the federal government over 4 years. The application is designed to continue the momentum of the number 1 school district and we're really proud of that. We have an attitude in Maryland that we will be number 1 because we think we have the capacity in all of our school districts to do that. The local school districts, we have 22 out of 24 districts that decided to participate in the Race to the Top. That included 94% of high-poverty schools, 79% of the students, minority students. One of the things you should understand is we have a distinct advantage in Maryland by having 24 districts. We communicate monthly with all superintendents. In Pennsylvania, they have 563 school districts. The mode of implementation, we are structured for that because in the 24 districts, we have small districts that have consortiums that share resources to make sure that it gets done. We have large districts that have research departments. But once a month, we collaboratively share that expertise.

The state Department of Education has moved from a compliance-oriented philosophy to a support-oriented philosophy. The satellite is not around the state Department of Education or the support to the districts, those at the laboratories and which just happens. Data accessed is now data used for improving instruction. We have always provided our districts with a lot of data. Matter of fact, we provide them with too much data. The classroom teacher said well, what am I going to do with that data? Tell me how am I going to remediate my students. Tell me if I am in the right direction and tell me immediately, don't tell me 6 months from now. Our data programs that we are developing, which is a challenge, \$31 million budget, the challenge to make sure all of the data systems in the districts, school by school, talk to each other, talk to us, and provide teachers with a dashboard to say, if this occurs, here are some activities that you may want to try in your classroom to make sure that that student is on pace to where we should be at the end of the year for all of our students.

Assessments are only summative. Currently, all of our assessments will now be formative, there'll be benchmarked, where are we October 15th? Where are all of our students January 15th? Those are the kind of data points that we want to share along with that information that goes back to the classroom teacher about saying, here is how I need to get those students to where we think we ought to be in this continuous learning process and then the educator quality. Folks, I was a superintendent for a long time. It's all about the people. The more training that we can give to our people, the more quality instructors that we have in a classroom, that's the key to our success. Technology is great, but when it still gets down to it, it's about the classroom teacher. Race to the Top says that you will have a growth factor. Teachers will be responsible for their student's growth. For us to make sure they meet that, we will train them.

You can see, as we go, some of the things that will happen. We're intensely interested about sub-populations. We think the common core standards are the first stage. But, we have to align all of that into

---

everyone in a school district; school by school. We have to have our assessments aligned. Then, of course, we talked about data, fair evaluation system, and then targeted professional development. Training, training, training and in short budget times the first thing people want to cut is training. It's a bad, bad road to go. Our success is about quality to people and how well we train those people, how well we maintain the focus. In all LEAs, no different than any other corporation, want to make sure that all of our operational structures, all of the schools retain that same focus. We're having higher standards. That's part of the common core curriculum to make sure that all of our graduates are college and career ready.

Maryland's transition to the higher standards, the state board adopted those common core standards and will, this June, next month, adopt our Maryland common core state curriculum. Now, how are we going to make sure just because we have board action that this translates to alleviate all the LEAs in all the schools? We have this summer, the first of 4 years' educator effect in these academies. Four educators from each public school annually will participate in targeted educational instructional improvement. The first thing that we're going to do is we're going to make sure they know what the common core standards are. For 1 week, they will understand content by content, organizational by organizational level, and how that seamlessly flows what the common core standards require. Those academies will be in 11 sites and there are 6,000 participants.

The robust data we've talked about, building the statewide infrastructure, technology infrastructure. That work is progressing. Where we are right now is making sure that the tools that we will give to the districts do the kind of things that we say that they can do. We're especially interested that the classroom teacher could use them. We're especially interested that the educators, the principals of schools, understand what the data says. But we're really interested in the third grade teacher or the fifth grade teacher or the eighth grade teacher that they can access that data and use it meaningfully instantaneously in their classroom. We call that our new performance dashboards and I'll show you trends. It aligns instructional strategies and it identifies and corrects problems. As in identify and correct problems, the teacher is going to identify and correct the problem.

Online instructional toolkits, these are what we're talking about: curriculum information, model lesson plans, formative assessments that the teacher could use, and then, obviously, the professional development opportunities. We, for so many years, have made the mistake in public education that one size fits all in professional development, does not work. It's got to be relative to the level of competency of that classroom teacher. There are commonalities within the school. However, our professional development will be site-based, based on the need relative to what the data shows us collectively for the school or individually within that classroom.

We're especially interested in effective educators from the get-go. We have a new preparation program, a development program. We don't want to lose people. We don't want to lose good people. Then, the evaluation of teachers and principals, which is probably the most controversial of our whole Race to the Top application because now it comes back to you are responsible for the growth of your students. Folks the argument is, but there're so many factors into education that influence how well the student does. We're aware of that, but we're also committed to making sure that a major portion of what a teacher, a significant portion that's what the law says in Maryland, our application says 50% of a teacher's evaluation and a principal's evaluation is based on the progress of our students. We're committed to that. We think



it's absolutely doable. We think that through our training and through our understanding of what multiple measures of growth are that we will get there.

The Governor in the State of Maryland, before we could proceed to the Race to The Top application, actually was instrumental in enacting legislation that says that a teacher's evaluation for here forth has to be based on how well the students do. Significant growth has to be part of a teacher's evaluation. We're really interested in the strategic help for struggling schools. I've been involved with that. Basically, there's an understanding that the skills that are necessary to teach students in struggling schools, especially the high-poverty schools, may be different than other schools within your district.

To be a leader of a school that is struggling, the skill set for that may be much different than a school that, perhaps, has more advantage in a same district. But there are advantages to networking these schools, treating them almost as a school district within a school district or within two or three districts and providing the kind of skill sets and training. We have some higher educational partners that help us with that. Our goal is to make sure that all of our students in the State of Maryland reach that goal. It's not easy. The folks have had a tradition of being low-performing schools, but we do know that with the right skill set, the right training, we can make that progress happening. We are showing growth in a number of districts which we work in now.

There was a question about non-profit and some of the urban districts use Teach For America. We also have the new teacher project, which is an outgrowth to Teach For America students. Those are extremely successful with the school districts that use those. Those are usually urban applications. But one thing it does do is it focuses on the needs of those students in those districts. Both programs provide highly qualified teachers. Basically, it's a 6-month intense training from the time they are recruited to the time they're put in a classroom. In Maryland, we also have world languages as part of our Race to the Top application. Matter of fact, we're the only state to include world languages in the Race to the Top application. Japanese is offered in four Maryland counties; Baltimore County, which has about 80,000 students; Montgomery County about 144,000 students; Prince George's 135,000, 140,000; and Washington County, the smallest of the application about 20,000 students. We have 24 districts. It's very hard to do this in small districts because of the population and because of the cost effectiveness.

I listed for you Baltimore County's Sudbrook Magnet Middle School; five 90-minute class of intense Japanese language instruction. You can see that there is a willingness and, there are opportunities within the State of Maryland for the kind of things that perhaps were discussed earlier. We have a Maryland Sister States Program and I have also listed that for you. I, personally, had one of our teachers teach in Japan for 6 months and it was a tremendous cultural experience because of all of the kinds of the things that she brought back to our county. I hope the Japanese folks had the same appreciation for her skill set, but I know what a valuable experience it was for folks at Queen Anne's County.

### **Robert Feldman**

Thanks very much. That's very, very informative. I've a couple of questions I want to ask you later on, but we'll get to that in a bit. Komatsu-san.

---

## Shinjiro Komatsu

Before getting into my presentation, just a few words, please allow me to extend my sincere gratitude for the really wide range of support given by the United States in relation to the March 11 disaster. From the great rescue operation “Tomodachi”, performed by US forces through to the assistance by nuclear power plant engineers to the great number of US citizens sharing sending messages from the governmental level to the private individual level, as has been frequently mentioned today by other presenters.

As for my presentation today, I'd like to focus on four points in the domain of higher education just after the presentation on primary and secondary education by Dr. Sadusky, which is very interesting and should be understood enough to promote the mutual understanding on education in each country in order to promote the student exchange in higher education in future. Taking into account the significance of the 50<sup>th</sup> anniversary of CULCON, let me start with the some retrospection of on the development of US-Japan student exchanges in over the past decades.

In the graph on the left side, the red line shows the total number of international students from overseas to Japan and, the blue line, vice versa. The number of international students in Japan has constantly been going up. The rate of increase has been dramatic in recent years. Then, the number of Japanese students abroad can also be said, on the whole, to have been increasing while we should be careful about its decline of recent years. Then, the graph on the right is focused on the student exchanges between the US and Japan. The recent gradual increase of the number of US students in Japan, shown by the red line at the bottom, attracts our attention as that number still remains much smaller than that of Japanese students in the United States. Meantime, please take a look at the dark blue line that shows the number of the Japanese students in the United States. The cause of the recently emerging reduction is a major issue of recent years as well as today. I am definitely one of those observers who are concerned about the rapid shrinkage.

Nevertheless, please take a look at the light blue dotted line. It is drawn according to assuming the imaginary case that the increased rates from before the 1980s had continued. If it were the real case, we would have been at the same place today. This might be interpreted as the rapid expansion for a period from around 1985 to 1997 could have been extraordinary and we might just have come back on the ordinary track. If it holds true, the decline will not necessarily continue in the future. Anyway, I see hope for the future development of US-Japan interchange from this observation, at least in the long run or potentially. Then, what are the backgrounds of the sharp fall in recent years in the number of Japanese students outbound to the US?

As is shown at the bottom, for example, mass media in Japan, reports frequently on the so-called inward-looking mindset in the Japanese younger generation these days. I think the government also does the same thing sometimes. I am skeptical, however, about this explanation mainly based on this allegation. Considering a variety of social changes we are facing, we should probably take into account some other elements such as the following: (1) financial matters of students caused by the recent sluggish economy in Japan; (2) early and longer commitment to job-hunting virtually forced upon students by its fixed timing of hiring periods according to as by Japanese corporate practice; (3) increasing opportunities of the graduate school education and expansion of quality education in Japan as the home country provider; (4) growing diversity of values and interest in different cultures as well as the development of globalization; (5) change of the situation surrounding information circumstances and, growth due to remarkable progress in IT.

There might also be other causes. For example, relating to the inward-looking mindset, Professor Anzai pointed out changes of knowing only the shrinking or weakening Japanese economy. I think this was quite enlightening to me, it is a very intriguing subject and a lot of different analytic versions are probably available. I would very much appreciate it, therefore, if other panelists looked at this aspect and would offer some of their viewpoints later. As the department of the Japanese government in charge of the academic and cultural affairs, our Ministry, MEXT hereafter, think it essential to promote the international exchange of university students in reciprocity with various countries and areas regions as well as internationalization of universities in Japan. From this viewpoint, regarding the US as an essential partner, MEXT has been making efforts for various measures in close collaboration with other Japanese ministries such as the Ministry of Foreign Affairs.

We recently or newly launched a program led by governments of Japan, China and Republic of Korea to promote the international exchange of university students. I regret that due to time constraints I won't be able to give you a detailed explanation on them but if by any chance another opportunity is available I might be able to elaborate a little more.

Now, I'd like to conclude my presentation with the following comments: (1) development of stronger ties between the United States and Japan is essential not only for those 2 nations but also globally, as a lot of panelists have already pointed out; (2) it is becoming more important for the United States and Japan to recognize and respect the differences in their cultures, as well as common values, and to exchange broad and proper appropriate information constantly on what is going on in each society. It is critical to cooperate by drawing on accurate knowledge when addressing today's challenging global problems; (3) towards these goals, the role of interchange in knowledge and culture is also more significant and its promotion in higher education, therefore, is key; (4) MEXT is determined to proceed with the previously referred measures and expects to achieve their successful fruition in close cooperation with the US.

Today, I am convinced that quite a lot of people believe the same thing as I have now explained. Last of all, I'd just like to share with all of the distinguished participants in this symposium my conviction that CULCON will continue to contribute greatly to making and keeping the United States and Japan the best of friends, that is, the best Tomodachi for the next 50 years. Thank you very much for your kind attention.

### **Robert Feldman**

Thank you very much Komatsu-san. It's very nice. Sam.

### **Sam Stern**

Thank you. I am very grateful to participate in this gathering, in this meeting where we celebrate 50 years of CULCON and where we commit ourselves to advancing educational and cultural exchange between Japan and the US and the impact that it has. I've been very fortunate to study both education and creativity in Japan and in the US. I'm very grateful for the support that I received quite some time ago about 25 years ago from the Japan-US Friendship Commission. An important part of that support is the encouragement from Eric Gangloff, who I imagine interacts with so many different disciplines. My discipline is a bit odd and yet you were able to provide such good support and encouragement, it's been so important.

My own area of interest connecting education and creativity, sometimes people react to it by saying,

---

“Isn't it some sort of an oxymoron” or maybe my Japanese friends would say [Japanese]; the idea that these two areas have some tension between them. Indeed they do, both in Japan and in the US. One way that I think about it is that education largely interacts with preparation for the world of the known and creativity is often needed as we respond to that which is not known, and as we create possibilities that may not have been known before. The relationship between these two areas is so important because education is critical to creative performance. Yet in the absence of experience with creativity, we can become quite dependent on the known and less able to interact with the unknown.

Another way to think about it is the work that occurs as we're involved in what we might think of as continuous improvement, where we're working within the sphere of the known and we're advancing it, sometimes in small increments. This is so important. We have many examples of this in both Japan and the US. In Japan, within many companies, this is sometimes thought of as kaizen teian. It's a continuous improvement process. But, in schools, wherein Japanese schools, there's a very regular lesson studying, where teachers will gather together to discuss how they might improve the teaching of a particular area, is also an example of continuous improvement. Yet, we have such need for discontinuous innovation, both in order to welcome in new opportunities and possibilities, but also as we respond to unforeseen events that cause us to act in something where we have absolutely no prior experience or preparation.

To step away from the events we've been working and reacting to most recently, think about the terrible tragic events in India in Bhopal in the early 1980s in the Union Carbide accident. The first person to interact with that was a technician. The ability of those technicians to interact with a set of circumstances that they never saw before and to do so in a way that is discontinuous but adds value to the circumstances is crucial to the future of our work force. It's a very dramatic environment with lots of unexpected happenings, both good and bad, and so our capacity in this area is critical. I want to share four kinds of recommendations or things to think about in this area.

The first one has to do with the relationship between alignment and creativity. To put it simply, as an individual and as an organization, it's really important for creativity to speak clearly about our most important goals. Today, many times we've spoken about the need to increase exchanges, people to people, those that have impact. Well that causes us to think creatively about how we might do that. That process of shared goals or, as was said, shared agenda setting is an important part of creativity and to do it in a way that invites lots of different ideas.

Another one is to tolerate in ourselves and the people around us the ability to work unofficially on some things that we never expected to do. In my work with organizations of all types, schools and businesses, I've seen that those that are successful succeeded not only at the things that they planned to do, but also some things they never planned to do. A fun example is that the technology of inkjet printing, which is a multibillion dollar industry by now was dominated by two forerunners, two very early companies: in America, Hewlett-Packard; in Japan, Canon. Neither one of them intended to do it. In fact, if I were to describe to you how it happened in each of those companies, you'd look at me and say, it sounds like it was an accident. It pretty much was. It's just that they were able to very successfully exploit the opportunities that occurred in a really creative way. Through the tolerating and encouraging of some amount of what you might think of as unofficial activity or that that you weren't specifically asked to do, we can invite more creativity. The third point is to seek out diverse stimulus. This is where these exchanges are so critical; the

opportunity to see things afresh; the opportunity to see things differently. As has been referred to today, to develop another dimension is so important to creativity.

The last one that I want to mention is establishing different areas and places where people may share their ideas. I'm from the very small state of Oregon, which is up in the Northwest corner, and yet we have some very large facilities by Intel, the semiconductor company. They've been very involved in helping to sponsor science fairs where students share their ideas. They do the same for their employees so that their employees have the opportunity to share their ideas outside of some of the things that they're specifically working on, so creating opportunities to share your ideas.

What I'd like to do is to encourage us to let go of what may very well have been a false dichotomy or a false choice between a rigorous educational program and a much looser or free approach to creativity. To think of those happening together, we can't schedule it, we can't wait and say, "Oh, now we need creativity, let's find somebody to creative." That process needs to begin very early so that our students at every level are involved both in rigorous educational programs and opportunities for creativity. I think it benefits greatly through sharing in dialogues such as these. Robbie, if you don't mind, I'm going to address a point that came up in one of the earlier ones.

I know that Anzai-sensei mentioned a bit about the glut of Ph.D.s and so since I come from the field of education, I'd like to just comment on that. One of the areas to think about in education and creativity is the relationship between education and the work we prepare for. It's sometimes been said that in our programs, the most vocational programs are Ph.D.s as they are preparing most closely for work, vocational in Japanese [Japanese]. We don't normally think of that. But, if we approach it from more of a human capital approach and think about the talent that is being created and how that may be used in areas that are other than where they are specifically prepared for, I think it's important for us to think about that rather than that optimizing approach of looking at it specifically in terms of a single job.

### **Robert Feldman**

Thank you very much. Unfortunately, I've been remiss in my duties. I've let people run over a little bit but that's because it was all so interesting. If I may, I'd like to go into a brief panel part and then open things up for questions. Brief panel, allow me to ask one question to each of the panelists. Perhaps a little bit embarrassing, but at least on topic. Anzai-sensei, you mentioned again this glut of jobs. At Keio, what has Keio done specifically to help Ph.D.s or master's students find jobs?

### **Yuichiro Anzai**

In the field of science and technology, we have a very good relationship with industries and Keio is a private university and different from University of Tokyo or Kyoto University. We have good relations with the industry and we have a very tight program that promptly facilitates Ph.D. students, science and technology students, get into industries. It's a very good program right now. For social sciences and humanities, for Ph.D. it's a solid program and Japanese people know that. But I hope that our Ph.D. programs for social sciences in Japan would be reformed a little bit more.

### **Robert Feldman**

Thank you very much. Bernard, if I may ask you a question? This might also be a bit of a tough question,

---

but you mentioned that Maryland is going to be number 1. That's great. How does Maryland compare to Singapore and why?

### **Bernard Sadusky**

I didn't realize Singapore was part of the United States. The comparison sample may be just a little bit different. Actually, I mentioned before the panel started, we were intensely interested in the delivery of instructions in Singapore and Tokyo because we felt for years that our students knew a lot about a lot of things but not a lot of depth in things. We intensely looked at what Japan had to offer and how they prepared a lesson and what their requirements were for mastery as opposed to mastering a lot of things, mastering things in depth. The way that is important to us is because if you do that, then your problem-solving skills are applicable for whatever the future problem may be as opposed to us.

How do we compare with those students? I think our best and our brightest if we compare comparative samples will do just fine. We're not interested in just our best and our brightest. We're interested in all of our folks. For our economic viability, it's contingent upon how well all of our students do. But to say we have a blind eye to this in Singapore or the Czech Republic, we don't. We're very interested and very interested because our students are just as bright as their students. The question is how is that being delivered? How are we differentiating the instruction to make sure that our students understand what those concepts are? How can we be competitive on those global issues?

### **Robert Feldman**

Thanks, sounds like you've exactly what Sam just recommended, was to seek diverse stimulus. That's a wonderful thing. Komatsu-san, if I can ask you a question. This has more to do with the process of evaluating and education projects. Do you believe that the budget screening process was a success in terms of improving education outcomes in Japan?

### **Shinjiro Komatsu**

Originally, the government financial support system consisted of just two parts. One is just a block allocation to each university, which doesn't have kind of a very detailed evaluation or estimation systems and so on because of respecting academic freedom and autonomy of universities. The allocated budget is expended at each university's discretion. Then, the other one component is the scholarship loans. Scholarship loans are not grants. Therefore, the recipients have to pay it back in future with or without interest. Then, at that time, we had believed that these were the best way to promote the university tertiary education and research for more than a century I think, but we found out, as you pointed out, we should be a little bit skeptical about the effect of our evaluation or STEM system on the financial support system. We then introduced a different system, which is based on very competitive very way of thinking, I would say. These projects are called GP and COE programs. GP is the abbreviation of Good Practice. COE is the abbreviation of Centers of Excellence. COE programs aims to establish internationally excellent center of education and research and to nurture human resources. Then, the concept is that universities submit proposals on major issues regarding university education and so on. Then, a third party examines and selects some of those proposals, and we finance it.

In the process of implementing the project, an interim evaluation is conducted. If the progress is unsatisfactory, then the financial aid might be reduced or maybe stopped. These kinds of programs are very

successful I think. Quite a lot of university people are supporting this system. The amount of the budget for that system accounts for only 3% of the whole higher education budget in Japan, but it's very influential. I think the combinations are now working, but unfortunately the committee so called governmental revitalizing unit which is competent on the responsible for administrative default reform has that kind of facet, very harsh I would say. As a result of the screening by the committee, we have to renovate the structure of financial supporting system of higher education. But as Dr. Feldman pointed out at the beginning, the basic problem is that the whole allocation for the higher education in Japan as a nation is too small. That's the essential problem, I think.

### **Robert Feldman**

Thanks very much. Now, I think the Ministry of Education has not got enough credit for this competitive grant system that they introduced at the university level that actually has been quite effective. Now Sam, if I can just ask you one question, you mentioned the inkjet printer example, which is one of the ones mentioned in Clayton Christensen's wonderful book on *The Innovator's Dilemma*. Do you think the *Innovator's Dilemma* well-known in the corporate world is applicable in education?

### **Sam Stern**

He has done a second book related to education. The challenge is that education is so ubiquitous. Part of the *Innovator's Dilemma* is that it's difficult to arrive at the innovation from within given the investment in whatever the technology or approach might be. But, education is something we all do. We're pretty much all tied up in the current approaches. In America, roughly 25% of all Americans are either in a school or are working in a school. That's a big enterprise. We're all pretty connected to the current practice. What's needed is pretty significant structural innovation. Today, you've heard it mentioned several times, *Teach for America*. *Teach for America* is a wonderful program. It is a structural innovation, and there are many others. You can see it. Whenever we start to say we need to have more financial incentives to encourage students or others to jump through whatever the challenges are, it means we may want to look at innovating so they don't have to jump through quite so many things. There is a different way I think to look at it but much for us to learn by thinking through that process and the differences.

### **Robert Feldman**

Great, thank you very much. I'd like to open things up for Q&A among people first. But before we do that, I have a little pop quiz. We've talked about budgets and education, etcetera, etcetera. I have two questions. Multiple choice so it's easy. The same multiple choices for both questions. Question 1, if we can put a man on the moon, we can probably do better with education okay. How much did it cost to put a man on the moon? That's question 1. Nine years of NASA budgets between 1962 and 1970. Add them up. How much is it in today's dollars? (A) \$50 billion; (B) \$100 billion; (C) \$250 billion; (D) \$400; (E) \$900 billion; 50, 100, 250, 400, 900, these are the five choices.

Who thinks 50? Who thinks 100? Who thinks 250? Good, 400, \$900? Okay, very good. The answer is \$250. Very good. That's over a 9 years period. Second question, what does Japan spend on medical care per year? Same five numbers; 50, 100, 250, 400, and 900. 50? 100? 250? 400? 900? The answer is about \$400, 35 trillion yen per year. What this means is basically 10% improvement, even a little bit less than that, improvement in medical efficiency would pay for a 10-year program to put a man on the moon or maybe to develop good solar technology, improve education a little bit etcetera, etcetera. That's the magnitudes we're

---

talking about, just want to get those numbers out as a context for the discussions. Questions?

**[Male]**

I have a question to Mr. Anzai and possibly Mr. Komatsu. It is often said that the Japanese education system is very high quality at lower level schools. But as it goes up, it deteriorates. They say that in the United States it's the other way around. Do you agree or disagree, if it's true, is there something that needs to be done or can we learn or teach something to the United States?

**Yuichiro Anzai**

Generally, this is true I believe. Our primary and secondary education in Japan has been very good in general. For college and university education, I feel Japan can be much better. From passive learning to active learning must be done in Japanese universities. It's a must that Japan should do. My slides and the copies of handout are piled up at the reception desk I saw, they were not distributed at all, so please take after this. Thank you.

**Robert Feldman**

Komatsu-san.

**Shinjiro Komatsu**

I'd like to point out two things. One is the academic achievement. As for academic achievement, Japanese school education in primary and secondary education is very successful. But here are the results of a very interesting experiment done I think more than two decades ago. The academic achievement of the students of the final year, I mean 4<sup>th</sup> year, very excellent university students in engineering field, the academic achievement of Japanese students is much superior than American universities. But by the end of a master's course, they are equal. In the doctoral courses, lots of professors think that the American students are much superior than to Japanese students. One analysis is that the Japanese students are always just interested in the results of the tests. In primary and secondary school, their achievement is mostly high. In those ages, American youth are encouraged to experience quite a lot of things like, for example, natural preservation or just side jobs or something like that.

Then after that, they study much harder than Japanese students in college. When they enter the graduate school, then they have both elements. Japanese students have just academic aspects. That's the reason why there a quite dramatic difference occurred between American and Japanese students by the end of doctoral courses. I don't know whether or not it's very true, but I believe quite a lot of people can understand that. From the viewpoint of budgets, as for primary and secondary education, the level of governmental budget of Japan is on the average of OECD countries. As for the level in higher education, it is just half an average of the OECD countries. That means after the Meiji Restoration in late 19<sup>th</sup> century, Japan has succeeded in securing the necessary budget to primary and secondary education on average of other countries. But before Japan reached to that level in higher education, the government resources becomes poor. The investment rate accounted for the total GDP so that the rate of the investment for higher education will be shown in total GDP of each country.

**Robert Feldman**

But not adjusted for population, okay, we have to touch on that. Here, have a question here?



**[Male]**

We used to be able to say that, and I suspect it's not true but I'd like your confirmation of that, that in Japan, the students learn well, there is no question about that, but there's not much discussion; whereas in United States, the classroom encourages more lively questions and answers. I don't know that either one of this is still true. But I'd like your comment on that.

**Robert Feldman**

There is a very interesting thing that has happened now. Professor Sandel at Harvard, as you know, put out this book on justice. It may have sold more copies in Japan than it did here. I don't know. But it sure sold a lot in Japan. One of the things he has done through NHK and other forums is to have these interactive discussions about what is justice in different cases. This has been very lively and extremely popular. Let's say, there is an underlying interest and need in that sort of approach to education so people know about it. Where do you think we are right now in the schools themselves?

**Shinjiro Komatsu**

Well, there is another result of the survey conducted by researchers. In one class, for example 1 hour, in school class, teachers spend about 10 or 15 minutes on average to seat the students in America.

**Robert Feldman**

Just to get them to sit down?

**Shinjiro Komatsu**

In Japan, it takes just a few minutes. The accumulation of that difference is the differences of the academic achievement in primary and secondary schools. That's one thing. I think it's the same thing like the behavior of Tohoku people in order in relation to this recent disaster. It just reminded me of that. Another thing is just as for the time spent by students in their home, not in school, as for that matter, recently, especially as for the university students, the time of Japanese students is quite lower than compared to other countries. But I think probably in primary and secondary school, we can say that again. This is the cause of the decline of the academic achievement of Japanese students in recent years, I think.

**Robert Feldman**

Yes, here.

**[Male]**

This is about Teach for America. It's a of growing interest in the Japan side. How does this practice apply to the college graduate? For the US panelists, your evaluation of this program, is this for the first job opportunity for the college graduates more so than the recipient's side, the students will be taught by the uncertified student as in a job opportunity. For the Japan panelists, does this practice apply to one of the solutions for the jobless market for the college graduates?

**Robert Feldman**

Quick answers.

---

## Sam Stern

If I may, Teach for America is a very interesting structural innovation because it attacked an area where there had thought to have been scarcity and approaching it with an abundance solution. The problem is related to having the most talented students become teachers. If you approach it from a scarcity approach, it looks very different than if you approach it from an abundance model. I am Dean of the College of Education at Oregon State University. We have something similar. It's called the double degree. Any student at the university, like an honors degree, with less than 1 year's work can complete two degrees. Their first degree, which might be in engineering, business, and even the social sciences, and then add the education degree with licensure requirements fulfilled. In 7 years, we went from 0 to 1200 students. Many of those, the most talented students at the university, not that different from what Teach for America did except that in our case, they are fully able to be licensed. Some of them are working as engineers at Intel right now. They're teaching one physics or calculus class, but they're fully licensed.

## Shinjiro Komatsu

I think the problems of difficulty of getting a job; it's a very difficult problem to solve in using one method. Recently, for example, trading companies in Japan are changing their labor market practices like, for example, employing students in at just only one time of during April in a year or being reluctant to employ the students who have already graduated the university, hiring just new graduates, those kinds of things. That means that quite a variety of elements are entangled with each other which have lead to in the recent difficulty of in job hunting activities for universities. I don't think that the method as "Teach For America" is a very remarkable way to solve the issue.

## Robert Feldman

Anzai-san.

## Yuichiro Anzai

I feel that Teach for America is a sign of the change of generations. Today, I wanted to say that Generation Z of the United States and Japanese younger generations are very similar and that they are eager to contribute to the society and eager to be volunteers and cooperate with each other like a commune type people. Teach for America is something like that I feel and so it means that in Japan too, there would be that kind of movement to emerge in the near future. At the same time, more than 30% of Japanese teachers from primary and secondary schools will change because of the retirement age. It means there are about more than 1 million teachers and therefore more than 300,000 schoolteachers will be replaced within 10 years. Am I right? With that trend and the trend of change in the mind-set of younger generations, I feel that those movements will increase or enhanced in Japan too. The issue would be the regulation and rules and the licenses of teaching systems or something like that; it really depends on the Ministry of Education.

## Robert Feldman

Bernard, do you have a quick comment?

## Bernard Sadusky

I think Teach for America offers opportunities, but I don't think there should be any impression that these folks enter the classroom without the skills set because they do have a defined program that's intense for X amount of weeks and that training just doesn't get the content major in the classrooms, so they do have the

skills of delivering instruction in the classroom. I think Sam said before, one of the great things I'm involved in, there is a lot of Teach for America in Prince George's County in Maryland, and it was because of a need basis, a shortage of teachers, especially teachers who would go into low-performing schools. It served well. I think you should know as part of our application for Race to the Top, we are developing a program called Teach for Maryland and it doesn't mean Teach for Maryland everywhere, but it means Teach for Maryland in rural districts who have trouble attracting certain types of teachers. These programs are all incentives with master's degree and tuition forgiveness, and so forth, to get folks to relocate in some of these areas is very difficult for us, including urban areas, but also some of our remote rural school districts too.

Based on this same concept, but again, it's taken that content major and it's a great debate in education. I mean what makes a good teacher? Is it solely content or are there other things that happen? Teach for America has kind of blended that well and their folks have been successful. I can tell you superintendent of Baltimore city schools will welcome as many Teach for America teachers they can get.

### **Robert Feldman**

Thanks. We have time for one very quick question and then quick answers and then we'll end this session. A young person.

### **[Male]**

I am Diab Shihada from a high school in Austin, Massachusetts. I have one question to Mr. Sadusky. You've watched the movie 'Waiting for Superman?' They mentioned that super low and employment rate for the teachers, it's like 1 in more over 2000. How did Maryland fix that problem? Or did it not fix it? One teacher is better than another. There is one, it's who is not really a successful teacher, what did you do with that teacher? Did you make a system that easily hired teachers or you're still struggling with it?

### **Bernard Sadusky**

Well, Maryland has been a growth state, so we've always had a shortage of teachers. I was hired in the State of Maryland because there was a shortage in the 60s. There was a shortage in the 70s, the 80s, because it's a rapid growth state. There's also a shortage of folks in certain areas that persist and it's very troublesome. Well, quite frankly, we looked at good corporations and said, "How do you keep employees?" Because employees will walk from corporation to another corporation, so how do you keep that? What we're intensely interested is because we also know it and we have had the exodus of really good science and mathematics teachers to the corporate world, not in economic downturn but prior to that.

How do we keep them on the job? Effective school districts are dedicated to creating climates within their districts that will keep those. We jokingly say, we'll wash your car, take care of your dry cleaning for you, do your banking for you, whatever it takes, but there is realism there. The realism is that if you're satisfied on the job, you're on the job for a couple of dollars. If we're smart enough to create the climate where you have job satisfaction and at the same time take our limited resources and do career ladders where folks can do the kind of things they want to do within our educational system, we'll keep our folks. That's sort of the keys to success for us.

### **Robert Feldman**

Thank you very much. If I can just end one other note? We've talked a lot about Maryland today, 150

---

some years ago, President Lincoln went through Maryland on his way to give a speech in Gettysburg. One of the famous lines from that speech after a great tragedy there was that, "It is for us, the living, to be here dedicated to the great tasks remaining before us." Let's focus on that with our most recent tragedy in mind and keep our focus on education. Thank you very much.

## ■ Panel III: Arts as Soft Power

- Panelists** : **Dr. Felice Fischer** (Luther W. Brady Curator of Japanese Art and Curator of East Asian Art Philadelphia Museum of Art)  
**Dr. Masanori Aoyagi** (Director, National Museum of Western Art, Tokyo)  
**Ms. Rachel Cooper** (Director for Cultural Programs and Performing Arts, Asia Society)  
**Mr. Akio Nomura** (Executive Director, Japan Foundation Center for Global Partnership)
- Moderator** : **Dr. Tei'ichi Sato** (Professor, International University of Health and Welfare, Honorary Executive Director, Tokyo National Museum)

### William L. Brooks

We are about to begin panel number 3. Panel number 3, Art as Soft Power; the moderator is Dr. Tei'ichi Sato, Professor of the International University of Health and Welfare and Honorary Executive Director of the Tokyo National Museum. Some of his present positions include senior advisor for academic affairs, Professor of graduate school at the International University of Health and Welfare; Honorary Executive Director, Tokyo National Museum; Advisor to the Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology; Senior Advisor, National Graduate Institute for Policy Studies; vice chairperson of the Japanese National Commission for UNESCO. He had a career with the Ministry of Education, Science, Sports, and Culture and education as a doctor of Policy Studies from the National Graduate University, Graduate Institute for Policy Studies in Japan and has a Faculty of Law degree from Kyoto University in 1964. Dr. Sato.

### Tei'ichi Sato

Thank you. It is my great honor and privilege to moderate session three of this symposium entitled 'Art as Soft Power.' Beginning from Ambassador Fujisaki, many Japanese panelists expressed their gratitude for the assistance from US people on the occasion of the earthquake. I, myself, want to reiterate my sincere appreciation for the warm message and kind assistance we have received for the Tohoku Pacific Ocean Great Earthquake victims. Japan faces an unprecedented crisis in which an incident at the nuclear power plant has transpired in addition to the enormous earthquake and tsunamis. The difficult situation is still continuing; however, I believe that we will recover from these challenging circumstances through ongoing efforts and thereby successfully overcome this taking time. I would like once again to express my deepest appreciation upon having received cordial assistance from the people of the United States of America. Thank you very much.

Now, we are going to hear the opinions of four people. But before that, I would like to report very briefly the result of yesterday's meeting named the Art Dialog Committee. This committee was created by the decision of the last year's 24<sup>th</sup> session of the CULCON General Assembly held here in Washington D.C. Yesterday, the specialists on art activities mainly from museums and galleries of both the United States and Japan gathered and talked on discussed four points, namely, the promotion of exchange of modern and contemporary arts, exchange of the young curators, joint exhibitions, and funding and fund raising.

As for the exhibitions of Japanese fine arts, we broadened our scope covering not only all traditional Japanese fine arts, but also the modern and contemporary arts. Also, we seek the sought improvement of the way and means of exhibiting utilizing the digital age technology. Naturally, what was most enthusiastically discussed was how we can secure the funds for the actions of implementing the arts. We found devised some concrete steps of improvement, for example, the confirmation of the restarting the popular program of JAHWYP, which is the abbreviation for Japan Art History Workshop for Young People. But at the same

---

time, we shared viewpoints on the challenging issues such as how we can send a clear and correct message to the audiences or how we can cope with the Washington Treaty for the conservation of rare species creatures, etcetera. Eventually, we decided to continue this meaningful meeting periodically. I hope the discussion among specialists will be enriched further in the near future. That is a very brief report. The meeting was co-chaired by myself and Mr. Clark, a US panelist on CULCON. Do you have any additional comment on this? Thank you. In that case, without further ado, we will start today's discussion.

The aim of today's discussion is somewhat different from yesterday's meetings on the point that today we are going to find a way of enhancing art activities as a power force which should be enriched to strengthen our partnership between our two countries. For that, firstly, we need to deepen the theoretical and the philosophical understanding about the nature of our art activities. Secondly, share the practices we have made in the past and also seek the way for further activities. We have four panelists here: Felice Fischer-san of the Philadelphia Museum; Masanori Aoyagi-san, the Director of National Museum of Western Art and also the President of the organization of Japanese Gallery Associations; Rachel Cooper-san from the Asia Society; and Akio Nomura-san, Executive Director of the Japan Foundation Center for Global Partnership. Fischer-san, you have the floor, please start.

### **Felice Fischer**

Thank you very much. I am honored to have been invited to speak at this 50<sup>th</sup> anniversary of CULCON and thank everyone for staying this long. The topic of our panel as you see is the Soft Power of Art. I wanted to just open up the discussion by looking at the various roles of art; one is art as authority.

Historically, art has served as an adjunct, both tomorrow and political authority. The great 7<sup>th</sup> century cleric Kukai recognized that art was a central expression of and proselytizer for the divine, Buddhism in his case. Western religions have likewise relied on art to transmit and exhort their message. In contemporary terms in Japan, we have the examples of the MOA Art Museum in Atami or Miho museums as well as the excellent treasures of the great temple collections such as Horiuchi Horyuji in Nara which are still primarily intended for the faithful. Art has also historically served as an expression of political authority. The most visible examples are perhaps the great castles built by rulers everywhere including 17<sup>th</sup> century Edo Shoguns in Japan. Like their counterparts in Medici of Florence or at Versailles, the rulers of Japan commissioned the best artists to fill their castles with art. Governments everywhere from ancient China to contemporary Greece confirm the importance of art when they seek to possess the art of their country's past. A vivid example was just seen in an exhibition at the Metropolitan Museum of Art in the exhibition called the Emperor's Private Paradise featuring the collection of the 18<sup>th</sup> century Qianlong Emperor. A memorable 20<sup>th</sup> century example, of course, was the move of the Chinese dynastic treasures to Taiwan when Chiang Kai Shek transferred his government there.

Another role is perhaps art as identity. How and what do we know of ancient Greece, Egypt, or China? It is through their arts that we know past civilizations and world cultures including Japan. Despite recent trends to dismiss the notion of national identity, art forms a kind of DNA of the identity and collective cultural memory whether tribal, ethnic, or national. For Japan as well despite thousands of years of political and social change, there is the perception of a cultural continuity that is expressed through art. The 19<sup>th</sup> century phenomenon of world fairs manifested the international confluence of art as authority and art as identity as nations east and west vie to use these exhibitions to show off their best on the new global stage.

These 19<sup>th</sup> century world fairs ushered in the era of US-Japan dialog, Art as Dialog.

Before the 19<sup>th</sup> century, other cultures were viewed from afar as exotic specimen who looked and acted differently. The Philadelphia Centennial Exhibition of 1876 was the event that began the true cultural dialog between the United States and Japan celebrating its 135<sup>th</sup> anniversary this year. One young visitor at the centennial, wrote in his diary, “the Japanese display is a mind of wonders,” his name was Ernest Fenollosa who went on to become the first art historian of Japanese art and the first curator of Asian art at the Museum of Fine Arts in Boston in 1890. There, he organized many exhibitions of Japanese art, both of contemporary Japanese painting and of classical materials such as Buddhist art from Daitokuji temple to ensure that the dialog between Japan and America would continue. Though dormant in the pre and World War II periods, Fenollosa's legacy continued in the immediate post World War II period when in 1953, the Japanese government and the Agency for the Protection of Cultural Properties, the Bunkazai Juyo, sought to reopen the cultural dialog by sending an extraordinary exhibition of Japanese painting and sculpture to New York and four other cities.

In New York, it was seen by the Philosopher Arthur Danto who described the exhibition as transfigurative for the way he looked and thought about all art. I, myself, as a student at Columbia University saw a second exhibition sent under the auspices of the Japanese government in 1966, Art Treasures from Japan. Though my primary interest then was Japanese literature, the visual manifestation of that literature in the arts of Japan was transformative for me and I pursued a career in museum. While not everyone's encounter with Japanese art exhibitions will prove so dramatic or life-changing, cultural dialog of any kind, as we have heard many times today, helps to create a wider circle of mutual understanding.

Art as community, the exchange of artists, art historians, and administrators create a global art community. The more we know of and about each other, the better we can communicate the other in an age that seems both increasingly transnational and at the same time often xenophobic. People-to-people exchanges are an essential element in establishing the world art community. In the 1950s, the Japan Foundation and the Rockefeller Brothers instituted a series of artist exchanges and brought artists like Munakata Shiko to various cities in the United States including Philadelphia where he learned to make lithographs with the Philadelphia artist Arthur Flory who was teaching at Tyler School of Art.

Japan Foundation continues to support artistic exchanges like this today. The exchanges of museum staff came later often spurred by the need for couriers to accompany and stay with exhibitions from Japan. Exhibitions of art are an important essential element in disseminating cultural knowledge. Literally building on American interest in Japanese architecture, the Museum of Modern Art commissioned a contemporary architect Yoshimura Junzo in 1954 to create a contemporary showing traditional style building as part of their series, Architecture in the Courtyard. I learned two nights ago that this was the transformative exhibition for CULCON dialog co-chair Bill Clark and spurred his interest in Japanese art.

After the exhibition, the building was re-erected in Philadelphia in Fairmount Park at a site close to the 1876 centennial site of the Japanese Commissioner's residence. This Japanese house called Shofuso, Pine Breeze Villa, still stands in Fairmount Park in Philadelphia, a vibrant communal place for those interested in Japanese art and Japanese culture. In the half century since then, exhibitions of Japanese art held in the United States have followed several patterns. One lineage comprised the important survey exhibitions

---

organized primarily by the Agency for Cultural Affairs and the Japan Foundation working with a single American museum. The most recent example in Washington D.C. was the exhibition *Edo Art in Japan 1615-1868* in 1999. We also, in Philadelphia, worked with the same Japanese entities to organize an exhibition on Hon'ami Koetsu.

But, as the agency's resources from government funding and its staff have grown smaller, organizing major exhibitions of traditional art for overseas venues has become increasingly difficult for the agency. One solution has been to organize exhibitions with the cooperation of one or more of the national museums with the permission of the agency for temporary export of designated cultural properties. The Japan Society in New York worked with the Nara National Museum, for example, in 2003 for the important Buddhist exhibition transmitting forms of divinity, and Philadelphia worked with the Tokyo National Museum and the Osaka Municipal Museum in organizing the 2007 exhibition on Ike Taiga. I have been very fortunate in Philadelphia in our partnerships with museums in Japan primarily through personal networks built over time, which are very important to all of us in the Japanese art field and which can generate an understanding and mutual respect for each other creating a true dialog.

A third approach has been to organize exhibitions from single museum collections in Japan such as the Kobe Municipal Museum collection which came to Seattle in 2007, *Japan Envisions the West*, or 2009 Asian Art Museum exhibition of the Eisei-Bunko, Hosokawa Daimyo collection exhibition. But with increasing insurance, security, conservation concerns, in the future it would be more difficult to obtain permission to borrow designated cultural properties and. It will limit our curatorial mission which is to enable our audiences to encounter and become better acquainted with one of the great artistic cultures of the world. Fortunately, we are in the process of creating a new generation of curators and also a new generation of conservators who have been trained in Japan and who can work in American museums and thus, ease some of the concerns about curing for delicate objects from Japan. The limitations on borrowing and displaying traditional art has led to a fourth approach of exhibitions focusing on Japanese modern and contemporary art that is the post Meiji period art about which we will hear more from Dr. Aoyagi. The Japan Foundation is also now focusing most of its efforts on contemporary art such as the exhibition of ceramics by the present generation, *Raku Kichizaemon*, which has traveled to Europe. There have been also wonderful American collections built up over the last few decades, and they have been able to show some very good exhibitions of Japanese art held in American collections.

We have heard a lot about anime, and I met a young man during break, Joe who was first attracted to Japanese culture through anime. Japan Society has been very active in having exhibitions of anime to attract younger audiences. But, I think it's also important to keep in mind the traditional art that was the basis for some of this such as the traditional hand scrolls in the case of anime. The Tokyo National Museum has just opened an exhibition of *Buddha: The story in Manga and Art*, which features the Manga of Tezuka Osamu but paired with classical Buddhist sculptures for comparison with the hope that the younger audience coming in will have this wonderful chance to encounter with traditional art as well and perhaps move them into other areas of Japanese culture.

We have been asked to give some concrete suggestions for the future of how we will go forward in creating a community and continuing the community of Japanese and US art exchange. One has been suggested already about exchanges of the curators and conservators. I would also like to add to that list perhaps art



students, students in studio art sort of in the tradition of the Japan Foundation invitation to Munakata. It's one of the areas where you perhaps don't need the language skill so much if you are going to make a pot or make a print. You can communicate through the making of art with your counterpart in Japan or America. Another model in terms of exhibitions might be the concept that the French Regional Art Museum Exchange or FRAME has instituted working with regional collections in Japan and smaller museums in the United States. High Museum in Atlanta, for example, is a member of the FRAME group.

They don't necessarily send giant exhibitions. It can be one masterpiece to fill a gap in a collection such as the High that they don't have. The French museum sent a Velázquez. That was on view for a month or two, and it was a featured object in exhibition for that time. All the educational and public relations machinery was put into place to make it as important as a blockbuster exhibition and is a way of focusing on Japanese art. The one example I can think of in Japanese art is when the Kudara Kannon was sent to Paris and was the one object shown, and I think this may be one. It also pulls in the regional museums both in Japan and in the United States and lessens the burden on the national museums which have so far been the primary supporters of exhibitions in the United States.

I think as Thierry Porte last night and others have pointed out, the long history of cultural exchange between the US and Japan has created this bedrock of admiration and support for Japan and has made Americans and the Japanese even more keenly aware of the great artistic heritage of Japan. Thank you very much.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much for a very interesting observation for the use of arts. I think the classification of the function of the art is very unique and very much impressive. I hope that Aoyagi-san could follow the philosophical aspect of the artistic activities.

### **Masanori Aoyagi**

Thank you Mr Sato and Ladies and Gentlemen;

On this occasion I would like to speak about how different are the cultures, societies and arts between the United States and Japan, and about how these differences are the chief reason why America-Japan art exchanges are so important, and indeed, essential.

First, regarding cultures; in the West, ancient European buildings were mainly stone-built, solid, robust structures built to last for eternity. For example, the Pantheon in Rome, built at the beginning of the 2nd century, and earlier Greek temples, were the inspiration for buildings in later centuries both in Europe and America.

In contrast, Japanese buildings until the 19<sup>th</sup> century were made of wood to suit the climate: and were supple and resilient, like the Ise Shrine which has been continuously rebuilt every 20 years for over ten centuries. I would like to call the culture represented by stone built buildings as the Hoard type, and that of Japanese culture as the Circulation type.

The French cultural anthropologist Claude Levi-Strauss wrote that in this world there exist two types of

---

society: the "societe chaude" and the "societe froide". In a "hot" society like the European it is possible to find still now social classes and hierarchies, with resulting social disparities. But in the "cold" society there are a great many festivals and ceremonies so that daily life functions well for the relief of social stress.

If we make a graph and use the horizontal axis on its left as the "circulation" type culture and on its right as the "hoard" type culture, and then use a vertical axis with its top as the "hot" society and its base as the "cold" society, we can see that European culture and society would be here, and Japanese here.

But this position is the old society and culture of Japan. The present Japanese society is in fact here. The distance between the old and the actual is the origin or cause of its current social disagreements and anxieties. These could be, and should be, brought into harmony with the tragedy caused by the events of March 11.

Now I will say a few words about art, especially about Japanese craft arts which we call "kogei". These "kogei" have a continuous tradition for many centuries and they have been formed by the crystallization of elaborate techniques, carefully selected materials, and the spirit and verve of connoisseurship of both artists and appreciators, all within the framework of culture.

These various fields of arts, together with the Japanese style painting called Nihonga, are unobtrusive and seem to be waiting to be looked at with the good eyes of connoisseurs and appreciators. They are modest but maintain a high level of refinement and sophistication. It is possible therefore to characterize Japanese art and craft arts as restrained, not hegemonistic, with a conservatism that keeps close to traditional concepts of beauty.

These characteristics may become more clear when we consider how art becomes art. I believe that for art to be art, it needs at least three fundamental elements: Creativity, Subject and Quality. It is surely difficult to explain creativity, but in rather simple terms, creativity can be paraphrased as "what no-one has done before", of uniqueness.

Subject is much easier to describe as "what you want to say, express and do". The element of Quality is that of mastering perfectly both the materials and the techniques to be used and elaborated by the artist and the appreciators together, so that at last the work arrives at a summit in the sophistication of materiality.

Based on these three fundamental elements, in the European and American arts after Impressionism, appreciation and respect is given first of all to creativity, and then to subject, but there is not so much weight put on evaluating Quality. In contrast, in Japanese art Quality is most important and essential, but creativity and subject are evaluated a little less.

To sum up, I would like to call the European-American arts after Impressionism as creativity-driven art, while the Japanese-style painting and craft arts can be called quality-driven art. As far as I can tell, in my opinion the majority of art of the present world is creativity-driven, while only the Japanese-style art and craft arts are quality-driven. Thus, it is possible to say that Japanese art and craft arts are unique. As I have mentioned earlier this uniqueness can now be evaluated as creativity, so that Japanese-style painting and craft arts are creative, but creative as a passive result.

**Tei'ichi Sato**

Thank you very much. I feel as if I was a student of his class, and maybe the other students might want to ask some questions. But for the time being, I would like to give floor to Cooper-san who will speak about the performing arts.

**Rachel Cooper**

Thank you. I am very honored to be here. As you know, it's always the live moment when we are talking about the performing arts. I thought I had to insert something live, something that immediately perked you up. Hopefully, it perked you up. You are looking perky. This was from a performance that was at the Asia Society that was called Hogaku, although in a way it's a misnomer because Hogaku refers to traditional performance. However, this is a program that we have worked on with the Japan Foundation over the last 4 years that looks at traditional artists, musicians, mostly young, who are experimenting with their instruments. They all have a deep craft so they have the quality, but I would say, they also have a commitment to creativity. It's an interesting kind of comparison when I am thinking about museum exhibitions which tend to be about objects that one interacts with, but they don't tend to talk back to you or respond.

Performance really is about some kind of shared experience, and it's about creating a community. Even if you are at a very traditional, no performance, there is something shared in terms of the kinds of energy. I would say even if you saw a performance 80 times by the same performer, in some way or another, it's going to have something new and that's a kind of creative moment that I think live performance brings. The other aspect that I want to mention is that it really is about people to people. It's something direct, and it has some very powerful possibilities in terms of the kinds of interactions and exchanges that are possible with Japan and that have gone on for many, many years.

Earlier, we were hearing about perhaps some difference or way of coming together between creativity and knowledge. I think the best exchanges do combine those because you want to present the arts, but you want to create a context where people can really interact with that information. You want to peak curiosity. I think the idea around anime or manga has been very powerful. A lot of popular arts have been very powerful and for many artists in the US also experiencing very traditional arts. As many of us know, sometimes the unknown becomes the avant garde. For better or worse, it peaks curiosity and creates a different mindset. I think there is a kind of exchange that happens when we present those arts, whether we are calling them traditional or contemporary, that is dynamic. I would say in terms of performing arts that dynamism is embedded in that kind of culture.

The performing arts field is a little bit different from the museum field. It's a real ecology. I suppose all fields are real ecology, but the performing arts field here in the US really does depend on many actors to be a part of that and to forward that. We have worked as a field, as a network. When we are bringing artists from Japan here, usually they go to a performance, maybe they are in residency for 5 days, 4 days, but then they go somewhere else. We tend to have a network of people who want to work together to perform, to present this work, to have residencies with universities. One of the most powerful ways of doing that has been through delegations that have gone to Japan and then worked together to raise the resources to bring that work to the United States and travel it. That's often private-public collaborations. Those networks are often a combination of not only presenters, producers, and funders, but the artists themselves. That's another aspect that I think is very different. In the performing arts, you don't have collectors in the same way that you might

---

with the visual arts, unless it's performance art, because you are not buying an art piece, but you do have a very dynamic relationship and artists are often at the forefront of that.

I wanted to give a couple of examples of some of these kinds of work and some of the strategies that artists, presenters, producers, funders, and audiences use in working and seeing this work. I am going to start with the Japan Foundation. Performing Arts Japan is a program that's been here in the United States over the last decade or more. It has really created dynamic possibilities not only for bringing arts from Japan, but also for creating new work. Another aspect of the Performing Arts that I think is inherent to the field is the idea of creating new commissions. There is a tremendous amount of energy that's going back and forth with artists experimenting, working together, creating things.

On the one hand, you have a kind of bilateral, we bring Japanese artists here or American artists go to Japan, but we also have a very vibrant culture where people are creating new work together. That has been quite powerful and has created quite a multiplier effect as I have been hearing quite a bit today. It also gets a little bit beyond the kind of bilateral model that we often use and gets into what I would say is multilateral, because even here in the US, artists are often working not only from different disciplines, but from different countries. You might have American artists, Japanese artists, Korean artists, French artists all wanting to create a piece together that creates something very different.

I'm from the Asia Society. I think many of you know the Asia Society. One of the things about the Asia Society is that it is an institution that has a museum. It has a performing arts program. We show films. We also look at policy, and we have a very vibrant education program. The education program really looks at education in the schools. The fact that all of these come together really supports the idea of contextualization. To bring arts from Japan or an artist are often artist driven, it's not just about a nation, but it's about a particular person who has a point of view, for example, Yoshitoma Nara who we just featured in an exhibition in the fall, and getting his point of view, which may be quite varied and having that contextualization as part of a website as interaction with local universities, with school children, bringing in his favorite bands, is just as an example of how to really contextualize and give a kind of world view to the arts. It's something that goes on for well after the life of whether it's the performance or the exhibition.

We are now working on the *Wind-Up Bird Chronicle*. It's a theatrical interpretation of Murakami's wonderful novel. It was a 5-6 year plan. I would say also that a lot of projects do take many years to really reach fruition. It had initial support from the Performing Arts Japan through the Japan Foundation. It's now going to Edinburgh as one of the main stage. It's again an example of long-term relationship and building.

Finally, just thinking about resources and how artists make work, how artists bring work. There are very big productions that we have all seen which are very important and have really changed the landscape in both countries. But, I also want to talk about small-scale work and work that is maybe not on the radar screen for most people, whether we are calling it under the radar or popular culture. Many of these artists are here doing work. They are bringing together a variety of strategies to make something happen. There are not only public-private kind of partnerships, but I would say individuals get very involved with helping to raise the funds to do their work. Strategies as Kickstarter is an online strategy where you can put in arts project online and get your friends to donate. I think you have seen that within charities. That's now one way that many artists are trying to raise the funds to do their programs.

In conclusion, I would really like to say that I think there is a tremendous hunger for opportunities to see performance, experience performance, interact with performance, and particularly for creative artists to work together across the Japan-US divide. Thank you.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much for your speech and also for your music. I liked it. We learned the issues on performing arts which are different from the case of the fine arts. Maybe, I would ask afterwards to Houston-san to follow her speech. But for the time being, I want to give forward hand over to Nomura-san for the real insights into actual practices based upon the Japan Foundation activities.

### **Akio Nomura**

Thank you Dr. Sato. Unfortunately, I didn't prepare any nice music to start my presentation. For those of you who may have read my bio, you may be wondering why what exactly I, as a former journalist, am going to add to the discussion here after these fine presentations by scholars and experts of the arts in a session titled 'Art as Soft Power.' I believe that art, be it a painting, a sculpture, a contemporary dance, a kabuki play, inspires us and our inquisitive minds thus encouraging us to communicate with our neighbors about what we have experienced just as a well-written article should inspire communication among readers through what they have read. Both art and journalism, I believe, inherently facilitates the consideration of new ideas and thus the formulation of opinions and ultimately the engagement of others in dialog. This is the mechanism through which I believe my past journalism experience is relevant to today's discussion and will be a guiding force for me in my task as Executive Director, Center for Global Partnership within the Japan Foundation.

For those of you not very familiar with the Japan Foundation, we were established in 1972. Our major areas of activities include: arts and cultural exchange, overseas Japanese language education, as well as the promotion of Japanese studies and intellectual exchange. CGP, an arm of the Japan Foundation established in 1991, promotes intellectual and cultural exchange with our most important partner, the United States.

Everyone on this panel believes in the power of art to transcend barriers between cultures, religions, languages, and to encourage dialog. It also has power to transcend centuries of history. The various works of the Japan Foundation and CGP are founded on that belief that exchanges of art and culture can transcend differences between nations, which ultimately result in a better world.

Let me touch upon an example of this. The Japan Foundation invited a group of traditional pottery craftsmen from Afghanistan to Japan a couple of years ago at a time when the country, the local communities, and the culture itself had been through so much suffering as a result of the war and conflict. Those craftsmen visited several local Japanese towns and cities famous for pottery making. They met their counterparts there and learned a variety of new techniques. Through this cultural exchange with the Japanese craftsmen at villages such as Seto, Tokoname, Tobe, they learned. Afghanistan potters were inspired and also motivated by the efforts and dedication of the Japanese potters to their craft. For Afghans, being given an opportunity like this led not only to the rehabilitation of their wounded dignity, but also to shed light on how they could reestablish a sound basis of their own lives and communities through the promotion of local industry once again. Recently, the Japan Foundation has been promoting these types of activities under the auspices of initiatives titled, 'Rebuilding Communities through Cultural Initiatives' with an aim to restore dignity and empower devastated people and communities as well as to enhance mutual trust and understanding between

---

the parties involved in conflict.

Another fitting example from CGP, whose focus is more on US-Japan interchanges, was an international symposium and follow-up workshops on disaster prevention and rebuilding of societies focusing on the devastation inflicted by Hurricane Katrina in 2005 and Kobe Earthquake in 1995. One important cultural aspect of those discussions was how we could pass on memories of what had happened and what had been experienced as well as how we go about the arduous task of rebuilding our respective societies. Here, the roles cultural institutions such as museums should play are significant, especially in the context of disaster prevention and mitigation as well as post-disaster recovery on various levels for future generations around the world.

On March 11th, a magnitude 9 earthquake and subsequent tsunami and nuclear power plant accident hit and devastated eastern Japan. Encouragement and support from abroad, especially from the United States including the extensive relief mission carried out by US soldiers called 'Operation Tomodachi' reminded the Japanese people that Japan was not going alone in this hardship. On this occasion, I would like to express my sincere gratitude to the people and government of US for their compassion and support. Despite the unfortunate gravity of the current situation, it has enabled us to truly comprehend the importance and meaning of the partnership and the relationship between our two countries.

Here today, I would like to introduce a series of new Japan Foundation and CGP initiatives provisionally referred to as the 'Phoenix Plan'. The initiatives will collectively focus on the following two major spheres. One, is to encourage further collaborative intellectual interchange between the United States and Japan to engage in dialog centered around not only rebuilding Tohoku region per se, but also contributing to the effort of disaster prevention and rebuilding communities around the world. As I mentioned earlier, I sincerely believe such efforts must take into consideration the cultural aspects in order to be successful.

Two, is to contribute to strengthening ties between the United States and Japan, especially among those of future generations. To this end, we will be inviting about 30 US high school students studying Japanese to Japan to provide opportunities to enrich their understanding of the Japanese language, society, and its culture. It will be a 5-year project starting this year to commemorate the two young American JET participants who lost their lives on March 11th. In the same spirit, supporting Japanese studies courses is also under consideration. In addition, the Japan Foundation will set up Japanese language courses in New York and Los Angeles as well as dispatch young Japanese language teachers as teaching assistants to K-12 educational institutions in the United States for a period of 2 years.

In the spring of 2012 in order to commemorate the first anniversary of the earthquake and tsunami, the Arts Exchange section of the Foundation will implement various arts events jointly with Japan Society of New York highlighting the 'ephemeral yet eternal' cultural aspects of Japan including Kabuki dance performances along with myriad lectures and film series.

In closing, I would like to reassert the importance of art and culture interchange as means to foster dialog among individuals from different backgrounds. The Japan Foundation and CGP are dedicated to continue the promotion of mutual understanding through arts and cultural exchange, Japanese language education, and intellectual exchange. Thank you for your kind attention.

**Tei'ichi Sato**

Thank you very much Nomura-san. I think to follow up the real actual practices and analyze the advantages and the problems within these activities are very important for the enrichment of our artistic activities. Thank you very much for that. Maybe I should ask panelists to talk to each other, but for the time constraints, I want to rather open the discussions to the floor at this moment. But as I have said before, for the first place, I think I would like Houston-san to speak about the performing arts. I asked her because she was supposed to join the dialog committee yesterday, but due to the flight schedule, she couldn't join. I want to hear what you prepared for that.

**Velina Houston**

Thank you Sato-san. Rachel's presentation about the performing arts was actually quite thorough and spot-on, so I really appreciate that. Thank you. I just want to make a couple of remarks to build upon that. One is I wanted to reiterate what you said about the performing arts which is that it owns a certain dynamism in the fact that the art is created anew by the artists and the audience being in the same space continually performance after performance. It allows for very personal exchange that builds a cultural connection in a unique way. I think that's very important.

I wanted to just emphasize the importance of contemporary theater arts in the soft power exchange. I wanted to give you a few examples not just in performance, but also theater arts research and theater arts studies. In Osaka this June, the International Federation of Theater Research which is based in Europe will be holding its annual conference focused on theater studies. It would include a lot of Japan specialists, but the fact is there will be people coming from all over the world, theater scholars, to visit Osaka, and judging from the list of outings, Hiroshima and Kyoto too, but to experience Japan and some of them have never been to Japan before. They will be going back to their countries hopefully with positive stories to share about Japanese culture and people. Again, that's a very important event. Also, a group called International Mixed Roots is having a conference in Osaka this summer that brings together Japanese middle school and high school students who are of mixed Japanese ancestry. One of that organization's studies show that one out of every 30 Japanese born in Japan today has one parent who is not Japanese. They focus on bringing these kids together and exposing them. I am going to be leading a theater workshop for these kids who have actually never been to the United States. Some of them are part South American, some part European, some part US American.

Then, I want to mention a couple of things that are going on at the University of Southern California where I am a Professor and Associate Dean of Faculty. I started a new class called Global Dramatic Writing, and this is something very solutions oriented. This is connected to theater. We focus on a different culture every semester that it's taught, but we focused on Japan. All of my students had never had any connections to Japan whatsoever. They spent about half the semester experiencing tea ceremony, museums, anime, Manga, theater, film, everything. I took them to Fugetsu-do which is a Japanese confectionary. They saw how mochi was made, all kinds of things. Then they wrote about it. Some examples are someone wrote a play based on the poetry of Basho, another wrote a play about ama divers, another created a manga with a fine arts student. This was a really important exercise because I walk away with at least six students who have said to me that they are going to become students of tea ceremony, which I thought would be the one event that would be most foreign to them, but it was actually the one that connected to Japan most viscerally.

---

The last thing I want to say is that while USC has East Asian Studies Institute, we recognize we have a problem because we have the largest amount of international students than any other US university, but over the years, the number of Japanese students is dwindling while the number of Asian-Indian students is going up. We are establishing a Center for Japanese Religious and Cultural Studies in the fall that will gather together all the Japan specialists at the university. We are going to be promoting what we do in our various disciplines and hopefully encouraging more Japanese students to come and study particularly on the graduate level at USC. Thank you.

**Tei'ichi Sato**

Thank you very much.



## ■ Panel II & III: Q&A

---

### **Tei'ichi Sato**

Now, I would like to open the floor. Any questions or comments are welcome. Yes, please.

### **[Male]**

Thank you. I personally wouldn't argue with any of the things that have been said so far, but I would like to ask you each to kind of problematize what you have said and respond to what are the greatest obstacles that you face on a day-to-day basis in accomplishing and using these forms of diplomacy or soft power. I work with the Japan-America Student Conference. I work with a lot of students that are very interested. Whether or not they come from an East Asian Studies or Japanese studies background, most of them do not actually, but they come away with the drive to want to work in that field or even specifically work with some kind of art or some kind of diplomacy in this kind of soft power approach. They will come and ask me what are the opportunities for work in this kind of thing? Where can I be involved? What are some things that you would answer to students in that situation that are looking to graduate and are looking for either not just internships, but the real jobs?

### **Tei'ichi Sato**

Thank you. Maybe Fischer-san you would like to answer.

### **Felice Fischer**

I think the museum field is still growing. It's probably in the area of contemporary art that we have seen the most growth also for Japanese art as the audience interest in that area also grows. We do have internship programs, but they are usually unpaid. They do form a very important platform because we have, for example, this summer 40 internships for which we had over 300 applications, because it is perceived and it is a practical day-to-day training ground for what people actually do in museums. It gives art history students, who often have not had hands-on museum experience, a chance to really get to know what curators do and to see the sort of day-to-day workings.

I don't know if your question about obstacles was specifically dealing with Japan or dealing with being an art curator. I think they are minimal. I have been at it for 40 years. I have overcome most of the obstacles I felt at the beginning perhaps, but I think they are no different than in any other workplace. There is a great sense, in the Japanese art community in the United States, of collegiality. We really welcome these opportunities to get together and to share our enthusiasm for Japanese art with Americans as well as our Japanese colleagues.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you. I think the case of performing art is a little bit different. You might respond to that.

### **Rachel Cooper**

Some things are different because it's performing arts and some things may be different because of the context where I work. I think one challenge is to show the importance of the arts to really speak to diplomacy. I think that sometimes there is a tendency to take the esthetic and think of it as dessert, and I don't think it's dessert. I think in a way it gives you the foundation to understand people, it gives you things to talk about in real negotiations when you are talking about topics like economics and other kinds of bilateral negotiations that are happening in policy. I don't see them as non-related. I do think that

---

appreciation has its own value and esthetics, but I think that they affect you viscerally in terms of how you understand each other. I think they are important, but how to articulate that to some people who are in the business of negotiating a deal for a company and to reiterate that that kind of pride in what you think is the most beautiful and the most meaningful is important is a challenge.

In terms of young people, I would actually use almost the same answer, which is to say that the value of the work that we do in the performance and the kind of work that Velina was talking about where you are really talking about creativity and creative interactions, it can be about creating theater or literature or dance. It can also be about being creative in that same negotiation and in thinking about solutions. I guess that's my answer is to say that we are more related in our fields than we sometimes realize.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you. This is a very important point. Someone in the floor might want to respond. Speaking in Japanese is welcome. Joe?

### **Joe Earle**

I am Joe Earle from Japan Society. I would like to start by agreeing very much with what Rachel Cooper just said. We have an exhibition in Japan Society, some of you may know, called 'Bye Bye Kitty!' which introduces 15 relatively unknown artists plus Nara Yoshitomo. Early on, we invited a group of young foreign affairs professionals with an interest in Japan to come to a special viewing. Their leader said this is outside their sphere of interest, which I found a little bit depressing. I can't believe that you can really have a good understanding of what's going on in Japan today if you weren't interested in that kind of show. I am not speaking specifically for 'Bye Bye Kitty!' but just that sort of show.

But, I had another more general question about something we have heard a lot of throughout the day. We heard about it from Joseph Donovan in the morning about anime, and this whole idea of anime and manga as the curtain raiser for a deeper appreciation of Japanese culture. I wondered what ideas the panel had if they preferred to look into their crystal ball, what's the next curtain raiser? Because I feel personally that anime as a curtain raiser has got little bit tired. We need to find some other compelling hook those draws people into Japan in the first place.

One of the things that Joseph Donovan mentioned was anime and martial arts. It struck a chord with me because I think anime today or in the last 5 or 10 years is like martial arts 15 or 20 years ago that used to be the way. Does anyone have any predictions for what the next way is going to be?

### **Felice Fischer**

You have to ask the young people in the audience. I think you will get a better answer.

### **Tei'ichi Sato**

Yes, please.

### **[Female]**

I am not that much younger, but I think Rachel was on to something actually with the music that she played at the beginning. Because I think Tsugaru shamisen is something that is really popular in Japan today.

If you go on YouTube, you will notice an increasing number of young people, Americans or European, who are also learning and performing. I can't predict completely, but I think that that may be something, certainly with the popularity of something like UNIQLO using Yoshida Kyōdai for their advertising. As a musicologist and a performer of Japanese music, I am hoping it goes that way, but that might be it.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much. Maybe Kurihara-san wants to respond for that? No, okay.

### **Rachel Cooper**

Maybe I will make one quick comment, which is I think that there are some global trends and hip hop may be over in 5 years or 4 years. What is interesting to me in looking at global phenomenon is how something is taken and made local. We just had a group from Indonesia that used traditional literature from the 17<sup>th</sup> century and did it in a hip hop in Javanese because they wanted to find a way to encourage young people to be more supportive of their own culture, but they were good and they came to the Bronx. They were incredible. There is something interesting about global culture, about things that start in one place then move to another, and they are flexible. But as you can see, I am still being pretty performative. Film and new media too probably have a tremendous amount of potential. Social media is something creative where people are creating using that.

### **Felice Fischer**

At the Freer Gallery of Art right now is an exhibition of the cave sculptures from the Northern Chi Dynasty. Many of the sculptures have been separated. The parts have been dug out of the caves in the 20s and sold to collectors and museums. What they have done is digitally re-create a sense around image of one of the caves. Where there are sculptures that have missing heads, they have re-created those digitally. You know it is because it's in bright yellow, but I think it's one way to use some of the new media to help draw in as a knowledge tool in museum exhibitions now too.

### **Tei'ichi Sato**

Aoyagi-san?

### **Masanori Aoyagi**

I think now the Japanese art is not so special comparing with other Chinese art and Korean art. For example, it was said that Kamakura Buddha is very realistic and special and extraordinary in history of Japan. But recently, the scholars realized that this realism was influenced by the China sculpture. Always the issue is community of the big culture. Now we must open in much more big size and then compare with other arts and exchange of these arts is very important I think.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much. Any other comments? Yes, please.

### **[Male]**

I am always late but I think the thing that has impressed me so much all my life that I have been associated with Japanese art is that I truly think it's the greatest art in the world. I believe it passionately. I think it's equal to and probably better than what the Medici did at their time. Felice is a great friend, and Aoyagi-

---

san, I hope I didn't understand, you said Japanese art is not so special when you were talking about the other forms. But, I think when you look at Japanese art, it is the greatest art in the world. I have no knowledge of it, but I have said the Japanese have a special gene for creating beauty, and until the westerners came along with plastic, you were incapable of creating anything that wasn't beautiful. I just think you got the greatest soft power tool in the world. I hope we can use jointly to promote Japan into all the rest of our country in the greatest form that you can possibly have. I think you have got it all right in your hand. Thank you very much.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much. Yes, please.

### **[Female]**

I am a librarian of Japanese studies. I meet faculty and undergraduate students, also community people about Japanese resources. I was sharing this frustration or request from many other American people. Also, we have international students who are interested in Japan. They want to see Japanese dramas, films, but audience with limited Japanese language cannot appreciate the Japanese beauties. Japan has a lot, but there are many things unknown to the rest of the world still like the theater creation. One company created DVD of Oshibai, but they don't sell to overseas. There are many business barriers or copyrights barriers. I really liked the statement of Ministry of Foreign Affairs. It's a very encouraging statement. I have been hearing that culture is important, but he mentioned that culture, policy, security, and economy is similarly important. This is a great opportunity for us to promote Japan more making those resources, dramas, films, cultures available for overseas. I just want to make sure that there is a lot known because of the copyright issues or because of the economical issues prevent making English subtitles to for the films, but there is a lot of demand from community students. I just want to share about this.

### **Dr. Tei'ichi Sato**

Thank you very much. Yes, please.

### **[Male]**

My name is Kikuchi, and I am a former World Bank staffer and now with a little consulting company. I want to follow up on Mr. Joel's comments. I don't think we should write off anime before we spend a little more time and effort to let everybody know about Tezuka Osamu who I think is the greatest 20<sup>th</sup> century Japanese author and idea creator. That's one thing. The other thing, I think, we should also mention is Japanese cuisine, not to mention that sushi is now spreading all over the world not because sushi is new, but because with the rising income level, various communities can now have refrigeration and the idea of eating fresh food in contrast to European cuisine was how to serve near-spoiled food in a palatable way. Without being facetious, but that is what's happening. Also along with the sushi and Japanese cuisine, there is the combination of artistic presentation of food that comes with Japanese cuisine which is missing in many other cuisines. I just wanted to mention that.

### **Tei'ichi Sato**

Thank you very much. Concerning the previous lady's opinion, I remember that CULCON has discussed on this issue, and we decided to ask NHK to develop international activities. This is our hope to be enthusiastic to make such kind of activities.

Ladies and gentlemen, we are coming to the closing time. Unlike yesterday's dialog committee which seek concrete ways of enhancing artistic activities, today we began to talk about the nature of the artistic activities as soft power and thinking how to nurture this power steadily. We should try to understand more deeply the nature of these kinds of activities. I even say that this kind of work is a necessary condition for the further development of our partnership, but I feel this is only the beginning of the discussions. I cannot wrap-up today's opinions yet, but I really hope that the discussion could be further developed and could have the foster common understanding among us.

The scope of artistic activities have broadened today sometimes beyond our expectations. The German philosopher Hegel named six kinds of artistic expressions namely; architecture, sculpture, painting, music, dancing, and poems. The Italian filmist theoretician Canudo declared that cinema is the seventh art, but today, the seven genres can hardly cover the wide variety of artistic activities. In that sense, we need to deepen our understanding of artistic activities so that we can affectively promote these activities as soft powers.

Lastly, I would like to refer to some of my favorite words of by Anatole France who said, "To accomplish great things, it is necessary not only to act, but also to dream. It is also necessary not only to plan, but also to believe it." We need to dream and believe that dream. That is a very important attitude for us to apply when developing our activities. I hope today's speeches and ideas will be well shared and will be developed as an appropriate soft power in the near future. Thank you very much.

## ■ Concluding Remarks

---

### **William L. Brooks**

Next, Mr. Minoru Makihara, the Chair of the Japan CULCON panel and Senior Corporate Advisor of Mitsubishi Corporation, will give a statement. Then after that, we have distinguished guest arriving.

### **Minoru Makihara** (Chair, Japan CULCON Panel, Senior Corporate Advisor of Mitsubishi Corporation)

Ladies and gentlemen, it is very difficult to make closing remarks and a summary of what was done today right after the end of the meeting. But first of all, I would like to express my appreciation particularly to SAIS for letting us use this place, and we look forward to the reception which is going to follow. I mentioned at the embassy yesterday that concerning the post-Fukushima disaster, there is a Japanese saying which means that "one can transform a misfortune into a blessing." I feel that we should go beyond that and not just stop at receiving a blessing, but to take this opportunity to create a new Japan, a brighter Japan, a more competitive Japan, better governance, and in that sense repeat what happened at the Meiji Restoration, what happened at during the post-Second World War period. To do that, cultural exchange and educational exchange is going to be of vital importance for the US-Japan relationship, and, CULCON has a lot to do. I believe that today's meeting actually fulfilled that purpose.

I would like to just briefly summarize, and this is going to be a very difficult thing, what has happened at the various panels today. I recognize Senator Inouye is here and maybe he would be interested to know what happened today. First of all, at our first panel, there were various discussions about how to encourage high school students to study in the United States against the background of the declining number of Japanese students coming to the United States. It was also suggested that measures should be considered to strengthen and revitalize the JET and the JET Alumni Association. There were suggestions that we should come up with concrete actionable programs. As an example, the German Marshall Fund was suggested or some model like that. It was also suggested that more congressional exchanges should take place. Along this line of thought, there was a Shimoda Conference not at Shimoda but held in Tokyo a few months ago and perhaps this could be enlarged and strengthened.

At lunch or during the colloquy, people-to-people exchange and the importance of this was mentioned, and again, the idea of strengthening JET was mentioned. It was also mentioned that the study of Japanese and Japanese students coming to the United States must be encouraged. Again, what Mr. Reischauer had mentioned, the three pillars which bind the two countries together; security, economy, and education was recalled.

At the second panel, it was pointed out that creativity, diversity, and openness are required in this changing world. This applies both to Japan and the United States. It was mentioned that programs like Teaching for America can and perhaps should be studied to be established in Japan. It was suggested that science studies often needs to be a collaborative effort with business while the role of social science is of vital importance. US-Japan exchange in higher education was also discussed in this session. It was also mentioned that in the changing world, the younger generation needs new skills to introduce discussion and debate, positive initiative, knowledge sharing, and so forth.

Panel III, which just concluded, was on fine arts, but here I would like to mention that I just attended last afternoon, only 1-1/2 hours. It did last all day, but I could only make 1-1/2 hours. They had a special committee meeting which I found to be very, very impressive. During that session, the importance of the

role of curators in the U.S. was emphasized in fund raising compared with how it's done in Japan; what could we learn from each other, and the very importance of bringing people who are involved in museums, in galleries, in art to exchange very candid and frank ideas. But in today's panel which just ended there were various examples given of fine arts as a conveyer of messages or signs of authority or establishment of identity. On the other hand, it could be valued in terms of creativity and its subject or quality. It was also mentioned that European and Japanese art or American art are different, and Japanese emphasis on fine quality is possibly unique. Performing arts was also mentioned which is a people-to-people exchange. For example, in the CGP, the exchange of arts and culture could be very important for human beings to surmount borders. Towards the end, there was a discussion which went into anime, which extended into sushi, which was elevated into Hegel, and ended in Anatole France, which I thought was a good ending.

Ladies and gentlemen, we will go back to Japan and the American side of CULCON will assemble somewhere, and we will try to summarize all what was discussed yesterday and today, hopefully to make them into concrete proposals which we could take to both governments of Japan and also the US. The symposium this year was held on the 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of CULCON, but next year happens to be the 50<sup>th</sup> year since the first CULCON meeting was held. We hope that in Japan, we can have a celebration of the 50<sup>th</sup> anniversary again. We hope that by next year, as I have mentioned, we can distill our discussions into concrete proposals which we can take to our respective governments. Finally, I wish to thank the people who are behind the scenes, who have made this meeting possible, and for all of you in the audience, who have made this meeting such a great success. Thank you very much.

## Closing Remarks

### William L. Brooks

Mr. Thierry Porte will now introduce Senator Inouye for his closing remarks. Mr. Porte.

### Thierry Porte (Chair, US CULCON Panel, Operating Partner, JC Flowers and Co., LLC)

Thank you very much. First, I would like to thank Ben Makihara for a brilliant summary of today's proceedings. Makihara-san and I committed to each other and committed to our respective panels that we would work hard to look for concrete new ideas for the future of the CULCON. The US panel is meeting tomorrow. We have a meeting that starts at 9 a.m. so we will get to work on our homework assignment straight away. We will look forward to that second celebration. I think we should take every good reason to celebrate that second celebration of the CULCON.

It is now my great honor and pleasure to introduce Senator Daniel Inouye. Senator Inouye, the most senior member of the United States Senate and the President Pro Tempore, is known for his distinguished record as a legislative leader and as a World War II combat veteran with the 442nd Regimental Combat Team. He earned the nation's highest award for military valor, the Congressional Medal of Honor. He was elected to the United States House of Representatives in 1959 when Hawaii became a state and was elected to the United States Senate in 1962. He currently serves as the Chairman of the Senate Appropriations Committee and the Chairman of the Senate Defense Appropriations Subcommittee. His many accomplishments also include the passage of the Redress Act of 1988 and the compensation for Filipino veterans in 2009. He helped to establish the Inter-Parliamentary Exchange Program between the United States senate and Japan's legislature. In 2000, the government of Japan presented him with the Grand Cordon of the Order of the Rising Sun. He is a great friend of Japan, and we are delighted to welcome him this afternoon, senator.

### Daniel Inouye (United States Senator for Hawai'i)

Listening to your synopsis of the meetings today, I wish I could have spent more time with you at this symposium. Nevertheless, I am here to congratulate you on what I consider to be a very successful event. I look upon this mission as an important one because it speaks of the US-Japan relationship which is usually viewed as a military or government or business rather than a relationship involving people. Important to any relationship is the ability of people to communicate with each other; to understand our history, culture, and tradition; frame and shape our perspectives; and this may be applied to countries. For example, I have been in Japan over 30 times now, but most of the time has been spent in places like Okinawa or Misawa or Yokosuka because I am chairman of the Defense Appropriations Committee. Just recently, I have become much more concerned about people-to-people relations. That's why we decided to form this inter-parliamentary group between Japan and the United States.

To complete the relationship nations have with each other, an important element is required to facilitate our communications and interactions and that element would be people. It is people-to-people connections formed on all levels, not just military or government to government, or business that will enable a special US-Japan reliance to remain a strong foundation of stability and peace in the Asia-Pacific area. Ties between the US and Japan are created, strengthened, and renewed, and when required, repaired by individuals. Security alliances do not mediate disputes or persevere in the search of fair compromise because solutions are sought and reached by people with that some element of rapport. Education and cultural exchanges provide excellent opportunities to give depth to the existing bonds of friendship by promoting a greater



understanding of those histories and tradition. Living or working in another country is an invaluable experience that facilitates the information of cherished personal relations.

As everyday type of misunderstanding on the stage of international relations or high level diplomatic negotiations can lead to very serious consequences, this is an invaluable benefit we gain from people-to-people exchanges. A fully developed relationship between two nations is not always one in which both parties agree on everything. A thriving and growing friendship is dynamic, is based on mutual respect, and will have the moments where opinion diverges. Yet, when faced with a tragedy, minor differences between friends are forgotten because what takes precedence is the well being of the other. US-Japan relationship is on solid ground. There was a tremendous American response to provide disaster relief during the recent disaster in Fukushima and Sendai. But then, when we had our devastating tornadoes, yes, Japan came to our aid notwithstanding the fact that they had problems of their own. I am proud to say that our military sent immediate response to the disaster has not at any single time mentioned money. People have asked how much did it cost to send a carrier group, how much did it cost to send a battalion of troops, what is the cost of all these aircrafts coming in? Our response has been very simple, friendship has no price tags. That's the way we will continue.

Up until this moment, the self defense forces of Japan and our military forces have had a good relationship. They have worked together, trained together, had exercises together. As a result, they were able to work as a team in Fukushima and Sendai. It is my firm belief when this basic level of interaction can be enhanced, it will ensure that our relationship will be an enduring one for many decades to come. I have been in this business now for half a century. People may not realize this, but as a result of our relationship, we have not had any devastating war in that part of the world. We hope we can keep it that way. To all of you, thank you for what you are doing. The role you play is a very important one. I will do my best. Thank you.



## 卷末資料/Appendices

- |     |   |
|-----|---|
| 180 | ・モデレーター・パネリスト略歴/<br>Biography of Moderators & Panelists |
| 188 | ・共催団体概要/<br>Descriptions of Co-Organizers               |
| 189 | ・シンポジウム当日の様様/<br>Scenes from the Symposium              |

\*本書に掲載している肩書きは、2011年5月当時のものです。  
\*Titles and affiliations are as of May 2011.

## アイリーン・ヒラノ・イノウエ 米日カウンシル会長 Irene Hirano Inouye (Panel I) President, US-Japan Council

2009年4月に米日カウンシル会長に就任。スミソニアン博物館の系列であるロサンゼルス全米日系人博物館の元館長、創設者兼CEO。ダニエル・K・イノウエ上院議員との結婚を機に、2008年春に20年間務めたCEOの座を退く。

サザンカリフォルニア大学で行政学の学士号、修士号を取得。35年以上にわたり、全米の文化的に多様な地域社会を対象に非営利団体経営、コミュニティ教育、公共活動に従事。フォード財団理事、クレスゲ財団理事兼前会長、独立セクターであるアメリカ・ナショナル・トラスト、ワシントンセンター、国立子供博物館の理事などを務める。アメリカ博物館協会前会長、ソデクソ社ビジネス諮問委員会元メンバー、トヨタ自動車多様性諮問委員会元メンバー。10年にわたり日系アメリカ人リーダー招聘プログラムを主催し、発足当初から毎年開催される領事・日系アメリカ人リーダー交流会議の共同議長を務める。

Irene Hirano Inouye is President of the US-Japan Council, appointed in April 2009. She is the former President and founding CEO of the Japanese American National Museum in Los Angeles, an affiliate of the Smithsonian Institution. After 20 years, she stepped down from her CEO position in spring 2008 with her marriage to US Senator Daniel K. Inouye.

A recipient of a B.A. and an M.A. in Public Administration from the University of Southern California, Ms. Hirano Inouye has more than 35 years of experience in nonprofit administration, community education, and public affairs with culturally diverse communities nationwide. Her professional and community activities include serving as the Chair of the Ford Foundation Board of Trustees; trustee and immediate past chair of the Kresge Foundation; trustee of the Independent Sector; National Trust for Historic Preservation; The Washington Center, and the National Children's Museum. She is a past Chair of the American Association of Museums and former member of the Business Advisory Board of Sodexo Corporation and the Toyota Diversity Advisory Board. Ms. Hirano Inouye has led the ten Japanese American Leadership Delegations to Japan and served as co-chair of the Annual Consuls General and Japanese American Leaders Meeting since its inception.

## 青柳正規 国立西洋美術館館長、国立美術館機構理事長 Masanori Aoyagi (Panel III) President, Independent Administrative Institution National Museum of Art Director-General, The National Museum of Western Art

東京大学文学部美術史学科卒業。1991年から6年間東京大学文学部において教授を務め、その後学部長、副学長を歴任。退官後、東京大学の名誉教授、2008年に独立行政法人国立美術館理事長、2008年4月に東京国立近代美術館館長に就任。日本学術会議会員。

Mr. Aoyagi worked as a professor of Faculty of Letters, The University of Tokyo for 6 years, as a Dean of the Faculty for the following year and Vice-President of The University of Tokyo until 1999. He is currently is the President of Independent Administrative Institution National Museum of Art, Director-General of The National Museum of Western Art, Emeritus Professor at the University of Tokyo and is the member of the Japan Academy. He graduated from The University of Tokyo, Japan and his interest is History of Art.

## アダム・エレリ 国務省首席国務次官補代理（教育・文化担当） Adam Erel (Panel I) Principal Deputy Assistant Secretary of State for Educational and Cultural Affairs

国務省教育文化局首席国務次官補代理。教育文化局の使命は、米国と他国の国民間の相互理解を促す教育文化事業を通じた米国の外交政策目標の推進にある。国務次官補代理として、予算6億3500万ドル、400名以上のスタッフを擁するこれらの事業を統括。

外交官として、また国務省幹部として幅広く活躍し、2007～2011年まで在バーレーン大使。2006～2007年、公共外交担当国務次官上級顧問を務める。2003～2006年まで国務省副報道官、2000～2003年まで在カタール大使館首席公使。ほかにイエメン、エチオピア、シリア、エジプトへも赴任している。

イエール大学卒業、フレッチャー法律外交大学院で修士号取得。外交官就任前はバリでジャーナリストとして働くかわら、人権団体NGO理事を務めた。フランス語とアラビア語に堪能。

Ambassador Adam Erel serves as Principal Deputy Assistant Secretary for the US Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs. The mission of the Bureau is to advance US foreign policy objectives through educational and cultural programs that enhance mutual understanding between the people of the United States and people of other nations. As Principal Deputy Assistant Secretary, Ambassador Erel manages these programs, which comprise a budget of \$635 million and a staff of over 400 employees.

Ambassador Erel has worked extensively as a diplomat abroad and at senior levels in the Department of State in Washington. He was Ambassador to the Kingdom of Bahrain from 2007-2011. From 2006-2007, he served as Senior Advisor to the Under Secretary for Public Diplomacy. Ambassador Erel was Deputy Spokesman of the State Department from 2003-2006 and Deputy Chief of Mission at the US Embassy in Qatar from 2000-2003. Other overseas assignments have included Yemen, Ethiopia, Syria, and Egypt.

Ambassador Erel earned a Bachelor's degree from Yale University and a Master's degree from the Fletcher School of Law and Diplomacy. Before joining the diplomatic service, Ambassador Erel lived in Paris, France, where he worked as a journalist and the director of a human rights NGO. Ambassador Erel speaks French and Arabic.

## 安西祐一郎

Yuichiro Anzai (Panel II)

慶応義塾大学教授、前塾長

Professor and Former President, Keio University, Japan

慶応義塾大学理工学部長を8年務めたのち、8年間同大学塾長を務める。現在は慶応義塾大学で、再び情報科学・認知科学の研究と教育に携わっている。塾長在任中に慶応義塾大学創立150年を迎え、大規模な創立150年記念式典を主催、記念事業募金活動を先頭に立って実施した。現在は慶応義塾大学学事顧問を務めつつ、人間の問題解決・学習・相互作用の認知プロセスを中心に認知科学を教える傍ら、認知相互作用・コミュニケーションのネットワークに関し広範な研究に従事している。現在、日本学術会議会員、文部科学省顧問を務める一方、文部科学省中央教育審議会大学分科会長、日韓大学間交流構想「キャンパス・アジア」(Collective Action for Mobility Program of University Students)共同議長、日本ユネスコ国内委員会委員、内閣府の高度情報通信ネットワーク社会推進戦略本部員などを兼任。情報科学・認知科学分野の貢献を称え紫綬褒章を受賞、フランス政府から情報科学などの分野での日仏学術提携への功績を称えて教育功労賞コマンドゥールを受賞するなど数々の賞を受ける。慶応義塾大学で1971年に修士号、1974年に博士号を取得。

Professor Anzai spent eight years as Dean of Faculty of Science and Technology, Keio University, eight more years as President of the same university and has now returned to teaching and research in cognitive and computer sciences at Keio University. Anzai's years of presidency overlapped with Keio University's 150th anniversary, and he led Keio's large-scale commemorative project and fundraising campaign with his colleagues. Currently he is Executive Advisor for Academic Affairs, Keio University, and at the same time teaching cognitive science, particularly cognitive processes of human problem solving, learning and interaction, while doing extensive research on network science of cognitive interaction and communication. Professor Anzai is now Member of the Science Council of Japan and Advisor for Ministry of Education, Culture, Science, Sports and Technology (MEXT), while working as Chairperson of the University Subcouncil, Central Council for Education, MEXT, Co-chair of "CAMPUS Asia" (Collective Action for Mobility Program of University Students), an inter-governmental Japan-China-South Korea university collaboration program, MEXT, Member of the Japanese National Commission for UNESCO, MEXT, Member of Headquarters of Strategic Initiatives for Promoting Society by Advanced Information and Communication Networks, Cabinet Office, as well as others.

Professor Anzai has received many awards, including Medal with Purple Ribbon from the Japanese Government for his academic contribution to informatics and cognitive science, Commandeur de l'Ordre des Palmes Académiques from the French Government for his contribution to Japan-France academic collaboration in informatics and other fields. He received an M.S. in 1971 and Ph.D. in 1974 from Keio University.

## ウィリアム・L・ブルックス

William L. Brooks (MC)

ジョンズ・ホプキンス大学 SAIS ライシャワー東アジア研究センター上級顧問、準教授

Senior Advisor, Adjunct Professor, Reischauer Center for East Asian Studies  
SAIS, Johns Hopkins University

2009年秋に国務省を退職後、現在はジョンズ・ホプキンス大学準教授。15年間、在日米国大使館メディア分析・翻訳課長を務め、米国政府にとって政策的に重要な問題に関する日本のメディア報道について、大使や大使館幹部、ワシントンに対し情報提供を行うとともに、メディア動向を把握し、それらが米国の利益に及ぼす影響を分析した。以前は同大使館経済部に在籍し、日本の貿易・援助政策や投資問題などを担当したのち、二国間交渉を支援するため貿易政策面での助言と分析を行っていた。国務省情報調査局では日本問題担当上級調査官として、国務長官および政府当局に日本の政策に関する分析を報告した。歴史学を専攻し、日本の少数民族研究によりコロンビア大学で博士号を取得。日本語、中国語に堪能。数年間大学で教鞭をとったのち公務につく。最新の研究論文は『沖縄普天間基地問題の政治学—1995～97年、2005～2006年の移転交渉("The politics of the Futenma base issue in Okinawa: Relocation negotiations in 1995-97, 2005-2006")』(SAIS, 2010)

Dr. Brooks is currently an adjunct professor at Johns Hopkins University after retiring from the US Department of State in the fall of 2009. Fifteen years' experience as head of Embassy Tokyo's media analysis and translation unit, responsible for keeping the ambassador, his staff, and Washington well-informed on Japanese press coverage of matters of U.S. policy interest, following media trends, and analyzing their impact on U.S. interests. In two earlier postings to Embassy Tokyo's economic section, covered Japan's trade, aid, and investment issues, and later provided trade-policy advice and analysis in support of bilateral negotiations. As senior researcher for Japan at the State Department's Bureau of Intelligence and Research, provided the Secretary of State and Washington with policy analysis on Japan. A trained historian with a doctorate from Columbia University, foreign study in Japan, and fluency in Japanese and Chinese languages, taught at the university level for several years before entering government service. Most recent monograph: The politics of the Futenma base issue in Okinawa: Relocation negotiations in 1995-97, 2005-2006 (SAIS, 2010)

## 梅本和義

Kazuyoshi Umemoto (Lunch Colloquy)

外務省北米局局長

Director-General, North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

1977年東京大学大学院を修了し、外務省入省。北東アジア課長、日米安保条約課長、経済局国際機関第1課長、北米局参事官等を歴任。イギリス公使時代の2002年に平壤に派遣され日朝首脳会議の現地準備本部長を務めた。外務省中東アフリカ局局長補佐、総合外交政策局審議官を経て、2009年1月から外務省北米局長を務める。

Mr. Umemoto entered the Ministry of Foreign Affairs and has worked in various Divisions and Bureaus such as Japan-US Security Treaty Division, First International Organizations Division, Northeast Asia (Korea) Division, Middle Eastern and African Affairs Bureau, North American Affairs Bureau and Foreign Policy Bureau. He also experienced as a Minister (Political) at Embassy of Japan in the United Kingdom from 2001 to 2004. Mr. Umemoto is currently the Director-General of North American Affairs Bureau in Ministry of Foreign Affairs.

## エドゥアルド・オチョア

**Eduardo Ochoa (Keynote Address)**

米教育省高等教育担当次官補

Assistant Secretary for Postsecondary Education, US Department of Education

2010年2月23日、バラク・オバマ大統領の任命により高等教育担当次官補に就任。主任顧問として教育長官に高等教育問題に関する助言を行い、高等教育機関在籍者に対する経済支援プログラムとして、18の国際プログラムを含む60以上のプログラム（年間総額30億ドル規模）を運営している。現職に就く以前は、カリフォルニア州立大学システムに属するソノマ州立大学で7年間学務担当副学長を務める。在任中は、大学全体を網羅する戦略の立案やダイバーシティの取り組みをなど統括。1997年、カリフォルニアにある経営学部の学部長に就任し、6年間にわたり約4,800人の生徒を指導する教員170名をとりまとめた。大学院卒業後、ニューヨークでエンジニアとして勤務するとともに、カリフォルニア州立大学システムで講師教授職を歴任。ブエノスアイレス出身。リード大学で物理学を学び（副専攻は哲学）学士号を取得、コロンビア大学で修士号（原子核科学・工学）を、ニュースクール・フォー・ソーシャルリサーチで博士号（経済学）を取得。数々の経済学論文を執筆。歴史学者の妻ホリーとともに、ワシントンのキャピトル・ヒルに暮らす。

President Barack Obama named Eduardo M. Ochoa assistant secretary for postsecondary education on Feb. 23, 2010. He serves as the secretary's chief advisor on higher-education issues and administers more than 60 programs including 18 International programs, totaling nearly \$3 billion annually that are designed to provide financial assistance to eligible students enrolled in postsecondary institutions.

Prior to joining the Department, Dr. Ochoa served for seven years as the provost and vice president for academic affairs at Sonoma State University, part of the California State University system. During his tenure, he oversaw campus-wide strategic planning and diversity efforts, among many duties. In 1997, he was hired as the dean of Cal Poly Pomona's College of Business Administration, where he worked for six years, leading 170 faculty members who teach some 4,800 students. During and after his graduate studies, Dr. Ochoa also worked as an engineer in New York and as a lecturer and professor in the California State University system.

Dr. Ochoa is a native of Buenos Aires, and he holds a bachelor's degree in physics, with a minor in philosophy, from Reed College, a master's in nuclear science and engineering from Columbia University, and a Ph.D. in economics at the New School for Social Research. He is the author of many journal articles on economics, he and his wife, Holly, a historian, live in the Capitol Hill area of Washington, DC.

## 久保文明

**Fumiaki Kubo (Panel 1)**

東京大学大学院法学政治学研究科教授

Professor, Graduate Schools for Law and Politics, The University of Tokyo

2003年より東京大学大学院法学政治学研究科教授。1988年以降、慶応義塾大学客員教授も務める。1982～88年まで筑波大学助手・助教授。現在、日本国際問題研究所の客員研究員であり、東京財団の上席研究員も務める。1984～86年、新渡戸奨学金を得てコーネル大学で学び、1991～93年にACLS・安部フェローシップによりジョーンズ・ホプキンス大学に在籍、1998～99年にフルブライト奨学生としてジョージタウン大学、メリランド大学で学ぶ。2009年、パリ政治学院招聘教授となる。

東京大学法学部で学び、1989年に同大学で博士号を取得。『現代アメリカ政治と公共利益—環境保護をめぐる政治過程』、『ニューディールとアメリカ民主政—農業政策をめぐる政治過程』、『現代アメリカの政治』（阿部齊と共著）、『G・W・ブッシュ政権とアメリカの保守勢力—共和党の分析』（編著）、『アメリカと東アジア』（共編著）、『米国民党—2008年政権奪回への課題』（編著）、『アメリカにおけるイラク戦争後のイデオロギーと外国政策（"Ideology and Foreign Policy After Iraq in the United States"）』（編著）など、多くの著作を発表。1989年に、前掲著『ニューディールとアメリカ民主政』で桜田会政治研究賞および慶応義塾大学賞を受賞。

Fumiaki Kubo has been the A. Barton Hepburn Professor of American Government and History at the Graduate Schools for Law and Politics, The University of Tokyo since 2003. He has also been a Visiting Professor at Keio University for the same period, where he has taught since 1988. From 1982 to 1988, he was Assistant and Associate Professor at The University of Tsukuba. He is now affiliated with the Japan Institute for International Affairs as a Visiting Scholar, as well as with the Tokyo Foundation as a Senior Research Scholar. He studied at Cornell University in 1984-1986 as a Nitobe Fellow, at The Johns Hopkins University in 1991-1993 on an ACLS and Abe Fellowship, and at Georgetown University and The University of Maryland in 1998-99 as a Fulbright Scholar. He was an Invited Professor at SciencesPo in Paris in 2009.

Kubo attended the Faculty of Law, The University of Tokyo, and received his Ph.D. from The University of Tokyo in 1989. He is the author of many books which include: The Contemporary American Politics and Public Interest: The Politics of Environmental Protection, The New Deal and American Democratic Politics: The Political Process of Agricultural Policies, Modern American Politics (with Hitoshi Abe), The G.W. Bush Administration and the Conservative Forces in the United States: An Analysis of the Republican Party (editor), The United States and East Asia (coeditor), The Democratic Party in the US: Challenges for 2008 (editor), and Ideology and Foreign Policy After Iraq in the United States (editor). In 1989, he received the Sakurada-Kai Gold Award for the Study of Politics and the Keio Gijuku Award, both of which for his book on the New Deal cited above.

## ケント・E・カルダー

**Kent E. Calder (Panel 1)**

ジョーンズ・ホプキンス大学 SAIS ライシャワー東アジア研究センター長、同日本学部学部長

Director of the Edwin O. Reischauer Center for East Asia Studies; Director of Japan Studies, SAIS, Johns Hopkins University

ジョーンズ・ホプキンス大学SAISライシャワー東アジア研究センター長。ユタ州ソルトレイクシティで生まれ育ち、日本で11年、アフリカで4年、東南アジアで3年を過ごす。プリンストン大学で20年間教授を務め、戦略国際問題研究所(CSIS)日本部長、ハーバード大学政治学部講師を務めた。ハーバード大学日米関係プログラム初代事務局長を務めた。元駐日アメリカ大使特別補佐官、元東アジア・太平洋担当国務次官補特別補佐官。現在は『Asian Security』誌編集委員。ハーバード大学政治学部で博士号を取得。

近刊に『北東アジアの誕生 ("The Making of Northeast Asia")』（Stanford University Press, 2010）、『太平洋同盟 ("Pacific Alliance")』（Yale University Press, 2009）、『米軍再編の政治学—駐留米軍と海外基地のゆくえ』（Princeton University Press, 2008）、『東アジアの多国間主義—地域安定性への展望 ("East Asian Multilateralism: Prospects for Regional Stability")』（Johns Hopkins University Press, 2008)など。

Director of the Edwin O. Reischauer Center for East Asia Studies, SAIS - Johns Hopkins University: Born and raised in Salt Lake City, Utah, Calder has also lived for eleven years in Japan, four in Africa, and three in Southeast Asia. Previously professor for 20 years at Princeton University; Japan Chair at the Center for Strategic and International Studies (CSIS); and Lecturer on Government, Harvard University. Served as the first Executive Director, Harvard University Program on US-Japan Relations; former Special Advisor to the US Ambassador to Japan; and former Special Advisor to the Assistant Secretary of State for East Asia and Pacific Affairs. Currently a member of the Editorial Board of Asian Security. Ph.D., Government, Harvard University.

His recent publications include The Making of Northeast Asia (Stanford University Press, 2010); Pacific Alliance (Yale University Press, 2009); Embattled Garrisons: Comparative Base Politics and American Globalism (Princeton University Press, 2008); and East Asian Multilateralism: Prospects for Regional Stability (Johns Hopkins University Press, 2008).

## 小松新次郎

**Shinjiro Komatsu (Panel II)**

文部科学省高等教育局審議官

Deputy Director-General, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

1981年早稲田大学政治経済学部卒業。同年4月文部科学省入省。大臣官房、研究開発局、生涯学習政策局、初等中等教育局、高等教育局、学術国際局などを経て、現在、高等教育局審議官を務める。

Mr. Komatsu entered Ministry of Education, Science, Sports and Culture (MESC) in 1981 and has worked in various Departments and Bureaus, such as Planning and Development Department, Youth Education Division, Lifelong Learning Bureau, University Division, Higher Education Bureau, Kindergarten Division, Elementary and Secondary Education Bureau, International Program Department, Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), Personnel Division, Minister's Secretariat. He is currently the Deputy Director General of Higher Education Bureau. Mr. Komatsu graduated School of Political Science and Economics, Waseda University.

## 佐藤 禎一

**Teiichi Sato (Panel III)**

国際医療福祉大学大学院教授

Professor, International University of Health and Welfare  
Honorary Executive Director, Tokyo National Museum

京都大学法文学部卒業後、文科省入省。大臣官房、初等中等教育局、高等教育局などを経て文化庁次長、学術国際局長、大臣官房長、文部事務次官を歴任。退官後、日本学術振興会理事長、ユネスコ日本政府代表部特命全権大使、東京国立博物館長を務め、現在、国際医療福祉大学大学院教授。

Mr. Sato entered the Minister of Education, Science, Sports and Culture Education and has worked in various Bureaus such as University Division, Higher Education Bureau, Science and International Affairs Bureau and Minister's Secretariat. His present positions are Senior Adviser for Academic Affairs, Professor of Graduate School, International University of Health and Welfare; Honorary Executive Director, Tokyo National Museum; Advisor to the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology; Senior Adviser, National Graduate Institute for Policy Studies; Vice Chairperson, The Japanese National Commission for UNESCO. Mr. Sato has received awards as follows: Officier de l'Ordre National du Mérite (France, 2002.) Honorary Doctorate Degree, Obirin University (Japan, 2006.) Honorary Doctorate Degree, National Graduate Institute for Policy Studies (Japan, 2006.)

## サム・スターン

**Sam Stern (Panel II)**

オレゴン州立大学教育学部長

Dean of the College of Education, Oregon State University

教育とビジネスにおける創造性について、研究・執筆を行っている。高校やコミュニティ・カレッジ、オハイオ州立大学で教えた経験に加え、東京工業大学（システム科学）、ハーバード大学経済学部、ギリシャのアテネ経営管理研究所（MBAプログラム）などで教鞭を執った。1987～1992年まで3年半、日本で研究活動を行った。在日中は日本能率協会でクリエイティビティ育成講座を担当し、企業の創造性に関する研究チームを率いた。共著『企業創造力』（Berrett-Koehler, 1998）は10カ国語に翻訳され、人材開発学会の「1998年ブック・オブ・ザ・イヤー」に選ばれた。米国はじめ多くの国で、学校や企業に対し創造性に関する助言を行っている。

Sam Stern's research and writing are concerned with creativity in education and business. In addition to his teaching at secondary schools, community colleges and OSU, Sam has taught in the Department of Systems Science at Tokyo Institute of Technology, the Department of Economics at Harvard University, and in the MBA Program at the Athens Laboratory of Business Administration in Greece. Between 1987 and 1992, he spent three and a half years conducting research in Japan. While in Japan, Stern served as the Japan Management Association Professor of Creativity Development and led a research team in a study of corporate creativity. He is the co-author of Corporate Creativity (Berrett-Koehler, 1998) which has been translated into ten languages and was named "1998 Book of the Year" by the Academy of Human Resource Development. Sam serves as an advisor on creativity to schools and businesses in the US and other countries.

## シーラ・A・スミス

**Sheila A. Smith (Lunch Colloquy)**

外交問題評議会 (CFR) 日本担当上級研究員

Senior Fellow for Japan Studies, Council on Foreign Relations (CFR)

日本の政治・外交政策の専門家として、CFRにおいてアジアにおける新地域安全保障構造プロジェクトを統括。2007年に東西センターからCFRに移り、アジア太平洋の国際関係と米国のアジア政策を専門に研究した。また近年、安部フェローシップを受け慶応大学で中国および北東アジア地域に対する日本の外交政策について研究・執筆を行う。2004～2007年まで、米軍のプレゼンスに関する日本、韓国、フィリピンの国内政策について、国際比較研究を行う多国間研究チームを指揮した。

現職以前は、ボストン大学国際関係学部教員（1994～2000）、社会科学研究評議会スタッフ（1992～1993）を務めた。日本における主要な外交安全保障シンクタンクである国際問題研究所および平和安全保障研究所、東京大学、琉球大学で客員研究員を務める。現在、スタンフォード大学出版と東西センターが刊行するシリーズ『アジア太平洋の現代的課題』の編集委員を務める。ハーバード大学ライシャワー日本研究所研究員。

An expert on Japanese politics and foreign policy, Dr. Smith is directing the CFR's New Regional Security Architecture for Asia Program. Dr. Smith joined CFR from the East-West Center in 2007, where she specialized on Asia-Pacific international relations and US policy toward Asia. She was also recently affiliated with Keio University in Tokyo, where she researched and wrote on Japan's foreign policy toward China and the Northeast Asian region on an Abe Fellowship. From 2004 to 2007, she directed a multinational research team in a cross-national study of the domestic politics of the US military presence in Japan, South Korea, and the Philippines.

Prior to joining the East-West Center, Dr. Smith was on the faculty of the Department of International Relations at Boston University (1994-2000), and on the staff of the Social Science Research Council (1992-1993). She has been a visiting researcher at two leading Japanese foreign and security policy think tanks, the Japan Institute of International Affairs and the Research Institute for Peace and Security, and at The University of Tokyo and The University of the Ryukyus. She currently serves on the Editorial Board of the Contemporary Issues of Asia Pacific, a book series published by Stanford University Press and the East-West Center, and is a research associate at Reischauer Institute of Japanese Studies, Harvard University.

## ジョセフ・R・ドノバン・ジュニア 国務省首席国務次官補代理（東アジア・太平洋担当）

**Joseph R. Donovan Jr. (Lunch Colloquy)** Principal Deputy Assistant Secretary of State, Bureau of East Asian and Pacific Affairs

2009年9月8日、ワシントンで国務省東アジア・太平洋局首席次官補代理に就任。日米および米韓関係、ならびに東アジア・太平洋局総務部を担当している。現職以前は駐香港米国総領事（2008～09年）として、中国の香港特別行政区およびマカオ特別行政政府を管轄。それ以前は、在日米大使館首席公使（2005～08年）、国務省東アジア・太平洋局中国・モンゴル部長（2003～05年）を務めた。

上級外交官として、米国在台湾協会政治部長、在日米大使館政治担当副参事官兼安全保障課長、在中国米大使館政治部副部長、米国在台湾協会高雄事務所所長を歴任。在韓米大使館と在カタール米大使館でも勤務した。

カリフォルニア州モンレーの米国海軍大学院において優等で修士号（国家安全保障論）、ジョージタウン大学で学士号（外交学）を取得。ジョージタウン大学卒業後2年間、平和部隊のボランティアとして韓国で過ごす。ニューヨーク州ゴーシェンに生まれ育つ。

Joseph R. Donovan Jr. assumed responsibilities as Principal Deputy Assistant Secretary for the Bureau of East Asian and Pacific Affairs at the US Department of State in Washington, D.C. on September 8, 2009. As Principal Deputy Assistant Secretary, he is responsible for relations with Japan and Korea, and the East Asian and Pacific Bureau's Executive Office. Previously, Principal Deputy Assistant Secretary Donovan served as Consul General of the United States of America in Hong Kong (2008-2009). As Consul General, he was responsible for the Hong Kong and Macau Special Administrative Regions of China. Before arriving in Hong Kong, Principal Deputy Assistant Secretary Donovan was Deputy Chief of Mission at the US Embassy Tokyo (2005-2008), and Director for the Office of Chinese and Mongolian Affairs in the Bureau of East Asia and Pacific Affairs at the US Department of State (2003-2005).

A career member of the Senior Foreign Service, his earlier assignments include: Chief of the Political Section at the American Institute in Taiwan; Deputy Political Counselor and Chief of the Political-Military Affairs Unit at the US Embassy in Tokyo; Deputy Head of the Political Section at the US Embassy in Beijing; and Branch Chief of the American Institute in Taiwan's Kaohsiung Office. Principal Deputy Assistant Secretary Donovan has also served at the US Embassies in Seoul, ROK and Doha, Qatar.

Principal Deputy Assistant Secretary Donovan has a Master's Degree with distinction in National Security Affairs from the US Naval Postgraduate School in Monterey, California and a Bachelor's Degree in Foreign Service from Georgetown University. Following his graduation from Georgetown, he spent two years as a Peace Corps Volunteer in the Republic of Korea. Principal Deputy Assistant Secretary Donovan was born and raised in Goshen, New York.

## ジョン・M・ハリントン・ジュニア ジョーンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院（SAIS）学長補、国際経済学講師

**John M. Harrington, Jr. (Welcome Addresses)** Associate Dean for Academic Affairs and Professorial Lecturer in International Economics

2002年よりSAIS学長補、微分積分基礎、経済学を学ぶための微分積分基礎の2つのDVDインタラクティブ講座を開発。国務省で20年のキャリアを積みかわたら、30年以上SAISで講師を務める。国務省では付属の外務研究所で外交官の経済学教育を担当、のちに米州局地域経済政策課長を務め、カリブ海・南米アクション、米国・メキシコ商工会議所、大アメリカ企業連合と連携しつつ南米・カリブ海地域に対する経済政策に従事している。ジョージタウン大学で経済学博士号を取得。

SAIS associate dean since 2002; developed two interactive DVD-based courses, pre-calculus mathematics and basic calculus for economists; has taught at SAIS as a professorial lecturer for more than 30 years, including throughout a 20-year government career at the U.S. Department of State, where he directed economics education for foreign affairs professionals at the Foreign Service Institute; later directed the Office of Regional Economic Policy in the Bureau of Inter-American Affairs; continued to address economic policy toward Latin America and the Caribbean through association with Caribbean/Latin American Action, the U.S.-Mexico Chamber of Commerce and the Greater American Business Coalition; Ph.D., economics, Georgetown University

## ダニエル・K・イノウエ 米国上院議員、上院仮議長

**Daniel K. Inouye (Closing Remarks)** United States Senator and Senate President Pro Tempore

アメリカ上院で最古参の議員であり、上院仮議長も務める。議会指導者として、また第二次大戦中に442連隊として戦場で活躍したことで知られる。軍人に付与される米国最高位の勲章である議会名誉勲章を受賞。ハワイが米国の州となった1959年に下院議員に選出、1962年に上院議員に当選した。現在、上院歳出委員会委員長および上院国防歳出小委員会委員長。1988年の市民の自由法成立や2009年のフィリピン系退役軍人への補償など、数々の業績を上げてきた。日米議員交流プログラムの設立にも尽力、2000年に日本政府より旭日大綬章を授与された。

Senator Inouye, the most senior member of the US Senate and the President Pro Tempore, is known for his distinguished record as a legislative leader and as a World War II combat veteran with the 442nd Regimental Combat Team. He earned the nation's highest award for military valor, the Congressional Medal of Honor. He was elected to the US House of Representatives in 1959 when Hawaii became a State and was elected to the US Senate in 1962. Senator Inouye currently serves as Chairman of the Senate Appropriations Committee and Chairman of the Senate Defense Appropriations Subcommittee. His many accomplishments also include the passage of the Redress Act of 1988 and compensation for Filipino veterans in 2009. He helped establish the Inter-parliamentary Exchange Program between the US Senate and Japan's legislature, and in 2000 the Government of Japan presented him with the Grand Cordon of the Order of the Rising Sun.

## ティエリー・ポルテ

ジェイ・シー・フラワーズ営業担当共同経営者

Thierry Porté (Welcome Addresses, Introduction of Sen. Inouye)

Operating Partner, J.C. Flowers & Co., LLC

金融サービスに特化した投資ファンド、ジェイ・シー・フラワーズの営業担当共同経営者。現在、ルクセンブルグの保険会社NPGウェルス・マネジメントのCEO、ミラノの投資銀行Equita会長兼社外取締役、ムンバイのノンバンク系金融サービス企業Sicomのボードオブザーパーも兼務。過去に新生銀行副会長(2003～2005)、社長兼CEO (2005～2008)を務め、1982～2003年までモルガンスタンレーの社員としてニューヨーク、ロンドン、東京で様々な職務につき、モルガンスタンレー・ジャパン社長を務めた(1995～2003)。

ハーバード大学経済学部を優秀な成績で卒業、同大学院でMBAを取得。2009年春には、ハーバード大学ウェザーヘッド・センター日米関係プログラムおよびライシャワー研究所の研究者となった。ハーバード大学関係では、ハーバード大学大学院視察委員会、ハーバード大学アジアセンター諮問委員会、大学リソース会議の委員を務める。1995～2008年まで、日本ハーバード・クラブ会長。

アメリカンスクール・イン・ジャパン前会長、在日米商工会議所前副会長。小泉元首相の私設委員会「Invest Japan Forum」のメンバー。ニューヨーク交響楽団前ディレクター、レジス高校理事、PlanetFinance諮問委員会のメンバー。

Mr. Thierry Porté is Operating Partner of J.C. Flowers & Co., LLC, a private equity firm focused exclusively on financial services. In this capacity, he currently serves as Chief Executive Officer of NPG Wealth Management, a Luxembourg-based insurance group, Chairman and non-executive Director of Equita, a Milan-based investment bank, and a Board Observer of Sicom, a Mumbai-based non-bank financial services company. Mr. Porté worked previously at Shinsei Bank, Ltd., Tokyo, where he served as Vice Chairman (2003-2005) and President and Chief Executive Officer (2005-2008). From 1982 to 2003, he served in various capacities at Morgan Stanley in New York, London and Tokyo, including as President and Branch Manager of Morgan Stanley Japan (1995-2003).

Mr. Porté holds an A.B., magna cum laude and Phi Beta Kappa in Economics, from Harvard College and an M.B.A., with high honors, from Harvard Business School. He was a Research Associate with the Program on US-Japan Relations at the Weatherhead Center and the Reischauer Institute at Harvard in the spring of 2009. Among a number of Harvard related activities, he is a member of the Harvard Business School Visiting Committee, the Harvard Asia Center Advisory Committee and the Council on University Resources. He served as the President of the Harvard Club of Japan from 1995 to 2008.

Mr. Porté is a former Chairman of the Board of the American School in Japan and a former Vice President of the American Chamber of Commerce in Japan. He was a member of the Invest Japan Forum, a private sector committee that advised Prime Minister Koizumi. He is a former Director of the New York Philharmonic, a Trustee of Regis High School, Hew York, and a member of the PlanetFinance Advisory Board.

## 野村彰男

国際交流基金日米センター所長

Akio Nomura (Panel III)

Executive Director, Japan Foundation Center for Global Partnership

日本で生まれ教育を受ける。1961～62年にAFS高校生交換留学生として米国イリノイ州に留学したのち、国際基督教大学(ICU)に入学。同大学国際関係学科を卒業後、朝日新聞社でジャーナリストとしてのキャリアを開始。9年間東京本社政治部に在籍した後、1979年にワシントン特派員として赴任。1980年大統領選挙、日米関係、アメリカの対外政策など米国内政治を担当した。

1982年に帰国し国内政治・外交政策を担当、1991年にアメリカ総局長として再びワシントンに赴任。後期ブッシュ・シニア政権、1992年大統領選挙、クリントン政権初期などを報じた。東京に戻ったのち論説副主幹、ついで朝日新聞総合研究センター所長を務める。2003年、コフィ・アナン元事務局長より国連広報センター所長に任命され、2005年末まで同職に就いた。2006～2008年、早稲田大学大学院公共経営研究科客員教授。2008年10月、朝日新聞ジャーナリスト学校長に就任。同時に「安部ジャーナリスト・フェロー」、「日米ジャーナリズム専攻学生交流プログラム」をはじめ、国際交流基金日米センターのいくつかのプログラムの顧問・選考委員を務める。2011年4月、同センター所長に就任。

Akio Nomura was born and educated in Japan; prior to his studies at International Christian University (ICU) in Tokyo, he spent a year as an AFS high school exchange student in Illinois, USA, from 1961 to 1962. After graduating from ICU in international studies, he started his career as journalist for a leading Japanese newspaper, the Asahi Shimbun. After covering Japanese domestic politics for nine years at the Tokyo Head Office, he was assigned to Washington as a foreign correspondent in 1979. He covered US domestic politics such as the 1980 Presidential Election, as well as US-Japan relations and US foreign policy.

He returned to Tokyo in 1982 where he covered Japanese domestic politics and foreign policy before he was assigned to Washington again in 1991, this time as bureau chief. He oversaw the coverage of the latter half of Bush senior's administration, the 1992 Presidential Election and the first year of the Clinton administration. After returning to Tokyo once again, he worked as deputy chief editorial writer before he became Director of Asahi Shimbun Research Center.

In 2003, he was appointed Director of the United Nations Information Center in Tokyo by then Secretary General Kofi Annan; he served the UN in this capacity until the end of 2005.

Between 2006 and 2008, he was a visiting professor in journalism at Waseda University's Okuma School of Public Management, and in October 2008, he was appointed Director of the Asahi Shimbun Institute of Journalism. During this time, he also served as an advisor and selection committee member for several Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) programs, including the "Abe Fellowship Program for Journalists" and the "US-Japan Journalism Program." In April 2011, he became the Executive Director of CGP.

## フェリス・フィッシャー

フィラデルフィア美術館東洋美術・日本美術学芸員

Felice Fischer (Panel III)

Luther W. Brady Curator of Japanese Art and Curator of East Asian Art, Philadelphia Museum of Art

フィラデルフィア美術館学芸員として、数々の日本美術展覧会を企画。バーナード・カレッジで学士号、コロンビア大学東洋言語文化科で博士号を取得(専攻は日本古典文学)。企画した展覧会のひとつ、『Japanese Design: A Survey since 1950』の展示図録は賞を受賞し、ドイツ語、イタリア語、フランス語、日本語に翻訳された。この画期的な展覧会は欧州3か所を巡回し、日本でも1996年に大阪のサントリーミュージアム天保山でオープニング展が開催された。

文化庁の協力を得て2000年に開催した『本阿弥光悦展』は、後代に影響を与えた画家本阿弥光悦を紹介した国外初の単独展だった。近年では東京国立博物館と大阪市立美術館の特別協力を得て、2007年にフィラデルフィア美術館で『池大雅と徳山玉蘭—墨絵の大家展』を開催。この展覧会の展示図録は、美術史学会美術書賞(イギリス)を受賞。最新の著作として『日本の工芸美術—1875～現在、日本画像ガイド』などがある。

Dr. Fischer has organized numerous exhibitions of Japanese art during her tenure at the Philadelphia Museum of Art. Dr. Fischer received her B.A. from Barnard College and her Ph.D. from the Department of East Asian Languages and Cultures, Columbia University, specializing in classical Japanese literature.

Among the major exhibitions was the groundbreaking Japanese Design: A Survey since 1950, with an accompanying award-winning catalogue, which was translated into German, Italian, French, and Japanese. Japanese Design traveled to three European venues as well as to Japan, where it was the opening exhibition at the Osaka Suntory Museum of Art in 1996.

The Arts of Hon'ami Kōetsu, Japanese Renaissance Master was the first monographic exhibition and catalogue about this seminal artist outside Japan, and was organized with the co-operation of the Agency for Cultural Affairs (Bunkachō) in 2000. Most recently, with the special co-operation of the Tokyo National Museum and the Osaka Municipal Museum, Dr. Fischer organized the major exhibition of Ike Taiga and Tokuyama Gyokuran, Japanese Masters of the Brush at the Philadelphia Museum of Art in 2007. The catalogue of the exhibition received the Art Book Award of the Association of Art Historians (U.K.). Her most recent publications include The Art of Japanese Craft: 1875 to the Present and A Guide to Japanese Buddhist Sculpture.



## 藤崎一郎

**Ichiro Fujisaki (Keynote Address)**

在アメリカ合衆国大使館特命全権大使

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the United States of America

1995-1999年に政務担当公使として在アメリカ合衆国大使館に勤務。中学時代に初めて渡米し、学生時代はブラウン大学とスタンフォード大学へ留学。外交官として在インドネシア大使館、OECD代表部及び在英国大使館にて勤務。現職に就く前はジュネーブ国際機関日本政府代表部特命全権大使を務めた。東京においてはアジア局参事官、北米局長を歴任、その後は外務審議官としてG8サミットにおける首席シェルパを務めた。

Ambassador Ichiro Fujisaki previously served as the political minister of the Embassy of Japan in Washington, DC, from 1995-99. His association with the United States goes back even further. It started in the early 1960's with a year as a junior high school student in Seattle, Washington. He also studied for one year each at Brown University and in Stanford University Graduate School in the early 1970's.

As a diplomat, he has also served in Jakarta, Paris (OECD), and London. Prior to his current post, he served as Ambassador to the UN and to the WTO in Geneva. While there, he served as the Chairman of the Executive Committee of UNHCR (UN High Commissioner for Refugees).

In the Ministry of Foreign Affairs in Tokyo, he has held such posts as Deputy Director General for Asian Affairs and Director General for North American Affairs before being appointed as the Deputy Foreign Minister. He has also served as the Sherpa, or the personal representative, of the Prime Minister to G8 Summit meetings.

## 榎原 (ベン) 稔

**Minoru (Ben) Makihara (Concluding Remarks)**

三菱商事特別顧問

Senior Corporate Advisor of Mitsubishi Corporation

1954年にハーバード大学を卒業後、1956年に三菱商事に入社、1998年に会長に就任。会長就任前は、三菱商事ワシントン事務所所長(1971)、米国三菱商事社長(1987)、三菱商事社長 (1992)を歴任。株式会社東京海上ホールディングス、三菱UFJ証券株式会社、三菱倉庫株式会社の取締役でもある。

アリアンツSE国際諮問委員会委員、三極委員会代表委員、ハーバード大学アジアセンター諮問委員会委員、テマセク・ホールディングス国際パネル委員、ハクルート国際諮問委員会委員、マクラーティ・アソシエイツ諮問委員会委員などを務める。東洋文庫（アジアの歴史・文化の研究を専門とする図書館・研究所）理事長、日本側カルコン委員長。

After graduating from Harvard University in 1954, he joined Mitsubishi Corporation in 1956 and was appointed Chairman in 1998. Prior to this appointment, he served as General Manager of the Washington Office of Mitsubishi International Corporation, USA. (1971), President of Mitsubishi International Corporation (1987) and President of Mitsubishi Corporation (1992). He is a member of the boards of Tokio Marine Holdings, Inc., Mitsubishi UFJ Morgan Stanley Securities Co., Ltd and Mitsubishi Logistics Corporation Ltd.

He also serves on the International Advisory Council of Allianz SE; the Executive Committee of the Trilateral Commission; the Harvard Asia Center Advisory Committee; the International Panel of Temasek Holdings; the International Advisory Board of Hakluyt & Company Limited; and with McLarty Associates. He is also Director General of the Toyo Bunko (The Oriental Library, a library and research institute dedicated to the study of Asian history and culture) and Japan CULCON Chair.

## 村田直樹

**Naoki Murata (Panel I)**

外務省広報文化交流部部長

Director-General, Public Diplomacy Department, Ministry of Foreign Affairs

国際基督教大学教養学部卒業。1978年に文部科学省入省、芸術文化課、文化庁長官官房国際課、高等教育局を経て、文化庁長官官房国際課長、科学技術・学術政策局科学技術・学術統括官、大臣官房審議官（高等教育局担当）を歴任。横浜国立大学事務局長、独立行政法人日本学術振興会理事を務め、現在外務省広報文化交流部部長。

Director-General, Public Diplomacy Department, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Murata entered the Ministry of Education, Science, Sports and Culture in 1978 and has worked in various Divisions such as Arts Division, Agency for Cultural Affairs, University Reform Division, Private Education Institution Funding Division, International Affairs Division, and Higher Education Bureau. He also worked in Embassy of Japan in the United Kingdom, worked as Secretary General in Yokohama National University, and Executive Director of Japan Society for the Promotion of Science. He is currently the Director General of Public Diplomacy Department in Ministry of Foreign Affairs. He graduated from International Christian University, Japan.

## メアリー・L・ゲャブル

Mary L. Gable (Panel II)

メリーランド州教育省学術政策課州教育庁補佐

Assistant State Superintendent, Division of Academic Policy, Maryland State Department of Education

35年以上教育界で活躍、数学教師、学科長兼教員研修講師、高等学校校長、地方高校連盟理事、州研修プログラム理事を務める。現在はメリーランド州教育省学術政策課州教育庁補佐として、連邦初等中等教育法の規定を含め州・国の教育アカウンタビリティ・イニシアチブに関する政策の策定・普及を先頭に立って進めている。州教育省のプログラムの宣伝営業活動の企画・実施も統括。中部州大学学校協会中等学校委員会委員、軍人子弟の教育機会に関する州際協定メリーランド州担当委員。

An educator with more than 35 years of experience, Mary Gable has served as a mathematics teacher, department chairperson and instructional leadership resource teacher, high school principal, Director of High Schools at the local level, and Director of Instructional Programs at the state level. As Assistant State Superintendent – Division of Academic Policy with the Maryland State Department of Education, she currently provides leadership for the development and dissemination of policy related to state and federal education accountability initiatives, including the provision of the federal Elementary and Secondary Education Act. She also provides leadership for the development and implementation of major communications and marketing initiatives for the Department's programs. Ms. Gable serves as a Commissioner on the Commission of Secondary Schools for the Middle States Association of Colleges and Schools, and is Maryland's State Commissioner for the Interstate Compact on Educational Opportunity for Military Children.

## レイチャル・クーパー

Rachel Cooper (Panel III)

アジア・ソサエティ 文化事業・舞台芸術部ディレクター

Director for Cultural Programs and Performing Arts, Asia Society

カリフォルニア大学ロサンゼルス校(UCLA)および同大学院を卒業（専攻は民族芸術・民族舞踊学）、1983～89年までインドネシアで暮らす。アジアおよびアジア系アメリカ人による伝統的・近代的な舞台芸術の上演や、分野横断的プログラム開発に豊富な経験を持つ。

アジア・ソサエティでは、ヴィージェイ・アイヤー作曲、マイク・ラッド作詞の音楽劇『In What Language』、中国人振付師イン・メイとインドネシア人作曲家トニー・プラボウのコラボレーションによる舞踊劇『Empty Tradition/City Of Peonies』など、数々の新作の委託、製作、上演を手掛けた。現職以前は、UCLA異文化間パフォーマンスセンター副所長として同センター設立を支援し、アジア太平洋芸能交流プロジェクトの立ち上げに携わった。1988～1993年、「Festival of Indonesia In Performance」プログラムを監督。

サンフランシスコで活動するバリ舞踊団、ガムラン・スカル・ジャヤの共同設立者にして前理事、現会長。2006年ウィリアム・ドーソン賞（優秀公演賞）、「Festival of Indonesia」が評価されIzzy（イサドラ・ダンカン）賞、クリフトン・F・ウェッブ賞を受賞。振付でロックフェラー助成金を受ける。

Ms. Cooper did her undergraduate and graduate work at UCLA in Ethnic Arts and Dance Ethnology and lived in Indonesia from 1983-1989. She has extensive experience in the presentation of traditional and contemporary Asian and Asian-American performing arts and the development of interdisciplinary programs. Among other projects at Asia Society, she commissioned, produced and presented several new works, including In What Language, a theatrical work for music and spoken word by composer Vijay Iyer and poet Mike Ladd and Empty Tradition/City Of Peonies with Chinese choreographer Yin Mei and Indonesian composer Tony Prabowo. Prior to joining Asia Society, Ms. Cooper was the Associate Director of the UCLA Center for Intercultural Performance, where she assisted in establishing the Center and implemented phase one of the Asia Pacific Performance Exchange project. From 1988-1993, she directed the Festival of Indonesia In Performance program.

Ms. Cooper is the co-founder, former director and current board president of the San Francisco-based Balinese music and dance company, Gamelan Sekar Jaya. She is the recipient of the 2006 William Dawson Award for Programming Excellence, an 'Izzy' (Isadora Duncan) award for the Festival of Indonesia, a Rockefeller grant for choreography, and the Clifton F. Webb Award for film.

## ロバート・A・フェルドマン

Robert A. Feldman (Panel I)

モルガンスタンレー MUFG 証券マネージングディレクター

Managing Director, Morgan Stanley MUFG Securities Co. Ltd

モルガンスタンレー MUFG証券マネージングディレクター。1988年2月にモルガンスタンレー日本担当チーフエコノミストに就任。2003年から日本調査部長を兼務、現在は経済調査部長として日本経済の見通し、金利・為替動向に目を光らせている。『日本の金融市場—財政赤字、ジレンマ、および規制緩和』（MIT Press, 1986）、『日本の衰弱』（東洋経済新報社、1996）、『日本の再起』（東洋経済新報社、2001）、『構造改革の先を読む』（東洋経済新報社、2005）、『一流アナリストの七つ道具』（プレジデント社、2008）など5冊の著書を発表。テレビ東京のビジネスニュース番組「ワールドビジネスサテライト」のコメンテーターも務める。

1990～1997年までソロモンブラザーズで日本担当チーフエコノミストを務め、1983～1989年まで国際通貨基金のアジア部、欧州部、調査部に勤務。マサチューセッツ工科大学で経済学博士号、イェール大学で経済学と日本研究の学士号を取得。大学卒業後、ニューヨーク連邦準備銀行、チェースマンハッタン銀行に勤務。1970年に交換留学生として初来日、野村総合研究所（1973～74）、日本銀行（1981～82）で研究業務にも携わった。

Dr. Robert Alan Feldman is a Managing Director, Morgan Stanley MUFG Securities. He joined the firm in February 1998 as the chief economist for Japan. In 2003, he also became Co-Director of Japan Research and currently is Head of Economic Research. He continues to focus on the outlook for the Japanese economy and on interest rate and exchange rate movements. Dr. Feldman has published five books: Japanese Financial Markets: Deficits, Dilemmas, and Deregulation (MIT Press, 1986), Nihon no Suijaku ("The Weakening of Japan," Toyo Keizai 1996, in Japanese), Nihon no Saiki ("Starting Over," Toyo Keizai 2001, in Japanese), Kozo Kaikaku no Saki wo Yomu (Beyond Structural Reform, Toyo Keizai 2005, in Japanese), and Ichiryu Anarisuto no Nanatsu Dogu (Seven Skills of Top Analysts, President, 2008, in Japanese). He is also a regular commentator on World Business Satellite, a daily business news program on TV Tokyo.

Dr. Feldman was the chief economist for Japan at Salomon Brothers from 1990 to 1997. He worked for the International Monetary Fund from 1983 through 1989, in the Asian, European, and Research Departments.

Dr. Feldman holds a Ph.D. in economics from the Massachusetts Institute of Technology and B.A.s in economics and in Japanese studies from Yale. Between college and graduate school, he worked at both the Federal Reserve Bank of New York and at Chase Manhattan Bank. Robert first came to Japan as an exchange student in 1970, and has also studied at the Nomura Research Institute (1973-74) and the Bank of Japan (1981-82).

### ジョンズ・ホプキンス大学高等国際問題研究大学院

国際関係学に重きをおいている世界有数の大学院であり、ジョンズ・ホプキンス大学の一機関として、ワシントンDCを拠点にボローニャ（イタリア）・南京（中国）にキャンパスを持つほか、12以上の研究施設を所有しています。また、ワシントンキャンパスでは現在世界70以上の国より600人が在籍しており、内約30%が留学生と国際色豊かな環境であり、卒業生を政府機関や慈善団体、国際機関、NPOなど国際舞台に輩出するなど、グローバル社会において次世代のリーダーを育成しています。

#### **The Paul H.Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) of the Johns Hopkins University**

The Paul H.Nitze School of Advanced International Studies (SAIS) of the Johns Hopkins University is one of the world's leading graduate schools devoted to the study of international relations based in Washington, D.C. The school founded in 1943 by statesmen Paul Nitze and Christian Herte and became a division of The Johns Hopkins University in 1950. The SAIS has provided a professional education that adheres to the highest standards of scholarship while taking a practical approach to training students for international leadership. The school is an international institution with campuses in Washington, D.C., Bologna, Italy, and Nanjing, China. enrolls about 600 full-time students in Washington, D.C. Approximately 30 percent of the students are non-U.S. citizens coming from more than 70 countries.

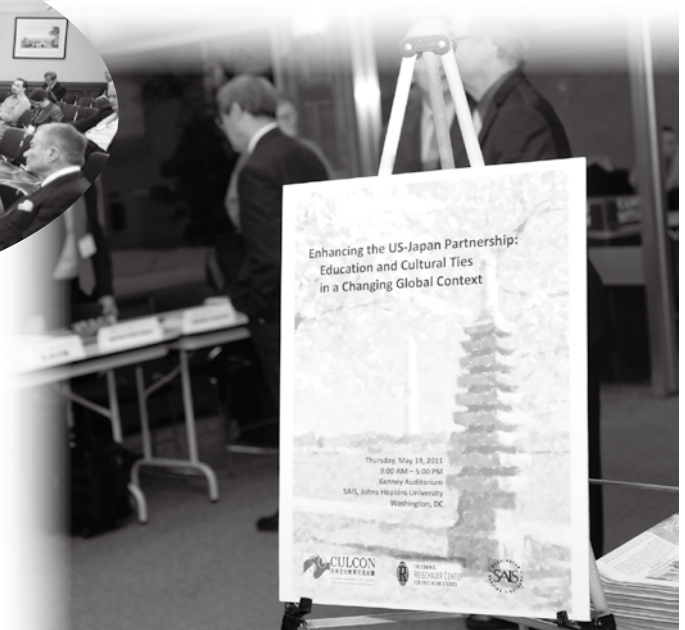
### 日米文化教育交流会議（カルコン）

日米文化教育交流会議（カルコン）は、1961年、当時の池田総理とケネディ大統領との合意によって成立されました。日米関係の文化的および教育的基盤を高度化し強化することを目的として、適切な提言・勧告を両国の政府および国民に対し行っています。日米両国の政府、財界、学界、メディアその他様々な分野の代表からなる各国12名ずつの委員から構成され、文化・教育・知的交流分野についての新しくかつ最良のアイデアが具体的なプログラムとして実施されるように努めています。1991年には、従来外務省が担っていた日本側事務局は、国際交流基金に移管されました。また米国側事務局機能は、当時のUSIAから日米友好基金に移管されました。現在、日本側カルコンは外務省および国際交流基金から、米国側カルコンは米務省から資金を得ています。

#### **The US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange (CULCON)**

The US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange (CULCON) was established in 1961, based on the agreement between Prime Minister Ikeda and President Kennedy. CULCON serves to elevate and strengthen the vital cultural and educational foundations of the Japan-US relationship, and to make appropriate recommendations to the government and public of both Japan and the US. With panels in Japan and the US each comprised of 12 members from various backgrounds such as the government, business, academia and media, CULCON works to ensure that the best of new ideas for cultural, educational and intellectual exchanges are implemented as operational programs. In 1991, the Japan CULCON Secretariat was transferred from USIA to the Japan-US Friendship Commission. Japan CULCON is supported with funds from the Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation, while US CULCON is supported with funds from the US Department of State.

# ■ シンポジウム当日の様相 / Scenes from the Symposium



# 「日米パートナーシップの深化： 変貌する世界に於ける教育と文化の絆」

Enhancing the US-Japan Partnership:  
Education and Cultural Ties in a Changing Global Context

発行日：2012年

発行：独立行政法人国際交流基金 カルコン日本側事務局

〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1

TEL: 03-5369-6072 FAX: 03-5369-6042

Published by / Japan CULCON Secretariat, The Japan Foundation  
4-4-1 Yotsuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004  
TEL: 03-5369-6072 FAX: 03-5369-6042

Copyright Japan CULCON Secretariat, The Japan Foundation, 2012

本書に掲載されているシンポジウムの発言はパネリストの個人的な見解です

The views expressed in the symposium are those of individual panelists.

